

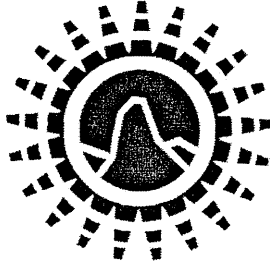
پ.د. نوره حمانی حاجی مارف

# ریزمانی کوردی

بهرگی یه کهم  
(وشه سازی)

بهشی یه کهم  
(شاو)





دهزگای چاپ و بلاوکردنه وهی

## روژهلآت

خاوهنی ئیمتیاژ

که ژال ره فیک

سه رنوسه ر

حه سه نی دانیشه ر

Email: [rojhalatpress@yahoo.com](mailto:rojhalatpress@yahoo.com)

Mob: ۰۷۵۰ ۴۴۹ ۳۵۶۱

هه ولیر - (۱۰۰) مهتری ریزی شه قامی کارگهی ده رمانی ئاوامیدیکا

رېزمانى كوردى

به رگى يه كه م

(مورفولوتى)

به شى يه كه م

(ناو)

د. نه وره حمانى حاجى

مارف

پڙيماني كوردي / بهرگي يه كهه م / (مؤرفؤلوؤڙي)

بهشي يه كهه م / ناو

ناوي كتيب :

د. نهو په حمانى حاجى مارف

ناوي نووسه ر:

د. نهريمان عمېدوللا خوشناو

ريځكستن و پيداچوونه وهى

(٦٠٠٠) دينار

نرخ:

خهليل هيدايهت مام شنيخ

دهرمينانى هونه رى ناوه وهو بهرگ

چاپخانه ي روژه لآت - ههولير (٤٦٣٩٥٣١)

شوينى چاپ:

له بهر پوه بهرايه تى گشتى كتيب خانه گشته كان ژماره ي ( ٧٧٩ ) سالى ٢٠١٤ ي دلوه تى

بهر پوه بهرى هونه رى دهزگا

سلام محمد رسول

## پیشہ کی



پڙمان (grammar) وهك ماددهيهكى زانست يه كيكه له به شه  
پيكهينه ره كاني زمانتاسى و برتتويه له كومه لي ياسا و ده ستور له باره ي  
گوپيني وشه و چوونه پال يه كدى وشه له پرسته دا. زاروى (grammar) له  
زمانى يونانيه وه وهرگيراهه و وهك ئاشكراشه بناغه ي پڙمانى زانستى له  
يونانى كونددا دامه زراوه. به زمانى يونانى به پڙمان ده لئين  
(grammatika) كه واتاى ((هونه رى نووسين)) ده گه يه نئى. به م جوړه  
زانايانى زوى پڙمان وا ته ماشاى پڙمانيان ده كرد، كه ده بئى بهر له هرچى  
له پووى پښووس و له پووى شيوازه وه، مړوځ فيرى راست نووسى بكات.  
هر زمانيك خاوه نى پڙمانى خوځيه تى، له بهر ئه وه پڙمان وهك زانستيك  
له سهر كه ره سته ي چه سپاوى ئه و زمانه داده پيژرى، به لام له گه ل ئه وه شدا  
وهك ماددهيهكى زانست پڙمانى گشتى هه يه، ئه وپيش كه مه به سته  
پيخستنى شيوازي گشتويه له ليكولينه وه ي پيكهاتنى پڙماندا. هرچه نده  
هر زمانه خاوه نى كه ره سته ي تايبه تى و شيوه ي جياواز و به كارهياننى  
سهر به خوځيه و ئه و تايبه تيانه له زمانى جياوازا ده بينرښ، كه چى سهره پاي  
ئه وه ش هه ندى بنه ما هه ن كه پيوسته بخرينه نيو بناغه ي ليكولينه وه ي هر  
زمانيكه وه. <sup>1</sup> به و پييه بو تيگه يشتنى ريگه سهره كيبه كاني پڙمانى كوردى

1 - ف. ف. فينوگرادوف، زمانى پووسى ئه مړو (مورفولوژى)، مۆسكو، ۱۹۵۲، ل ۲۲.

پېویست بە ئاوردانەو و لیکدانەو و شیکردنەو و هەندی کیشە ی زانستی  
زمان هە یە .

لە خویندن و لیکۆلینەو و هە ی زمانی کوردی ی ئە مێردا هەریە کیک لەم  
بە شانە : لیکسیکۆلۆژی و فریزیۆلۆژی، فۆنە تیک و فۆنۆلۆژی، نووسین و  
پینوس، وشە پۆنان، پېژمان (مۆرفۆلۆژی و سینتاکس) ... بایەخی تایبەتی و  
پېویستی خۆیان هە یە .

مۆرفۆلۆژی و سینتاکس دوو بەشی گرنگ و هاوسەنگی پېژمانن<sup>۱</sup> .  
پېژمانیش ئە و زانستە یە کە لە پیکهاتنی وشە و پرستە دەدوی .

پیکهاتنی پېژمانی هەر زمانیک لە ئە نجامی تپە پپوونی چە ند سە دە یە کە  
و ه پە یدابوو و مولکی هە موو میللە تە ، نە ک هی تە نیا چینیک .

پېژمان وە ک زانست بریتی یە لە دوو بەشی هاوبایە خ :

۱- مۆرفۆلۆژی (علم الصرف Morphology): زاراوی مۆرفۆلۆژی کە  
لە زمانی یۆنانییە وە وەرگراو وە ، لە : (morphé - شپو وە ، فۆرم) و  
(logos - زانست، لیکۆلینە وە) پیکهاتوو وە . بە م جۆرە مۆرفۆلۆژی بریتی یە  
لە لیکۆلینە وە لە بارە ی وشە وە لە پووی پیکهاتن و گۆرپانە وە .

۲- سینتاکس (علم النحو - Syntax): زاراوی ئە م زانستە ش، لە وشە ی  
(Syntaxis) ی یۆنانییە وە کە و تۆتە وە ، کە واتای (دانان، پیکخستن ...) .  
دە گە یە نی . بە و پییە سینتاکس لیکۆلینە وە یە لە یە کگرتنی وشە لە ئاخاوتن  
و پرستە دا .

---

<sup>۲</sup> - هەندی لە زانا یانی زمان ، فۆنە تیک - لیکۆلینە وە ی دەنگە کانی ئاخاوتن - یش بە بە شیک لە  
پېژمان دادە نین، بە لām زۆریە ی زمانسان بە بە شیک ی تایبەتی لە زانستی زمانی دە ژمیرن و  
نایخە نە نیو پېژمانە وە .

ليكولينه وهى زانستي و قوول و فراوان و تيرو ته سەلى ئەو دوو به شه  
گرنگه هاوسهنگي پڙيمان - (مورفولوزي و سينتاكس) ي كوردي وردبوونه وه  
و گه پان و سه رچاوه و ماوهى ته واوي دهوي، بيگومان ئە نجاميش سەدان  
لاپه ره داگرده كا... به په رۆشه وه، ماوه به كه خه ريكي به جي هيناني ئەو  
ئەركه م. به داخه وه، له بهر چه ند هۆيه كه هه موو پرويه كي ئەو كاره به باشي  
نايه ته ئە نجام... دواي هه ول و كۆششيك ي زۆر له باسي مورفولوزيدا، توانيم  
به شي (ناو) ته واو بكه م و به كتبيكي سه ره خو بلاوي بكه مه وه. به شه كاني  
ديكه ي ئاخاوتنيش به چه ند كتبيك پيشكه ش ده كه م. ليكولينه وهى  
سينتاكسيس، هه ر به و چه شنه ده بي. واته ئە م كاره مان كه به ناوي (پڙيماني  
كوردي) به وه به، بريتيه له دوو بهرگ : بهرگي به كه م - (مورفولوزي)، بهرگي  
دووه م - (سينتاكس). هه ر بهرگيكيش له چه ند به شيك پيك ديت. ئە م  
كتبيهي ئيستا له بهر ده سدايه و له باره ي (ناو) به وه به، به شي به كه مه له  
بهرگي به كه م.

دواي هه ول و كۆششيك ي زۆر بۆ گه ياننده ئە نجامي ليكولينه وهى به شه  
ئاخاوتني ناو، ئە وهى بۆم كرا كردم و ئە وهى له توانستما بوو به جي م  
هينا... هيج گومانم له وه دا نيه، كه ئە م كاره ي پيشكه ش به نه ته وه  
خۆشه ويسته كه مي ده كه م، كاريكي ته واو نيه و كه م و كورتي تيدا هه به،  
به لام ئە وه نده ش هه به، ئە م كتبه سه ره تايه كه له باره ي كيشه ي مورفولوزي  
زمانى كورديه وه و گه ليك كه ره سته ي نوئي وه هاى تيدا به، كه تا ئيستا له  
ليكولينه وهى پڙيماني كورديدا باسيان نه كراوه.



ئهركى سهرهكى ئەم كتيبه ((ناو))، تۆزىنه وه و كۆلئينه وه يه له و كيشه گرنگانه ي له پرووى مؤرفؤلؤژى و زانستى زمانه وه پيوهندىيان به به شه ئاخاوتنى ناوه وه هه يه له زمانى كورديدا، به تايبه تى وه ك: (پيناسه ي ناو)، ناو له پرووى ناوه رۆكه وه - ناوى تايبه تى و ناوى گشتى و ناوى كۆمه ل، ناو له پرووى هه بوونه وه - ناوى مادى و ناوى مه عنه وه ي، ناو له پرووى پي كه اتنه وه - ناوى ساده و ناساده ... جنسه كانى ناو، ژماره ي ناو، نيشانه كانى ئيزافه ...).<sup>۳</sup> "

(ناو) دانه يه كى گرنگه له باسى مؤرفؤلؤژى. ناوه رۆك و كاكي بنه پره تى مؤرفؤلؤژيش برى تيبه له ليكۆلئينه وه ي به شه كانى ئاخاوتن و پي كه اتنىيان و جوړه كانىيان و گوپرانىيان. به و بۆنه يه وه، به پيوستى ده زانم ئاورپك له كيشه ي به شه كانى ئاخاوتن بده ينه وه.

ئوه وى پتر له نيو زماناندا هاوبه ش بى، مه سه له ي به شه كانى ئاخاوتنه . له ليكدانه وه ي كيشه ي به شه كانى ئاخاوتنه وه باسى پڙيماني هه موو زمانىك ده ست پى ده كات.

<sup>۲</sup> - ليره دا ئه وه ده خمه پيش چاو، كه: أ- به شىك له و باسانه م، به تايبه تى باسى (ژماره ي ناو، نيشانه كانى ناسياوى و نه ناسياوى ...) به شيوه ي وتار بلاوم كردۆته وه، به لام كه هينامنه ناو ئەم كتيبه وه ده ستكارى به كى زۆرم كردن.

ب- هه رچه نده باسى (رۆنانى ناو) م له كتيبى ((وشه رۆنان له زمانى كورديدا)) كردوه، به لام نه ده بوو له م كتيبه شدا پشت گوى بخرى. جا وه نه بى باسى ناو براوم بۆ ئيره ته نها گوپزرايپته وه، به لكو به كه رهسته ي نوى ته واو فراوانيشم كردوه.

ج- ده بوو له م كتيبه دا له باسى (ئهركى ناو له رسته دا) ش بدويم، به لام به داخه وه هه ندى هۆ ئەو كه ليته يان تى خست.

بۆ به که م جار نه خشه به کی له باری به شه کانی ئاخاوتن له لایه ن زانا  
یۆنانیه کانی ئەسکه نده ریه وه (سه ده ی دووه می پیش زاین له شاری  
ئەسکه نده ریه) که بۆ زمانی خۆیان سازکردبوو هاته ناوانه وه .

پۆمانه کان ئەو نه خشه به یان به ده ستکاری به کی که مه وه بۆ زمانی لاتینی  
وه رگرت. له سایه ی ده وری زمانی لاتینی به وه له کولتوری سه ده کانی  
ناوه پاستدا، ئەو نه خشه کۆنه بۆ لیکۆلینه وه ی هندی له زمانه ئەورووپایه  
نوییه کان به کارهینرا و دواتر بۆ زمانه کانی دیکه ی جیهان که لکی لی  
وه رگیرا. " ۴ "

له وه نه خشه یۆنانی - لاتینی به دا، هه شت به شی ئاخاوتن - که ئەو ده مه  
پێیان ده وتن (به شه کانی وشه) - دیاری کرابوون... له زۆر زماندا تا  
ماوه به کی درێژ هه یچ گۆرانیکی ئەوتۆی به سه ردا نه هینرا، به لام دواتر گه شه ی  
پێ درا. به وینه له به که م کاری پێژمانیدا که ده رباره ی زمانی پووسی (نه ک  
زمانی کلێسه ی سلاقیانی) " ۵ " نووسراوه و خاوه نه که ی زانای به ناویانگ  
(میخایل قاسیلۆچیچ لۆمۆنۆسوف) ه، سالی ۱۷۵۵، ههروهک لیکۆلینه وه  
زمانه وانیه کانی کلێسه ی سلاقیانی، ههروه ها لاتینی و یۆنانی، هه شت به شی  
ئاخاوتنی دیاری کردوه .

ئەم پێژمانه ی م. ق. لۆمۆنۆسوف ماوه ی (۷۵) سالی ک بنکه ی ئەو پێژمانه  
کورتانه بوو که بۆ خویندن داده نران، واته له مانه شدا ددان هه ر به هه شت

۴ - ئا. ئا. پیفورماتسکی، سه ره تاییکێ زمانناسی، چاپی چواره م، مۆسکۆ، ۱۹۶۷، ل ۲۲۰ -

۵ - له هه موو لیکۆلینه وه زمانه وانیه کانی زمانی کلێسه ی سلاقیانیشدا، هه ر هه شت به شی  
ئاخاوتن ده ستنیشان کرابوون.

بهشی ئاخاوتندا نرابوو. ئەلیکساندەر خریستۆفۆرۆفیچ قۆستۆکۆف به بلاوکردنه وهی کتییی ((پېژمانی پووسی))، چاپی یه کهم، پیترسبورگ، ۱۸۳۱، چاپی دووهم، پیترسبورگ، ۱۸۳۵و، چوونه ناو زمانی زگماکه وه، کاریکی نوویی له زمانی پووسیدا هینایه ئەنجام. ئەم زانایه نو بهشی ئاخاوتنی دیاری کردوو، واته بهشه ئاخاوتنی (ژماره) ی لی زیاد کردوو.

له مهسهلهی پېژمانی پووسیدا تاكو سه رهتای سه دهی بیسته م، دهیان لیكۆلینه وهی زانستی و به ناوبانگ بلاوکراوه ته وه و له دیاری کردنی ژماره ی به شه کانی ئاخاوتندا کیشه ی زۆر هه بووه، به لام زانایانی ئەمپۆی پووس دابهش کردن و نه خشه ی زانای مه زن (ق.ق. فینۆگرا دۆق) یان وه رگرتوو. "۶"

ئهو نووسه رانه ی له بهر پووناکی پېژمانی ئینگلیزیدا باسی پېژمانی کوردییان کردوو، له هه شت به شه ئاخاوتن (۱- ناو، ۲- ئاوه لئاو، ۳- جیناو، ۴- کردار/چاوگ، ۵- ئاوه لکردار، ۶- پریپۆزیشن، ۷- ئامرازی په یوه ندی، ۸- ئامرازی سه رسوپمان و بانگیشتن) دواون. "۷" هه رچی ئهو نووسه رانه شن که سوودیان له پېژمانی پووسی وه رگرتوو، ده به شه ئاخاوتنی (۱- ناو، ۲- ئاوه لئاو، ۳- جیناو، ۴- ژماره، ۵- کردار / چاوگ، ۶- ئاوه لکردار، ۷- پریپۆزیشن، ۸- ئامرازی په یوه ندی، ۹-

۶- ئی. گ. گرۆلاتۆف، مۆرفۆلۆژی زمانی پووسی ئەمپۆ، چاپی دووهم، مۆسکۆ، ۱۹۶۵، ل ۳۲-۱۶.

۷- به وینه بپوانه:

أ- تۆفیق وهه بی، ده ستووری زمانی کوردی، جزمی یه کهم، به غدا، ۱۹۲۹.

ب- نووری علی ئەمین، پېژمانی کوردی، سلیمانی، ۱۹۶۰.

ج- پېژمانی ئاخاوتنی کوردی به پیتی لیكۆلینه وهی لیژنه ی زمان و زانسته کانی، به غدا، ۱۹۷۶.

..... هتد .

ئامرازى سه رسوپمان و بانگيشتن ، ۱۰- پارتىكل) يان ديارى كردوه .<sup>۱۱۸۱</sup> ... هتد <sup>۱۱۹۱</sup> .

جياوازی نيوان ئه و دوو به ره يه له وه دايه كه به ره ي به كه م - (ژماره) و (پارتىكل) يان به به شه ئاخاوتنى سه ره به خۆ دانه ناوه ، به لām به ره ي دووه م جيايان كردوه ته وه و مامه له ي به شه ئاخاوتنى سه ره به خۆيان له گه ل كردوون .

من له و رايه دام كه (ژماره) و (پارتىكل) يش دوو به شه ئاخاوتنى سه ره به خۆن و پيويسته حيسابيان بۆ بكرى . راسته ، تاراده يه ك نزيكى له نيوان (ژماره) و (ئاوه لئاو) دا هه يه ، به لām له رووى ماناي پيژمانى و گوپان و به كارهيئانى سينتاكسييه وه له يه ك جيا ده بنه وه . ئه مانه ش مه رجى سه ره كين ، بۆ ئه وه ي به دوو به شه ئاخاوتن دابنرين . . . هه رچى پارتىكلى (ده ي ، دا ، ده ، با ، ده با ، خۆ ، جا . . . ) ن ، هيج نيوان يكيان له گه ل ئامرازى سه رسوپمان و بانگيشتندا نيبه و به هيج چه شن يك راست نيبه به يه ك ده سته بدرينه قه له م .<sup>۱۱۹۱</sup> "

<sup>۸</sup> - به نمونه بپوانه :

أ- قه ناتى كۆردۆ (كوردۆييشه) ، ده ستورى زمانى كوردى ، مۆسكۆ- لينيگراد ، ۱۹۵۷ .

ب- ك . پ . ئه يوبى و ئى . ئا . سميرنؤقا ، ديالىكتى كوردى موكرى ، لينيگراد ، ۱۹۶۸ . هتد

۹- بيگومان له سه ر بناغه ي زمانى عه ره بى و هه ندۆ زمانى ديكه ش له پيژمانى كوردى كۆراوه ته وه ، به لām له به ر ئه وه ي ئيمه له باسه كه ماندا په يره وى پيژمانه كانى ولاته كانى پۆژئاومان كردوه و سه ره راي ئه وه ش له به ر پووناكى پيژمانى ئينگليزى و رووسيدا پتر له پيژمانى كوردى تۆژراوه ته وه ، بايه خمان به و لايه نه داوه .

۱۰- بى گومان ، كاتى ديبه سه ر ليكۆلينه وه ي دوو به شه ئاخاوتنى (ژماره) و (پارتىكل) ، ئه وه به نمونه و به لگه ي ته واوه وه ئه و رايه مان ده چه سپينين .

به شه ڪاني ئاخاوتن، ڪه باسي هه ره سهره ڪي مؤرفؤلؤڙين، له زماني جياوازا، جياوازي له ژماره ياندا هه يه وخواهني تايبه تيئي سهره به خؤن. ده توانري به شه ڪاني ئاخاوتن، ڪه له هه موو زمانئڪدا پهيدا ده بن، له ريگه ي سي تايبه تيه وه له يه ڪ جيا بڪرينه وه ودياري بڪرين: ۱- ماناي پڙيماني، ۲- گوڙان، ۳- به ڪارهيناني سينتاکسي. به و جوڙه له هه لکه و تني زماني ڪورديدا، ده توانري ده به شه ئاخاوتن دياري بڪري:

Noun, Substantive	الاسم	۱- ناو
Adjective	الصفة	۲- ئاوه ئناو
Pronoun	الضمير	۳- جيئناو
Numeral	العدد	۴- ژماره
Verb	الفعال <sup>(۱)</sup>	۵- ڪردار (چاوگ)
Adverb	الظرف	۶- ئاوه لڪردار
Preposition	حروف الجر	۷- پريپؤزيشن
Conjunction	حروف العطف	۸- ئامرازي په يوه ندي
Interjection	اداة التعجب و النداء	۹- ئامرازي سهر سوڙمان و بانگهيشتن
Particles		۱۰- پارٽڪيل <sup>۱۱۱۱</sup>

<sup>۱۱</sup> - له بهر ئه وه ي ڪردار و چاوگ له بنه رتدا يه ڪ به شن، دانانيان به دوو به شي ئاخاوتني سهره به خؤ شتيڪي راست نيهه.  
<sup>۱۲</sup> - له باسي هه به شيڪ له به شه ڪاني ئاخاوتندا به دورو دريڙي له گشت پوويه ڪيان ده دوئين.

دەتوانری ئەو دە بەشە ئاخاوتنەى لە سروشتى زمانى کوردیدا دەبینرین،  
بەسەر دوو جۆردا دابەش بکرین:

أ- وشەى تەواو<sup>۱۳</sup> (الكلمة التامة – Autosemantic word)  
وشەى تەواو، ئەو وشانەن کە سەر بەخۆ و پاستە و خۆ مانای ديار دەیهکی  
مەوزوعی و واقیعی جۆراو جۆر دەبەخشن و دەتوانن وەك ئەندامیكى پسته  
خۆیان بنویین.

بە گوێرهى ئەو پیناسەیه، شەش بەشى ئاخاوتنى کوردی (۱- ناو، ۲-  
ئاو، لئاو، ۳- جیناو، ۴- ژماره، ۵- کردار/چاواگ، ۶- ئاوه لکردار) بەر  
وشەى تەواو دەکەون.

ب- وشەى ناتەواو<sup>۱۴</sup> (الكلمة الناقصة – Syntactic word)

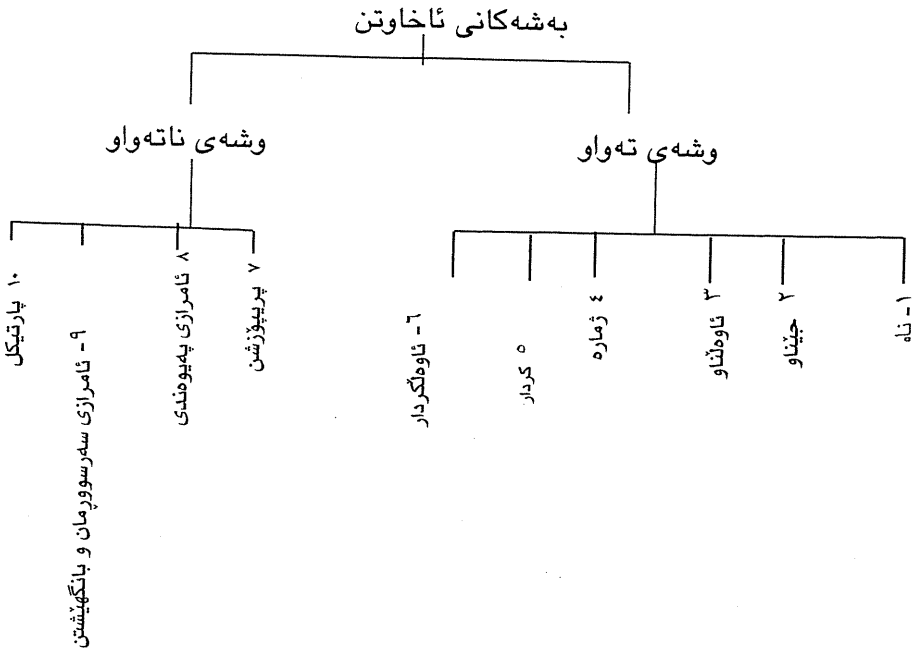
وشەى ناتەواو، ئەو وشانەن کە پاستە و خۆ پێوه ندييان بە ديار دەى  
واقیعی وه نیه و سەر بەخۆ ناتوانن وەك ئەندامیكى پسته خۆیان بنویین،  
بەلکو دەوریان یاری دەدانی وشە تەواو هکانى بەشەکانى ئاخاوتنە له  
بەجێهێنانى ئەرکەکانیاندا، بە تايبەتى له دەربړینى واتایاندا و پیکه وه  
بەستنیان له پسته دا.

بە پێى سەرنجدان چوار بەشەکەى دیکەى ئاخاوتن: (۱- پریپۆزیشن،  
۲- ئامرازى پەيوەندى، ۳- ئامرازى سەرسوپمان و بانگهێشتن، ۴-  
پارتیکل) بەر گرووپى وشە ناتەواو دەکەون<sup>۱۵</sup>.

<sup>۱۳</sup> - ههروهها دهکری پێى بوتری - (وشەى سەر بەخۆ).

<sup>۱۴</sup> - دەتوانری (وشەى یاری دەر) یاخود (وشەى بەستراو) یشی پێى بوتری.

ده توانري ٿه و دابه شڪردنه ي به شهه كاني ٿا خاوتني زماني كوردي، كه له سه ره وه باسما ن لي كرد، له شي وه ي ٿه و نه خشه يه ي خواره وه دا نيشان بدرئ.



<sup>10</sup> - ليڙنه ي زمان و زانسته كاني ڪڙي زانباري كورد له باسي وشه ي ناته واودا (كه ٿه و زاروه ي وشه ي به ستراي بؤ داناوه) پيشگر و پاشگر و نيشانه ي به جورئك له وشه ي ناته واو داوه ته قه ٿه م (بروانه: پڙيماني ٿا خاوتني كوردي به پي ليڪولينه وه ي ليڙنه ي زمان و زانسته كاني ڪڙي، به خدا، 1976، ل 467).

له و پايه دام كه پيشگر و پاشگر و نيشانه، وشه نين و ٿه و مهرجانه يان ٿيدا نيهه كه له وشه دا هه ن... چونكه بهر له هه رجي بووني سه ربه خويان نيهه و ٿه و ده وره ي وشه له رسته دا ده بيبي ني ٿه مان ناتوانن بيبي ن. ٿه وه ي پتر راستي ٿه و پايه مان بؤ درده خا، ٿه وه يه كه ليڙنه خوي ٿه وه ي ره چاو كردووه، كه پيشگر و پاشگر و نيشانه ته نيا له گه ل وشه يه كي تر دا ده ور ده بيبي ن (بروانه: ل 467، 471...).

بە بۆنە يەوە لىژنە ھەندى نمونەى ھىناو تەو، وەك: پېشگرى  
(وەر) لە وشەى ((وەرگرتن)) دا، (تى) لە وشەى ((تىپەپ)) دا... پاشگرى  
(وان/ەوان) لە وشەى ((باخەوان)) دا، (ەك) لە وشەى  
((دەستەك)) دا... نىشانەى (ان) لە وشەى ((منالان)) دا، (ەكە) لە  
وشەى ((پياو ەكە)) دا... دەبينىن، ئەو پېشگر و پاشگر و نىشانانەى  
لىژنەى بە نمونە ھىناو ىتتو ەيچ مەرجىكى بە وشە دانانان تىدا  
نىيە. لە راستىدا پېشگر و پاشگر دەورى وشە پۇنان دەبينن و جورىكى  
تايبەتىن لە مۆرفىم و لە زانستى زماندا بە مۆرفىمى وشە دارپىژ  
(Derivational morpheme) ناسراون. ھەرچى نىشانە شە كە  
مۆرفىمى وشە گۆپ (Inflexional morpheme) ى پى دەوترى  
دەچىتە سەر وشە و حالاتى جياوازى رېزىمانى پىك دىنى. بەم جورە،  
ئەو دوو چەشنە مۆرفىمە - واتە مۆرفىمى وشە دارپىژ و مۆرفىمى  
وشە گۆپ - كە رەستەى پۇنان و گۆپىنى وشەن. بە گۆپىرەى بۆچوونى  
لىژنە بى ئەو دەبى لە نىوان ئەو مۆرفىمە ئەفېكسىانەى يارىدەى  
پۇنانى وشەى ناسادە دەدەن ياخود واتى رېزىمانى دەگە يەنن، لە گەل  
ئەو وشە ناتەواوانەى لە رستەدا دەور دەبينن و بوونى سەربەخۇيان  
ھەيە جياوازى نەكرىن و تىكرا بە وشە و بە بەشى ئاخاوتن دابنرىن.

ھەروەھا ئەو چەند وشە يەى لە لاپەرە ۳۱۵ دا دەمراستى لىژنە  
دەربارەى پرىپۆزىشن تۆمارى كردوون: ((ئەم وشانە كە بوون بە  
پېشگر لەو دەشۆرىنەو ە پىيان بگوترىت پرىپۆزىشن، چونكە دەورىان



حه صر ده بيت له ناو وشه نه ڪ له ناو رسته))، ئه ورايهي ئيمه پته و ده ڪهن.

بي گومان. هوي داناني پيشگر و پاشگر و نيشانه به چه شنيڪ له وشه ي ناته و او، ده گه پي ته وه بو ڪم و ڪورتي ئه و پيناسه يه ي ليژنه بو وشه ي ناته و اوي ساز ڪردوه.

له ئه نجامي پيشڪه وتن و گه شه ڪردني زماندا، وشه له به شيڪي ئاخاوتنه وه ده گويزر پي ته وه بو به شيڪي ديڪه ي ئاخاوتن. له ئه نجامي ئه و راگويزانه شدا، وشه خاسيه تي پيشووي ناميني و شيوه ي نوي و هرده گري و له گه ل ئه وه شدا ئه رڪي سينتاكسي ده گوپريت. به وي نه وشه ي ((شيرين)) له رسته ي ((چاي شيرين خوشه)) و ((شيرين ڪچيڪي جوانه)) دا دوو به شي جياوازي ئاخاوتن و دوو ئه ندامي جياوازي رستن. له رسته ي به ڪمه دا ((شيرين)) ئاوه لئاوه و ديارخه ره، به لام هر ئه و وشه يه له رسته ي دووه مدا و اتايه ڪي تري و هر گرتووه و مه به ستيڪي ديڪه ي داوه - واته بووه به ناو و ديارخراو به جي ديني. وشه ي ((شيرين)) له سه ره تادا هر ئاوه لئاو بووه، به لام دواتر - واته له ئه نجامي گه شه ڪردن و پيشڪه وتن زماندا - وه ڪ ناوي تايه تيش ڪه وتوته ڪار. وشه ي ((پياوانه)) له رسته ي ((وه ستا عه لي جلي پياوانه ده دووري)) دا ئاوه لئاوه، چونڪه وه سفي ناو ده ڪا. به لام ئه گه ر بووترئ ((شيرڪو پياوانه دانيشتووه))، ئه وه وشه ي ((پياوانه)) ده بيته ئاوه لڪردار، چونڪه لي ره دا وه سفي ڪردار ده ڪا - واته چونيه تي دانيشتن نيشان ده دات، هه روه ها له روي سينتاكسيه وه ئه رڪي جياواز

دەبىنن. وشەى ((هېمىن)) لە پىستەى ((ئازاد منالېكى هېمىنە)) دا ئاۋەلناۋە، لە پىستەى ((هېمىن كورپېكى زىرەكە)) دا ناۋە، لە پىستەى ((دارا هېمىن دەپۇيشت)) دا ئاۋەلكردارە. بەم جۇرە دەبىنن كە وشەى ((هېمىن)) ۋەك ئاۋەلداۋ و ناو و ئاۋەلكردار خۇى دەنۇيىنى - واتە ۋەك سى بەشى ئاخاۋتن بەكار دەهېنرى. وشەى ((ئەژى)) لە پەسەندا كردارە، ۋەك دەۋترى ((مام ھۆمەر بەتەنيا ئەژى)). بەلام بۇ وشە بە ناو، ۋەك لەپىستەى ((ئەژى چوۋ بۇ قوتابخانە)) دا دەبىنرى... ھەندى وشە ھەن، ۋەك(دەر، بەر، سەر، لا، پېش، پاش، دوا، ژىر، بن... ) كە ناو و ئاۋەلكردارن - واتە وشەى واتادارن، بەلام دەتوانن ۋەك پېشگرىش خۇيان بنۇيىنن، بە وىنە (بەر) لە وشەى لېكدرراۋى ((بەرمال)) دا ياخود لەپىستەى نەسرىن چوۋە بەر ھەتاۋەكە)) دا وشەيە، بەلام لە وشەى ((بەربوون)) و ((بەردان))... دا پېشگرە. ھەروەھا ژمارەيەك پىپۇزىش، بە وىنە (پى، تى، لى... )، ۋەك پېشگرىش خۇيان دەنۇيىنن، بە نمونە ((پېكەنن، پېگەيشتن...)) ، ((تېكردن، تېگرتن...))، ((لېدان، لېنان...))... ھتد. <sup>116</sup>

گويۇزانەۋە و گۇرپانى وشە لە بەشىكى ئاخاۋتنەۋە بۇ بەشىكى دېكەى ئاخاۋتن، ديار دەيەكى ھەمىشەيە لە زماندا، لە بەر ئەۋە

<sup>116</sup> - وشەكانى (دەر، بەر، سەر، لا، پېش، پاش، دوا، ژىر، بن... ) و (پى، تى، لى... ) كە دەبنە پېشگر لە وشەيى دەشۇرىنەۋە و سەرىبە ھېچ يەككە لە (دە) بەشى ئاخاۋتنەى كوردى نابن. جا دەزانن كە لە شوئىنەدا ناۋەرۇكى باسەكەمان ھەندى لە مەبەستى ديارى كراۋ دووركە وتۇتەۋە، بەلام بە پىۋىست زانىنى نىشاندانى ئەو جۇرە راگۇيۇزانەش بوۋە ھۇى ئەۋەى لى يان بدۇيىن.

دابهش كردنى وشه به سهر به شه كانى ئاخاوتندا كارىكى گرانه. <sup>۱۷</sup> " بيگومان هر زمانى كيش له گواستنه وه و گورانى وشه كانيدا، خاوهنى توانست و تايبه تىتى خويه تى. له زمانى كورديدا، ونه بى هه موو به شه كانى ئاخاوتن وه كه به ئاسانى بگورين، به وينه ئاوه لئاو زوو ده بيته ناو و ئاوه لكردار، پريپوزيشن و ئاوه لكردار چالاكتر له به شه كانى ترى ئاخاوتن ده بنه پيشگر، به لام جيئاو له و پرووه وه بى توانسته .

زور ميللهت هر له زووه وه گرنگى و بايه خيان به ليكولينه وهى زمان داوه، به تايبه تى، چونكه به شىكى زورى ژيان به ئاخاوتن و گوى گرتن و خويندنه وه و نووسينه وه به سهرده برى. ئه وچوار ديارده يش كه به هه موويان زمان پيك ديين، هويه كى به كه لکن بۆ له يه كتر گه يشتن. وه كه ئاشكراشه گرنگى و بايه خدان به ليكولينه وهى زمان، بهر له هه مووشتيك مه به ست پڙيمانه، چونكه پڙيمان ناوه روك و كاكلى زمانه . هه رچه نده له باره ي پڙيمانى كوردى به وه ژماره يه كه ليكولينه وه نووسراوه، به لام هه موو ئه وه هيشتا وه كه تنوكيك ئاوه له ده رياهه كى قوول و مه زن... بۆ پيشخستن و گه شه پيدانى زمانى شيرينى زگماكمان، توانستى خوم ته رخان كردوه . مايه ي به خته وه ريم ده بى و هيو و

<sup>۱۷</sup> - له به شىكى زورى ئه و باسانه دا كه له باره ي پڙيمانى كوردى به وه نووسراون گه لى حاله تى وه ها بهرچاو ده كه وئى كه به شه كانى ئاخاوتن تيكه ل كراون - واته ئاوه لئاو به ناو دانراوه، يا خود ئاوه لكردار به ئاوه لئاو له قه لم دراوه... بى گومان پيك و پيكى جيا كردنه وهى به شه كانى ئاخاوتن و دابهش كردنى وشه به سهر ياندا به ليكولينه وهى زانستى له مورفولوزى ده گاته ئه نجام.

ئاواتىكى گه وره م دىته دى، ئه گهر بتوانم به م كاره خزمه تىكى بچووك پيشكەش به زانىارى گه له كه مان بكه م و له باره ي رېژمانى زمانى كوردى به وه چه ند وشه به كه ي به كه لك بنووسم.

پېر به دل سوپاسى مامؤستايان: محه مه دى مه لا كه ريم و شوكور مسته فا و كاك عه بدولرە حمان زه نكه نه و فرياد محيدين ده كه م، كه له ده ركردنى ئه م كتيبه دا گه ليك هاريكاريان له گه ل كردم. هه روه ها زور سوپاسم بو كرئىكاران و ليپرسراوى چاپخانه ي كوڤر، كه به پاستى دلسؤزانه له چاپدانى ئه م كاره يان بو هه لسوڤاندم.

د. ئه وپه حمانى حاجى مارف

## کورتە هەڵسەنگاندنیکی

### ئەو کارانەى له مهیدانى لیكۆلینه‌وهى (ناو)دا كراوون

له هه‌ندى له‌و كتیب و نامیلکه و وتارانەدا كه له‌بارەى پڕزمانى كوردییە‌وه نووسراون، چاومان به‌ باسى (ناو- الاسم - Noun) ده‌كه‌وى... زۆریه‌ى ئە‌و نووسراوانه‌ى له‌و كیشه‌یه‌ داوان، نه‌ك هه‌ر كه‌م و كورتى و ناته‌واوى زۆریان تێدايه، به‌لكو به‌لاى گه‌لێك پ‌ووى مه‌سه‌له‌كه‌شدا هه‌ر نه‌چوون... بێگومان، ئە‌م باسه‌ش وه‌ك هه‌موو باسیكى دیکه‌ى پڕزمانى كوردى پ‌یوستى به‌ لیكۆلینه‌وه‌ى زانستیانە و تاییه‌تى و سه‌ربه‌خۆ هه‌یه. له‌ به‌جێهێنانى ئە‌م كارەدا - واته‌ دواى هه‌ڵسەنگاندن و نرخاندن و به‌راوردکردنى ئە‌وه‌ى هه‌ر له‌ زووه‌وه تاكو ئە‌م‌پ‌رۆ له‌بارەى ئە‌و كیشه‌یه‌وه نووسراوه، چوونه‌ ناو زمانه‌كه‌ و لیكدانه‌وه و شوێنكه‌وتن ئە‌و پ‌یگه‌یه‌یان بۆ خۆش كردم، كه ئە‌وه‌ى ده‌رباره‌ى ناو له‌ زمانى كوردیدا پ‌است و زانستیانە نووسرابێ، وه‌ریگرم و بیچه‌سپینم. ئە‌وه‌ى هه‌له‌ و چه‌وتیشه‌ پ‌ه‌تى بکه‌مه‌وه و وه‌لامى بده‌مه‌وه.

له‌نیۆ زمانه‌وانانى كورددا به‌ر له‌ هه‌ر كه‌س مامۆستا سعید صدقى كابان له‌ كتیبى ((مختصر صرف و نحوى كوردى))دا له‌و كیشه‌یه‌ داوه...<sup>١٨</sup> " له‌م نووسراوه‌دا باسى ناو به‌ پ‌یناسه‌یه‌ك ده‌ستى پ‌یكراوه، كه ده‌لى: ((اسم -

<sup>١٨</sup> - سه‌عید صدقى ، مختصر صرف و نحوى كوردى، به‌غدا، ١٩٢٨.

کلمەییكە دانرابی بۆ ناوی انسانی، یا حیوانی، یا بۆ ناوی شتی. وهكو (پیرۆت، وشتر، کیۆ) ((بروانه: ل ۷). هه‌رچه‌نده ئه‌م پیناسه زۆر ته‌واو نییه و هه‌ندی ئاته‌واوی تێدایه، به‌لام له گه‌لیك له‌و پیناسانه‌ی له‌م سالانه‌ی دوااییدا بۆ ناو دانراون راستتر و له‌ بارتر و گونجاوتره. سه‌ره‌پای ئه‌وه، له هینانه‌وه‌ی نموونه‌دا پړێك و پێکی و ته‌رتیب ده‌بینرێ. به‌ وینه وشه‌ی ((پیرۆت)) به‌رانبه‌ر به‌ ناوی (انسان)، وشه‌ی ((وشتر)) به‌رانبه‌ر به‌ ناوی (حیوان)، وشه‌ی (کیۆ) بۆ ناوی شت هینراوه‌ته‌وه — واته هه‌ر یه‌کیك له‌و سی نموونه‌یه‌ی نووسه‌ر به‌رانبه‌ر مه‌به‌ست ده‌وستن.

دوابه‌دوای ئه‌و پیناسه که‌مێک له‌ ناوی تایبه‌تی و گشتی که‌ ئه‌و (اسم خاص) و (اسم عادی) ی پێ و توه‌ دواوه (بروانه: ل ۷). هه‌رله هه‌مان لاپه‌ره‌دا باسی ناوی تاک و ناوی کۆی کردووه. هه‌رچه‌نده ئه‌و چه‌ند باسه‌ تۆزی له‌ نیو لاپه‌ره‌ی پتر گرتۆته‌وه، به‌لام به‌ نېسه‌ت ئه‌و سه‌رده‌مه‌وه پیناسه‌کانی خراب نین. ئه‌وه‌ش که سه‌رنج پابکێشی، ئه‌وه‌یه که له‌ باسی ناوی کۆدا، وتووێه (له‌ کوردیدا ادا‌ة جمع (ان)ه. بعضا به (گه‌ل) و بعضا به (ات) جمع ده‌کرێنه‌وه) (بروانه: ل ۷)، به‌لام هه‌ندیک له‌و نووسراوانه‌ی دواتر ته‌نیا باسی (ان)یان کردووه.

له‌ لاپه‌ره (۸) دا هه‌ندی مه‌شقی بۆ پاره‌ینان داناوه. له‌ لاپه‌ره (۹) شدا له‌ ژێر سه‌رباسی (اسم مصغر — بچوک کراو) دا چوار پاشگر (له، وک، وولکه، وچکه) ی ده‌ست نیشان کردووه، که ده‌وری بچوک کردنه‌وه‌ی ناو ده‌بینین. به‌لام له‌ زمانێ کوردیدا ژماره‌یه‌کی تر پاشگر هه‌ن که بۆ بچوک کردنه‌وه‌ی ناو به‌کار ده‌هینرێن و نووسه‌ر ناوی نه‌بردوون، وه‌ک: (یله — ئه‌نگوستیله،

ووله - میشووله، ۆله - کیژۆله، چکه - گوچچکه، له - میرووله، چه - باخچه، ۆله - بهرخۆله، ۆل - ئاسکۆل، وو - پووشوو، یلکه - چاویلکه... .  
له لاپه‌په (١٠) شدا به چه‌ند دێرێك له ناوی ساده و ناساده (که ناوی ((ته‌نیا)) و ((تیکه‌ل)) ی ناو ناون) دواوه. لێره‌دا مامۆستا سه‌عید صدقی نه‌ک هه‌ر هه‌له‌ی زۆری کردووه، به‌لکو که‌م و کورتیشی ئه‌وه‌یه که‌ ده‌رباره‌ی ئه‌و پێشگر و پاشگرانه‌ی ناوی دا‌رپێژراو سازده‌که‌ن نه‌کۆلیوه‌ته‌وه، یاخود له‌و حاله‌تانه‌ نه‌دواوه که‌ ناوی لێک‌دراو پێک دێنن. به‌م بۆنه‌یه‌وه په‌نجه بۆ ئه‌وه راده‌کێشین، که‌ گه‌لێ باسی گرنگی دیکه، که‌ په‌یوه‌ندیان به‌ باسی ناوه‌وه هه‌یه یاداشت نه‌کراون، به‌ وێنه‌وه‌ک باسی: (ناوی مادی و ناوی مه‌عنه‌وی)، (ناوی کۆمه‌ل)، (جنسه‌کانی ناو)، (نیشانه‌ی ناسیایوی و نه‌ناسیایوی)... هتد.

له‌نیو نیشانه‌کانی ئیزافه‌شدا که‌ پێوه‌ندی زۆریان به‌ناوه‌وه هه‌یه، نووسه‌ر ته‌نیا باسی (ی) کردووه و ناوی ئه‌وانی دی نه‌بردووه. سه‌ره‌پای ئه‌وه‌ش مامۆستا سه‌عید صدقی وه‌ک هه‌موو ئه‌و زانایانه‌ی تر که‌ له‌سه‌ر بنچینه‌ی زمانی عه‌ره‌بی له‌ زمانی کوردیان کۆلیوه‌ته‌وه له‌ هه‌ر شوێنیکدا نیشانه‌ی (ی) ئیزافه‌ی به‌شیکی جیاواز داناوه و به‌پێی شوێن ناوی بۆ داناوه. به‌ وێنه‌ له‌ باسی (مضاف و مضاف‌إلیه، ل ١٤ - ١٦) دا به‌ (ی) ئیزافه‌ی ناوبردووه، که‌چی له‌ باسی (صفت، ل ٢٥ - ٢٦) دا به‌ (ی) وه‌صفی داوه‌ته‌ قه‌له‌م. جا له‌به‌ر ئه‌وه‌ی نیشانه‌ی ناوبراو له‌ پڕوی ده‌ور بینینه‌وه له‌ پرسته‌دا له‌ هه‌ردوو حاله‌ته‌که‌دا هه‌مان ده‌وری پێژمانی ده‌بینی، که‌ ئه‌ویش به‌ یه‌که‌وه

به ستنى ديارخه ر و ديارخراو له گه ل نيشاندانى پيوه ندى نيوانيان، بويه  
پيويست ناكا به نيشانه ي جياواز بدرينه قه له م<sup>۱۹</sup>.

مامؤستا وا تيگه يشتووه كه نه گه ر (مضاف) يا خود (موصوف) كؤتاييان  
به دهنگى كؤنسؤنانت بيت، نه وه (ى) وه رده گرن، به لام بيتو به دهنگى بزوين  
كؤتاييان بيت، نه و دهمه (ى) يان پيوه دهلكى.

هه له ي نووسه ر له به شي دووم - واته له حاله تى كؤتايى به بزوين -  
دايه، نه ويش نه وه يه كه له م حاله ته دا نيشانه كه ده بيته (ى - ۷)، نه ك (ى -  
أ). تيگرا نه و چهند لاپه ره كه مه ي مامؤستا سه عيد صدقى كابان له باره ي  
(ناو) وه نووسيويتى، له گه ل هه موو كه م و كورتى و ناته واوييه كيدا وه ك  
ته جروبه ي به كه م نرخ و بايه خى تاييه تى خو ي هه يه.

پاش تپه رپوونى ساليك به سه ر بلاو بوونه وه ي كتيب ه كه ي مامؤستا سه عيد  
صدقى كاباندا، كتيبى ((ده ستورى زمانى كوردي)) ي زاناي گه وره و مه زنى  
كورد مامؤستا توفيق وه هبى له چاپ درا<sup>۲۰</sup>. نووسه رى نه م كتيب ه گه ليك  
فراوانتر له نووسه رى كتيبى ((مختصر صرف و نحوى كوردي)) له ناو  
كؤليوه ته وه.

له سه ره تادا له دابه شكردن و باسى پارچه كانى ئاخوتندا ته عريفى  
هه موو پارچه كانى كردووه و له پيناسه ي ناودا نووسيويتى: ((ناو كلمه ييكه  
كه بؤ ناوانانى كه سى يان شتيك به كه لك نه هينرى، وه كو: خوله له باخه كه دا

<sup>۱۹</sup> - شيكردنه وه و ليكدانه وه ي نه و پايه مان له به شي (ئيزافه) ي نه م كتيب ه دايه.

<sup>۲۰</sup> - ته و فويق وه هبى ، ده ستورى زمانى كوردي، جيزمى به كه م، به غدا، ۱۹۲۹.



مارێکی کوشت. لەم جوملە یەدا (خولە) ناوی کەسیکە، (مار) ناوی شتیکی (گیاندارێک)، (باخ) ناوی شتیکی (جی ییک)) (بڕوانە: ل ١٦). دواتر – واتە لە لاپەرە (٣١) هەوێ کە هاتۆتە سەر بای (ناو) بە هەمان پێناسە بایکە دەست پێ کردوو. بێگومان دیارە ئەم پێناسەیە مامۆستا وەهیبش کەم و کورتی تێدا، دوابەدوای ئەو پێناسە یەش لە ژێر سەر بای ((سیقەکانی (ناو)) دا لە ((ناوی تاییەتی)) و ((ناوی هەموو- ناوی گشتی - ئەو پرچمان)) و ((ناوی مەعنەوی)) و ((ناوی مەسەدەر)) و ((ناوی کۆمەل)) دوای (بڕوانە: ل ٣١ - ٣٢). هەرچەندە لەم چەند بایکەدا هەندێ ناتەواوی بەدی دەکرێ، بەلام لەگەڵ ئەوەشدا بە نەبەت ئەو سەردەمە زۆر سەرکەوتوو.

پاشان مامۆستا هاتۆتە سەر بای ((جینسی ناو)) و دوو جینسی (نێر) و (مێ) دەست نیشان کردوو. ناتەواوی ئەم بەشە لەوەدا یە کە نووسەر هەستی بەوە نەکردوو کە لە زمانی کوردیدا جگە لە دوو جینس، ناو دوو جینسی دیکەشی هەیە، وەک: (ناوی دوولایەن) و (ناوی بێ لایەن) "٢١".

لە لاپەرە (٣٣) وە لە ژێر ناوی (ئەداتی تەعریف) دا کەوتۆتە لیکۆلینەوێ (نیشانی ناسیای و نەناسیای). هەرچەندە ئەم بایکە مامۆستا وەهیبی دەرووبەری پەنجا سالیکی لە مەوبەر بوو، بەلام لە زۆر ڕووێوە لە هەندێ لەو بایکەدا ئەم سالانە ی دوا ی زانستییانە تر و قوڵتر .. "٢٢" نووسەر گەلیک

٢١- بڕوانە ئەو بایکە لەم کتێبەدا دەربارە ی جینسەکانی ناو کراوە.

٢٢- بەوێنە مامۆستا ئەحمەد حەسەن ئەحمەد لە کتێبی ((رێزمانی کوردی)) دا (بەغدا، ١٩٧٦) و د. جەمال نەبەز لە کتێبی ((زمانی یەکگرتوی کوردی)) دا (بامبێرگ، ١٩٧٦) نەک هەر بەشیوە یەکی ساکار لەو بایکەدا، بەلکۆ هەلە ی زۆریشیان کردوو. بۆیە مادەم نووسەرانی ناوبرا و توانستی ئەوەیان نەبوو بەرەمیکی نوێ بێننە ئەنجام، باشتەر وابوو بۆیان هەرئەوێ

لايهني ئه و كيشه يه ي پرورن كردو ته وه و وه ستا يانه توژيو به ته وه . له سه ره تادا پيناسين يكي كورتي كردوه و ئنجا ده وري نيشانه كاني ده رخستوه . دوا به دوا ي ئه وه ش له چو نيه تي لكاندن يان به وشه ي جوړا و جوړه وه دوا وه .

شايه ني باسه ماموستا توفيق وه هبي (هكه) ي به نيشانه ي ناسياوي و (يک، ي) ي به نيشانه ي نه ناسياوي داناوه و تا بل ي زانايانه بو ئه م باسه چو وه . بيگومان ، ئه م به ره مه ي ماموستا وه هبش ، وه ك هر كاريك بي كه م و كورتي نييه ، به تايه تي نو سراويكي وا له چاو ئه مرودا دي رين . ئه و كه م و كورتي يانه ش به زوري له به شي چو نيه تي لكاندن ي نيشانه كاندا به رچاو ده كه ون . به وي نه نو سه ر وا ي دا وه ته قه له م كه بزوي ني (وو) هه روه ك ده نگه كو نسو نانه كان (هكه) وه رده گري ، به لام له راستيدا وا نييه و به لكو له نيوان ووشه و نيشانه كه دا ني مچه بزوي ني (و- W) پهيدا ده بي ، هه روه ها بزوي ني (وو) ش هه ندي كورتر له زار دي ته ده ر... نو سه ر وا ي ليك دا وه ته وه ، ئه و وشانه ي كو تاي يان به بزوي ني (ا، ي، و) دي ت ، ئه گه ر يه ك بر گه يي بن ، وه ك : (گا، دي ، دو) ، ئه وه له نيوان وشه و نيشانه كه دا ني مچه بزوي ني (ي، ي) دي ته كايه وه - واته ده بنه (گايه كه ، دي يه كه ، دو يه كه) ، به لام ئه گه ر وشه كان دوو بر گه يي بن ، وه ك (كابرا ، هه رمي ، په رو) ، ئه وسا كه بزوي ني (ه) ي سه ره تاي (هكه) تيا ده چي - واته ده بنه (كابرا كه ، هه رمي كه ، په رو كه) . من

ماموستا وه هبي دوويات بکه نه وه . ده توانم به ويه ري دلنبايه وه بل يم ماموستاياني ناويرو له باسي ئه و كيشه يه دا نه ك ليكو لي نه وه يه كي په نجا سال له وه وه به ريان له كه و نه دا وه و گه شه يان بي نه كردوه و پيشيان نه خستوه ، به لكو شيواندوويشيانه و په رديان به سه ردا دا وه و به ره و دوا وه يان گيړا وه ته وه . بيگومان شتي وايش له زانستدا ره وا نييه .

له و پايه دام كه له هه لكه وتي زماني كورديدا ئه مه وا نيبه و پرگه ليره دا دور نابيني، به لكو راستي ئه وه به كه بي كارت يكردي پرگه هه ردوو باره كه - واته په يدا بووني نيمچه بزوين يا خود تيا چووني بزوين - ده بينري، وهك:

گا - گاهه - گايه كه

كابرا - كابراكه - كابرايه كه

دي - دي كه - دي به كه

هه رمي - هه رمي كه - هه مي به كه

دو - دو كه - دو به كه

په رو - په رو كه - په رو به كه

بو ته واو سه لماندني ئه و وشانه مان، ئه گه ر ئاو پيك له ئه ده بي كوردي بدهينه وه، ئه وه گه ليك وشه ي به كه پرگه بي ده بينين كه بي ياريده ي نيمچه بزويني (ي - و)، نيشانه ي (ه كه) ي ناسياوييان پيوه لكاوه، وهك:

ئه وا ئه مپوشمان تي په پان

بچينه وه بو دي كه مان

(بيكه س، ل ۱۳۴)

به پيچه وانه شه وه، گه ليك وشه ي دوو پرگه بي پيش چاو كه به ياريده ي نيمچه بزويني (ي - و) به وه نيشانه ي (ه كه) ي ناسياوييان وه رگرتووه. دواي ليكولينه وه له نيشانه ي ناسياوي و نه ناسياوي، ماموستا هاتوته سه رباسي (تاك و كو). نووسه ر له م به شه دا هه ندي زانباري باشي

تۆماركردوو. كه م و كورتي ئه م به شهش، ئه وه به كه له هه ندي شويندا به هه له چوون و باس نه كردن پووي داوه. به ويته نووسهر ده لي: ((بو گه ل كردنه وه ي ناوي ئه بي ئه داتي ته عريفى مه عيه ني له گه ل بي...)) (بروانه: ل ٣٨). له و پايه دام كه له زماني كورديدا به ئاساني ده كرى ناو كو بكرىته وه و نيشانه ي ناسياويشى له گه ل نه بي، وه ك: (پياو - پياوان - پياوان به ره و گورستان كه وتنه پي...))، ((ژن - ژنان)) (ژنان له ماله وه قورپان ده پياوا...))، ((مندا ل - مندا لان)) (مندا لان له كو لايان ياري ده كه ن...)) هه روه ها هه لدانه وه ي به ره مي ئه ده بي كوردي ئه و پايه ي ئيمه ده چه سپيني و پاي مامؤستا وه هبي ره ت ده كاته وه، ئه ويش له به ره وه ي سه دان نموونه ده بينرين كه (ان) ي كو بي ياريده ي نيشانه ي ناسياوي، كوي سازكردوو، وه ك:

له دوگمه ي سوخمه ي دويني نويزي شيوان

به ياني دا سفيده ي باغي سيوان

(نالي، ل ٣٢٠)

سه ره ئه وان و سه ره موو ياراني پينغه مبه ر، خودا

داپري ره حمه ت هه موو ده م پر زه مين و پر فه له ك

(مه حوي، ل ١٩٦)

ئه گه ر له جافان به كي ك بميني، حه قى به رودوا له گشت ئه ستيني.

(به ندي پيشينان، ل ٣٦)

ياخود ده لي: ((ئه گه ر دوا ده نكي ناو كو تاي به بزويني (وو) بيت، ئه وه

له كو كردنه وه دا، راسته وخو نيشانه ي (ان) ي پيوه ده لكينري...)) (بروانه:

ل ۳۹). له هه لکه وتی زمانی کوردیدا به و چه شنه نییه که مامۆستا وه هبی وتوویه، به لکو راستی ئه وه یه که له نیوان ناو و نیشانه که دا نیمچه بزۆینی (و — W) دیته کایه وه، ههروه ها بزۆینی (و)ی کۆتایی ناوه که که میک له باری ئاسایی کورتتر دهوتریت... نووسه ره له وه دواوه که ئه گه ره ناو کۆتایی به دهنگی بزۆینی (وو) و (ه) بیته و نیشانه ی (ان)ی کۆی پیوه بلکینری چی گۆرانیکی فۆنه تیکی پووده دات، که چی باسی ئه وه ی نه کردووه که ئه گه ره ناو کۆتایی به بزۆینی (ا، و، ی، ی) هات بیته له حاله تی کۆکردنه وه یاندا چی پوودانیکی ده بی...<sup>۲۳</sup>

له هه ندی به ندی باسی ((وه زیفه ی ناو)) دا (ل ۱۸ - ۲۰ - ۲۱ - ۴۵ - ۴۷) که میک له نیشانه ی (ی)ی ئیزافه دواوه. ناته واوی ئه م باسه ی نووسه ره ته نیا ئه وه نییه که له نیو نیشانه کانی ئیزافه دا ته نیا باسی (ی)ی کردووه، به لکو ئه وه شه که به ئامرازی له قه له م داوه و له گه له ئامرازی پیوه ندی جیای نه کردۆته وه.

دوا ی ئه مه نووسه ره هاتۆته سه ره باسی پۆنانی ناو (پروانه: ل ۵۰ - ۵۸). شایه نی باسه که مامۆستا وه هبی بۆ یه که م جار له زمانی کوردیدا به پیک و پیک جیاوازی له نیوان ناوی دارپێژراو و لیکدراودا داناوه<sup>۲۳</sup>، که چی به داخه وه به شیک زۆر له زمانناسانی کورد ئه و دوو جوړه وشه یه یان تیکه له به یه کتر کردووه<sup>۲۴</sup>. به م چه شنه مامۆستا وه هبی له سه ره تاوه ئه م باسه ی له سه ره بناغه یه کی راست و گونجاو دامه زران دووه. ده رباره ی ناوی دارپێژراو

<sup>۲۳</sup> - مامۆستا توفیق وه هبی ((ناوی دروست کراو)) و ((ناوی لیکدراوی)) داناوه.

<sup>۲۴</sup> - بۆ زانستی زیاتر له م باره وه، پروانه: د. ئه ورجمانی حاجی مارف، وشه پۆنان له زمانی کوردیدا، به غدا، ۱۹۷۷، ل ۳ - ۲۰.

ئەوھى دەست نیشان كردووھ كه له ئاوه ئناو و ناو و كردار به ياريدەى  
ھەندى پاشگر ساز دەبى و، ژمارە يەك پاشگرى تۆمار كردووھ كه ئەو دەورە  
دەبينن. سەبارەت بە ناوى ليكدراوئيش، گەليك لەو حالە تانەى يادداشت  
كردووھ، كه له زمانى كورديدا وشەى ليكدراو پۆدە نيين... كه م و كورتى ئەم  
چەند لاپەرە يەى نووسەر بە تايبەتى لەو ھەدايە كه ژمارە يەكى زۆرى ئەو  
پاشگرانەى ياريدەى پۆنانى ناوى دارپۆژراو دەدەن لە ياد كردووھ، ھەندى  
پيشگرئيش ھەن كه ھەمان دەور دەبينن، كەچى نووسەر بە ھيچ جۆريك ناوى  
نەبردوون. نووسەر بۆ ئەوھ نەچووھ كه ناوى دارپۆژراو، جگە له ئاوه ئناو و ناو  
و كردار، ھەروھەا له ئاوه لكدرائيش دروست دەبن، وەك ((پيش + ين =  
پيشين))، ((ين + ار = بنار))، ((پيش + ەوا = پيشەوا))... بۆ جۆرە كانى وشەى  
ليكدراوئيش گەلى حالەتى ئاشكراو ديارى بەبیردا نەھاتووھ...

دوا بەشى باسى ناو له كتيبى نابراودا، بە ناوى ((ناوى بچووك  
كراو)) ھوھ يە (بەروانە: ل ۵۹ - ۶۰). لەم شوپنەدا باسى ھەندى لەو پاشگرانە  
كراوھ كه ناو بچووك دەكەنەوھ. ليرەشدا بەداخەوھ بەشى ھەرە زۆرى ئەو  
جۆرە پاشگرانە يادداشت نەكراون.

ئەو جۆرە كه م و كورتیانە و ھەنديكى ديكە له نووسراوى ناوبراودا بەدى  
دەكرين. بيگومان، ئەمانە بايەخى كارى ئەم شاسوارەى زمانناسى كوردى  
كه م ناكەنەوھ، جگە لەوھ كه ئەم بەرھەمە نزيكەى پەنجا ساليك لەمەوبەر  
بلاوكراوھتەوھ، ئينجا پووھ باشەكەى ھەموو ناتەواويەكى شارپۆتەوھ.

مامۆستا نورى عەلى ئەمىن بە بەرھەمە بەھادارەكانى خزمەتپيكي گەورەى  
زمانى كوردى كردووھ. لەو كتيبەدا بە ناوى ((رېژمانى كوردى)) يەوھ بلاوى

كردو ته وه<sup>۱۱۲۵</sup> له (ناو) دواوه<sup>۱۱۳۶</sup> (بروانه : ل ۶۳ - ۸۳). ئه مېش وهك نووسه راني پيشوو باسي ناوي به پيناسه يه كه ده ست پي كردوه، كه ده لي: ((ناو وشه يه كه بو ناواناي كه سي يان شتي به كار ئه هينري، به بي ئه وه ي كه سه يري تافي تيا بكرى، وهك: شاسوار، گه لايويز، هه لووژه، به راز، دهوك)) (بروانه: ل ۶۳). جياوازي ئه م پيناسه يه له گه ل ئه وه ي ماموستا توفيق وه هبي ته نيا ئه و زيادي هه كه نيشانه ي بي پيوه نديتي ناو له گه ل كاتدا ده دات.

پاش پيناسه ي ناو نووسه ر ناوي به سه ر ساده و ليك دراودا دابه ش كردوو و ليى دواوه. وا چه ند كه م و كورپيه كي ئه م به شه ده خه ينه روو: نووسه ر ناوي دا پيژا و و ليك دراوي وهك يه كه ته ماشا كردوو و له يه كترى جيانه كردونه ته وه. به وينه، هه نديك ناوي دا پيژا وى به ليك دراو داناوه، وهك: ((ئاسنگه ر، نانه وا، پرسيار، برپار...)). ئه و وشانه ي له پيزى ناوه ي ليك دراودا باس كردوو (بروانه: ل ۶۳).

له دياري كردنى بار و ده وري هه ندي پاشگردا ناته واوي ده بينري، به وينه ده رباره ي پاشگرى (ى، هتي، يتي، ايه تي، ايى)، ده لي: ئه و پاشگرانه ((ناوي مه عنه وي له ناو پي دروست ئه كرى)) (بروانه: ل ۷۷). راسته ئه و پاشگرانه ناوي و اتا له ناو دروست ده كه ن، به لام نووسه ر بو ئه وه نه چوو ه كه

<sup>۲۵</sup> - نوري عه لي ئه مين، پڙيماني كوردي، سلېماني، ۱۹۶۰.

<sup>۲۶</sup> - نووسه رى ناوبراو له كتيبي ((قواعدى زمانى كوردي)) يشدا، بهرگي به كه م، به غدا، ۱۹۵۶، ل ۴۲ - ۶۰، بهرگي دووهم، به غدا ۱۹۵۸، ل ۴۸ - ۵۸ له ناوي كو ليوه ته وه. هه رچه نده له به شي ناوي كتيبه كاني ماموستا نوري عه لي ئه ميندا هه ندي جياوازي ده بينري، به لام كا كل و كه ره سه تيان به كه. جا له بهر ئه وه ته نيا له يه كيكيان ده دوين.

هه نديكيان ده چنه سهر ئاوه لئاوئيش و ناوى لى دروست ده كه ن، وهك: ((بلندي، سپيتى، بهرزيه تى، پره شايى... هتد)). كه م و كورتى به كه ديكه له ديارى كوردنى ئه م پاشگرانه دا، ئه وه به كه (ى) و (يى)، به دوو پاشگر داناوو و وشه ي ((ئاشه وانى)) و ((ساوايى)) به نمونه بو هيناونه ته وه، به لام ماموستا له مه دا به هه له چووو و به پاشگر، كه ئه ويش (ى) به. حاله تى دوو ه ميان ئه وه به كه به پيى دستورى فونه تيكى كوردى نيمچه بزوينيك له نيوان دوو بزويندا په يدا بووه... هه روه ها ماموستا (ه تى - پيا وه تى) و (به تى - نانه وايه تى) يشى به دوو پاشگر دا وه ته قه له م. لي ره شدا نووسه ر به هه له چووو و ئه وانيش هه ر به كه پاشگر و ئه ويش (ه تى) به... (به روانه: ل 77).

هه رچه نده نووسه ر زور به ي زورى ئه و پاشگرانه ي ياداشت كردووو كه ناوى دارپيژراو ساز ده كه ن، به لام له گه ل ئه وه شدا ژماره به كه له ياد كردووو، جگه له وه بو ئه وه ش نه چووو كه پاشگرى (ين) و (ار) و (هوا) ده توانن بچنه سهر ئاوه لكردار و ناوى لى پيك بينن. هه روه ها هه ندى حاله تى په يدا بوونى ناوى ليكدر اويشى تو مار نه كردووو. ئه مانه و هه ندى تاته واوى تر له م به شه دا به دى ده كر ين. پيويسته ئه وه ش له ياد نه كه ين، كه ئه و هه موو پيشگر و پاشگرانه ي ماموستا نورى عه لى ئه مين لي ره دا تو مارى كردوون و لييان دواوه، ئه مپو له مه سه له ي وشه پو نانى زمانى كورديدا كه ره سه ته به كه كه م هاوتان و هيشتا زمانناسانى كورد شتيكى ئه و تو يان لى زياد نه كردووو.

له لاپه ره (64) دا له ژي ر ناوى (ئامران) دا باسى هه نديك له و ئينته ر فيكسانه ي كردووو، كه له پو نانى ناودا هاريكارى ده كه ن، وهك: (ه، و،



هو، او، ان). له م به شه شدا جگه له وهی هه له له هینانه وهی هه ندی نمونه دا ده بینری، هه روه ها ئینته رفیکسی (به) ش یاداشت نه کراوه. به دواى ئه و باسانه دا ئینجا له باره ی (ناوی تاییه تی) و (ناوی گشتی) و (ناوی مادی) و (ناوی مه عنه وی) و (ناوی کۆمه ل) دواوه و پیناسه ی بۆ داناون و شه رحی کردوون و نمونه ی بۆ هیناونه ته وه (بروانه: ل 65 - 66). ئه م به شه تیکرا زانستیانه سه رکه وتوووه و ته نیا که می ناته واوی له هه ندی پیناسه و نمونه دا به رچاوه ده که ون.

کاتی نووسه ر هاتۆته سه ر باسی (جینسه کانی ناو) (بروانه: ل 66 - 68)، سی جنسی دیاری کردووه: ناوی نیڕ، ناوی می، ناوی بی لایه ن. هه رچه نده له م باسه دا ناوی دوولایه نی وه ک جنسیکی سه ره به خۆ دانه ناوه، به لام گرنگ ئه وه یه که له یادی نه کردووه و له باسی (ناوی می) دا لئی دواوه. به تاییه تی له م به شه دا مامۆستا نوری عه لی ئه مین هه ندی زانیاری نوێی وای تۆمار کردووه که نووسه رانی پیش خۆی ده رکیان پی نه کردووه.

به ناوی (ئامرازی پیناس) هوه له لاپه ره (68 - 70) دا چاومان به باسی نیشانه ی ناسیاوی و نه ناسیاوی ده که وی. له سه ره تا دا به ناوی (ئامرازی نه شوناس) هوه له نیشانه ی نه ناسیاوی دواوه و ده لئ: ((ئهم پیته پاشگرانه (ی، ێک، یه ک) ئه گه ر خرا نه دوا ناویکی ساده یا لیکدراوه وه، له وینه یه کی نه شوناسدا، ئه یکه ن به ناسیاو...)) (بروانه: ل 68) و به ناوی ئامرازی شوناس) هوه باسی نیشانه ی ناسیاوی کردووه و نووسیویتی: ((ئهم پیته پاشگرانه (که، هکه) ئه گه ر خرا نه دوا ناویکی ساده یا لیکدراوه وه له

وێنەیهکی شوناسدا، ئەیکەن بە ناسیاو)) (بروانە: ل ٦٩). سەرەپای ئەوەش  
له چۆنیەتی لکاندنیاو دوایه.

ناتەواوی و کەم و کورتی ئەم باسە ی نووسەر بەر له هەموو شتێک  
له وەدایه که سی نیشانهی (ی، ێ، یهك) ی بۆ نەناسیاوی داناو، که خۆی له  
پەسەندا هەر (ێك) ه و گۆرانی بەسەردا هاتوو، دوو نیشانهی (که، هکه) شی  
بۆ ناسیاوی دیاری کردوو، بەلام له بناغەدا هەر (هکه) یه و له هەندێ وشەدا  
باری دەنگەکان کاریان تێ کردوو.

له دیاریکردنی دەوری نیشانهی ناسیاوی و نەناسیاویدا هەندێ تەم و مژ  
بەسەر نووسینهکەیهوه ههیه. کاتیك له نیشانهی نەناسیاوی دەدوێ، دەلی:  
(ناو له وێنەیهکی نەشوناسدا ئەکەن بە ناسیاو)) - واتە مەبەستی ئەوهیه  
که نیشانهی نەناسیاوی ناو له باری نەناسراوییهوه دەکاتە ناسراو. لیڕەدا  
نووسەر بە هەڵدا چوو، دەوری نیشانهی (ێك) ئەوهیه که ناویک یا  
ئاوه ئاویک بکاتە نەناسیاو، نەک ناسیاو. جگه له وەش تاکایهتی (افرادیه)  
نیشان دەدات.

له چۆنیەتی لکاندنیشیاندا به تەواوی باری جۆراوجۆریانی دەست نیشان  
نەکردوو و هەندێ حالهتی گرنگی له بیرچوو. به وێنە بۆ ئەوه چوو که  
وشهیهك کۆتایی به بزۆینی (ا، و) بیئت، ئەوه (که) ی بۆ بەکاردههێنری  
پراستەر ((ه)) ی سەرەتای ((هکه)) تێ دەچی - ئەوپرەحمان، که چی ئەوهی  
له یادکردوو که هەندێ جار نیمچه بزۆینی (ی - ٧) پهیدا دهبی، وهک:

چرا - چراکه - چرايه ڪه

برا - براکه - براييه ڪه

چه قؤ - چه قؤکه - چه قؤيه ڪه

په پؤ - په پؤکه - په پؤيه ڪه

ياخود نووسهر ئه وهى باس نه ڪردووه ڪه ئه گهر (ه ڪه) به وشه يه ڪه وه  
لڪينرا، ڪه ڪؤتايى به بزويئى (وو، ئ، ي) هاتبيٽ، چ گؤرانيڪ پڙوده دات.  
سهره راي ئه وانهى سهره وه لئيان دواوين، (ه) ش وه ڪ نيشانهى ناسياوى  
ناونه بردووه و باسى نه ڪردووه.

له ٿڙ سهر باسى (ٿمارهى ناو) دا له ٿاڪ و ڪؤ دواوه (پروانه: ل ۷۰ - ۷۲)  
و نيشانى داوه ڪه نيشانهى (ان) ي ڪؤ دواى دهنگه ڪؤنسؤنانته ڪان و ههندي  
دهنگي بزوين چؤن خؤى ده نويئى. ناته واوى گه وره ي ئه م به شه له وه دايه ڪه  
واى داناوه ئه گهر ناويڪ ((ڪؤتايى به پيته بزويئى (أ، ئ، ق، ي) هاتبوو،  
ئامرازى (يان) ئه لڪينري به دوايه ڪه يه وه)) (پروانه: ل ۷۱). له پاستيدا  
(يان) نيشانه يه ڪي سهر به خؤ نيبه. ئه و (ي - ۷) يه نيمچه بزوينيڪه و له  
نيوان دوو بزويندا پهيدا بووه. به م چه شنه ده بينن ڪه نيشانه ڪه ههر (ان) ه.  
ڪه م وڪورتيه ڪي ديڪه ي ئه م باسه له وه دايه، ڪه نووسهر له وه نه دواوه،  
ئه گهر ناويڪ ڪؤتايى به بزويئى (وو) بيت، له حاله تي لڪاندى (ان) ي ڪؤدا  
چي پڙوده دات. هه روه ها ههندي حاله تي ديڪه ههن، ڪه له ڪورديدا ڪؤ نيشان  
دهدن و مامؤستا باسى نه ڪردوون.

له کۆتایی به شی ناودا له (ئه رکی ناو له پسته دا) دواوه و هه شت ئه رکی بۆ دیاری کردووه (بروانه: ل ۷۹).

ئه وهی پێوه ندهشی به کیشه ی ئیزافه و نیشانه کانی ئیزافه وه بیته، ته نیا ئه و چه ند دیره یه که له لاپه ره (۲۰۰ - ۲۰۱) دا ده رباره ی (ی) نووسیویته. سه ره پای کورتی باس، ناته واوی گه وره ش ئه وه یه که نیشانه ی ناوبراوی به پریپۆزیشن داناوه و له ته ک ئه واندا باسی کردووه. ناته واوییه کی تری دیاری ئه و باسه له وه دایه که له نیۆ نیشانه کانی ئیزافه دا هه ر ناوی (ی) هیناوه.

به لام له گه ل ئه م که م و کورتیانه شدا، راست وایه، په نجه بۆ ئه وه رابکێشین که نووسراوه کانی مامۆستا نووری عه لی ئه مین تاکو ئه مپۆ نرخ و بایه خیان به رده وامه و هیشتا هه ر له پیزی پێشه وه ن.

له باسی ناوی کتیبی ((پژمانا زمانی کورمانجی)) ی مامۆستا ره شهید کورددا<sup>۲۷</sup> ئه و سه ریاسانه ی خواره وه ده بینرین: ((ناقی - الاسم)) (ل ۲۴ - ۲۵)، ((ناقیین به رناس - اسم العلم)) (ل ۲۵ - ۲۶)، ((ناقیین جه له ب - اسم الجنس)) (ل ۲۶ - ۲۸)، ((ناقی ئوس - اسم المكان)) (ل ۲۸ - ۳۱)، ((ناقی ئالاقی - اسم الاله)) (ل ۳۱ - ۳۲) ((ناقی دومل - الاسم المركب)) (ل ۳۳)، ((ناقیین بچوک که ر - اسم التصغیر)) (ل ۳۴) ...

به مه دا بۆمان ده رکه وت که نووسه ری ناوبرا و تا راده یه که له کیشه سه ره کییه کانی ناو دواوه. هه رچی راده ی زانستی کاره که شه، هه رچه نده له هه ندی شویندا ساکاری و هه له و ناته واوی تییدا ده بینری، به لام به نیسه به ت ئه و ده مه وه، سه رکه وتوووه و ته نانه ت له گه لی ک لی کۆلینه وه ی ئه م سالانه ی

<sup>۲۷</sup> - ره شهید کورد، پژمانی کورمانجی، چاپخانه یا که ره م، شام، ۱۹۵۶.

دوايي كه له لايهن نووسه ره كاني ديكه ي كرمانجي ژوورووه وه كراون پڙيڪ و پيكتر و پوختره .

له ته ماشا كردنيكي سه رپيبي باسي ناوي كتيبي ((اوا ئو ده ستورا زماني كوردي)) ي مامؤستا جگه رخوين دا<sup>1128</sup> ، سه ره پاي ناته واوي و هه له يه كي زور ، تيكل كردنيكي نه شاره زايانه بهرچاو ده كه وي .

نووسه ركاتي له جوړه كاني ناو له پروي پيكه اتنه وه دواوه ، نه ك ته نيا دارپژراو و ليكدراوي جيا نه كردوته وه ، به لكو هه ندي ناوي دارپژراو ييشي له ريزي ساده داناوه . له وه موو پاشگرانه ي ياريدهي پوناني ناوي دارپژراو ده دن و ئه وه موو حاله تانه ي ناوي ليكدراو ساز ده كن ته نيا له به شيكي ئيجگار كه ميان دواوه (بپوانه ل ۱۵ - ۱۶) . هه له و تيكل كردني زور به تايبه تي له باسي ناوي كوڏا بهرچاو ده كه وي (بپوانه: ل ۱۷ - ۱۹) .

نووسه ر (ان، آن، اين، آيت، آيد، گهل) ي به نيشانه ي كوڏا داناوه و ((سواران، سوارن، سوارين، سواريت سوارين...)) ي . به نمونه بو هيتاونه ته وه . جگه له (گهل) له تيكرپاي ئه واني ديكه دا مامؤستا جگه رخوين به هه له چووه ، چونكه بهر له هه موو شتيك ئه و نيشانانه (ان، اين، آيت، آيد...)) نين به لكو (ان، ن، ين، يت، يد...)) ن . ئينجا ده بي ئه وه بليين كه له وه كوڏمه له شدا ته نيا (ان) نيشانه ي راسته قينه ي كوڏي ناوه . هه رچي (ن) ه جيناوي لكاوي كه سي سييه مي كوڏيه ، ئه واني تريش - واته (ين، يت، يد) نيشانه ي ئيزافه ن له حاله تي كوڏا .

<sup>28</sup> - جگر خوين، اوائو ده ستورا زماني كوردي، به غدا، ۱۹۶۱، ل ۱۳ - ۳۲ .

له کۆتایی باسی کۆی کتیبی ناوبراودا، دوو هه‌له‌ی دیکه‌ش دیته پیش  
چاو:

۱- نووسه‌ر وای داوه‌ته قه‌له‌م که نیشانه‌ی (گه‌ل) ته‌نیا له ولاتی  
ئه‌رده‌لانددا بۆ کۆ به‌کار دێ.

۲- مامۆستا جگه‌رخوین و تێگه‌یشتوووه که نیشانه‌ی (ات) له زمانی  
فارسییه‌وه وه‌رگیراوه<sup>۲۹</sup>.

دوا‌به‌دوای ناوی کۆ به‌شیوه‌ی ساده و پڕ هه‌له‌ ده‌ریاره‌ی ناوی کات و  
ناوی جیگه و ناوی ئامی‌ر و ناوی بچوو‌ککراوه دواوه (ب‌روانه: ل ۲۱ - ۲۴) و  
ئینجا هاتۆته سه‌ر جنسه‌کانی ناو. لێره‌دا سی جنس (نێر، مێ، دوولایه‌ن) ی  
ده‌ست نیشان کردوووه و له (ا) ی نیشانه‌ی جنسی مێ و (ئ) ی نیشانه‌ی  
جنسی نێر دواوه.

له کۆتایی به‌شی ناودا له دوو کێشه‌ی (صفة و موصوف) و (مضاف و  
مضاف إلیه) دواوه. سه‌ره‌پایی هه‌له‌یه‌کی زۆر سانایی، ناته‌واوی له‌وه‌شدايه  
که ته‌نیا ناوی دوو نیشانه‌ی (ا) و (ئ) ی بردوووه و بیری بۆ ئه‌وانی تر  
نه‌چوووه.

ئه‌و چه‌ند لاپه‌ره ساده و ساکاره‌ی مامۆستا جگه‌رخوین له باره‌ی ناوه‌وه  
نوووسیویتی پڕه‌له و ناته‌واوی و که‌م و کورتین.

مامۆستا محمد ئه‌مین هه‌ورامانی له کتیبی ((سه‌ره‌تایه‌ک له فیلۆلۆژی  
زمانی کوردی)) دا<sup>۳۰</sup> له هه‌ندی کێشه‌ی ناو دواوه. ئه‌میش وه‌ک نووسه‌رانی

<sup>۲۹</sup> - دواتر له‌و دوو خاله‌ ده‌دوین.

<sup>۳۰</sup> - محهمه‌د ئه‌مین هه‌ورامانی، سه‌ره‌تایه‌یک له فیلۆلۆژی زمانی کوردی، به‌غدا، ۱۹۷۳.

ديكه باسه كه ي به پڙيناسه ي ناو دامه زرانده و ده لئى: ((... به لاي منه وه، ناو، يا وشه يه كه يا خود زياتره له وشه يه ك، هيچ كاتي تيدا نيبه و سه ربه خو و اتاداره، وه ك ئه م نمونانه ي خواره وه: ۱- كامه ران، دئ، باني خي لان، سه رسه نگ. ۲- منال، كچان، گه ل، كرئكاران. ۳- پووبار، دارگويز، شير، خوئ. ۴- برسيتي، ئازايه تي، هيژ، ترس)) (پروانه: ل ۱۴۰). به پاي من ئه م پڙيناسه يه، نه ك هر ناته واوه، به لكو هه له ي گه وره شي تيدا يه. به ر له هه موو شتيك په خنه له به ندي يه كه مي پڙيناسه كه ده گرين، كه ده لئى ((... ناو يا وشه يه يا خود زياتره له وشه يه ك)). كه چي تيكرپاي نمونه كاني له وشه يه ك زياتر نين. راسته نمونه كاني نووسه ر وشه ي ساده و دارپيژراو و ليك دراويان تيدا يه، ئاشكراشه كه وشه ي دارپيژراو له وشه يه ك و زيادييه ك پي ك دئ، وه وشه ي ليك دراو به لايه ني كه مه وه له دوو وشه ي واتادار دروست ده بي، به لام له ئه نجامدا ده بنه وشه يه ك نه ك پتر. با پي كه اتني ئه و جو ره وشانه به و چه شنه بي، به لام هه له يه به و جو ره ي مامؤستا هه وراماني ناو به رين. راستتر و ابوو بلي، ناو يا وشه يه كي ساده يه يا خود ناساده يه.. چونكه كه وترا له وشه يه ك زياتر، ئه و ده مه سه رنج بو ئه وه ده چي كه مه به ست له ده سته واژه يه ك يا خود رستؤكه يه ك بيت.

ناته واوي ئه وه ش كه نووسه ر ناو به وشه يه ك داده ني كه ((هيچ كاتي تيدانييه و سه ربه خو ماناداره)) له وه دا يه، كه جگه له (ناو)، هه روه ها (جي ناو، ئاوه ل ناو، ژماره، چاوگ) يش سه ربه خو و اتا ده گه يه نن و به كاته وه نه به ستراون. به م جو ره ئه و پڙيناسه يه ي مامؤستا هه وراماني بو ناو دا يناوه،

ئەو پارچانەى دیکەشى ئاڤاتن که له سەرەوه ناومان بێردن دەگریتەوه و بهو پێیه هیچ جیاوازیه که له نیوانیاندا نابێ<sup>۳۱</sup>.

دوابه دواى ئەو پێناسه، له پرووی پیکهاتنهوه (که ئەو ناوی ناوه ((له پرووی قهوارهوه))) دوو جۆر ناوی دیاری کردوه: ۱- ناوی ساده (که ئەو زاراوهى ((ساکار))ى بۆ داناوه) و ۲- ناوی لیکدراو. ئەو پێناسهى بۆ (ناوی ساده)ى داناوه تا رادهیه که له بار و گونجاوه، بهلام به داخهوه پێناسهى (ناوی لیکدراو) زۆر ئالۆز و تیکهڵ و پیکهڵ و پڕههلهیه (بروانه: ل ۱۶۱). ههلهى ههره بهرچاویشى، ئەوهیه که نووسەر وای داوه ته قهلهم، که گویا له پیکهاتنى وشهى لیکدراودا هه میشه ده بێ ناویک سهره بێ... نووسەر ههستی بهوه نه کردوه که له زمانى کوردیدا ناوی لیکدراوی وا هه ن که له پارچه کانیاندا نه که هه ر وه ک سهره، به لکو به هیچ جۆریک ناویان تیدا نییه، وهک: ((هات و چۆ، مشت و مال، گفتوگۆ...))، که له دوو پرهگی کردار، به یارمه تی ئینتەرفیکسی (و) په یدابوون<sup>۳۲</sup>، ههروه ها ((بنکپ)) که له ئاوه لکردار و پرهگی کردار دروست بووه... هتد<sup>۳۳</sup>.

ئەو نموونەى که نووسەر بۆ ناوی لیکدراوی هیناونه ته وه و ئەو جۆره ناوه لیکدراوانه ی یادداشتی کردوون، به داخه وه ناته واویان زۆر تیدایه،

<sup>۳۱</sup> - بۆ ته واو پروونکردنه وه ی ئەو باسه و په تکرده وه ی ئەو رایه، بروانه: ئەو په خنه یه ی له لایه ره (۴۲ - ۴۳) دا. له لیژنه ی زمان و زانسته کانی کۆر گیراوه.

<sup>۳۲</sup> - بۆ وه رگرتنى زانیاری ته واو له باره ی ئەو جۆره پیکهاتنه وه، بروانه: د. ئەو رحمانی حاجی ماریف، وشه پۆتان له زمانى کوردیدا، به غدا، ۱۹۷۷، ل ۸۵ - ۸۶.

<sup>۳۳</sup> - بروانه: هه مان سه رچاوه، ل ۸۶



ٺه ويش به تاييه تي له وه دايه كه گه ليك پي كه اتني گرنگ و ديار و ئاشكراي ناو نه هيناوه. <sup>۱۱۳۴</sup>

وهك له سهره وه وتمان، ماموستا هه وراماني له پووي پي كه اتنه وه، دوو جوړه ناوي ده ستنيشان كردووه، كه ٺه ويش (ساده و ليك دراو) ه. (بروانه: ل ۱۶۰ - ۱۴۲)، هه رچي ناوي دارپيژراوه نه كه وتوته به رٺه م دابه ش كردنه وه و نه ناوي هيناوه... به لام ٺه وه ي سهرنج رابكي شي ٺه وه يه كه پاش تي كراي باسه كاني ديكي ه ناو، نووسه ر بي هيچ مونا سه به يه ك له ژي ر سه ريا سي ((ناوي داتاشراو (يا خود دروست كراو دا)) (بروانه: ل ۱۵۱ - ۱۵۵) له ناوي دارپيژراو دواوه.

به ر له هه موو شتيك پيوسته ٺه وه له بير نه كه ين، كه (ناوي دارپيژراو) ويش به شيكي ناوه له پووي پي كه اتنه وه، له به ر ٺه وه ده بوو نووسه ر له دابه ش كردنه كه يدا ٺه ميشي له بير نه كرايه و له ته ك ناوي ساده و ليك دراودا داي بنايه و باسي بكردايه.

له ته ماشا كرنديكي سه رپيي ٺه م باسه ي كتيبي ناو براودا هه ندي كه م و كورتي به رچاو ده كه وي:

له به شي ٺه و پاشگرانه ي ده چنه سه ر ٺاوه ٺناوي ساده و ده يكه نه ناوي دارپيژراو، كه ٺه و له ژي ر سه ريا سي (دروست كرندي ناو له ٺاوه ٺناو) دا لي ي دواوه (بروانه: ل ۱۵۱)، ته نيا ناوي چوار پاشگري هيناوه (ي، ه تي، اي ي، ه). جگه له و چوار پاشگره ژماره يه ك پاشگري دي كه ش هه ن، وهك: (يتي،

<sup>۳۴</sup> - بروانه: هه مان سه رچاوه، ل ۸۴ - ۸۶.

ایه‌تی، لَان/ه‌لَان، یَنه، كه، ك، - k، ان، انه، ه‌ن، ه‌ك، ی‌ن، نده،  
 ه‌مه‌نی...)) و ده‌چنه سه‌ر ئاو‌ه‌ل‌ناوی ساده و ده‌یكه‌نه ناوی دا‌پێژراو...<sup>٣٥</sup>،  
 كه‌چی، به‌داخه‌وه نووسه‌ر ناوی نه‌بردوون. ئە‌گه‌ر ئاو‌پێك له‌ نامیل‌كه‌ی  
 ((گرتنی كه‌لیئێکی تر له‌ پێژمانی کوردی)) ی<sup>٣٦</sup> "مامۆستا نوری عه‌لی ئە‌مین  
 بده‌ینه‌وه، زۆریه‌ی ئە‌و پاشگرانه ده‌بینینه‌که ناومان بردن... ده‌پوو مامۆستا  
 هه‌ورامانی لایه‌کی له‌و نووسراوه بک‌ردایه‌وه، که (١٥) سالێک به‌ر له‌وه‌ی خۆی  
 بلاوکراوه‌ته‌وه.

که‌م و کورتیه‌کی دیکه‌ی زه‌قی ئە‌و چه‌ند دێ‌په‌ی نووسه‌ر  
 ئە‌وه‌یه‌که‌ (ی) و (بی) به‌ دوو پاشگر داناوه، وه‌ پاشگری (ه‌تی) شی به‌ (یه‌تی)  
 ناوبردوه. وشه‌ی ((په‌شی)) بۆ (ی)، وه‌ ((ئازایی)) بو (بی) به‌نمونه  
 هێناوه‌ته‌وه. بێگومان مامۆستا له‌مه‌دا به‌هه‌له‌ چوووه و یه‌ک پاشگرن، که  
 ئە‌ویش (ی) یه‌. حاله‌تی دووه‌میان ئە‌وه‌یه‌ که به‌پێی ده‌ستووری فۆنه‌تیکی  
 کوردی نیمچه بزویئێک له‌ نیوان دوو بزویندا په‌یدا بووه... هه‌روه‌ها له‌ وشه‌ی  
 ((ئازایه‌تی)) شدا نووسه‌ر به‌ هه‌له‌ چوووه و پاشگره‌که‌ (ه‌تی) یه‌، نه‌ک (یه‌تی)  
 واته‌ لێ‌ره‌شدا نیمچه بزوینی (ی - ʏ) هاتۆته‌ کایه‌وه.

له‌ به‌شی (أ) ی خالی دووه‌می هه‌مان باسدا که به‌ ناوی ((دروست کردنی  
 (ناو) له‌ (فرمان)) هه‌وه‌یه‌ نووسیویه‌تی ده‌لی: ((ئهم جوره‌ ناوه‌ دروست  
 کراوانه‌ هه‌مووجوره‌ چاوگی ده‌گریته‌وه)) (پروانه: ل ١٥٢). ئینجا که‌سی

<sup>٣٥</sup> - بۆ ده‌وری ئە‌و پاشگرانه له‌ پۆلانی ناودا، پروانه: د. ئە‌وبره‌حمانی حاجی مارق، وشه‌پۆنان  
 له‌ زمانی کوردیدا، به‌غدا، ١٩٧٧، ل ٥٩ - ٦١.

<sup>٣٦</sup> - نوری عه‌لی ئە‌مین، گرتنی كه‌لیئێکی تر له‌ پێژمانی کوردی، به‌غدا، ١٩٨٥.

سييه مى كرداری پابوردوى كردوو به بنكه ي پوانى چاوگ و واى داناوه كه هر پينج جوره چاوگه كه له سهر ئه و بناغه يه روناون... له پهراوىزى (107) يشدا ده لى: ((من بويه ئه ليم ناوه، چونكه جىگاي ناو ئه گرته وه و كرداری (ناو) ئه كات، له ناورسته دا...)). ده بينين نوسهر ليرهدا چاوگى به ناو داناوه... راسته چاوگ له رسته دا ده توانى دورى ناو بيىنى، به لام ئه مه نابيته هو بئوه وى چاوگ به ناو بزميريت... خو هه ندى به شى ديكه ي ئاخوتن هه ن، كه ئه وانيش له رسته دا دورى ناو ده بينين (به تاييه تى جى ناو)... ئه گهر به و بو چوونه ي ماموستا هه ورامانى بيت، ئه و ده مه پيوست به وه ناكات، وه ك به شى سه ربه خو ي ئاخوتن جيا بكرته وه...

ههروه ها، ئه گهر ته ماشاى ئه ركى ناو له رسته دا بكه ين، ده بينين كه جوراوجور خو ي ده نوينى. جا ئه گهر به و پييه بى ده بى چون موعامه له ي ناو بكه ين؟... سه ره پاي ئه وانه ش، ئه گهر ماموستا پاي وابى كه (چاوگ) يش (ناو) بيت، ئه ي بوچى له و هه موو نمونانه دا كه دواى پيناسه ي ناو تو ماري كردوون، يه ك چاوگ چييه، تييدا نييه؟.

لايه نيكى ترى په خنه به رامبه ر ئه وه ده وه ستى كه ماموستا هه ورامانى، واى داناوه كه چاوگ له كرداری پابوردوو وه په يدا بووه... بيگومان، ليژنه ي زمان و زانسته كانى كوړ باش بو ي چووه كه ده لى: ((ساغ كردنه وه ي ئه و لايه نه ئاخو (چاوگ) سه رچاوه ي ئيشتيقاوه، وه يا خود چاوگ خو ي له كاره وه وه رگيراوه، باسيكى فراوانه و ده مه ته قيه كه ي ورد و قول

هه لده گړیت...))<sup>۳۷</sup> " ... ئیتر مامؤستا هه ورامانی چوون بی لیکۆلینه وه ئه و  
بړپاره ی داوه ؟.

له به شی (ب) ی ئه م باسه دا که له ژیر ناوی (( ناو له پره گی فرمان)) دایه،  
ته نیا ده ست نیشانی پاشگری (ه) ی کردووه . ئاشکرایه که ژماره یه کی زوری  
پاشگر هه ن ده چنه سهر پره گی کردار و ناوی داپړژراو سازده کهن، وهك:  
(ار، یار، هر، مان، وک، گه، هه، هك، اک، وه/هوه، که، هوار، مه نی...)<sup>۳۸</sup>  
که چی مامؤستا هه ر ناویشی نه بردوون.

ئهو ناوه داپړژراوانه ش که له ناوی ساده وه دروست کراون، به سهر دوو  
جوړدا دابه شی کردوون: أ - ئه وانهی ((له هندی ناوه وه)) (پروانه: ل ۱۵۳)،  
ب - ئه وانهی ((به کوکړدنه وه ی ناو)) (پروانه: ل ۱۵۴) سازده بن. هه ندیک له و  
پاشگرانه ده وری بچوک کردنه وه ده بین له کو مه لی (أ) دا داناوه . بؤ جوړی  
(ب) ش هندی له و نیشانانهی کاری کوکړدنه وه به چی دینن کردووه به  
که ره سته.

ئهو پاشگرانه ی ده چنه سهر ناوی ساده و ده یانکه نه ناوی داپړژراو گه لیک  
زورن، به وینه نووسه ری ئه م باسه له کتیبی ((وشه پړوان له زمانی  
کوردیدا)) دا (۵۸) پاشگری دیاری کردووه<sup>۳۹</sup>. که چی مامؤستا هه ورامانی

<sup>۳۷</sup> - بپروانه: پېژمانی ئاخواتنی کوردی به پتی لیکۆلینه وه ی لیژنه ی زمان و زانسته کانی،  
به غدا، ۱۹۷۶، ل ۲۲۶.

<sup>۳۸</sup> - بؤ وه رگرتنی زانیاری ته وواو سه باره ت به و پاشگرانه، بپروانه: د. ئه وره حماني حاجی  
مارف، وشه پړوان له زمانی کوردیدا، به غدا، ۱۹۷۷، ل ۶۱ - ۶۴.

<sup>۳۹</sup> - بپروانه: سه رچاوه ی ناوبراو، ل ۵۰ - ۵۹.

ته نيا چهند پاشگرىكى باس كردوو، كه ئه وانيش ئه وانهن كه هر ده وري بچوك كردنه وه ده بينن.

نوسهر له وه شدا به هه له چوو كه ناوى له حالتهى (كو) دا به وشهى دارپژراو داناوه، به تايبهتى له كاتيكا كه له پڙگاي نيشانهى (ان)ى كووه پيك دى وهك: (كچان، كوپان، برايان...). هه له يه كى ديكه شى ئه وه يه كه جگه له (ان) و (ات)، (يان) و (هات) يش به دوو نيشانهى تريتى گه يشتوو.

له دوا به شدا: ((دروست كردنى (ناو) له ئاوه لكردان)) (ل ۱۵۴ - ۱۵۵) سى نمونهى هيناوه ته وه: (ژيرپياله، سهربان، لاپال). بهر له م به شه ماموستا وای داناوه كه ناوى دارپژراو به ياريدهى پاشگر دروست ده بى، كه چى ليره دا له ده ستور لای داوه و وشهى واتادارى سه ره بخوى، وهك (پياله، بان، پال)ى بو ئه و جوړه پيكا ته به نمونه هيناوه ته وه. له مه دا نوسهر به هه له چوو و هه رسى نمونه كهى وشهى دارپژراو نين، به لكو ليكراون. بو ئه م به شه به راي من وشهى وهك (بنار، پيشه وا، پيشين...). ده توانن بينه نمونهى له بارو گونجاو. به مه و چهند نمونه يه كى تر دا وا ده رده كه وى كه ماموستا هه ورامانى جياوازى له نيوان (پيشگر و پاشگر) و (نيشانه) و (وشه) دا نه كردوو.

هه روه ها له به شى ناوى كتيبى ناوبراوا، باسى ناوى تايبهتى (نوسهر واته نى - ناوى ناسراو) و ناوى گشتى (- ناوى ئاسايى) (ل ۱۴۲ - ۱۴۵)، ناوى تاك و كو (ل ۱۴۵ - ۱۴۶)، جنسه كانى ناو (ل ۱۴۶ - ۱۴۸)... به رچاو ده كه وى.

له ههندی پوهوه ئه م چه ند باسه له وانی پيشوتر سه رکه وتوترن. به وینه ليره دا په يدا بونى نيمچه بزوين، يا خود تيجوونى بزوين شيوه ي راستى (ان) نيشانه ي كۆى لى تىك نه داوه. هه رچه نده ناوى دوولايه نى وه ك جنسيكى سه ربه خو جيا نه كردۆته وه، به لام نه شى خستۆته پشتگوى... به داخه وه له باسى (ناوى كۆ) دا ده رباره ي نيشانه ي (ات، ها) هيجى نه وتوه. هه ندى وشه ش هه ن كه ياريده ي سازبوونى كۆ ده دن نووسه ر هه ر ناوى نه بردوون... سه رپاى ئه وانه، هه روه ها گه ليك باسى گرنگى په پاندووه، وه ك ده رباره ي (نيشانه كانى ناسياوى و نه ناسياوى) "٤٠"، (ناوى مادى)، (ناوى مه عنه وى)، (ناوى كۆمه ل)... ئه وه ي له م كتيبە ي مامۆستا هه ورامانى دا پيوه ندى به كيشه ي ئيزافه وه هه بيت، ئه وه يه كه له باسى پاشگره كاندا كه ميك ده رباره ي (ى) ئيزافه دواوه (ل ١١٦)... ناته واوى ديارى ئه م به شه ش نه ك هه ر له وه دايه كه نيشانه ي ئيزافه ي به پاشگر داناوه به لكو له وه شدايه كه ناوى نيشانه كانى ديكه ي ئيزافه ي نه بردووه.

ئو جوړه كه م و كورتى و هه لانه و هه نديكى تر، به تاييه تى له پووى زاراو و شيواز و لاوازى زمان... وه له به شى (ناوى كتيبى) (سه ره تايه ك له فيلولۆژى زمانى كوردى)) دا به رچاومان كه وتوو نووسه رى ئه م كتيبە نه ك ته نيا نيشانه ي ناسياوى و نه ناسياوى، به لكو گه ليك نيشانه ي ديكه شى به پاشگر ژماردووه و كه چى هه ر له و كاته دا به شيكى زورى پاشگره گرنگه كانى باس نه كردووه. به وینه (هكه) - (پياوه كه...)، (مان) - (ميژوومان...))،

<sup>٤٠</sup> - مامۆستا هه ورامانى له شوينكى تردا (ل ١١٤ - ١٥٠) - واته له باسى پاشگره كاندا - به چه ند ديترىك له (هكه) و(يک) دواوه.

(ن) - = ((ههستن...))، ((تر) - ((گه وره تر...))... به پاشگر داوه ته  
 قه له م، به لام گه ليڪ پاشگري چالاڪ و بهرچاوي يادداشت نه ڪردووه، وهڪ:  
 (گه) - ((ناسنگه ر...))، ((گه) - ((ڪارگه...))، ((دان) - ((مؤمدان...))،  
 (بان) - ((فيلبان...))، ((يني) - ((ڪورپيني...))... و گه ليڪي تر. به هيچ  
 جوڙيڪيش له چؤنيه تي لڪاندين و باري جوڙاوجوڙي نيشانهي ناسياوي  
 ونه ناسياوي نه دواوه و حاله تي جياوازياني دهستنيشان نه ڪردووه، واته باسي  
 ئه وهي نه ڪردووه ڪه ئه گهر به دوا بزوينه ڪاندا بين چ گؤرانيڪ پووده دا. له  
 باسي نيشانهي ناسياوي دا، ئه وهي يادداشت نه ڪردووه ڪه ناو ده ڪاته ناسياو،  
 ياخود له باسي (هڪه) دا ته نيا ئه وهي دهستنيشان ڪردووه ڪه دهوري  
 ناساندين ده بيني، به لام بؤ ئه رڪه ڪاني ديڪه نه چووه.

ئه وهي ته واو بهرچاوي بي و جيگه ي ره خنه بي، ئه وهيه ڪه جگه له  
 (هڪه)، هه روه ها (ڪه) - ((ماواڪه...))، ((هڪه ش) - ((پياوه ڪه ش...))،  
 (هڪه شي) - ((ڪتپبه ڪه شي...)) هه ر به پاشگر (راستتر نيشانه -  
 ئه ورحمان) ي ناسياو داناوه. به راستي جيگه ي سه رسوپمانه ڪه نووسهر  
 (هڪه) ي ناسياوي و (ش) ي عه تف به يه ڪه وه بڪاته نيشانهي ناسياوه. ئه گهر  
 به گوڙه ي ئه و جوڙه ليڪدانه وهي مامؤستا هه وراماني بي، ئه وه ده بي  
 (ڪه مي) - ((به رپه ڪه مي...))، ((هڪه مي) - ((ڪورپه ڪه مي...))، ((ڪه ي) -  
 ((په رده ڪه ي...))، ((هڪه ي) - ((ژنه ڪه ي...))، ((ڪه ت) - ((شه ده ڪه ت...))،  
 (هڪه ت) - ((چاوه ڪه ت...))... و گه ليڪي تريش ((پاشگر)) بن و دهوري  
 ناساندين ببينن ڪه بيگومان ئه مه هه له يه ڪي گه وره يه.

ليڙنه ي زمان و زانسته ڪاني ڪوڙي زانباري ڪورد له سه ره تاي دامه زاندينه وه تاكو ئيستا چالاڪانه و گورج و گولانه خهريكي به جي هيناني ئه ركه ڪاني بووه و له و پووه وه گه ليڪ تيڪو شاوه و ههول و تهقه لايه ڪي نوري داوه . به ويه پي بروا و دنيايي وه ده توانم بليم، سه ركه وتوترين ليڙنه ي ڪوره و سه لماندني ئه مهش، ئه و به ره مهيه تي ڪه له چه ند ژماره يه ڪي گوڙاري ڪوردا و "٤١" دوو سال له مهه و به به ڪوڪراوه يي له ڪتبيڪي گه وره ي (٤٧٨) لاپه رهيديا، به ناوي ((پڙيماني ئاخوتني ڪوردي به پي ليڪولينه وه ي ليڙنه ي زمان و زانسته ڪاني)) يه وه "٤٢" بلاوي ڪردو ته وه .

ئهم نووسراوه به شيويه ڪي سه ره ڪي ده رباره ي به شه ڪاني ئاخوتنه و .  
 بريتيه له باسي: ناو (ل ١٠ - ٢٦)، جيناو - ليڙنه ي پاناوي پي و تووه - (ل ٢٧ - ٧٤)، ئاوه لئاو (ل ٧٥ - ٩١)، ڪردار - ليڙنه ڪاري پي و تووه - (ل ٩٢ - ٢٦٧)، چاوگ (ل ٢٦٨ - ٢٨٣)، ئاوه لڪردار - ليڙنه زارواه ي ئاوه لڪاري بؤ داناوه (ل ٢٨٤ - ٣٠٣)، پريپوڙيشن (ل ٣٠٤ - ٣٢٥)، ئامرازي عه تف (ل ٣٢٦ - ٤١٦)، ئامرازي تعجب (ل ٤١٨ - ٤٤٧)، ئامراز و گيره ڪ و نيشانه (ل ٤٤٧ - ٤٧٧) "٤٣".

<sup>٤١</sup> - بپوانه ((گوڙاري ڪوڙي زانباري ڪورد))، ب٣، ژ١، به غدا، ١٩٧٥، ل ٣٩٨ - ٤٩٦، ب٣، ژ٢، به غدا، ١٩٧٥، ل ٢٤١ - ٣٥٨، ژ٤، به غدا، ١٩٧٦، ل ٢٩٨ - ٤٠٠...

<sup>٤٢</sup> - پڙيماني ئاخوتني ڪوردي به پي ليڪولينه وه ي ليڙنه ي زمان و زانسته ڪاني، به غدا، ١٩٧٦.

<sup>٤٣</sup> - له هه موو شويئيڪي ئهم باسه دا په نجه بؤ لاپه ركه ڪاني ڪتبه ڪه پاڪيشراوه .



نووسهرانى ئەم كتيبە به م كارە خزمەتئىكى زۆرى زمانى كوردىيان كردووە و كه لئىنىكى گەورەيان پركردۆتەوہ به وەى پەردەيان لە پووى گەلئىك كيشەى ناديار و شاراوەى پېژمانى كوردى لا بردووہ . لئىكدانەوہ و لئىكۆلئىنەوہ و تويژئىنەوہى وەستاينە و زانايانەيان كردووہ . بەلام لەگەل ھەموو ئەو وەستايتى و سەرکەوتوييەشدا، بەداخەوہ كه م و كورتى و ناتەواوى و ھەلە دەبينرى.

ھەر بەشئىكى ئاخاوتن كه ئەوان باسيان كردووہ پئويستى بە دەسكارى ھەيە، كه ئەويش يا لا بردنە يا زيادكردنە يا راستكردنەوہ يە يا گۆرپنە ...

لەبەر ئەو ھۆيەى لە يەكەم لاپەرەى ئەم فەسلەدا پەنجەمان بۆ پاكئىشاوہ و وەك پووناكبيرىكى كورد بە ئەركى سەرشانمى دەزانم بيروپاى خۆم دەربارەى ئەو كارە دەربېرم و لە نىگای بۆچوونى خۆمەوہ لئى بدوئيم و لە رېگەى پەخنەوہ خزمەت بە زمانەكەمان بكەم و ھەر وەھا وەك دۆستئىكى دلسۆز داواى ئازيزان بەجئى بهئىنم كه دەلئىن: ((ليژنەى (پېژمان و زانستەكانى) لەم بەرھەمەيدا، كه دياربەكى كۆپى زانيارى كوردە بۆ رۆشنىبرى كوردى، گەلالەى چالاكى چەند سالەى خۆى بە تەوازوعەوہ دەخاتە بەر نىگای پەخنە و نرخاندنى زمانزانانى كوردى)) (ل ٤٤٧)

كتيبي ناوبراو گەلئىك شوئىنى جيگەى سەرنج و پەخنە و لئىدوانە، بەلام بەداخەوہ لئىرەدا مەوداى ئەو ھەمان نىيە لە گشت باسيك و پوويەكى بكۆلئىنەوہ . ئەو چەند لاپەرەيەى خوارەوہ تەنيا ھەندئى سەرنجى سەرھەتايى و سەرپيئيە بۆ نيشاندانى بەشئىك لەو كه م و كورتى و ناتەواويانەى لە باسى (ناو)دا بەرچاومان كەوتوون .

وهك له سه ره وه باس مان كرد، ئەم نووسراوه به شي وه به كي سه ره كي  
دهرباره ي به شه كاني ئاخاوتنه و به و پييه ليژنه له لاپه ره (١٠) وه - واته  
دواي پيشه كي له ژير سه ريا سي (ناو) دا له به كه م دانه ي ئاخاوتني  
كۆليوه ته وه.

باسي ناو به پيئاسه به كه ده ست پي كراوه، كه ده لي: ((ئو وشه به به سه  
به خو واتا به كه ده گه به نيئ كه به كاته وه نه به ستراوه ته وه، وهك: كاوه،  
سال، به رد، پياوه تي، هه وليئ، رويشتن، گول، په پووله، فرۆك، به سه ته له ك،  
هه لپه پكي، تي هه لگيشان)) (بپروانه: ل١٠). من له ورايه دام كه ئەو پيئاسه  
ناته واوه، چونكه جگه له (ناو)، هه ره ها (جيئناو، ئاوه لئاو، ژماره،  
چاوگ) ييش سه ره به خو واته ده گه به نن و به كاته وه نه به ستراون. ئەم هه له به شي  
له وه وه ها تووه كه ليژنه دوو دابه شكردني تي كه ل كردوه - واته ئەوه ي كه  
زانا ياني عه ره ب، وشه به سه ر (اسم) و (فعل) و (حرف) دا دابه شي ده كه ن،  
له گه ل ئەوه ي ئەو روپيه كان به شه كاني ئاخاوتن به (ناو) و (جيئناو) و  
(ئاوه لئاو) و (ژماره) و (چاوگ/كردار) و (ئاوه لكدارو) و (ئامران)... داده نين  
- جا ليژنه له كاره كه يدا به پيي دابه شكردني دووه م كۆليوه ته وه، كه چي  
پيئاسه ي عه ره بي بو ناو كه (ناو و جيئناو و ئاوه لئاو و ژماره و چاوگ)  
ده گريته وه، وه رگي پراوه ته سه ر كوردي و به سه ر ناوي پروتي دا سه پاندوه.  
پاسته له دابه شكردني عه ره بي دا (ناو و جيئناو و ئاوه لئاو و ژماره و چاوگ)  
ده كه ونه بابي ناوه وه، به لام ليژنه ليكۆلينه وه كه ي به پيي ريگه  
ئەو روپاييه كه يه و له و شوينه دا له ناوي روت (substantive, noun)  
ده دوي، نهك له بابي ناو. به لگه شي بو ئەمه، ئەوه به كه له شويني خويدا به

جیا له راناو و ئاوه لئا و چاوگ دواوه و به جیا ته عریفی کردوون. سه ره پای ئه وه له و نمونانه دا که دوا به دوا ی پیناسه که هینراونه ته وه دوو وشه یان: (پرویشتن، تی هه لکیشان) چاوگن و تیکرای ئه وانی دیکه ناو ن. لی ره دا دوو پرسیار دیته گوړی: ۱- که پینگه ی جیا کردنه وه ی به شه کانی ئاخاوتن گیراوه، ئیتر بۆچی ئه و دوو چاوگه که وتوونه ته نیو ئه و نمونانه وه؟ ۲- ئه گه ر لیژنه ناوی به شیوه یه کی فراوانتر ته ماشا کردووه، ئه ی ئه وه بۆچی نموننه کانی وشه یان تیدا نییه که جیناو و ئاوه لئاو و ژماره بن.

دوا به دوا ی ئه و پینایه سه له دوو پرووه وه له ناو دواون:

۱- له پرووی پیکهاته وه.

۲- له پرووی واتا وه.

له پرووی پیکهاته وه ناوی به سه ر (ساده) و (ناساده) دا دابه ش کردووه. هه رچی (ناساده) شه (دارپژراو) و (لیکدراو) ی لی جیا کردۆته وه. ئه و بۆچوونه ی لیژنه شتیکی له باره و به ر له و به و شیوه زانستییه و به و پیک و پیکیه دیاری نه کرابوو. به م جوړه لیژنه ی ناوبراو سنوری ته واوی له نیوان وشه ی (ساده) و (دارپژراو) و (لیکدراو) دا کیشاوه و له هیچ شوینیکی باسه که یدا تیکه لی نه کردوون... به لام له گه ل ئه و سه رکه و تووییه شدا له م به شه دا که م و کورتی ژۆره:

یه کیک له و ناته واویانه، ئه وه یه ئه م باسه شتی لاوه کی ژۆر تی ئاخراوه، که چی هه ندی شتی سه ره کی و پیویستیش باس نه کراوه. به وینه ئه م باسه شه ش لاپه ره ده بیته و ما که که ی له لاپه ره یه که تینا په ری. ئه و زیادییه ش

ئوهيه كه به دوور و دريژى له نووسيني زمانهوانى كورددا چى دهربارهى ئه و باسه هيه له پووى زاراه و دابه شكردنه وه... تۆماریان كردوون. گومان له وه دا نيه كه پيوسته سوود له و كارانه وهربگيرى كه له مهيدانه دا كراون و په نجهيان بۆ رابكيشرى و موناقه شه بكرين و ئه وهى باشه لييان وهربگيرى و بچه سپينرى، ئه وه شى هه له يه رهت بكرتته وه و له جيگه ي ئه و بيرو پاي راست و له بار و گونجاو دابنرى، به لام ليژنه به شيوه يه كى ساكار ته نيا عهرضى كردوه <sup>٤٤</sup> ". به و جوره له وه ده چى كه ئه و نووسراوانه ي دهرباره ي پڙيماني كوردى نووسراون به پيى باس ليكى دابن. له م باسه دا ته نانه ت ئه وه شى يادداشت نه كردوه كه ئه و سه رچاوانه ي ئه و عهرضى كردوون، وشه ي دارپژراو ليك دراويان وه ك يه ك ته ماشا كردوه و به يه ك جور دايان ناون و له يه كتريان جيانه كردونه ته وه .

كه م و كورتيهه كى ديكه ي باسى وشه ي ساده و ناساده، ئه وه يه كه دوا به دواى پينا سه ي وشه ي ناساده، سى وشه ي (مارماسى، به رده نوپژ، بن

<sup>٤٤</sup> - به داخوه نيشاندانه كه ش زۆر ناته واوه، چونكه ته نيا ناوى نووسه رى كتىبه كانى هيتاوه، بى ئه وه ي ناوى ته واوى كتىب و ژماره ي لاپه ره و شوين و سالى له چاپدان... دهرباخ. به وينه له لاپه ره (١٣) دا ده لى: مامؤستا نورى عه لى ئه مين بۆ وشه ي (ناساده) زاراهه ي (ئاويته) ي به كار هيتاوه. به لام نه ي نووسيوه له م كتىبيدا، له چ لاپه ره به كدا... ئاشكرايه، مامؤستا نورى عه لى ئه مين چه ند كتىبيكى له سه ر پڙيماني كوردى بلاو كر دۆته وه، ئيت خوينه ر له كوپوه بزاني ليژنه مه به ستي له كام كتىبيانه... هه ر به و جوره ش نووسيوپتى، كه كورد پيژمان (بارگران) ي داناوه... جا مامؤستا كوردؤ ژماره يه ك كتىب و ناميلكه و وتارى له سه ر پڙيمان داناوه و من به ش به حالى خۆم ئاشنايه تيم له گه ل خۆى و هه موو كاره زانسته يه كانى هيه، كه چى ناشزانم سه رچاوه ي ليژنه كاميان بووه. ئيت خه لكى چۆن بتوانن ئه و سه رچاوه يه ببينه وه... بيگومان به و چه شنه سوود له سه رچاوه وهرناگيرى و به و جوره په نجه ي بۆ پاناكيشرى! .

بەردەقیلە) بە نموونە هینراونەتەو، کە راستە ناسادەن، بەلام هەرسیکیان لیکدراون. لە بەرئەووەی لە ناوهرۆکی ناسادەدا، داپێژراو و لیکدراو جیاکراونەتەو، بۆیە دەبوو چەند نموونە یەکی داپێژراویش لە تەکیاندا دابنرێن.

پێناسەی وشە ی سادە و لیکدراو بەوردی کراوون، بەلام بۆ وشە ی داپێژراو کە وتراو: ((ئەو ناو ناسادە یە کە تەنیا وشە یەکی واتاداری تێدا ییت)) (بڕوانە: ل: ١٦٦)، ئەو بەشتر وابوو ئەو وشە ی لە گەڵ یادداشت بکرایە، کە پیشگرو پاشگر لە پۆنانیدا دەورێکی گەرە دەبینن.

کە م و کورتی هەر بەرچاوی باسی وشە ی سادە و ناسادە لەو هادایە کە لە چۆنیەتی و جووری پۆنانی وشە ی ناسادە نەدواو - واتە باسی ئەو پیشگرو پاشگرانی نەکردوو کە یاریدە ی دروستکردنی ناو دەدەن، یاخود باسی شیوازی پیکهاتن و جوهرەکانی ناوی لیکدراوی نەکردوو. بە وینە لە زمانی کوردیدا ژمارە یەکی زۆر پاشگر<sup>٤٥</sup> هەن، دەچنە سەر (ناو یا ئاو و لئاو یا کردار یا ئاو و لکردار) ی سادە و دەیانکە نە ناوی داپێژراو<sup>٤٦</sup>.

لیژنە نە ک هەر باسی ئەو پاشگرانی نەکردوو و دەربارە ی ناوی داپێژراو شتیکی ئەو تۆی نەنووسیو، بە لکو سەبارەت بە ناوی لیکدراویش هەر بەو

<sup>٤٥</sup> - لە زمانی کوردیدا پاشگر لە هاریکاریکردنی پۆنانی ناوی داپێژراو دا زۆر چالاکە و دەچیتە سەر هەزاران وشە ی سادە و دەیانکاتە داپێژراو. هەرچی پێشگر لە پۆنانی ناو دا زۆر سستە و تەنیا لە چەند حالە تیکی کەمدا دەبینرێ... بەلام بە پێچەوانە و پێشگر لە پۆنانی کرداردا تەواو چالاکە، کە چی پاشگر مە یانە ی خۆش نییە... بێگومان ئەم دیاردە یەش بە کێکە لە تابیەتیەکانی زمانی کوردی و زمانناسان پەنجەیان بۆ رانه کێشاو.

<sup>٤٦</sup> - بڕوانە: ئەو باسی لەم کتێبە دا دەربارە ی ناوی داپێژراو کراو.

چەشنه به چەند وشەیه ک باسه که ی کۆتایی پیهیناوه و جورەکانی ناوی لیکدراوی دەستنیشان نه کردوه<sup>٤٧</sup>.

وه لامي ئەندامانی لیژنه بو ئه و پرەخنەیه ی له کاتی گفتوگۆکردندا لیم گرتن، سه بارهت به وهی بۆچی باسی ئه و پیشگر و پاشگرانه یان نه کردوه که یارمه تی پۆنانی ناوی دارپژراو ده دەن، ئه وه بوو که گوايه پیشگر و پاشگر به باسیکی سه ره به خو پیشکه ش ده که ن... هه رچه نده گومان له وه دا نییه که پیشگر و پاشگر مؤرفیمی (به ستراون، به لام ئەگەر له هه ر به شیکی ئاخاوتنیشدا دەستنیشانی ده وریان له پۆنانی ئه و به شه ئاخاوتنه بکرایه، ئه وه باسه که ته ووتر ده بوو، به لگه ش بو سه لماندنێ ئه و پرایه م ته نیا ئه وه به سه که دواتر لیژنه خو ی له به شی کرداری دارپژراودا له پیشگر و پاشگری کردار دواوه<sup>٤٨</sup> (بپوانه: ل ٢٢٦ - ٢٤٣) و به پئویستیشی داناوه و ده لی: ((له بهر ئه وهی که به شی له کاری ناساده به یاریده ی پیشگر و پاشگر پیک دین، لیژنه وای به باش زانی له و پیشگر و پاشگرانه بدویت که پیوه ندییان به کاره وه هه یه)) (بپوانه: ل ٢٢٦).

ئه وهی پتر ئه و که م و کورپییه پیشان بدا، ئه وه یه لیژنه نه ک هه ر له به شی ناودا، به لکو له هه موو به شه کانی دیکه ی ئاخاوتندا له شیوازی پیکه اتن و جورەکانی وشه ی لیکدراویش نه دواوه. ده بی لیژنه ئه مه یان بخاته نیو کام

<sup>٤٧</sup> - بۆ پرکردنه وهی ئه م که لینه، بپوانه: ئه و باسه ی له م کتیبه دا ده رباره ی ناوی لیکدراو کراوه.

<sup>٤٨</sup> - هه رچه نده له به شی کرداردا باسی ئه و پیشگر و پاشگرانه یان کردوه که کرداری دارپژراو سازده که ن، به لام له میشدا که م و کورتی و ناته وای به دی ده کریت. به داخه وه لیره دا جیگه ی لیکۆلینه وهی ئه و کیشه یه نییه.

باسەوہ؟ راستە ئەوانە كەم و كورتی لیژنەن، بەلام لام وایە زووف و ئەنجامی ئەم لیکۆلینەوہیە بوونەتە هۆی ئەو ناتەواویانە...

پاش ئەوہی لیژنە بەو ناتەواویە لە ناوی سادە و ناسادە دواوہ، ئنجا هاتۆتە سەر تۆژینەوہی ((ناو لە پووی واتاوہ)) (ل ۱۶ - ۲۴). لە باسی ناودا ئەم بەشە لەوانی دیکە سەرکەوتووترە و کەمیک کەرەستەى نوێی تێدایە، کە زووتر زمانەوانی کورد باسیان نەکردوہ، بەلام لەگەڵ ئەوہشدا ئەمیش لە ناتەواوی بەدوور نییە.

لیژنە کاتی لە پووی پەراویز (مفهوم، مضمون) هەوہ ناوی بەسەر: (ناوی گشتی و ناوی تایبەتی و ناوی کۆمەڵ) دا دابەش کردوہ، نموونەى تەواوی نەهێناوہ تەوہ و شەرحی نەکردوون و لیکى نەداونەتەوہ و پێناسەى بۆ دانەناون (بپوانە: ل ۱۹). کەچی ئەگەر ئاور لە هەژدە سالیك لەمەوبەر بەدەینەوہ چاویك بە کتیبی ((پێژمانی کوردی)) - نوری عەلى ئەمیندا (کە خۆی ئەندامیکى چالاکی لیژنەى زمان و زانستەکانی کۆپە) بخشینین<sup>۴۹</sup>، بە ئاشکرا دەرەكەوئى کە ئەو باسانە لە کتیبی ناوبراودا گەلیك فراوانتر باس کراون. بەراستی لیژنە دەبوو ئەم باسە و زۆر باسی دیکە لە نووسەرانی پێشووی کورد تێپەڕینى. ئەگەر وا نەبى دەبى نرخى ئەو ئەرکەى چى بى.

لە لاپەرە (۱۹ - ۲۰) دا لە پووی زایەند (جنس) هەوہ لە ناو دواوہ و بەپێى هەلکەوتى زمانى کوردی چوار جنسى دەست نیشان کردوہ: (۱- ناوی نێرینە، ۲- ناوی مێینە، ۳- ناوی دوولایەن، ۴- ناوی بى لایەن) و نموونەى جوان و لەبارى بۆ هێناونەتەوہ. لە کۆتایشدا کەمیک ئاورى لە دیالیکتى

<sup>۴۹</sup> - نوری عەلى ئەمین، رێژمانی کوردی، سلێمانی، ۱۹۶۰، ل ۶۵ - ۶۶.

كرمانجى ژوروو داوه ته وه . به لام به داخه وه ، ئه و ئاوږدانه وه يه ي چمكى ساكارى باسه كه ي گرتوته وه و به چوار پينچ ديڙيك ته نيا ئه وه ي ده برپيوه كه له شيوه ي كرمانجى ژوروودا ، هه موو ناو به ئيزافه كردنى ئامرازى نيرو مى له يه كتر جيا ده كرينه وه (پروانه : ل ۲۰) . بيگومان ئه م باسه زورى به به ره وه يه و ده ميكه هه ندئ له كوردناسان به تاييه تى كوردناسانى سوڤيه ت ، وه ك قه ناتى كوردؤ<sup>۵۰</sup> ، چه ركه زى به كو<sup>۵۱</sup> ... سه باره ت به تاييه تى تى زايه ند له كرمانجى ژوروودا ئه نجامى باشيان به ده ست هينا وه . ده بوو ليژنه له و باره يه وه كار و ئه نجامى زانايانى ناوبراو فه رامؤش نه كا و كارى خوڤشى وا به ساكارى كو تايى پى نه هينئ .

باسى ئاوږدانه وه ي ليژنه له جنسه كانى ناو له ديالېكتى كرمانجى ژوروودا ، باسيكى گشتى دينيته كايه وه ، كه ئه وپيش جوږى ئاوږدانه وه ي ليژنه يه له تيكرپاى باسى ناو و به شه كانى ديكه ي ئاخاوتن .

وه ك له پيشه كى به ره مى ليژنه دا ده رده كه وي ، له سه ره تاي دامه زراندى ليژنه وه ، ئه ندامى تيدا بووه كه هه لگرى ديالېكتى كرمانجى ژوروو بووه (پروانه : ل ۳ - ۴) . سه ره پاي ئه وه ، وه ك نووسيو يانه ((له هه لپژاردنى ئه م ليژنه يه لايه نى گرتنه وه ي زوربه ي شيوه كانى ئاخاوتنى كوردى په چاو كراوه

۵۰ - أ - قه ناتى كوردؤ (كوردؤ بيڤ) ، ده ستورى زمانى كوردى ، موسكو - لينينگراد ، ۱۹۵۷ ، ل ۴۴ - ۵۳ ، (به زمانى پوسى)

ب - قه ناتى كوردؤ (كوردؤ بيڤ) ، زمانى كوردى ، چاپى چواره م ، يه ريفان ، ۱۹۷۰ ، ل ۳۱ - ۳۶ ، (به زمانى كوردى) . و هه نديكى تر .

۵۱ - چه ركه زى به كو (به كاييڤ) ، زمانى كورده كانى سوڤيت ، موسكو ، ۱۹۷۳ ، ل : ۹۳ - ۱۰۴ . و هه نديكى تر .



تاكو پڙيمانئك كه له ئه نجامي توژينه وه ي ليژنه بيكي ئه وتوو به رهه م بيٽ سه ره بهري شيوه كاني كوردي تيڊا خوينا بيا تيه وه به و نيازه كه وا له به راورد كردني زورينه ي شيوه كانه وه هه ل پتر چنگ كه وي بؤ دوزينه وه ي ده ستوره په سه نه كاني پڙيماني كوردي...)) (پروانه : ل ۳).

به و پييه ده بوو ليژنه له سه ره تاي ليكولينه وه كه يه وه و له سه ر پاكي نووسينه كه يدا په نجه ي بؤ ئه و تاييه تيبانه رابكيشايه كه دياليكتي كرمانجي ژوروو له دياليكتي كرمانجي خواروو جيا ده كه نه وه، يا خود ويكچوون و يه ك گرته وه ي ئه و ده ستوران ه ي هه ردوو شيوه به يه كه وه ده به ستن، له گه ل ئه و پردانه ي له يه كتر يان نيژيك ده خه نه وه ده بوو باس بكا و ديارى بخا، كه چي ئه وه ي جيگه ي سه رسوپمانه ئه وه يه كه ليژنه ئه و پيوستيه ي په چاو نه كردوه و ئه مه بووه به كه له به ريكي گه وره ي ليكولينه وه كه ي. به لگه مان بؤ سه لماندني ئه و وتانه مان ئه وه يه كه له سه رتاپاي باسي (ناو) دا ته نيا له لاپه ره (۲۰) دا، كه له جنسه كاني ناو دواوه به چوار پينج ديپريك ئاورپيكي كورتي له شيوه ي كرمانجي ژوروو داوه ته وه. بيگومان له م پوه وه ليژنه نه ك هه ر يه كي له ئه ركه سه ره كه يه كاني خوي به جي نه هيئاوه، به لكو به مه به ره مه كه ي خوي تووشى كه م و كورتيه يه كي گه وره كردووه، به لام له گه ل ئه وه شدا ده بي ئه و راستيه پشتگوي نه خه ين، كه ليژنه دواتر - واته له به شه كاني ديكه ي ئاخاوتندا - به تاييه تي له به شي كرداره وه، پتر ئاورپي له دياليكته كان و به شه دياليكته كان داوه ته وه<sup>۱۱۰۲</sup> و كه ره سته يه كي زوري

<sup>۱۱۰۲</sup> - هه روه ها له تيكرپاي ليكولينه وه كه دا ئه وه به دي ده كرى، كه له هه موو پوه يه كه وه، هه تا دي باسه كه فراوانتر و پوخته تر ده بيٽ.

خستوتته بهرچاو، به لام له گه ل ئه وه شدا، به داخه وه له زور شويندا به شيويه كي ساكار نيشانى داوه و نه يخستوتته قالبىكى عيلميه وه. به وينه له سهره تاي باسى كردارى تينه پهر و تيه پردا، راي ماموستا قه ناتى كوردوى له و پوه وه نيشان داوه (بروانه: ل 97)، كه چى كاتيك گه يشتوتته ناوچه رگه ي باسه كه و ئه نجام نه ك هيچ سوويدىكى له وه ي ماموستا كوردو وهرنه گرتوه و به لايدا نه چوه، به لكو تاييه تيتى ئه و ديالكته شى هه ر ناو نه هيناوه. ئه وه ي شايه نى باسه، ئه وه يه كه له هه ندى شويندا ديالىكتى كرمانجى ژوروو به باشى خويناوه ته وه، به تاييه تى به شى ((كار له پوى زمانه وه (كاته كانى كار))) (بروانه: ل 106...). له سهره تاي ئه م باسه وه به دور و دريژى راي ماموستا صادق به هائدين پيشان دراوه و ئه وه ي دهر باره ي دهمه كانى كردار له كرمانجى ژوروودا وتويه تى توماركاوه، ئيجا كاتى ليژنه هاتوته سهر ليكدانه وه و راي كوتايى، ئه وه ي سه باره ت به ديالىكتى ژوروو پاست و پيوسته ئاخنيويه ته باسه كه وه ... بيگومان، ئه مه ش ئه و پاستيه ده سه لميى، كه ليژنه دواتر پتر گرنگى به ليكولينه وه كه ي داوه و به مه توانيويتى فراوانتر و پوخته ترى بكات.

هه رچه نده كي شيه ي چونيته تى ئاوردانه وه و سوودوه رگرتنى ليژنه له ديالىكته كورديه كان باسىكى دور و دريژه، به لام ئيمه ليده دا زور به كورتى لى داوين، چونكه يه كيك له ره خنه كانى به شى ناو، ئه وه ي هينايه گوپى. جا له دهميكى تر دا ده گه ريينه وه سهر ئه و باسه گرنگه و ئيستا ديينه وه سهر به شى ناو.

لە لاپەرە (۲۱ - ۲۴) دا دەربارەى ((ناو لە پروی سەر بە خۆی  
هەبوونەوه)) دواوە. لە لاپەرە (۲۵ - ۲۶) ییشدا پوختە یەكی باسی ناوی  
پێشكەش كردووە و بەمە كۆتایی بە لێكۆڵینەوه لە ناو هیناوە.

جگە لەو هەموو كەم و كورتی و هەلانەى لە بارەى بەشى ناوەوه لە  
سەرەوه نیشانمان دان ناتەواوییهكى زۆر گەورە تر لەو بەشەدا بەدى  
دەكریت، كە ئه‌ویش باس نەكردنى هەندى كێشەى گرنگە، كە پێوه‌ندیان بە  
ناوەوه هەیه. بە وێنە بەهیچ جۆرێك دەربارەى نیشانهى ناسیاوی و نە  
ناسیاوی نەداوە، لە كاتیكدا دەبوايه بە وردى ئەو مەسەلەیه شى بكاتەوه،  
چونكە پێوه‌ندییهكى بەهێزى لەگەڵ ناودا هەیه. ئەم مەسەلەیه - واتە باسی  
نیشانهى ناسیاوی و نەناسیاوی - پێوه‌ندى لەگەڵ ئاوه‌لناویشدا هەیه، بەلام  
لیژنە لەو بەشەشدا ناوی نەهیناوە، بەلای منەوه ئەمە یەكێكە لە  
ناتەواوییهكانى ئەو كارەى لیژنەى ناوبراوە.

لیژنە كاتیكیش لە كۆتایی بەرهمەكه‌یدا هاتۆتە سەرباسى ئامرازەكان،  
تەنیا بەچەند دیرێك لە (ه‌كه) و (ه) دواوە.. لە سەرەتای باسى (ه‌كه) دا  
دەلێ: ((لە ناو نووسەرانى كورددا تەنھا مامۆستا تۆفیق وەه‌بى لە  
دەستورەكه‌یدا لێى دواوە...)) (ب‌روانە: ل ۴۳۵). بەلێ مامۆستا وەه‌بى لە  
(ه‌كه) دواوە، بەلام ئاشكرایە نووسەرى دیکەش هەن لەو باسەیان  
كۆلیوه‌تەوه، وەك: نوری عەلى ئەمین<sup>۱۱۰۳</sup> (كە خۆى ئەندامى لیژنەى ناوبراوه)

۱۰۳ - ۱- نوری عەلى ئەمین، گرتنى كەلێنێكى تر لە پێژمانى كوردی، بەغدا، ۱۹۵۸.

ب- نوری عەلى ئەمین، پێژمانى كوردی، سلێمانى، ۱۹۶۰.

و كه ريمى ئه يوبى و ئى . ئا . سمير تۆفا<sup>۱۱۵۱</sup> . . هتد . ئيتر نازانم چۆن ليژنه وا به ئاسانى به سهر ئه وه دا تپه پيوه .

ليژنه كه ميك له ده وورى (ه كه) دواوه و ئه وهى ده ست نيشان كردووه كه بۆ ته عريف و نيدا به كار ديت ، به لام به هيچ چه شنيك له چۆنيه تى خۆن واندن و لكاندنى نه كۆليوه ته وه .

له لاپه ره (۴۳۰ - ۴۳۱) دا له باره ي (ه) وه دواوه و ئه وهى ده ربرپيوه كه وا بۆ بانگ كردن به كار ديت و هه ندئ رسته ي بۆ نمونه هيتاوه ته وه ، وه ك : ((شوانه ، ئه و به رخانه بۆكوى ده به يت)) . . . راسته (ه) ده كه ويته دواى وشه ي بانگ لى كراوه وه ، به لام ليژنه بۆ ئه وه نه چوووه كه ده وورى ناساندنيش ده بينى ، وه ك : ((شوانه (شوانه كه) ، ئيستا له چيايه به رخ ده له وه پيئى)) . . . هتد<sup>۱۱۵۱</sup> .

وه ك و تمان ، له به شى ناودا ده رياره ي نيشانه ي ناسياوى و نه ناسياوى هيچ شتيك نه نووسراوه و ته نيا له به شى ئامرازه كاندا به چه ند دپي ك ده رياره ي (ه كه) ي ناسياوى و تراوه و (ه) ش وه ك نيشانه ي ناسياوى هه ستى پى نه كراوه . هه رچى نيشانه ي نه ناسياويشه له هيچ شوينيكي ليكۆلينه وه دا ناوى نه ها تووه .

له زمانى كورديدا (ه كه) و (ه) نيشانه ي ناسياوين . نيشانه ي (ه كه) هه رچه نده به دواى ناو و ئاوه ئناوه وه ده لكيتري ، به لام له گه ل ناودا چالاكتره ،

---

<sup>۱۱۵</sup> - كه ريمى ئه يوبى و ئى . ئا . سمير تۆفا ، ديالكتى كوردى موكرى ، ليئينگراد ، ۱۹۶۸ .  
<sup>۱۱۶</sup> - ئامرازى (ه) هه ندئ ده وورى ديكه ش ده بينى ، كه به داخه وه ليژنه ليئى نه دواوه . بۆ ئه وهى ليژهدا له باسه كه دوورنه كه وينه وه ، ده يخه ينه دواوه و له شويني پيوستدا ليئى ده دوئين .

به تايبه تي له گهل ناوي گشتيدا. هرچي له گهل ناوي تايبه تيشدايه ناتواني  
خوي بنويئي.

نيشانه ي ناسياوي (ه كه) كاتيڪ ده چيته سهر وشه، ده تواني مانا  
مه به ستي شتيڪ ئاشكرا بكا كه زوتر ناوي هاتي. يا خود ده تواني ناسراوي  
به ديار بخا... له لكاندنيدا به وشه وه، به گوڙه ي باري فؤنه تيكي  
زمانه كه مان گوڙاني به سهردا دي... هتد.

(ه) ش هه روهك (ه كه)، نيشانه ي ناسياوييه و به ناو و ئاوه لئاوه وه  
ده لكينري، به لام له واتا و به كارهيئاندا جياوازيان هه به... هتد.

نيشانه ي نه ناسياوي له زماني كورديدا زور ئالؤزه، له به رئه وه  
ليكوئينه وه ي دورو دريژ و ته واوي ده وي. به لام له گهل ئه وه شدا له  
ليكوئينه وه ماندا ئه وه مان بو ئاشكرا بووه، كه له ناوچه ي سليماني و  
موكريان... (يك) و (ي) نيشانه ي نه ناسياوين. هرچي (ي) به گوماني لي  
ناكري كه كورت كراوه و ته خفيي (يك) ه. له ديالكتي كرمانجي ژووروو و  
گه ليك ناوچه ي سوړاندا (هك) نيشانه ي نه ناسياوييه. له هه ندي به شه  
ديالكتي كرمانجي ژووروودا (نه) ش هه ر بو نه ناسراوي به كاردينن...  
نيشانه ي نه ناسياوي له زماني كورديدا جگه له نه ناسراوي (مجهوليه)،  
هه روه ها تاكايه تي (افراديه) يش نيشان ده دا و، به گوڙه ي باري فؤنه تيكي  
زمانه كه مان گوڙاني به سهردا دي... هتد "ه١".

<sup>٥٦</sup> - ليره دا زور به كورتي چند زانباريه كي كه م ده رباره ي نيشانه ي ناسياوي و نه ناسياوي  
خستوته پيش چاو. بؤ زياتر له م باره ي وه پروانه: ئه و باسه ي له فه سلي دوهمي ئه م كتبيبه دا  
له باره ي نيشانه ي ناسياوي و نه ناسياوييه وه كراوه.

نموونه‌یه‌کی دیکه له‌و باسانه‌ی که ده‌بوو له به‌شی ناودا لێی بدوین مه‌سه‌له‌ی (تاک و کۆ)یه، که پێوه‌ندییه‌کی به‌هێز و زۆری له‌گه‌ڵ ناودا هه‌یه، به‌لام لیژنه نه‌ک هه‌ر له باسی ناودا لێی نه‌دواوه، به‌لکو له‌سه‌ره‌تاوه هه‌تا کۆتایی به‌لای ئه‌و کیشه‌یه‌دا نه‌چوو. ئه‌گه‌ر وه‌لامی لیژنه ئه‌وه‌بێ که باسی (ان)ی کۆ ده‌خاته باسی نیشانه‌که‌وه، ئه‌وه چاره‌سه‌رکردنی ئه‌و که‌م و کورتیی به‌وه ناکرێ، چونکه مه‌سه‌له‌ی (تاک و کۆ) ته‌نیا نیشانه‌ی (ان) نییه، به‌لکو زۆر شتی دیکه‌ی له‌گه‌ڵه... جا هه‌رچه‌نده مه‌سه‌له‌ی کۆ پێوه‌ندی له‌گه‌ڵ هه‌ندی به‌شی تری ئاخاوتن هه‌یه، ده‌بوو به‌تایبه‌تی له به‌شی ناودا باس بکرێ.

ئه‌و جۆره پرۆگرامه به‌لای منه‌وه ته‌واو نییه، که له به‌شی ناودا باسی ئه‌و پیشگر و پاشگرانه نه‌کرین که ناو داده‌پێژن، چونکه نیازیان وایه به باسیکی سه‌ره‌خۆ لێی بدوین، یاخود باسی تاک و کۆ نه‌کریت، چونکه (ان)ی کۆ له‌گه‌ڵ باسی نیشانه‌کاندا ده‌بێ... بۆ ئه‌و وه‌لام و نیازهی لیژنه له باسی وشه‌ی دارپێژراودا هه‌ندی راستیم ده‌ربهری. لێره‌دا هه‌ندی به‌لگه‌ی دیکه خۆیان دیننه پێشه‌وه:

بۆ زیاده سه‌لماندنی ئه‌مه هه‌ندی نموونه له به‌شه‌کانی دیکه‌ی ئاخاوتنی لیکۆلینه‌وه‌که‌ی لیژنه‌وه ده‌هینینه‌وه:

له باسی (کردار)دا، گومان نییه که گه‌لێک کیشه‌ی گرنگ شی کراوه‌ته‌وه و باس کراوه، وه‌ک: کرداری تینه‌په‌پ و تیپه‌پ (ل ۹۵ - ۱۲۹)، کرداری کارا دیار و کارا بز (ل ۱۲۹ - ۱۴۶)، کرداری یاریده‌ر (ل ۱۴۶ - ۱۵۶)...هتد.، به‌لام له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌شدا هه‌ندی کیشه‌ی گرنگ هه‌ن که له‌ژێر سه‌رباسی

تايبه تيدا باسيان ليوه نه كراوه . به ويته ده رياره ي پره گى كردار و قه دى كردار كه باسيكى سهره كى كرداره له ژير سهر باسيكى سهر به خؤدا به رچاو ناكه وي ، كه چى ئه گهر ته ماشاى هه ندى له و كتيبانه بكه ينكه بؤ قوتابخانه كان دانراون<sup>٥٧</sup> و سهرچاوه ي كاره كه ي ليژنه ن ، ئه وه به باشى ئه و باسه ده بينين . راسته له هه ندى شويندا ليژنه ناو ناوه باسى پره گ و قه دى كردارى كردوه ، وه ك له لاپه ره (١٣٠ و ١٤٥ و ...) دا كه باسى كردارى كارا ديار و كردارى كارا بزره ، وا پيويست بووه كه ئاو پر له پره گ و قه دى كردار بدريته وه ، به لام ناتوانى ئه و جو ره ئاو پر دانه وه به به باسى سهر به خؤ و تير و ته سه لى پره گ و قه دى كردار دابنرى . سهره راي ئه وه ش كورد وته نى ((به رد له شوينى خؤى سه نگينه)) ...

هه روه ها له باسى ((كار له پووى زمانه وه (كاته كانى كار)) دا (ل ١٥٦ - ٢٣٢) له سهره تادا كه راي نووسه رانى كورد خراوه ته پوو ، كاتى رابردوو (ماضى) و ئيستا (حال) و ئاينده (مستقبل) ديارى كراون . له دو اييدا به دور و دريژى و زانستى يانه له كاتى رابردوو و ئيستاى كؤليوه ته وه . كه چى ئه وه ي سهرنج رابكيشى ، ئه وه به له كاتى ئاينده<sup>٥٨</sup> نه دواوه . بؤ ؟ هه رچه نده كاتى

<sup>٥٧</sup> - به ويته ، بپوانه : كتيبى ((زمان و ئه ده بى كوردى)) بؤ پؤلى ستيه مى ناوه ندى ، چاپى به كه م ، به غدا ، ١٩٧٥ ، ل ٥٦ - ٦٦ .

<sup>٥٨</sup> - په ننگه خوينه ر وا تى بگات كه ليژنه له لاپه ره (١٩٩ - ٢١٨) دا له كاتى ئاينده دواوه . ئه ويش هؤى ئه وه به كه ليژنه زاراوه ي (ئاينده) ي بؤ (مضارع) داناوه . كه چى له سهره تاى باسى (كردار) دا ئه وه دهرده كه وي ، كه ژوربه ي نووسه رانى كورد زاراوه ي (ئىستا) يان به رانبه ر (مضارع) به كاره يئاوه (بپوانه : ل ١٥٦) . مامؤستا صادق به هائه دين و د . نه سرين فه خرى كه دوو ئه ندامى ليژنه ن ، له كاتى دهر پرينى بيروباوه رپاندا هه ر زاراوه ي (ئىستا) يان وتوه (بپوانه : ل ١٥٨ - ١٦١) . ئه نجومه نى كؤرپش له به شى زاراوه كانى زماندا ، ديسان زاراوه ي (ئىستا) ي

ئایندە لە کرمانجی خواروودا سستە و ئەم پێژەیه هەر لە کرمانجی ژوورودا هەیە، بەلام لەگەڵ ئەوەشدا، بەلایەنی کەمەوه دەبوو پوختەیی ئەو خستنه‌پووه‌ی لە سەرەتای باسی کرداردا کراوه و ئەو دوو لاپه‌په‌یه‌ی مامۆستا صادق بەهائەدین و ئەو بیروپرایه‌ی ئەندامان دواتر تۆمار کراون، لە ژێر سەرباسی کرداری ئایندەدا کۆبکرانایه‌وه.

تاكو ئەم شوینە بەکورتی لەو کەم و کورتی ناتەواویانە دواین، کە لە بەشی (ناو)دا - واتە لەو باسه‌ی لە لاپه‌په‌ ۱۰و تا ۲۶ی کتیبی ناوبراودا چاپ بووه.

هەرچەندە ناو ناوێش سەرەتاتکی لەگەڵ بەشەکانی دیکه‌ی ئاخاوتن کراوه، بەلام پێویست ئەوه‌ی هیناوه‌ته‌ کایه‌وه، دەنا وەنەبێ ئەوه‌ باسی ته‌واوی بەشەکانی دیکه‌ی ئاخاوتن بن<sup>۱۱۵۹</sup>.

دەرباره‌ی ئەو کاره‌ی لیژنه‌، مامۆستا صەباح غالب لە چەند ژماره‌یه‌کی ساڵی ۱۹۷۷ی پۆژنامه‌ی ((هاوکاری))دا زنجیره‌یه‌ک وتاری بەناوی ((کتیبی (پێژمانی ئاخاوتنی کوردی) لە بەر تیشکی لیکۆلینه‌وه‌دا)) بلاو

---

په‌سه‌ند کردووه (بروانه‌: لیسته‌ی چواره‌می زاراوه‌کانی کۆر)... جا لەبەر هەر هۆیه‌ک بیت، بەکاره‌ینانی (ئایندە) بەرامبەر به‌ (مضارع) به‌راست نازانم.

<sup>۵۹</sup> - چۆن پای خۆمان له‌باره‌ی (ناو)ه‌وه‌ ده‌ربیری، هه‌ربه‌و جووره‌ش له‌ هلیکی تردا به‌رانبه‌ر تیکرپای ئەو به‌شانه‌ی دیکه‌ی ئاخاوتن، کە لە کتیبی ((پێژمانی ئاخاوتنی کوردی) به‌پێی لیکۆلینه‌وه‌ی لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی))دا باس کراون، ده‌رده‌بیرین. جگه‌ له‌وه‌ش هه‌ندی سەرنجیش که‌ پێوه‌ندیان به‌ هه‌له‌ی چاپ و ئیملا و شیواز و زاراوه‌ و پیکه‌ستنی پێرست...ه‌وه‌ هه‌یه‌ باس ده‌که‌ین.



كردۆته وه<sup>60</sup>. نووسه رى ئەم وتاره له گه ل ئەوه دا كه گه ليك پووى چاك و سه ركه وتووى نووسراوى ناوبراوى نيشان داوه و نرخى زانستى داوه تى، ههروه ها چه ندين كه م و كورتى و ناته واوئيشى خستۆته پيش چاو و به پيى توانست هه ولى داوه چاره سهريان بكا و جيان پريكاته وه... له راستيدا مامۆستا سه باح كاريكى گرنگى كردووه و پيوه ي ماندوو بووه و ئەنجامى باشى وه دهست هيناوه... به لام به داخه وه له هه ندى شوين و باسدا به هه له چوو. ئيمه ش لي ره دا به شيك له و تيبينى و سه رنجانه ي ده رباره ي به شى (ناو)ى<sup>61</sup> ره خنه ي ناوبراو هه مانه ده خه ينه پوو.

مامۆستا سه باح ره خنه ي له و پينا سه يه گرتوو كه ليژنه بو ناوى داناوه: ((ناو ئەو وشه يه يه سه ره به خو واتايه ك ده گه يه ني ت كه به كاته وه نه به ستراوه)).

ره خنه گر له وه دا زور پاسته كه ده لى: ئەگه ر له و پينا سه يه بير بكه ينه وه هه موو چاوگه كانى زمانى كورديش ده گر پته وه، چونكه چاوگيش وشه ي سه ره به خو يه و مانايه كيش ده گه يه ني ت... (ل. ٤). به لام ده بوو ئەوه ش له ياد نه كات كه هه ندى به شى ديكه ي ئاخاوتنيش، وه ك (ئاوه لئاو، جى ناو، ژماره) هه ر وشه ي سه ره به خو ن و ماناش ده گه يه نن.

<sup>60</sup> - برهوانه: رۆژنامه ي ((هاوكارى))، به غدا، ١٩٧٧، به شى به كه م، ژ ٣٦٥، ل ٤، به شى دووهم، ژ ٣٦٦، ل ٤ و ١١، به شى سيبه م (ئەم به شه ي وتار چاپ نه بووه... ئيمه ده ستنوسه كه يمان بينيوه)، به شى چوارهم، ژ ٣٦٨، ل ٤ و ١١، به شى پينجه م، ژ ٣٦٩، ل ٤ و ١١، به شى شه شه م، ژ ٣٧٠، ل ٤، به شى هه وه تم، ژ ٣٧١، ل ٤ و ١١، به شى هه شه تم، ژ ٣٧٢، ل ٤ و ١١.

<sup>61</sup> - به شى دووهم و سيبه مى وتاره كه ي مامۆستا سه باح باسى ناوى گرتۆته وه - واته ئەوه ي له ژماره ٣٦٦ دا چاپ بووه و ئەوه ي به رچاپ نه كه وتوو.

مامۆستا صباح له بهردهوامی رهخنه‌ی پیناسه‌ی ناودا نووسیویتی:  
كۆرپكه ده‌لی ((ناو ئه‌و وشه‌یه‌یه مانای یه‌ك وشه ده‌گه‌یه‌نی))، كه چی ئیمه  
ناومان هه‌یه له وشه‌یه‌ك زیاتر پێك هاتوو. جا ئه‌و زیاده‌ش هه‌رچییه‌ك بێ  
كه پیناسه‌ش بۆ شتیك داده‌نێن ده‌بێ وه‌ك شتیکی گشتی هه‌موو لایه‌نه‌كانی  
بگه‌رێته‌وه. ئه‌و پیناسه‌یه‌ی كۆرته‌ننا ناوی ساده ده‌گه‌رێته‌وه و ناوی  
ناساده‌ش به هه‌ردوو به‌شه‌كه‌یه‌وه - داپه‌ژاو و لێكدراو - وه‌به‌ر ناكه‌وی،  
ئه‌مه‌ش ناته‌واوییه‌کی گه‌وره‌یه و چاوپۆشی لێ ناكری... (ل.٤). به‌داخه‌وه  
ره‌خنه‌گر له‌سه‌ر پاکی ئه‌و چه‌ند دێره‌ی سه‌ره‌وه‌دا به‌هه‌له‌ چوو. به‌ر له  
هه‌موو شتیك لێژنه له پیناسه‌ی ناودا نه‌یوتوو: (ناو ئه‌و وشه‌یه‌یه مانای یه‌ك  
وشه ده‌گه‌یه‌نی)). ئیتر نازانم مامۆستا سه‌باح چۆن له نیو دوو كه‌وانی  
گچكه‌دا ئه‌و وته‌یه‌ی كردوو به مولکی لێژنه...

هه‌روه‌ها هه‌له‌ی به‌رچاویش ئه‌وه‌یه ره‌خنه‌گر وا تیگه‌یشتوو، له‌به‌ر  
ئه‌وه‌ی وشه‌ی ناساده له وشه‌یه‌ك زیاتر پێك هاتوو، بۆیه به‌راستی نازانی  
كه له پیناسه‌ی ناودا بوتری ((ناو وشه‌یه‌كه...)). وای بۆ چوو، ئه‌گه‌ر وا  
بوتری، ئه‌و سا ته‌نیا (ناوی ساده) ده‌گه‌رێته‌وه. وشه‌ی (وشه) مانایه‌کی  
گشتی هه‌یه و هه‌موو جووره وشه‌یه‌ك - ساده و داپه‌ژاو لێكدراو -  
ده‌گه‌رێته‌وه. كه ده‌وتری (وشه‌یه‌ك)، ئه‌وه مه‌رج نییه ئه‌و وشه‌یه هه‌ر  
ساده‌بێ. ده‌می ده‌بێ بێر بۆ ئه‌وه بچی، كه دیاری بكری. هه‌رچه‌نده وشه‌ی  
داپه‌ژاو و لێكدراو له وشه‌یه‌ك زیاتر پێك دێن، به‌لام له ئه‌نجامدا هه‌ر ده‌بنه  
یه‌ك وشه، به‌لام وشه‌یه‌کی ساده نا، به‌لكو ناساده.

ئەو چەند هەلەيه، پەرخنەگريان بەرەو ئەو بەردووه كه ئەو پيئاسە نەگونجاو و نالەبارەي خوارەوہ بۆ ناو دابني: ((ناو وشەيه كه يا لە وشەيه كه زياترە (ئەو زياديەش وشەيه كي سەر بەخۆ يا هەرشتيكي دي بي) واتايە كي سەر بەخۆ دەگەيه ني و ماناي كاري تيدا نيبه)) (ل ٤). وەك وتمان كه دەوتری (وشەيه كه) ئەوہ چۆن سادە، هەروەها داپيژراو و ليكدر اویش دەگريته وە... بەلام كه دەوتری (لە وشەيه كه زياتر)، ئەوہ ليڤرەدا زەين بۆ دەستەواژەيه كه ياخود پستوكيكي دەچي... سەرەپاي ئەوہ، ئەو پيئاسەيه (ئاو لئاو، جيئاو، ژمارە، چاوگ) يش دەگريته وە. كه چي لە سەرەتادا پەرخنەيه كي لە پيئاسەي ليژنە ئەوہ بوو، كه چاوگەكاني زمانى كورديش دەگريته وە. پەرخنەگر لە و پووہە باش هەستى بە ناتەواوى كردووه، بەلام دەرسى لى وەر نەگرتووه.

پەرخنەگر كه دەلي: ((ليژنەي زمان لە لاپەرە ١٣ دا كه زاراوہي ناسادە لاي حەوت زاناي كورد دەليته وە باس دەكا، ئەوہ يان لە ياد كردووه كه، سەعيد صدقي و توفيق وەهبي و... بەهيچ جۆريك هەر لە بنەرەتدا - مەسەلە ناوى ناسادە لاي ئەوان هەر نەبووه -... وە هەردوو بەشە كه ليكدر او و داپيژراويان هەر بە ليكدر او زانيوه، بۆ ئەمە تكيە سەر لە نووى بە كتيبەكاني ئەو نووسەرەنەدا بچنەوہ)) (ل ٤)، ئەوہ باش هەستى بە ناتەواوى ليژنە كردووه كه ئەويش ماموستا توفيق وەهبيە و لە كتيبي ((دەستوورى زمانى كوردى)) دا بەريك و پيكي جياوازي لە نيوان ناوى داپيژراو و ليكدر او دا (كه ناوى دروستكراو و ناوى ليكدر او يى وتوون) داناوہ (پروانە: ل ٥٠ - ٥٨) و گەليك پووي ئەو كيشەيهي خاوەردۆتەوہ. جا منيش تكام لە پەرخنەگر ئەوہيه، ئەويش سەر لە نووى بە كتيبي ناوبراوى ماموستا وەهييدا بچيته وە.

له گهل ږاي ږه خنه گردام، كه ليژنه ده بوو چوښه تي ناوي ډارپژراو و ليكدراو به دوو دريژي شي بكا ته وه... نجا ده لي: ((نيمه وا نه ونده ي له مه وډاي زانياري و ماوه ماندا هه بي له چوښه تي دروست بووني ناوي ليكدراو و ناوي ډارپژراو ده دوپين، به و هيوايه ي به هاو كاري كوردي زانه كان ده ستيكي پاكي و پوخته كورني پيدا بي و كه لينكي گچكه ږپركا ته وه))...

دواتر له شيوه ي دروست بووني ناوي ليكدراو له زماني كورديدا دواوه. ليږده ناچارم كه ميك له و قوتاييه خو شه ويسته م و نه و هاوږي به ږيژه م زوير بيم له سه ر نه وه كه ده رباره ي شيوه ي دروست بووني ناوي ليكدراو موحازه ره كاني مني به هه ندي ده ستيكاريه وه بلاو كرډو ته وه و كرډوويه تي به مولكي خو ي و منيش ناوم له كووله كه ي ته پيشدا نه هاتووه... هه روه ها له و وتاره دا ئاشكرا نه وه ش به دي ده كه م كه هه ندي شت له موحازه ره كاني ماموستا موحه مه د مه عرووفه وه و هرگيراوه و نه وانيش له خاوهني راسته قينه يان سه نراون... بيگومان، نه مه نه ك هه ر له زانستدا، به لكو له هيچ مه وډايه كدا ږه وا نيه.

وهك وتم هه ندي ده ستيكاري كه ره سته كه ي مني كرډووه، نه ويش به تاييه تي له لابردي چه ند نمونه يه ك و داناني هي ديكه له جيگه يان. جا هه ر نه مه شه بووه ته هو ي نه وه ي جارچاره له نووسراوه كه يدا نمونه ي نه گونجاو ده بينري. وهك: وشه ي ((ږو څون)) كه به نمونه هيناويه ته وه و گوايه له دوو ناوي ساده پيك هاتووه، به لام له راستيدا له (ناو+ ناوه لئاو) دروست بووه. و اش ي داناو كه وشه ي ((ترش و شيرين)) له ناوه لئاو + و + ناو) ساز بووه. و اته ((شيرين)) به ناو تيگه يشتووه... ليږده دا وشه ي

((شيرين)) ناوه لئاوه نهك ناو. وشه ي ((دولاو دول))، ((شيو او شيو))  
((به ران بهر)) يش كه ناوه لكردارن، به ناوي داناون... ئه مانه و هه نديكي تر.  
به شي سنييه مي وتاري ناويراو ده رباره ي (وشه ي دارپژراو) ه. له سه ره تادا  
هه ندي زيادي خستوته سه ر پينا سه ي ليژنه و ئنجا له چوني هتي دروست  
بووني ناوي دارپژراو دواوه... ليژنه بو ناوي دارپژراو وتوويه: ((ئه و ناوه  
ناساده يه كه ته نيا وشه يه كي واتاداري تي داييت)). زياديه كه ي ماموستا  
سه باحيش ئه وه يه كه ده لي: ((وه هه ندي جار هه يه له دوو په رگي فرمان  
وهك (هات و چو) يا وهك (پچرپچر) دروست ده بي)) (ده ستنوس).  
له راستيدا كه م و كورتي پينا سه كه ي ليژنه له وه دايه، كه ده بوو ئه وه شي  
له گه ل يادداشت بكر دايه، كه پيشگر و پاشگر له پونانيدا ده وريكي گه و ره  
ده بينن - واته راستر وايه له پينا سه ي ناوي دارپژراو دا بليين: ((وشه ي  
دارپژراو - ئه و وشه ناساده يه كه له وشه يه كي ساده و زيادي پيك دي.  
ئه و جا زياديه كه پيشگر يا پاشگر يا هه ردوو (پيشگر و پاشگر) پيكه وه  
ده بن)).

هه رچي ماموستا سه باح غالبه به هوي بينيني هه ندي وشه ي  
سه رنجراكيش و بي ناگايي له هه ندي مه سه له ي زانستي زمان، به ئاره زووي  
خوي پينا سه يه كي واي هيتا وه ته ناوانه وه، كه نه له گه ل هه لكه وتي زماني  
كورديدا و نه له گه ل باري زانستي زماندا ده گونجي... به لي هه ر زمانيك  
خاوه ني پڙيماني خويه تي و پڙيمانيش وهك زانستك له سه ر كه ره سته ي  
چه سپاوي ئه و زه مانه هه لده چنرئيت، به لام له گه ل ئه وه شدا، وهك مادده يه كي  
زانست پڙيماني گشتي هه يه، ئه و يش كه مه به ستي ريكخستني شيوازي

گشتيهه له ليڪولئينهوهي پيڪهاتني پڙيمانيدا. هرچنده هر زمانه خاوهني  
كه رستهي تايهتي و شيوهي جياواز و بهكارهيناني سهريهخويه و ئه و  
تايهتيانه له زماناني جياوازا دهينين، بهلام لهگهل ئه وشدا ههندي بنهما  
هن كه پيويسته بخرينه نيو بناغهي ليڪولئينهوهي پيڪهاتني پڙيماني هه موو  
زمانيكه وه. جا له سهريكه وه دهمهوي ماموستا صهباح غالب ناگادار بكه م،  
ئه گهر وشهيهك پيشگر يا پاشگري پيوه نه بي له پڙي داريژراودا دانانري...  
له سهريكي تريشه وه ئه و ناوه ليڪدراوانهي ئه و داريژراوي دانته قه له م، وهك  
(دارتاش، هات و چو، گف و گو... ) بيگومان ليڪدراون، چونكه رهگ و قه دي  
کردار هه لگري ماناي کردارن.

دواتر رهخنه گر له جوڙي پيڪهاتني ناوي داريژراو دواوه. له سهره تادا  
ههندي حالتهي ناوي ليڪدراوي به داريژراو داناوه و ئنجا دهلي: ((كومه لي  
پاشگر ههن ناوي داريژراو دروست دهكهن كه ئه مانهن:)) (دهستنوس) و  
حه قده جوڙي دياڙي كردووه. باسي ئه و پاشگرانهي كه هاريكاري ناوي  
داريژراو ده دن، پر ناتهواوي و كه م و كوربيه. ئه مه كه كاكلي وشه ي  
داريژراوه، ده بوو ليڪولئينهوهيهكي راست و فراوان بيت، بهلام به داخه وه له  
هه موو به شهكاني ديكه زياتر هه لهي تيدايه و له سنوريكي تهسك  
دهرنه چووه...

ماموستا صهباح غالب ژمارهيهك نيشانهي، وهك: (ان) - ((پياوان...))،  
(ات) - ((مالات))، (گهل) - ((كوڙگهل...))، (هكان) - ((كچه كان...))،  
(هها) - ((هه زارهها...))، (هكه) - ((كتيبه كه...))، (يڪ) - ((پياويڪ...))،  
(هه) - ((كوڙه...)) ي وهك پاشگري وشه داريژ ته ماشا كردووه. ئاشكرايه كه

هيج به كيڪ له و نيشانان به كه رهسته ي پڙيماني وشه ي دارپڙا و نين. ئه وانه مورفيمى وشه گوپن و هه له به ئه گه ر له گه ل مورفيمى وشه دارپڙا تيكه ل بگريڻ<sup>٦٢</sup>..

هه رچى پاشگرى وهك: (گه ر)، (ساز)، (چى)، (به ند)... و گه ليكي تر هه ن كه ده چنه سه ر وشه به ك، ئه وه له پڙيگه ي ئه وانه وه وشه به كى نوئ ديته كايه وه، به لام نيشانه ته نيا ماناى نيسبى ده گه به ني. ئيمه له فه رهنگى زماندا ((ئاسنگه ر، دانسان، چايچى، نالبه ند...)) وهك وشه به كى فه رهنگى تومار ده كه ين، به لام ((بياوان، پياوه كه، پياويك، پياوه...)) وهك كومه لى به كه م موعامه له يان له گه ل ناكه ين. ده رياره ي ئه م به شه يان ده توانرئ له سه رتا دا يا خود له به شى پڙيماندا هه ندى زانيارى بدرئ... به لام كومه لى به كه م نه سه رتا و نه به شى پڙيمان پييان ناكري بيان گر نه خويان.

به م چه شنه ده بينين له و چه ده جو ره ناوى دارپڙا وه ي ره خنه گر ديارى كردوون، هه شتيان راست نين، ئه ويش وهك له سه ره وه پونمان كرده وه، چونكه نيشانه ن و نيشانه ش هاوبه شى له وشه ي دارپڙا ودا ناكات... هه رچى تو جو ره كه ي ديكه ن: (گه ر، دار، ساز، به ند، چى، وان / هوان، باز، كه ر، ي) نمونه ي راست و گونجاون، به لام له زمانى كورديدا نهك ته نيا ئه و نو پاشگره ي ماموستا سه باح ناوى بردوون، به لكو ده يان پاشگرى ديكه ش هه ن كه كه ره سته ي ناوى دارپڙاون، وهك: (مه ند، هتى، يتى، ايه تى، يتى، گا، گه، ستان، خانه، دان، هن، چار، هوار، لان / ه لان، زار، ين، ينه، ينه، وانه،

<sup>٦٢</sup> - ده رياره ي جيا كرده وه ي (نيشانه و پيشگر و پاشگر)، برونه: د. ئه ورهماني حاجى مارف، وشه پڙان له زمانى كورديدا، به غدا، ١٩٧٧، ل ٣٦ - ٤٠.

ك - ik، که، گار، وەر/ هور، ین، وور، هوا، انه، همه نی، اك، نده، ار، یار، مان، وکه، هك... و گه لیکێ تر). جا ئه و چه ند حاله ته که مه ی پر هخنه گر ناوی هیناون نابنه باسی تیرو ته سه لی ئه و کیشه یه و که لێن پر ناکه نه وه. ههروه ها پر هخنه گر ته نیا بۆ ئه وه چوو ه که هه ندی پاشگر ده چنه سه ر ناوی ساده و ده یانکه نه دارپژراو، به لام ئه وه ی به بیرا نه هاتوو ه، که ده چنه سه ر (ئاوه لئاو و کردار و ئاوه لکردار) ی ساده ش له ئه نجامدا ناوی دارپژراویان لێ ساز ده که ن. مامۆستا سه باح بۆ ئه وه ش نه چوو ه که جگه له پاشگر، چه ند پیشگر یکیش هه ن، یاریده ی رۆنانی ناوی دارپژراو ده دن وه ک: (پێ، پرا، بهر، هاو...).

به م چه شنه مامۆستا صباح غالب له کتیبی ((رېژمانی ئاخاوتنی کوردی)) دا، نه ک هه ره سه ستی به زۆره به ی ناته واویه کانی به شی ناو نه کردوو ه، هه ستی به ناته واویه کانی به شه کانی دیکه شی<sup>٦٣</sup> نه کردوو ه و گه لیک کیشه و باسی گرنگ هه ن، به لایانا نه چوو ه و<sup>٦٤</sup> له لیکدانه وه و لیدوانی گه لێ کیشه و باسدا به هه له چوو ه.

له کتیبی ((زمانی به کگرتووی کوردی)) ی د. جه مال نه به زدا<sup>٦٥</sup> چه ند کورته باسیکی وا بهرچاو ده که وون که پێوه ندییان به (ناو) وه هه یه، وه ک: (نیرومی (ل ٢٧ - ٢٨)، ئامرازی ناسینه وه (که) (ن ٢٨)، ئامرازی کردنه گه ل (ل ٣٠)، پاشگری نیوی تاک (ل ٣٢).

<sup>٦٣</sup> - به داخه وه لێره دا رینگه ی ئه وه مان نی به تیکرای وتاره که ی هه لسه نگینین.

<sup>٦٤</sup> - به وینه زۆریه ی زۆری ئه و تیبینی یانه ی ئیمه له لاپه ره (٤١ - ٥٦) ی ئه م کتیبه ده رباره ی به شی ناوی ئه و کاره ی لێژنه نیشانمان داوه، مامۆستا صباح ناوی نه بر دوون.

<sup>٦٥</sup> - جه مال نه به ز، زمانی به کگرتووی کوردی، بامبیرگ، ١٩٧٦.



د. نەبەز لە سەرەتاي باسى (نېرو مى) دا نووسىويتى، دەلى: (مەبەستى كىرمانجى خوارووه - ئەوپرەحمان) ه، وه وهك زمانه ئىرانىه كۆنەكان، پەسەنى نېرو مى له يەك جيا دەكاتەوه))<sup>٦٦</sup> " . هەرچەندە ئەو دەلى مامۇستا نەبەز وتووئە پاستە، بەلام بۇ سەلماندى ئەو پايەى دەبوو لەو بارەىه وه كورتە گەشتىك بە زمانه ئىرانىه كۆنەكاندا بكات و هەندى نموونه بەينىتەوه و هەروەها نىشانى بدات كه چ گۆرانىك پووى داوه<sup>٦٧</sup> .

نووسەر پاش دوو دېر و نيو باسى (نېرو مى)، هاتۆتە سەر لىكۆلئە وهى كىشەى نېر و مى له دۆخى ئىزافەدا. لىرەدا ئەو دەلى دەستنىشان كردووه، كه له دۆخى ئىزافەدا ئەگەر (مضاف) مى بى نىشانەى (ا) وەر دەگرى، وه ئەگەر نېر بى نىشانەى (ى) ي پىوه دەلكى. دواترىش دەلى: ((ئەگەر دوا تىپى<sup>٦٨</sup> (مضاف) تىپىكى دەنگدار (حرف علة) بوو، وهك (دا) و (برا)، ئەوا ئامرازى خستنه پال دەبىتە (يا Yā) ئەگەر (مضاف) مى بى و دەبىتە (بى Yê) ئەگەر (مضاف) نېرى...)).<sup>٦٩</sup>

<sup>٦٦</sup> - هەمان سەرچاوه ل ٢٧ .

<sup>٦٧</sup> - سەرچاوهى ناوبرا، ل ٢٧ .

<sup>٦٨</sup> - له باسى (جنسه كانى ناو) دا بە دوورو درىژى له و كىشەىه دواوین .

<sup>٦٩</sup> - د. نەبەز لە زۆرەى نووسىنە كەیدا (دەنگ) ى بە (بیت) (كەئە و تىپى پى و تووه) ناو بردووه. ئەم هەلەىه له سەر پاكى كىتیبە كەیدا كوتاوەتەوه. بىگومان، جىگەى پەخنەىه كەوا له و بە دىهپىه بى خەبەرە و مەفهومى (دەنگ) و (بیت) ى واتىكەل كردووه و له يەكترى جيا نەكردوونەتەوه. وهك ئاشكرایه (دەنگ) له پىگەى ئەندامەكانى ئاخاوتنەوه دەردەبەردىت و بەهۆى بىستنه وه هەستى پى دەكرى. (بیت) و ئىنەى دەنگەكە بە نىشانە له نووسىندا دياركراوه و بەهۆى بىنینه وه وەر دەگرى. بەم جۆره نووسەر كەرەستەى ئاخاوتنى تىكەل بە كەرەستەى نووسىن كردووه. واتە دەنگەكانى ئاخاوتن كه له زارەوه دەردىن لەگەل كەرەستەى نووسىن بە يەك شت تى گەشتووه .

راسته، نووسهر بؤ ئه وه چووه كه له ديالېكتي ژووروودا له حاله تي ئيزافه دا نيشانه ي (ا) بؤ مي نيشانه ي (ي) بؤ نير ده خريته پال (مضاف)، به لام هيچ چه شنېك ناوي دوو نيشانه ي (ه) و (ي) نه هيتاوه، كه ئه مانيش له ديالېكتي ناوبراودا ئيزافه ساز ده كه ن<sup>٧٠</sup>.

سهره پاي ئه وه له به شي دووه مي ئه م باسه دا هه له يه كي گوره ده بينري، ئه ويش ئه وه يه كه نووسهر وا تيگه يشتووه ئه گهر دوا دهنگي (مضاف) بزوين بي، ئه وا نيشانه كاني ئيزافه ي (ا) و (ي) ده بنه (يا) و (يي). پاستي ئه وه يه كه له زماني كورديدا دوو بزوين به يه كه وه نايه ن - واته بزوين به دواي بزويندا نايه ت. جا بؤ تپه پاندني ئه و قورته يا بزوينيكي تي ده چي ياخود يه كيكي له و دوو نيمچه بزوينه (ي - Y، و - W) دينه گوڤي. بيتو له دؤخي ئيزافه دا (مضاف) كؤتايي به دهنگي بزوين هاتبي، ئه وه له نيوان وشه و نيشانه كه دا نيمچه بزويني (ي - Y) پهيدا ده بي، بؤيه د. نه به ز له و حاله ته دا نيشانه كان به (يا) و (يي) تيگه يشتووه، هه له يه كي زانستي گوره ي به سه ردا تپه پريوه. پاش ئه وه ي به ده ديڤي پر كه م و كورتي و پر هه له له باسي نير و مي له دؤخي ئيزافه دا بووه ته وه، ئينجا به چه ند ديڤيكي باسي نير و مي له

---

به وينه له لايه زه (٦٥) دا له يه كه م ديڤي ژير سه رباسي ((دهنگي (ك) و (گ)) هوه ده لي: ((كاتيكي تپيي بيدهنگي (ك) و (گ) له وشه يه كدا پيش هيندي تپيي دهنگدار بكه وي، به تاييه تي (ئي - آ) و (ئي - Ê) ئه و كاته دهنگه كانيان نه ختيك نازك ده بيته وه)). له سه ر باسدا دياره كه ده يه وي له (دهنگ) بدوي، كه چي له يه كه م ديڤي باسه كه دا دوو جار (تپيي) له جيبي (دهنگ) به كار هيتاوه. دواي ئه و هه له يه ئينجا له ديڤي دووه مدا (ك) و (گ) به دهنگ ناو ده با. ليڤه دا سه رنجراكيش ئه وه شه كه (ي، ي، وي) به (ئي، ئي) ناوبردوه، واته به ناوي بيته كانه وه، دهنگه كاني ناو ناوه.

<sup>٧٠</sup> - بروانه ئه و باسه ي له م كتيبهدا ده رباره ي نيشانه كاني ئيزافه كراوه.

(دؤخى كه سى سييه م) و (له دؤخى بانگهيشتن) دا كردووه. له م شوينه شدا  
گه لئ ناته واوى بهرچا و ده كه وون.

تيكراي باسى (نيرومي) كه له كتيبي ناوبراودا كه مي پتر له لاپه په به كه  
گرتوته وه، نه كه كه م و كورتى و هه له ي زور تيدايه، به لكو نووسه ر به لاي گه لئ  
كيشه ي گرنگ و پيوستى ئه و باسه دا هه ر نه چوووه. كيشه ي جنس له زمانى  
كورديدا كه باسيكى ئيجگار فراوان و بهرينه، پيوستى به چه ندين  
ليكولينه وه ي ته واو زانستيانه يه ... له ئه نجامدا په نجه بو ئه وه راده كيشم، كه  
ئه و چه ند ديپه پر هه له و ناته واوييه ي ماموستا نه به ز له باره ي (نيرو مي) وه  
نووسيويى، نه كه هه ر شتيكى ئه و تو نيه، به لكو نيشانيشى نه پيكاوه.

به ته واو بوونى باسى (نيرو مي) له باسى (نیشانه ي ناسياوى - ه كه -  
(نامرازى ناسينه وه (كه)) دا جيى كردوته وه " "  
" ... ئه م به شه ش، هه روه كه باسى (نيرو مي) پر هه له و ناته واوييه. تيكراي  
ئه و چه ند ديپه ي له و باره ي وه نووسيويى پيوستى به پيدا چوونه وه يه.  
ئيستاش بو زيده روونكر دنه وه، با ته ماشاى ئه و چه ند ديپه بكه ين كه د.  
نه به ز نووسيويى:

((نامرازى ناسينه وه (كه) - اداة التعريف (كه) ئه گه ر بمانه ويى له شيوه ي  
كرمانجى نيوه راستدا نيويكى نه ناسراو (اسم نكره) بكه ين به نيويكى ناسراو  
(اسم معرفه)، ئه وا ته ماشاى دوا تيبى وشه كه ده كه ين، ئه گه ر هاتوو به  
تبييكي بيده نگ كو تايبى هاتبوو، ئه وا پاشگرى (ه كه eke) ي ده خريته پال

وهك بهرد - بهردهكه (= بهرد + هكه). خو ئه گهر دوا تپيي وشه كه دهنگدار

بوو ئه وا يا پاشگري (كه ke) يا (يه كه yeke) ي دهخه ينه پال))<sup>۷۳</sup>."

هه رچه نده بهرانبهر ئه و وتانه ي نووسهر هه ندي تپييني لاهه كيم هه يه ،  
به لام ليژهدا ته نيا له وانه ده دويم كه پيژهنديان به باسه كه وه هه يه :

۱- له سهر باسدا نووسهر به (هكه) ي وتووه ئامراز و دواتر به پاشگري  
داناوه . پيويسته ئه و راستييه له بيرنه كه ين كه (هكه) له پروي پڙيمانه وه  
نيشانه يه .

۲- نووسهر له سهره تاوه به هه له چووه كه نيشانه ي ناسياوي به (كه)  
ناوبردووه ... هه له ي گه وره تريشي ئه وه يه كه دواتر (كه) و (هكه) و (يه كه) ي  
به سي پاشگر داناوه . گومان له وه دا نيه كه نيشانه كه (هكه) يه نهك (كه)  
يا خود (يه كه) . (هكه) و (كه) و (يه كه) سي نيشانه ي سه ربه خو و جياواز نين ،  
به لكو ته نيا (هكه) يه و به پي دوا دهنگي وشه گوراني به سه ردا ديت ، كه  
ئه مه ش ديارده يه كي ئاشكراي فونه تيكي زماني كوردييه . سه ره راي ئه وه  
نووسهر له وه نه دواوه كه ئه گهر وشه يه ك كوتايي به بزويني (وو) بيت چ  
گورانك ديتته گوري .

۳- ليژهدا باس له (دهنگ) دهكري ، نهك له (بيت) . له م شوينه شدا د .  
نه به ز خراب ئه و دوو مه فهورومه ي تيكل كردووه .

۴- له زماني كورديدا جگه له (هكه) ، هه رووها (ه) ش نيشانه ي  
ناسياوييه ، به لام د . نه به ز له هيچ شوينيكدا ناوي نه بردووه و دياره دهركي  
به بووني نه كردووه .

<sup>۷۲</sup> - سه رچاوه ي ناوبراو ، ل ۲۸ .

له لاپه ره (۳۰) دا زۆر كورت به ناوی ((ئامرازی كردنه گهل)) هوه ده ربارهی كۆ دواوه. نووسهر راست بۆ ئه وه چوو كه (ان) ی له ههردوو دیالێكته سه ره كیی كه ی كوردیدا به نیشانه ی كۆ داناوه... به لام به داخه وه ئه م به شه ش بێ هه له و كه م و كورتی نییه:

جگه له (ان) ی نیشانه ی سه ره كیی كۆ، له زمانی كوردیدا چه ند نیشانه یه كی دیکه ش وهك: (ات)، (هها)... هه ن و نووسهر ناوی نه هیئاون. هه رچه نده له په راویزی ژماره (۴۲) دا ناوی (گهل) ی بردوو، به لام هه له ی ئه وه یه، وای داناوه كه ئه و نیشانه یه ته نیا له به شه دیالێکتی ئه رده لاندایه كاردی و بۆ نمونه ش وشه ی ((كورگهل)) ی هیئاوه ته وه. راسته مؤرفیمی (گهل)، له به شه دیالێکتی ئه رده لاندایه نیشانه ی كۆیه، به لام نابێ ئه وه له بیر بکهین كه تاراده یه كه له هه ندی به شه دیالێکتی تر دا ده بینرێ، به تایبه تی له زمانی ئه ده بیدا. به وینه ئه و وشه ی ((كورگهل)) ی د. نه به ز به نمونه هیئاویه تیه وه، به م جۆره ی خواره وه له شیعیکی گۆراندا ده بینرێ:

### كورگهل : هه میشه گیان و دل شادبن

ده ست له ملانی بووکی مراد بن

(گۆران، ب، ل ۱۷۳)

له باسی نیشانه كانی (ین) و (ید/یت) ی كۆی ئیزافه دا جگه له وه ی كه (ید) و (یت) ی وهك دوو نیشانه ته ماشا كردوو، هه روه ها بێ هیچ ئه ساس و به لگه یه كیش وای داوه ته قه له م كه (ید) ته نیا له به شه دیالێکتی كوردی سوڤیه تدا به كاردی. به لام ته ماشا كردنیکی سه ریپی (مه م و زین) ی ئه حمه دی

خانی په کسر ئه و پایه ی د. نه به ز پرت ده کاته وه، ئه ویش چونکه ده یان نمونه ده ببنرین که (ید) نیشانه ی ئیزافه ی کۆیان پیوه لکاو، وه ک:

مه حبوبه لیباس و گۆشواره

ملکد من نه مسته عاره

(خانی، ل ۷۶)

ئابایی عیظام و جهدد و والد

مه نسوب و مه لسه لید خالد

(خانی، ل ۸۰)

سهره پای ئه وانه ش، ههروه ها له هه ندی به شه دیالکتی ژووړودا هه ندی نیشانه ی دی هه ن نووسه ر ناوی نه هیئاون. له ژیر سهرباسی ((پاشگری نیوی تاک)) دا (۳۲) دهر باره ی نیشانه ی (یک) دواوه. به داخه وه ئه م به شه ش بی که م و کورتی و ناته وای نییه.

۱- نووسه ر وا تیگه یشتووه که نیشانه ی ناوبراو ته نیا تاکایه تی نیشان دها و بو ئه وه نه چووه که نه ناسیاویش ده گه یه نی.

۲- د. نه به ز لیړه شدا ئه و نیشانه یه ی هه ر به پاشگر داوه ته قه له م، ههروه ها مؤرفیمی (یه ک) که شیوه ی مؤرفیم (Allomorph) ی (یک) ه به پاشگریکی سهر به خوی داناوه.

۳- سهره پای ئه وانه نووسه ر ناوی نیشانه ی (ی) و (نه) شی نه بردووه<sup>۷۳</sup>.

۷۳- بپوانه: باسی ((نیشانه ی نه ناسیاوی)).

ٺه وهى له سهره وه لښى دواين، ههندي سهرنج و تيببيني بوون دهر باره ي  
 ٺه و باسانه ي له كتببى ((زمانى به كگرتوى كوردي)) دا پيوهنديان به به شه  
 ٺاخاوتنى (ناو) ه وه، واته به باسى ٺه م كتببه مانه وه - هه يه، هه رچه نده  
 كتببى ناوبراو كه رهسته و زانيارى باشى تيدايه، به لام له گه ل ٺه وه شدا پر  
 هه له و ناته واوى و كه م و كورتببىه و زور شوينى جيگاي ره خنه يه... ٺوميد  
 ده كه م له دهره تيگدا تيگراي ٺه و به ره مه ي د. جه مال نه به ز هه لسه نكيئم.

ماموستا ٺه حمه د حه سه ن ٺه حمه د له و كتببه يدا كه دوو سال له مه و بهر  
 بلاوى كردو ته وه "١٧٤"، وه ك زانايانى عه ره ب؟، وشه ي به سه ر (اسم) و (فعل) و  
 (حرف) دا دابه ش كردوه، كه چى پيناسه يه كى واى بو ناو په سه ند كردوه كه  
 ته نيا ناوى پرووت ده گريته وه. نووسه ر له پيناسه ي ناودا ده لئى: ((ناو:  
 وته يه كه، كه سيك، گيانله به ريك، بئ گيان يان هه ر شتيكى پئ ده ناسين))  
 (پروانه: ل ٨٧)، به لام ٺه و نمونانه ي له به شي ناوى ليكدراودا هيئاونيه ته وه  
 ((سارداو، دووربين، چوارده، دلخوش، ليدان، ده ست پئ كردن)) (پروانه: ل  
 ٩١) بريتين له (ناو) و (ژماره) و (ئاوه لئاو) و (چاوگ). به م جوړه ده بينين  
 ماموستا ٺه حمه د حه سه ن باسه كه ي له سهره تاوه له سه ر بناغه يه كى چه وت  
 دامه زران دووه.

دواى ٺه و پيناسه يه سئ جوړ ناو: ((ناوى تايبه تى (العلم)، ٢ - ناوى  
 به رناس (المعرفة)، ٣ - ناوى گشتى (النكرة)) (پروانه: ل ٨٧) ي  
 جيا كردو ته وه و به شي وه يه كى ساكار و كورت و كوڙ لئيان دواوه و سه ره پاى  
 ٺه وه ش هه له ئى زورى كردوه. سه ر باسى ناو له پرووى پيگه اتنه وه و ناوى

<sup>٧٤</sup> - ٺه حمه د حه سه ن ٺه حمه د، پڙماني كوردي، به غدا، ١٩٧٦.

ساده و لیكدراوی دیاری کردوو. بەداخهوه تیکه ل کردنیکی زۆر له م کاره ی مامۆستای ناوبراودا بهرچاو ده که وی. نووسەر بهر له هه موو شتیك ناوی دارپێژراو لیكدراوی به یهك شت داناوه و له یهك جیای نه کردوو نه ته وه، ئەمهش هه له یهکی بنه پهرتی باسه که یه تی که که م و کورتیه کی گه وره یه... سه ره پای ئەوه که مامۆستا ناوی دارپێژراو و لیكدراوی به ناوی لیكدراو داناوه، له چۆنیه تی و جۆری پۆنانیشیان نه دواوه. واته باسی ئەو پیشگر و پاشگرانه ی نه کردوو که یاریده ی دروست کردنی ناو ده دن، یاخود باسی شیوازی پیکه اتن و جۆره کانی ناوی لیكدراوی نه کردوو. نمونه ی ئەو باسه پیویست بوو دوور و درێژ و پر که رسته یه ی ته نیا شه ش نمونه یه. به پراستی جیگه ی ره خنه و داخه، باسیك که په نجا سالیك له مه و بهر به ریک و پیک و زانستیانه و پر زانیاری کرابی<sup>٧٥</sup>، که چی ئەمڕۆ یه کیک کتیبی رێژمان بنووسی و نه ک هیچی لی زیاد نه کردبی، به لکو کلک و گوئی کردبی و به و ده رده ی بردبی. نووسەر له باسی تاک و کۆدا ده لی: ((ناو له کوریدا یان به پیتی کۆمه ل (ان، یان) وه یا به ئامرازی به رناس کردن (کان) ئە کری به کۆمه ل...))... ((ئه گهر ناوه که به پیتی بی ده نگ یان پیتی (و) دوا یی هاتبوو (ان) ئە خه ی نه پشتیه وه...)) (پروانه: ل ٩١).

پراسته (ان) نیشانه ی کۆیه، به لام (یان) نیشانه یه کی سه ره به خو نییه، وه ک پیشتر پروونمان کرده وه، ئەو (ی - ٧) یه نیمچه بزوینیکه له نیوان دوو بزویندا په یدا بووه. (کان) یش، وه ک دواتر لی دواوین<sup>٧٦</sup> نیشانه یه کی سه ر

<sup>٧٥</sup> - پروانه: ته و فیک وه هبی، ده ستوری زمانی کوردی، جیزی یه که م، به غدا، ١٩٢٩، ل ٥٠ -

٥٨

<sup>٧٦</sup>

- پروانه: ل ٧٢ - ٧٣.



به خؤ نيهه، به لكو له (هكه) ي ناسياوى و (ان) ي كو پي كه اتووہ ... پاسته كاتى نيشانه ي (ان) ي كو به ناويكه وه بلكى كه كو تايى به (و) ي كو نسؤنانت هاتبى، ئه وه هيچ گؤرانيكى فؤنه تيكي نايه ته گؤرپى. به لام به داخه وه مامؤستا جياوازي له نيوان (و) ي كو نستانت و بزويئى (وو) دا نه كردوه، ئه ويش به تاييه تى له وشه ي ((خانوو)) دا (بروانه: ل ۹۲) به دهرده كه ويى كه وهك نمونه بو (و) ي كو نستانتى هينا وه ته وه. ئه مه، واته جيا كردنه وه ي (و) ي كو نستانت و بزويئى (وو) - و تيكل كردنى پيت و دهنگ، بى گومان نهك هر هه له يه كي گه وره يه، به لكو نيشانه ي نه شاره زايى و لاوازيشه له پڙيمان و زماندا.

جگه له وه هه له زه قانه، هه روه ها له م به شه دا هه ندى كه م و كورتيش به رچاو ده كه ويى، وهك باس نه كردنى ناوى به بزوين كو تايى هاتووہ، هه ست نه كردن به هه ندى حاله تى ديكه ي وا كه كو سازده كه ن... هتد.

له لاپه ره (۹۴ - ۱۰۸) دا له ژيئر سه رياسى ((۱- ناوى تاييه تى - العلم، ۲- ناوى به رناس كراو - الاسم المعرف بال، ۳- ناوى وه پال نراو و وه پال خستن - الاسم المضاف والأضافة)) دا دواوه. له پاستيدا تيكل و پي كه لى و ئالوزيى ئه و باسانه خوئنه ر والى ده كا بيه ويى له و گو مه شله قاوه خوى دهرهاوى. له و باسانه دا مه سه له ي نيشانه ي ناسياوى و نه ناسياوى پتر له هر كيشه يه كي ديكه به دهر كه وتووہ، ئيمه ش هه ول دده دين ته نيا له و پروه ي بدويين. وهك وتمان ئه م باسه زؤر تيكل و نارپي كه، سه ره پاي ئه وه باسى نيشانه ي ناسياوى و نه ناسياوى، سه ره خؤ له شوئنيكى ديكه ي ئه م كتبيبه دا

(ل ۸۰ - ۸۵) كراوه، بۆیه وا به باش ده زانین، كه نووكی قه له ممان بخهینه  
سه ر ئه م چه ند لاپه ره یه .

نووسه ر له لاپه ره (۸۰ - ۸۵) دا له نیشانه ی ناسیاوی و نه ناسیاوی دواوه .  
له باسی نیشانه ی نه ناسیاویدا تا راده یه كه سه ركه وتوو و هه ندی شتی  
به كه لكی نووسیوه، به لام له باسی نیشانه ی ناسیاویدا هه له ی گه وره ی  
كردوو، به تاییه تی له وه دا كه (كه) ی به نیشانه ی ناسیاوی تاك داوه ته  
قه له م و (كان)یشی به نیشانه ی ناسیاوی كۆ داناوه .

وه ك چه ند جارێك گوتمان، نیشانه ی ناسیاوی (كه) نییه و (هكه) یه ...  
هینانه ئارای تاك و كۆ لیره دا شتیکی بی جییه، چونكه ئه م نیشانه ی تاك یا  
كۆیه له هه ر شویتێكدا بی ده وری خۆی بۆ گه یاندنی مه عنای خۆی ده بینێ و  
پێوه ندییه کی تاییه تی به ناسیاوی و نه ناسیاویه وه نییه . جگه له وه، بۆ  
پوونكردنه وه ش ده لێین، نیشانه كه (كان) نییه و (هكه + ان)ه، كه له  
(هكه) ی ناسیاوی و نیشانه ی (ان) ی كۆ پێكهاتوو. كه دهوتری ((كوره كان))  
ئه وه ئاشكرايه كه له ((كوپ + هكه + ان)) دروست بووه . هه رچی (ه) ی  
دووهمی (هكه) یه كه وتۆته پال (ا) ی (ان) و تیچوو. ده زانین ((گواره كان))  
له ((گواره + هكه + ان)) پهیدا بووه . (ه) ی كۆتاییی ((گواره)) و (ه) ی  
سه رتای (هكه) دوو بزۆینن و به كێکیان تیده چی، وه (ه) ی كۆتاییی (هكه) و  
(ا) ی دوو بزۆینن و (ه) تیچوو و (ا) ماوه ته وه، چونكه (ا) له (ه) به هێزتره .  
وشه ی ((پێوی به كان)) له ((پێوی + ی - ی + هكه + ان)) سازبووه . له م  
حاله ته دا له نیوان دوو دهنگی (ی) ی كۆتاییی وشه ی ((پێوی)) و (ه) ی  
سه ره تای (هكه) دا كه دوو بزۆینن، نیمچه بزۆینی (ی - ی) پهیدا بووه، وه

(ه) ى كۆتاييى (ه كه)، كه وتۆته پال (ا)، نه ماوه. بئگومان، ئه و ديارديه -  
واته تيچوونى بزوينيڪ يا خود په دابوونى نيمچه بزوينيڪ - ده ستووركي  
ئاشكرائى فۆنه تيكي زمانى كوردييه<sup>۷۷</sup> و له و بارهيه وه له زمانى كورديدا  
نموونه ئيجگار زۆره... به داخه وه، گه ليك له نووسه رانى كورد به هه له دا چون  
و له رواله تدا چييان به دى كردووه، ئه وه يان تۆمار كردووه و نه چوونه ته نيو  
واقيعى زمانه كه وه.

سه رنج پراكيش، ئه وه يه مامؤستا ئه حمه د حه سه ن ئه حمه د له گه ل  
ئه وه شدا كه (كان) ى به نيشانه ى ناسياوى و كۆ داناوه، به شيك له و وشانه ى  
كه بۆ نمونه و پى سه لماندى پراكه ى هيناونيه ته وه كۆتاييان به (ه كه ن) و  
(يه كان) ديّت، وه ك: ((دره خته كان، زه وييه كان...)) نازانم ئه مه چۆن  
سه رنجى نووسه رى رانه كيشاوه.

تيكرا له كتيبي ((پڙيماني كوردي)) ى مامؤستا ئه حمه د حه سه ن ئه حمه د  
كه م و كورتى و ناته واوى و هه له زۆره و به داخه وه لي ره دا مه وداى ئه وه مان  
نييه له هه مووى بدويين.

سالى ۱۹۷۶ له لايه ن ئه و ليژنه يه وه، كه به رپوه به ريتى خويندى كوردي  
پيكي هينا بوو بۆ دانانى كتيبي خويندى زمان و ئه ده بى كوردي، شه ش  
كتيب بلاوكرايه وه<sup>۷۸</sup>. ئه و كتيبانه له پۆلى به كه مى ناوه ندييه وه تاكو

<sup>۷۷</sup> - بروانه : د. ئه ورحمانى حاجى مارف، زمانى كوردي له بهر پۆشنايى فۆنه تيكد، به غدا،  
۱۹۷۶، ل ۵۴ - ۵۵.

<sup>۷۸</sup> - عه بدوللا شالى، د. عيزه دين مسته فا ره سول، د. ئه مين عه لى، نوورى عه لى ئه مين،  
فه ره يدوون عه لى ئه مين، عه لئه ددين سه جادى، كه مال محمود فه ره ج، ئه بووزه يد مسته فا  
سندى، زمان و ئه ده بى كوردي، بۆ پۆلى به كه مى ناوه ندى، به غدا، ۱۹۷۶، بۆ پۆلى دووه مى  
ناوه ندى، به غدا، ۱۹۷۶، بۆ پۆلى سييه مى ناوه ندى، به غدا، ۱۹۷۶، بۆ پۆلى چواره مى ئاماده يى،

شەشەمى ئامادەيى دەگرنەوہ . لە بەشى رېزىمانى ھەر بەرگىكدا ھەندى  
كىشەى ناو باس كراوہ .

لەلاپەرہ (۳۶ - ۵۰) ى كىتیبى پۆلى يەكەمى ناوہندىدا لە ژىر سەرباسى  
(ناو) (جۆرەكانى ناو - ناوى تايبەتى، ناوى گشتى) و (ناوى بەرچەستە،  
ناوى گوزارە) و (ئەركى ناو لە پستەدا) دا دواون . لە كىتیبى پۆلى دووہمى  
ناوہندىدا (ل ۴۴ - ۵۳) بە ناوى (ناوى تاك و ناوى كۆ)، (ناوى ناسراو و  
نەناسراو) ھوہ كۆلراوہتەوہ .

لە كىتیبى پۆلى سىيەمى ناوہندىدا باسى (ناو بەپىى جنس، ل ۲۰ - ۲۴)،  
(داپشتنى ناو، ل ۲۵ - ۲۹)، (تەواوكردى ناو بە ناو، ل ۳۰ - ۳۳) بەرچاۋ  
دەكەوى . لاپەرہ (۱۵ - ۱۸) ى كىتیبى پۆلى چوارەمى ئامادەيى باسى  
(دروستكردى ناوى گوزارە) ى تىدا كراوہ . باسى (ناوى بچووك كراوہ)، لە  
كىتیبى پۆلى پىنجەمى ئامادەيدا (ل ۱۸ - ۲۰) بەدى دەكرى . ھەندى كىشەى  
ناو لە پووى سىنتاكسەوہ : (تەواوكردى ناو بە ناو)، (تەواوكردى ناو بە پاناو)،  
(تەواوكردى ناو بە ئاۋەلناو) كەوتوونەتە كىتیبى پۆلى شەشەمى ئامادەى  
يەوہ (بېوانە: ل ۴۰ - ۵۲) .

بەپاى من لىژنەى ناوبراۋ لەو چەند كىتیبەدا باسى ناوى راست و پەوان و  
زانستانە كردوۋە و لە كارەكەيدا سەركەوتوۋە، بەلام لەگەل ئەوہشدا  
كىتیبەكان ھەندى كەم و كورتى ناتەواويان تىدايە و ئىمەش لىرەدا لە  
بەشىكىان دەدويىن .

يهكى له م كه م و كورتىيانه ئه وه يه كه هه ندى كيشه ي گرنگ و پيويستى  
سهر به ناو باس نه كراون، به ويته (ناوى كۆمه ل...)، كه چى هه ندى كيشه له  
بريتىي جاريك، دووجار باس كراون، به نمونه له كتيبي پۆلى سييه مى  
ناونديدا باسى (ته واو كردنى ناو به ناو) كراوه، كه چى هه مان سه رباس له  
كتيبي پۆلى شه شه مى ئاماده ييدا دووپات كراوه ته وه ...

له باسى (ناوى تاك و ناوى كۆ) دا ليژنه بۆ نيشانه و ده رپرېنى كۆ ته نيا  
باسى (ان) ي كردو وه. ئه گه رچى ئه مانه كتيبي قوتا بخانه ن، به لام ده بوو ئه و  
حاله تانه ي تريش، كه له زمانى كوردى ييدا كۆ ساز ده كه ن باس بكرين ...

خۆ ليژنه گه لى باسى واى كردو وه كه له پاده ي قوتا بيبان به رزترن ...  
هه رچه نده ليژنه راست بۆ ئه وه چو وه، كه ئه گه ر ناويك كۆتايى به بزويى  
(وو) بيت، ئه وه له كاتى لكاندى (ان) ي كۆدا نيمچه بزويى (و - W) له  
نيوانياندا پيدا ده بى ... به لام بۆ ئه وه نه چو وه كه له و باره دا بزويى (وو)  
هه ندىك كورتتر ته له فوز ده كرېت ...

كاتى له (ناوى ناسراو ناوى نه ناسراو) ده دوين، ده لىن: ((ئه گه ر ناوه كه  
به پىتى بزويى (ا، ه، ي، ق) دوايى هاتبيت، به هۆى (كه) وه ده كرېت به  
ناسراو)) (بروانه: كتيبي پۆلى دووه مى ناوه ندى، ل ۵۲). له په راويى ژماره  
(۱) ي لاپه ره (۴۹) شدا نووسيو يانه: له و وشانه دا كه ته نيا برگه يه كن ده توانين  
بلىن (باكه) يان (بايه كه).

وهك چه ند جاريك وتمان، راست نيه (كه) به نيشانه ي ناسياوى دابنرى و  
ئه و باره ي كه گۆراني فۆنه تىكى به سهر (هكه) يدا هينا وه، به و شيوه يه  
ته ماشا بكرى ... هه روه ها له باسى كتيبي ((ده ستورى زمانى كوردى)) ي

مامۆستا تۆفیق وەهیبیدا پرومان کردەو، کە لە هەلکەوتی زمانی کوردیدا بپرگە دەوری نەبوون یاخود پەیدا بوونی نیمچە بزوی نابی. کەم و کورتی بەرچاوی باسی (ناو بە پێی جنس) لە وەدایە کە وتوویانە: ((هەندی گیاندار هەیه دەتوانی تێ مێیان بە پیشگری (ما)، وە نێریان بە پیشگری (نێر) دەست نیشان بکری، وەك: ماکەو، نێرەکەو)) (کتیبی پۆلی سێیەمی ناوەندی، ل ۲۱). بەر لە هەموو شتێک دانانی (ما) و (نێر) بە پیشگری شتێکی راست نییە، چونکە هەردوکیان وەك وشەیی سەر بەخۆ تەواو لە کاردان... سەرەرای ئەو لە زمانی کوردیدا هەندی وشەیی دیکەش هەن، کە هەمان دەور دەبینن و هەمان مەبەست دەگەیهنن، وەك: (دیل، گۆل، می، نێرە...) کە چی لیژنە ناوی نەبردوون.

لیژنە باش بۆ جیاکردنەوەی ناوی دارپێژراو و ناوی لێکدراو چوو و لە هیچ شوێنێکدا تێکەلی نەکردوون، بەلام کەم و کورتییەکی ئەم بەشەش ئەو یە، لە پێناسەی ناوی دارپێژراو دەلیت ((ئەو ناو یە کە لە تەنها ناویکی سادەیی واتادار و زیادییەك پێک دێت)) (بروانە: کتیبی پۆلی سێیەمی ناوەندی، ل ۲۷). بەمەدا وادەردەکەو، لیژنە وای داناو کە ئەو وشە واتادارەیی نێو وشەیی دارپێژراو دەبی ناو بی. بێگومان ئەمە راست نییە و لە زمانی کوردیدا نمونەیی وشەیی دارپێژراو زۆرە کە وشە واتادارەکانی ناو نەبن، وەك: ((بەزێ)) کە لە (ئاو لئاو + پاشگر) پێکھاتوو، ((سووتەمەنی)) کە لە (پەگی کردار + پاشگر) دروست بوو، ((بنار)) کە لە (ئاو لکردار + پاشگر) پۆنراو... و گەلیکی تر. جا راستتر وابوو لەو پێناسەدا (وشە یەکی) لە جێگەیی (ناویکی) دا بنرایە... بۆ پتر پێی سەلماندنی ئەم پایەم، دەبینین کە



كارانهى له م بارهيه وه له كوردستان بلاوكراونه ته وه، قولتر و پره سه نتر و زانستى يانه تره .

مامؤستا صادق به هائهدين له و نوسراوه يدا كه به ناوى ((پرى زمانا كرمانجى)) يه وه نووسيويتى و به پؤنيؤ پاكيشراوه "٨٠" له لاپه ره (٦٨ - ٨٢) دا له ناو دواوه . هه رچه نده ئه و پيناسه يه ي ئه م نووسه ره بؤ ناوى داناوه ، هه ندى كه م و كورتى تىدايه ، به لام له زؤر پوه وه له به شيك له و پيناسانه ي تاكو ئىستا ناومان بردوون باشتره .

مامؤستا صادق به هائهدين له پړوى فؤرمه وه ناوى به سه ر ساده و ليك دراودا دابه ش كردوه (بېروانه : ل ٦٨) . نووسه ر نه ك هه ر به چه ند ديپيك كؤتايى به م باسه گرنگه هيئاوه و به لاي هيچ كيشه يه كدا نه چوه ، ته نانه ت ناوى وشه ي دارپيژراوishi نه هيئاوه و وه ك ئه و جوره وشانه له زمانى كورديدا هه ر نه بن ...

له هه مان لاپه ره دا نووسه ر هاتؤته سه ر باسى ناوى مادى و مه عنه وي . له لاپه ره (٥٩) شدا كه وتؤته ليكؤلينه وه ي ناوى تاك و ناوى كؤ . (ئه ك) و (يه ك) به نيشانه ي تاك ، وه (يان) و (ئن) و (ين) يشى به نيشانه ي كؤ داناوه . ئاشكرايه كه ئه و نيشانانه (هك) و (ان) و (ن - in) ، نه ك وه ك ئه وه ي مامؤستا صادق نيشانى داوه . راسته ، ئه گه ر نيشانه يه ك سه ره تاى به بزويئ ده ست پى بكات ، ئاسان به ده مدا نايه ت و هه مزه له پيشيه وه به ده رده كه وي ، به لام ئه مه له جه وه ره ي نيشانه كه ناگؤپى و له به رئه وه هه له يه ئه گه ر له نوسيندا هه مزه ي له گه ل دابنيين . سه ره پاي ئه وه ، نووسه ر

<sup>٨٠</sup> - صادق به هائهدين ئامپدى ، رېزمانا كرمانجى ، به غدا ، ١٩٧٦ .



ئەوھى لە ياد كردووه كه (ەك) جگه له تاكايه تي، ماناي ناسياوويش دەگه يەني  
له بەر دەوامى باسى ناوى تاك و كۆي ناودا، نووسەر تەواو چوووه تە سەر  
كيشه ي كۆكردنه وەي جۆره كانى كردار له دەمى جياوازدا و بەمە زۆر له باسه  
بنه پرتييه كه ي دووركه و تۆتە وە و گەلێك شتي هەمە چەشنه ي تيگەل يە كتر  
كردووه .

دوا بە شي باسى ناو دەرباره ي جنسه كانى ناوه (بروانه : ل ٧٦ - ٨٢).  
هەرچە نده ليرەشدا كه م و كورتى دەبينري، بەلام ئەم بەشه لەوانى ديكه ي  
سەرکه و تووتر و تير و تەسە لتره .

تيكرا نووسراوى ناوبراوى مامۆستا صادق بەهائەدين نەك هەر كه م و  
كورتى و ناتەواويى زۆرى تيدايه ، بەلكو گەلێك كيشه ي گرنگ و پيوستيش  
كه پيوهنديان بە ناوه وە هەيه ناويان نەهيئراوه تيدا و باسيان نەكراوه .  
له هەندى لە و كارە زمانه وانينا نەدا كه كوردناسانى سوڤييت : د. قەناتى  
كوردۆ، د. چەرکه زى بەكۆ، د. كه ريمى ئەييوبى، د. ئى. ئا. سمير تۆفا ...  
نووسيويا نە چاومان بە باسى بەشه ئاخاوتنى ناو دەكه وي.

له مهيدانى گەوره ي كوردناسيدا بەگشتى و ليكۆلينه وەي زمانى كورديدا  
و بە تايبه تي، د. قەناتى كوردۆ خزمه تيكي گەوره و شايانى كردووه و گەلێك  
وتار و نامليكه و كتيبي دەرباره ي زمانى كوردى - واتە نووسيني پڙماني  
كوردي (تيۆرى و پراكتيك)، ليكۆلينه وە له زمانى گفتوگۆ و له زمانى  
ئەدەبى، بەراوردكردنى دياليكتى كرمانجى ژووورو و خواروو و ئەو بابە تانە  
نووسيووه .

ئەو هی له هەموو شتێك زیاتر پێویستە سەرنجی بۆ رابكێشێت ئەو هیە  
كهوا مامۆستا قەناتی كوردۆ سالی ١٩٤٩ كتیبێکی پېژمانی كوردی به زمانی  
كوردی له چاپ دا<sup>٨١</sup> و سالی ١٩٥٧یش به زمانی پووسی كتیبێکی تری هەر  
له باره ی پېژمانی كوردییه وه بلاوكرده وه<sup>٨٢</sup>. گرنگی ئەم دوو كتیبی پېژمانه  
تهنیا له وه دا نییه كه بۆ په كه م جار له سۆقیهت و له میژووی كوردناسیدا له  
سەر شیوهیه کی زانستیانه كتیب دهرباره ی زمانی كوردی بلاوكراوه ته وه،  
به لكو سهره پای ئەوهش توانراوه له م دوو كتیبه دا گه لێك كاری ئالۆز و  
نائاشكرا له رێگایه کی زانستیانه وه خا و بكریته وه و ئاشكری بكری، وهك:  
دۆزینه وه ی نیرومی و دابه شكردنی ناو به سه ریاندا، خاوكردنه وه ی هه ندی  
ئالۆزی له په گی كردار و له پێشگر و پاشگردا، شیوه ی كرداری تپیه ر له كاتی  
پا بردوودا، هه روه ها گه لێك مه سه له ی گرنگی تر كه تا ده رچوونی ئەم دوو  
به ره مه ی مامۆستا كوردۆ باش لیان نه كۆلرا بووه وه.

هه رچه نده ئەو دوو كتیبی پېژمانه، له سه ر شیوهیه کی زانستیانه و  
كه ره سه تهیه کی فراوان نووسراون و كه م و كورتییان زۆر كه مه، به لام له گه ل  
ئەوه شدا هه ر جارێك كه له چاپ ده درینه وه دانه ره كه یان گه لێك فراوانتریان  
ده كات و به شیوهیه کی جوانتر و پاستر دایان ده پێژیته وه، له به ر ئەوه  
چاپی په كه می ((پېژمانی كوردی))، كه له سالی ١٩٤٩ دا ده رچووه، گه لێك

<sup>٨١</sup> - قەناتی كوردۆ، زمانی كوردی، چاپی په كه م، به ریفان، ١٩٤٩.

<sup>٨٢</sup> - قەناتی كوردۆ (كوردۆبیف)، ده ستووری زمانی كوردی، مۆسكۆ - لیتنیگراد، ١٩٥٧.

جياوازي له گهل چاپي چوارهميدا ههيه<sup>۱۱۸۲</sup>. نهو چوار چاپهي نهو ڪتبهه ڪه به زماني ڪوردي ده رچوون ده ورئڪي گه ورهيان له ناو قوتابخانه ڪورديهه ڪاني نه رهنستاني سؤقيه تدا بينيوه. مامؤستاياني زماني ڪوردي نهو قوتابخانه زور بايه خيان به ڪتبهه ڪاني ق. ڪورڊؤ داوه، به تايه تي چونڪه به شيوههه ڪي زانستيانه و ئاسان و رهوان نووسراوون.<sup>۱۱۸۴</sup>

هه رچهنده لهو دوو ڪتبهه وهندي ڪاري زانستي يانهي ديهي مامؤستا ڪورڊؤا باسي به شه ئاخاوتني ناو به رچاو ده ڪه وي، به لام له بهر نه وهي ڪاري هه ره گه وره و ديار و زانستيانه، نهو ڪتبهههه تي ڪه ماوه چهند مانگيڪ له مه ويهر له ژير ناوي ((دهستوري زماني ڪوردي)) (به ڪه رستهي ديالئڪتي ڪرمانجي ژوروو و خواروو) دا بلاوي ڪرڊؤته وه<sup>۱۱۸۵</sup> و له به شه ئاخاوتني ناو (هپوانه: ل ۴۳ - ۷۸) داوه تيايدا، ده يڪه ينه ڪه رسته و سه رچاوهي نه م باسه مان.

له باسي (ناوي) نه م ڪتبهه دا نووسه له سه ره تادا ناوي نهو ڪيشانهي هيناهه ڪه پيوهنديان به ناوه وهه هيه و، دواترئيش له هه ريه ڪيڪيان داوه.

<sup>۸۳</sup> - ڪتبهي ((زماني ڪوردي))، ڪه به زماني ڪوردي نووسراوه له سالي ۱۹۶۹ دا له يه ريقان له چاپ دراوه، تاڪو ئيستا چوار جار - واته له سالاني ۱۹۴۹ و ۱۹۵۶ و ۱۹۶۰ و ۱۹۷۰ دا له چاپ دراوه ته وه.

<sup>۸۴</sup> - بؤ وه رگرتني زانباري پتر ده ربارهي ڪاره زمانه واني يه ڪاني مامؤستا ق. ڪورڊؤ، هپوانه: د. نه و په جماني حاجي مارف، جي له بارهي زماني ڪوردي يه وه نووسراوه، به غدا، ۱۹۷۴، ل ۵۰ - ۵۵.

<sup>۸۵</sup> - قه ناتي ڪورڊؤ (ڪورڊؤ يئف)، دهستوري زماني ڪوردي، (به ڪه رستهي ديالئڪتي ڪرمانجي ژوروو خواروو)، مؤسڪؤ، ۱۹۷۸.

له به كه م هه نگاودا باسی نیشانه ی نه ناسیاوی كردوو و نیشانه ی (هك) ی بۆ كرمانجی ژوووو و (یک/ی) ی بۆ كرمانجی خواروو دیاری كردوو و نیشانی داوه كه واتای نه ناسیاوی و تاكایه تی ده گه یه نن. ئنجا نیشانه ی (ن - in) و شیوه كانی تری وهك نیشانه ی نه ناسیاوی كۆی داناوه. نمونه ی بۆ تیكرای نیشانه كانی نه ناسیاوی هیئاوه ته وه. نووسه ره چه نده له شیوه ی لكاندن ی ئه و نیشانه به ناوی جۆراو جۆره وه نه داوه، به لام شایه نی باسه وهك نووسه رانی دیکه باری جیاوازی وشه سه ری لی تیك نه داوه. كه م و كورتی بهرچاوی ئه م به شه، ئه وه یه كه نووسه ره سه تی به وه نه كردوو كه نیشانه ی (هك) له هه ندی به شه دیالیكتی كرمانجی خواروودا به كارد هینری.

به داو باسی نیشانه كانی نه ناسیاویدا، له نیشانه كانی ناسیاوی داوه (ل ۶۶ - ۶۹). به داخه وه له به شی به كه می ئه م باسه دا، وهك هه ندی نووسه ری دیکه، به هه له چوو كه ئه و (ا)یه ی له كرمانجی ژوووودا و ئه و (ه)یه ی كه له كرمانجی خواروودا به یاریده ی جیناوی نیشاندانی (ئه ق - ئه م)، (قان / ئه قان - ئه مان)، (ئه و - ئه و)، (وان / ئه وان - ئه وان) پهیدا ده بن، به نیشانه ی ناسیاوی داناوه، وهك ((ئه قانئا - ئه م ژنه ...)).

هه چه نده ئه و جیناوانه له ناساندنی ناودا کاریگه رن و ئه مه ش حاله تیکی تاییه تی و ناسیاوییه، به لام راست نییه كۆ تاییی ناو له م حاله ته دا به نیشانه ی ناسیاوی دابنری. نیشانه ی ناسیاوی ئه وه یه كه بی یاریده به ده ر بکه وی.

ٽه گهر هه ندي له زمانه ڪه مان وردبينه وه، ٽه وه مان بؤ ٽاشڪرا ده بي ڪه  
(ه) بي ياريدهي جيناوي نيشاندان، وه ڪ نيشانهي ناسياوي ڪار ده ڪا، وه ڪ:

شيرڪو ڪورپي ڪاڪه

زور به رحم و دلپاڪه

پوڙي له چلهي زستان

ماريڪي دي له ڪولان

.....

.....

دهس به جي مارهي هه لگرت

خيرآ بؤ ماله وهي برد

(بيڪه س، ل ۱۴۵)

ليرهدا ڪه نيشانهي (ه) چووه ته سهروشهي ((مار))، ٽه و مانا و  
مه به ستي شتيڪي ٽاشڪرا ڪردووه، ڪه زووتر ناوي هاتووه (بپوانه ديڀري  
چوارهم). جا ٽه و جوڙه نمونانه و ٽه و چه شنه به ڪارهيٽانه له ديالتيڪي  
ڪرمانجبي خواروودا زوره ڪه چي، به داخه وه هيچ نووسه ريڪي پڙيماني ڪوردي  
ليي نه دواوه.

له به شي دووه مي باسي نيشانه ڪاني ناسياويدها ٽه وهي خستوته پيش چاو  
ڪه له ديالتيڪي ڪرمانجبي خواروودا (ه ڪه) ش نيشانهي ناسياوييه و  
دهر بارهي ٽه مه هه ندي زانباري راست و باشي نيشان داوه.

به ته واوبووني باسي نيشانه ڪاني نه ناسياوي و ناسياوي له (ژمارهي ناو)  
دواوه (ل ۵۰). ليرهدا ته نيا نيشانهي (ان) ڪو دواوه و ٽه ويش به چهنده

دیپړیک. نووسه ر نه ک ته نیا باسی نیشانه کانی تر و حالاتی جوړاو جوړی پیکهاتنی کوی نه کردوه، به لکو شتیکی ئه و توؤشی ده ر باره ی نیشانه ی (ان) نه و تووه.

له باسی (جنسه کانی ناودا)، سی جنس (۱- نیړ، ۲- می، ۳- دوولایه ن) ی دیاری کردوه و نیشانی داوه که هر جوړه ناویک بهر کام جنس ده که وی (بروانه: ل ۵۰ - ۵۳).

له لاپه ره (۵۳ - ۵۹) دا به دوور و دريژی له دؤخه کانی ناو (حلات الاسم، اعراب الاسماء - Cas) دواوه و تیکرای ئه و دؤخانه ی ناویان تیدا ده بینری ده ست نیشان کردوه. شایه نی باسه، که بهر له قه ناتی کوردؤ هیچ زمانه وانیکی تر به و شیوه زانستیانه و به و فراوانییه له م کیشه یه نه دواوه.

دوا باسی به شه ئاخوتنی (ناوی ئه م کتیبه ی مامؤستا کوردؤ به ناوی (نیشانه کانی ئیزافه) وه یه، له م به شه دا، وه ک نیشانه ی ئیزافه بؤ دیالیکتی کرمانجی خواروو (ی، ئ، ه) و، بؤ دیالیکتی کرمانجی ژووروو (؛، ئ، ی، ئد / یت، ین) ی ده ست نیشان کردوه و به نمونه و به لگه ی زانستییه وه لییان دواوه.

سه ره پای ئه و چهند که م و کورتییه، به داخه وه هندی ناته و اویش به دی ده کری، ئه ویش باس نه کردنی چهند کیشه یه کی گرنگی سه ر به ناوه، وه ک: ناو له پووی پیکهاتنه وه، ناو له پووی هه بوونه وه، ناو له پووی ناوه رۆکه وه...

تیکرا ده توانری ئه م کتیبه به یه که مین لیکۆلینه وه له مه سه له ی به به راورد کردنی دیالیکته کانی زمانی کوردی دابنریت، ئه ویش نه ک ته نیا له بهر

ئەوەى لەم پووەو لیکۆلینەووە كه مە، بە لكو لە بەر ئەوەش كه تاكو ئیستا هیچ زمانناسیكى تر نەیتوانیوە بەو شیوە زانستیيانە لەو باسە گرنگە بکۆلێتەووە و ئەوەندە كەرەستە بە شیوە به كى وا راست و گونجاو بەكار بهینی.

مە به سستی هەرە گرنگی ئەم بەرەمە زانستیيانەى كوردۆ بریتییه لە دەرخستنی به كیتی و ویکچوونی دیالیکته كانی زمانى كوردی و دیاری كوردی هۆ میثووییه كانی ئەو جیاوازییه كه مانەى لە نیوانیاندا هەن لە گەل نیشاندانى پادەى دەوله مەندى و پیشكه وتنى ئەم زەمانە.

لە بەرەمە زانستیيانە كانی د. چەرکەزى بە كۆشدا، بە وینە لە كتیبى ((زمانى كوردە كانی ئازەربایجان))<sup>۸۶</sup> و كتیبى ((بەشە دیالیکتی كوردی توركمەستان))<sup>۸۷</sup> و كتیبى ((زمانى كوردە كانی سۆقیەت))<sup>۸۸</sup>... دا گرنگی بە باسى ناو دراوہ. شایانى باسە كه مامۆستا بە كۆ زانایانە و شارەزایانە لەو كیشەیه دواوہ و كەرەستەى زۆر و لیکۆلینەووەى نایابى پیشكەش كردووە. لە نیو ئەو كتیبانە دا كتیبى سییه میان – واتە كتیبى ((زمانى كوردە كانی سۆقیەت)) – كاری هەرە گەورە و زانستیيانەى مامۆستا بە كۆیه، بۆیه ئیمە ئەمەیان دەكهینه سەرچاوەى لیدوانمان:

نووسەر لە لاپەرە (۶۰ – ۱۱۵) ی ئەم كتیبه دا لە ناو دواوہ و بە باسى (ژمارەى ناو) دەستى بە لیکۆلینەووەكهى كردووە. بە نمونەو بە لگەوہ پوونى كوردۆتەووە كه لە تیکرای بەشە دیالیکته كانی كوردی سۆقیەتدا نیشانەى (ان) ی

<sup>۸۶</sup> - چەرکەزى بە كۆ (باکایف)، زمانى كوردە كانی ئازەربایجان، مۆسكۆ، ۱۹۶۵.

<sup>۸۷</sup> - چەرکەزى بە كۆ (باکایف)، بەشە دیالیکتی كوردی توركمەستان، مۆسكۆ، ۱۹۶۲.

<sup>۸۸</sup> - چەرکەزى بە كۆ (باکایف)، زمانى كوردە كانی سۆقیەت، مۆسكۆ، ۱۹۷۳.

كۆ به كاردى و ههروهها ناوه ناوه ئه و نيشانه يه له شيؤه ي (ا) دا - واته به كورت كراوه بيش - ده بينرى. دواتریش ئه وه ي ديارى كردووه كه هه ندى جار له به شه ديالىكتى كوردى نازه ربايجاندا، ههروهها نيشانه ي (يده، هده، نه، ونه) ش دهورى كۆ ده بينن. شاينه باسه كه ده رباره ي كۆ زانيارى باش و راستى تۆمار كردووه پاش باسى ژماره ي ناو، ده رباره ي نيشانه كانى نه ناسياوى و ناسياوى دواوه (بروانه ل 65 - 73). به دوورو دريژى باسى (هك) ي نيشانه ي نه ناسياوى كردووه و نيشانى داوه كه له هه ر به شه ديالىكتى كورده كانى سوڤيه تدا چۆن خۆى ده نوينى و چ گۆرانيكى به سه ردا ديت. هه رچه نده بارى زانستى ئه م باسه سه ركه وتووه، به لام به داخوهه كاتيك هاتۆته سه ر باسى نيشانه ي ناسياوى، وهك كوردناسانى ترى سوڤيت تووشى هه مان هه له و سه ر لى تيك چوون بووه كه ئه وانيش تووشى بوون، ئه ويش ئه وه يه، وا تيگه يشتووه نيشانه ي (ه) ي ناسياوى ئه وه يه كه به ياريده ي هه ندى جيناو پيدا ده بى. پيشتر تا راده يهك راي خۆمان به رانبه ر ئه و جۆره بۆچوونه ده ربرى، دواتریش هه ندى سه رنجى تر ده خه ينه روو.

مامۆستا باكييف به شيؤه يه كى فراوان له دۆخه كانى ناوى كۆليوه ته وه (بروانه: ل 73 - 93) و هه موو ئه و دۆخانه ي ناويان تيدا به دى ده كرى ده ست نيشان كردووه و ئنجا ئه ركى ناو له هه ردۆخيكدا چيه لى دواوه. زۆر به كورتى ده رباره ي جنسه كانى ناو دواوه، ئه وه ش له به ر ئه وه ي له باسى دۆخه كانى ناو و باسى ئيزافه دا گرنگى به مه سه له ي جنس داوه.



ناته واوى ديارى ئەم باسه، ئەوه به كه نووسەر ته نيا جنسى نير و ميى جيا كردۆته وه.

دوا ليكۆلينه وهى به شه ئاخاوتنى ناو باسى (ئيزافه) به (ل ۹۴ - ۱۱۵) نووسەر نيشانه كانى ئيزافه ي به سەر نيشانه ي ئيزافه ي تاك و نيشانه ي ئيزافه ي كۆدا دابه ش كردوو وه له خۆنواندن و ده وريان داوه. سه ره پاي نيشانه كانى (ا، ه، ي، ي) ئيزافه ي تاك و نيشانه كانى (يد / يت، ين) ئيزافه ي كۆ، كه له زۆربه ي به شه ديالېكته كانى كرمانجى ژوو روودا به كاردين، ههروه ها ئەه و ورده تايبه تيانه ي له م پوه وه له به شه ديالېكته كانى كوردى سوڤيه تدا ده بينرين، خستۆته پيش چاو، وهك نيشانه ي (ا) كه له به شه ديالېكتى كوردى توركمه نستان و ئازهر بايجاندا ده بينرى، يا خود نيشانه كانى (يده، ده، ينه، هه، يه) كه له به شه ديالېكتى كوردى ئازربايجاندا هه ن.

به داخه وه هه ندى كيشه هه ن په يوه ندى پاسته وخۆيان به باسى ناوه وه هه به و مامۆستا به كۆ لييان نه دواوه، به وينه، وهك باسى (ناوى له پوو ي پيكه اتنه وه - ساده و ناساده)، (ناو له پوو ي ناوه رۆكه وه - تايبه تى و گشتى و كۆمه ل)، (ناو له پوو ي هه بوونه وه - مادى و مه عنه وى)...هتد.

نووسه رى ئەم كتىبه له پيى ليكۆلينه وهى قوول و تير و ته سه ل و ئەنجامى به راورد كردنى به شه ديالېكته كانى كورده كانى سوڤيه تدا هه ندى شتى نوپى نه ك هه ر له باره ي (ناو) وه ده دۆزيوه ته وه، به لكو ده ر باره ي گه لى كيشه ي ترى پڙيمانى كوردى ئەنجامى باشى وه ده ست هيناوه.

له به شي مؤرفؤلؤژيي كتيبى ((دياليتكى كوردي موكرى)) دا كه د. كهريمى ئه يوبى و د. ئى. ئا. سمير نؤفا دا يانناوه<sup>۸۹</sup>، باسى (ناو) بهرچاوه ده كه وي (ل ۱۹ - ۳۸).

نوسه رانى ناوبراوه له سه ره تادا له (ژماره ي ناو) دواون. لي ره دا باسى نيشانه كانى (ان) و (گه ل) و ههروه ها ئه و واتا يانه يان كردووه كه كو ده يانگه يه نى (ل ۱۹ - ۲۰). ناته واوى ئه م باسه، ئه وه يه كه به لاي هه ندى نيشانه و هه ندى حاله تدا نه چووه. سه ره پاي ئه وه ي (يان) يان به نيشانه يه كى سه ره به خو داناووه، كه چى ها تنى (ان) يشيان دواى هه ندى بزوين باس نه كردووه.

ئه وه ي شايه نى باسه ئه وه يه كه كهريمى ئه يوبى و ئى. ئا. سمير نؤفا به شي وه يه كى زانستيانه له (نيشانه كانى ناسياوى و نه ناسياوى) يان كو لي وه ته وه و گه ليك پووى ئه و مه سه له يه يان پوون كردو ته وه (ل ۲۱ - ۲۳). من له و پايه دام كه له هه مووان چاكت و ته واوتر چوونه ته بنج و بناوانى ئه و باسه وه. هه ره له بهر ئه و هؤيه شه كتيبى ناوبراوم كردو ته سه ره چاوه ي سه ره كى ئه و باسه ي ده رباره ي (نيشانه كانى ناسياوى و نه ناسياوى) نووسيووه.

به لام پيوسته په نجه بو ئه وه رابكيشين كه ئه م باسه ش بى كه م و كورتى نيه. بو نمونه، هه رچه نده (ه كه) يان به نيشانه ي ناسياوى داناووه، به لام ده لى ن، دواى بزوينى (ه) ده بيته (كه)، وه دواى (ى، ي) ده بيته (يه كه) ... (پروانه: ل ۲۱). شي وه ي ده رپرينى ئه وان به و جو ره تا راده يه ك

<sup>۸۹</sup> - كهريمى ئه يوبى و د. ئى. ئا. سمير نؤفا، به شه دياليتكى كوردي موكرى، ليتينگراد،

پاست نيبه، به لكو راستر وابوو بوترايه: ئه گهر وشه يه ك كؤتايي به بزويني  
 (ه) هات، ئه وه دوو (ه) - واته (ه) ي كؤتاييي وشه كه و (ه) ي سهره تاي  
 (ه كه) - كه ده كه ونه پال يه ك، يه كيكيان تيده چي. يا خود ئه گهر وشه يه ك  
 كؤتاييي به (ي، ي) هات، ئه وه نيمچه بزويني (ي - ي) ديتته كايه وه ..  
 سهره پاي ئه وه له و حالته نه دواون، ئه گهر وشه يه كؤتاييي به بزويني (وو)  
 بيت چ گؤرانتيكي تيدا رپوده دات. هه مان كه م و كورتى له باسى نيشانه ي  
 نه ناسياو يشدا بهرچاو ده كه وي. هه رچه نده نووسه ران بو ئه وه چوون كه  
 (ه) ش هه ر نيشانه ي ناسياوييه، به لام به داخه وه ناوه روكي باسه كه يان  
 شتيكي تره و وايان داوه ته قه له م، كه گوايا (ه) ي ناسياوي، ئه وه يه كه به  
 ياريده ي جيئاوي نيشانداني (ئه و، هه و) به ديار ده كه وي. بهر له هه رچي؛  
 ده بي بزاني، ئه گهر وا بوايه، ده بوو ئه وه له بير نه كه ن كه (ئه م) يش وه ك  
 (ئه و، هه و) دانين، به لام له راستيدا ئه و (ه) يه ي له كؤتايي ناويك يا  
 ئاوه ئناويكه وه به ياريده ي جيئاوي نيشاندان پهيدا ده بي، وه ك ((ئه و  
 پياوه ...)) نيشانه ي ناسياوي نيبه - واته (ه) ي ناسياوي ئه وه نيبه كه  
 ئه وان تبي گه يشتون، چونكه ئه و حالته ي ئه وان ليى دواون شتيكي ديكه يه  
 و مه رج نيبه له هه ر شوينيكدا (ه) به ده رده كه وي، نيشانه ي ناسياوي بيت...  
 به كورتى له (جنسه كاني ناو) دواون (بروانه: ل ۲۴) و دوو جنس - نيرو  
 مي - يان جيا كردو ته وه و وتوويانه كه له دوخي تياندا جنسي نير نيشانه ي  
 (ي - آ) يا خود (ي - ي) وه رده گري و جنسي مي نيشانه ي (ي - Ê) يا خود  
 (يه - ye) ي پيوه ده لكى. له حالته ي بانگه يشتندا نيشانه ي (ه) بو جنسي  
 نير و (ي) بو جنسي مي به كار ده هينري. ئه و بو چوونه ي نووسه راني ناوبراو  
 له جيا كردنه وه ي جنسي نير و مي له دوخي تيان و بانگه يشتندا كاريكي

زانستيه و به ته واوي له گهل هه لکه وتي به شه دياليکتی موکريدا ده گونجي.  
ليڙه دا دوو تيڀينيم له باره ي ئه و باسه وه هه يه:

۱- نووسه راني ناوبراو له وه دا به هه له چوون ڪه (ي - آ) و (ي - ۷) يان به دوو نيشانه داناوه، چونڪه هه ريه ڪ نيشانه ن و نيشانه ڪهش (ي - آ) يه، به لام کاتي به دواي هه ندي دننگي بزويندا دي گوراني به سه ردا دي و وه ڪ (ي - ۷) ده رده برپيت. جا به و پييه راست نييه وه ڪ دوو نيشانه ته ماشا بڪرين. هه ر به و چه شنه (ي - ع) و (يه - ye) شيان به هه له به دوو نيشانه داوه ته قه له م.

۲- ڪه ريمي ئه يوبي و ئي. ئا. سمير توڙا بو پي سه لماندني بووني نيشانه ي جياوازي جنسي نيرو مي هيچ نمونه و به لگه يه ڪيان نه هيئاوه ته وه. بيگومان، ئه مهش له ليڪولينه وه ي پڙيماندا ناته واوييه ڪي گه وره يه و ده بوو ئه و پووه گرنگه ي باسه ڪه يان پشتگوي نه خن، به تاييه تي بو به شه دياليکتی موکري ڪه گه نجينه يه ڪي وه ڪ ((تحفه مظفريه)) هه يه و ده توانري بو ئه و مه به سته سه دان نمونه ي له بار و گونجاوي لي وه ريگري.

به دواباسي (جنسه ڪاني ناو) دا زور به ڪورتي و به چند ديڙيڪي ساڪار له (ئي زافه) دواون و (ي - آ) و (ي - ۷) يان به نيشانه ي ئي زافه داناوه (بروانه: ل ۲۵). له به شي سينتاکسيشدا کاتي له ده وري ديارخه ر دواون (بروانه: ل ۱۳۳ - ۱۳۴) ڪه مي له نيشانه ي (ي) و (ه) ي ئي زافه دواون. سه ره پاي ڪورتي و ساڪاري ئه م باسه، هه روه ها ديسان به هه له چوون، ڪه (ي - ۷) يان به نيشانه يه ڪي سه ربه خو داناوه.

پاش ئه و دووباسه ڪورته - واته (جنسه ڪاني ناو) و (ئي زافه)، نووسه ران له (دوخه ڪاني ناو) دواون و به پي هه لکه وتي به شه دياليکتی ناوبراو سي

دؤخ: (۱- دؤخي ڀاسته وڃو، ۲- دؤخي تيان، ۳- دؤخي بانگهڻستن) ناويان دهست نيشان ڪردووه و به نمونهوه لڙيان دواون.

له ڪوتايي باسي به شه ناخاوتني (ناو) دا له چؤنيه تي پؤناني ناويان ڪؤليوه ته وه (پروانه: ل ۲۸ - ۳۸). نووسهران له و پوووه وه هه ندي زانباري نوي و به ڪه لڪيان پيشڪه ش ڪردووه و له گه لڪ شويني ئه و باسه دا سهرڪه وتوون و ژماره يه ڪ نمونهي جوان و له باريان ده ربارهي ناوي ڊارپڙاو و ليڪڊراو هيئا وه ته وه.

ڪه زؤر پوخته، هيشتا بي ڪه م و ڪورتي نيهه:

يه ڪي له و ناته واويانه، ئه وه يه ڪه هه ندي پيشگر و پاشگر يادداشت نه ڪراون. به ويته، له باسي ئه و پاشگرانه دا، ڪه بؤ بچوڪ ڪردنه وهي ناو. به ڪارده هيئرني، ته نيا ناوي (له، يله، ووله، ڙله، چڪه) هيئراوه (پروانه: ل ۳۳). به لام ده بي ئه وه له بير نه ڪهين، ڪه له زماني ڪورديدا جگه له وانهي نووسه راني ڪتيبي ناوبراو باسيان ڪردوون، ژماره يه ڪ پاشگري تريس هه ن بؤ بچوڪ ڪردنه وه به ڪارده هيئرني، وه ڪ: (له) - ((گؤزه له...))، ((ڙڪه) - ((بزئوڪه...))، ((وولڪه) - ((جاشوولڪه...))، ((وچڪه) - ((مندالوچڪه...))، ((چه) - ((باخچه...))، ((وله) - ((به رخوله...))، ((ؤل) - ((ئاسڪؤل...)) وه گه ليڪي تر. له و پاشگرانه ي به ره گي ڪرداره وه يا خود به ناوي چاوگ (اسم المصدر) وه ده لڪين، ته نيا (ار، يار، هر، مان) يان باس ڪردووه (پروانه: ل ۳۸ - ۳۹). ڪه چي ئه م پاشگرانه يان: (ه) - ((باره...))، ((گه) - ((له و پرگه...))، ((اڪ) - ((خؤراڪ...))، ((ڪه) - ((فرڪه...)) هتد له ياد ڪردووه. هر به و جو ره ش هه ندي شيوهي وشهي ليڪڊراو له بير ڪراون.

له دياري ڪردني ده وري هه ندي پيشگر و پاشگر و له تيڪه ل ڪردني هه ندي له به شه ڪاني ناخاوتني شدا هه له به دي ده ڪري. به ويته وايان داناوه

که پاشگری (دار) و (باز) ده‌چنه سه‌ر ناوی ساده و ده‌یانکه‌نه ناوی دارپێژاو. پاسته ئه‌و دوو پاشگره به ناوه‌وه ده‌لکێن، به‌لام ئه‌وان ئه‌وه‌یان له‌یادکردوه، که هه‌ندی جار پاشگری (دار) ناوه ساده‌که ده‌کاته ئاوه‌لناوی دارپێژاو، وه‌ک: ((ناودار، نازدار...)). پاشگری (باز) یش به زۆری ناوی ساده ده‌کاته ئاوه‌لناوی دارپێژاو، نه‌ک ناو، وه‌ک: ((فیل‌باز، کۆتر‌باز، می‌باز...))، جگه له‌ چه‌ند وشه‌یه‌کی که‌م که ده‌بنه ناو، وه‌ک: ((سه‌ریاز...)).

هه‌رچه‌نده، هه‌ندی که‌م و کورتی له‌ کتییی ناوبراودا ده‌بینری، به‌لام تیکرا کاریکی سه‌رکه‌وتوه.

جگه له‌ وچه‌ند باسه‌ی له سه‌ره‌وه لێیان دواين، هه‌ندی کتیب و نامیلکه و وتاری دیکه‌ش هه‌ن که باسی به‌شه ئاخوتنی (ناو)یان تیدا کراوه، به‌لام به‌داخه‌وه، لێره‌دا مه‌ودای ئه‌وه نییه که له تیکرایان بدوین<sup>90</sup>.

به‌م چه‌شنه — واته دوا‌ی که‌می نیشان‌دانی ئه‌وه‌ی چی له‌باره‌ی به‌شه ئاخوتنی (ناو)ه‌وه له زمانی کوردیدا نووسراوه — ئه‌وه‌مان بۆ ده‌رکه‌وت، که زۆریه‌ی ئه‌و کارانه‌ی ده‌باره‌ی ئه‌م کێشه‌یه نووسراون هه‌له و ناته‌واوی و که‌م و کورتییان تیدایه و به‌لای زۆر لایه‌نی باسه‌که‌دا نه‌چوون و تیشکی پووناکییان ئاراسته‌ی گه‌لێک پووی نه‌کردوه..

<sup>90</sup> - هه‌رچه‌نده کتییی (D.N. Mackenzie, Kurdish Dialect Studies, London, 1961) و کتییی (Ernest N. Mccarus, A. Kurdish Grammar, New - York, 1958) دوو سه‌رچاوه‌ی گرنگ و ده‌بوو باسیان لێهه‌ بکه‌ین، به‌لام به‌داخه‌وه هه‌ندی هۆ بوونه به‌ره‌ست.

## ليکولینه وهکانی خوم له باره ی ( ناو ) هوه

### \_\_ ناو \_\_

ناو ئه و وشه یه یه که ناوی گیانداریک یان بی گیانیک یان بیریک یان کاریک دیاری دهکات<sup>۹۱</sup>". وهک: ژن، ئازاد، ئهسپ، کوتر، ماسی... بهرد، چیا، گول، زهوی، ترئ... خهم، بپروا، منالی، جوانی، تاریکی... دروومان، کۆکه، سوتهمه نی، خۆراک، کوتهک...

---

<sup>۹۱</sup> - ئه م پیناسه یه تارپاده یه ک پوخته کردن و فراوان کردنی ئه و پیناسه یه یه که دهلی: ناو ئه و وشه یه یه که بۆ ناوانی که سیک یان شتیک به کارده هینری. هه رچی ئه و پیناسه یه شه که دهلی: ناو ئه و وشه یه یه که سه ره خۆ واتایه ک ده گه یه نیت که به کاته وه نه به ستراره، به لای ئیمه وه په سه ند نییه. وهک له فه سلی یه که می ئه م کتیبه دا هۆیه کانیمان ده ست نیشان کردوه. سه ره رای ئه وه لیڤه دا ئه و راستیه شه ده خه مه پیش چاو، که که سیک مندالی خۆی ناوده نی (نه سرین، شنه، کاوه، دارا...)، یاخود که به رزایی به (گرد، چیا، شاخ، کپو...) ناو ده با... بیر له کات هه ر ناکاته وه. جا هه ر له بهر ئه وه ی کردار به کاته وه به نده، پیناسه ی ناو له سه ر بنچینه ی به راورد له گه ل کرداردا هه لپنجراره. نهک ئه و چه شنه رپبازه بۆ دانانی پیناسه ی ناو هه ر باش نییه، به لکو له پیناسه که شدا ته نیا چمکیکی ئه و به راورده گیراره. وهک ئاشکرایه سه ره رای به ستران و نه به ستران به کاته وه، هه روه ها هه ندی جیاوازی دی له نیوان ئه و دوو به شه ئاخوتنه دا هه یه.

## ناو له رووى ناوهرؤكه وه

له زمانى كورديدا ناو له رووى ناوهرؤكه وه سى چوره:

### ۱- ناوى تاييه تى (الاسم الخاص، اسم علم – Proper noun)

ناوى تاييه تى له و ناوه دهوترى كه به سهر گياندارىك يان بى گيانىك

ديارى كراودا دابرابى.

چون له گشت زمانىكدا، ههروه ها له زمانى كورديشدا، به شىكى زورى

ناوى تاييه تى، ناوى مرقه. وهك: نه سرين، شيرين، په روين، گولاله، پرشنگ،

چنار، هاژه، شنه، هيرو... شيركو، هيو، نامانج، شيرزاد، خه بات، دلير،

سه ردار...

نه سرين ده ميكه داخت له دلله

گيروده ي به ندى، ژيانت زولمه

(بيكه س، ل ۵۳)

پوله لاي لايه... (شيركو) لاي لايه

شه وگار درهنگه، بوج خهوت نايه؟

(بيكه س، ل ۱۰۵)

له و دوو نمونه يه ي سه ره وه دا، وشه كانى (نه سرين) و (شيركو) دوو

وشه ي تاييه تين، چونكه ناوى دووكه سى ديارى كراو نيشان ده دن. كه و ترا

(نه سرين) ياخود (شيركو)، نه وه يهك (نه سرين) و يهك (شيركو) مه به سته.



ههروهها ناوی تایبته دی دهلۆی چیا و پرووبار و شارو دی و ولات و میللهت  
و... هتد بیته، وهك:

نموونه بۆ ناوی چیا:

گهردی كوردی له كۆی بیستون مهحكه متره  
چونكه سههه ساله له ژیر باری غه مایه و نانهوی

(كوردی، ل ۳۷)

نموونه بۆ ناوی پرووبار:

سیراوانی نهو چه م تانجه رۆی نه م چه م  
بدهن وههه مده نه م چه م تا نهو چه م

(پیره میتره، ل ۱۳۴)

نموونه بۆ ناوی شارو دی:

داخل نه بی به عه نه بری ساریی (خاك و خۆل)  
هه تا نه كه ی به خاکی (سوله پیمانی) یا عوبور

(نالی، ل ۱۸۱)

نموونه بۆ ناوی میللهت:

دل م خوین پۆسو سه رگیزه، دوو چاوم پر له نه سرینه  
عیلاجی دهردی ((بیكه س)) هه ژیا نی میلله تی كورده

(بیكه س، ل ۲۳)

... هتد.

به م جوړه وشه كانی (بیستون، سیروان، تانجه رۆ، سوله یمانی، خاك و خۆل، كورد...)، كه ناوی شتی ناسراوو دیاری كراو نیشان ده دن، به ناوی تاییه تی داده نرین.

## ۲- ناوی گشتی (الاسم العام – Common nouns)

ناوی گشتی به و ناوه ده وتری كه به سه ر ئه و هه موو گیان دار و بی گیان و بیر و كارانه دا دا براوه، كه خاوه نی یه ك په گه ز و یه ك جنسن. وه ك: ناوی كه سان (دايك، كچ، ژن، باوك، كور، مامۆستا...)، ناوی گیاندار و بالنده (شیر، ئه سپ، كۆتر، كه و...)، ناوی شت (دار، به رد، خانوو، پووبار، چیا...)، ناوی بیر و مه فهوم و كار (بروا، هیز، شه رم، جوانی، پاکی، مندالی، خۆرك، دروومان...) هتد.

نمونه له سه ر ناوی كه سان:

### به ختی دایك جیازی كچه

(به ندی پېشینان، ل ۱۰۵)

له م نمونه یه دا دوو وشه ی (دايك) و (كچ) دوو ناوی گشتین، چونكه به گشت دایكی ده وتری (دايك) و به گشت كچی ده وتری (كچ).

نمونه بۆ ناوی گیاندار:

### ئه سپ پی یه کی په نجه، پی یه کی كه نجه

(به ندی پېشینان، ل ۲۷)

وشه ی (ئه سپ) ناوی گشتیه، چونكه به هه موو ئه سپك ده وتری (ئه سپ).

نمونه بۆ ناوی شت:

**بوومه خاکی سهري پڙی پڙی يه کی تا پیمانانا**

**وتی: سه د ده فعه بخۆ ئه ی حه ریکه ی بی مانا**

(مه حوی، ل ۳۳)

وشه کانی (خاک) و (پڙی) و (پڙی) هه موو ناوی گشتین، چونکه به هه موو خاکیک دهوتری (خاک) و به هه موو پڙیهک دهوتری (پڙی) و به هه موو پڙیهک دهوتری (پڙی).

نمونه بۆ ناوی بیر و مه فهوم:

**ئه مپۆ پۆپۆیه شین و ماته مه**

**چه رخی نیلگون خومخانه ی خه مه**

(پیره میرد، ل ۳۱۷)

مه ئلی عه هد و وه فا وه ک مه ئلی عه نقایه

**پیاوه تی باسی له کن که س مه که، ئاده م بوه قات**

(مه حوی، ل ۶۲)

وشه کانی (شین) و (ماته م) و (خه م) و (پیاوه تی) که مانای ته جرید ده دن، ناوی گشتین.

... هتد.

له واقیعدا ده بینین ((خانوو)) جۆری ئیجگار زۆره: خانووی بهرد، خانووی خشت، خانووی قور... خانووی يه ک نهۆم، خانووی فره نهۆم... رهنگی جیاواز و شیوه و فۆرمی جۆراوجۆر... که چی به هه موویان ده توانین بلین ((خانوو)). ئیمه ده توانین دوو ((خانوو))ی سه رتاپا وه ک يه ک بینینه

به رچاو، به لام به هيچ جورتيك دوو ((مروڦ)) ي وهك يهك نابيين. هر مروڦتيك جياوازيه كي له گهل مروڦاني ترده هه يه، كه چي وشه ي ((مروڦ)) بو هه موو ((مروڦتيك)) به كار ده هيئري. نه مهش ته جريدي واتاي وشه يه — واته واتاي گشتي وشه يه.

له زماني كورديدا ناوي گشتي ده تواني ببيته ناوي تاييه تي — واته واي لي بي كه مه به ست ناوي كه سيك بگه يه ني. به ويته وشه ي (پووبار، تافگه، هه لو، قومي، شه پول، شه مال، شنه، هاژه، ئاههنگ...) كه له بنه پرده تا ناوي گشتين، ئيستا وهك ناوي تاييه تيش ده بينرين، نه ويش نه وه يه كه بوونه ته ناوي كچ و كورپ و به مه به ست ناوي كه سيك ده گه يه نن.

به پيچه وانه شه وه، ناوي تاييه تي ده تواني بي بي به ناوي گشتي، نه گهر واي لي بي كه مه به ست كو مه لي كه س يا خود كو مه لي شتي هاوپره گه ز و هاو خاسيه ت بگه يه ني. نه ميش پتر واتاي مه جاز و ئيديوم وهرده گري. به ويته ((به كر مه رگه وهر)) ناوي قاره مانئيكي داستاني ((مه م و زين)) هو ناويكي تاييه تيه، به لام مانا كه ي واي لي هاتووه كه هه موو كه سيكي فيتنه و پياو خراب بگريته وه و به و جوره وهك ناويكي گشتي كار ده كات.

### ۳- ناوي كومه ل (الاسم الجمعي – Collective noun)

ناوي كومه ل نه و ناوه يه كه له پواله تاك و له ناوه روكددا كو نيشان ده دات، وهك: گهل، ميلله ت، هوژ، كومه ل، پول، له شكر، چين، دهسته ... و گه ليكي تر.

نه و پهنگه سووره بوو كه له ناسوي بلندي كورد

مژده ي به ياني بو گه لي دوور و نزيك نه برد

(پیره میڤرد، ل ۱۱۹)

تا ئیسته پرووی نه داوه له ته ئریخی میله تا  
قه لغانی گولله سنگی کچان بی له هه لمه تا

(پیره میڤرد، ل ۱۲۰)

... هتد.

له م نمونانه دا ده بینین وشه کانی (گه ل، میله ت... ) له پوآله تدا تاکن،  
به لام له ناوه روکدا کۆن — واته که وترا (گه ل، میله ت... )، ئه وه تیڤرا ئه و  
که سانه و ئه و شتانه مه به ستن که له واتای (گه ل) و (میله ت) دا هه ن.

## ناو له پرووي هه بوونه وه

ناو له پرووي هه بوونه وه دوو جو ره:

### ۱- ناوي مادي (الاسم المادي - Material noun)

ناوي مادي ناوي ٿو شتانه ده گريته وه كه بهر به ڪيڪ يا خود پتر له پيئج ههستي مرؤڻ بڪهوي<sup>۹۲</sup> ". وهك: ڪهو، دار، گول، ٿاسمان، زهوي، گهنم، په نير، شهونم، گيا، ٿاسو، دهنگ، ڪوڪه، با، شنه، ههور، تريشقه، گوشت، خوين...

### ۲- ناوي مهعنهوي (الاسم المعنوي - Abstract noun)

ناوي مهعنهوي ناوي شتيكه كه بووني سهربه خوئي نبييه، به لكو له شتي بهر ههست وه يا له شتي بير و خه يالدا پهيدا دهبي. وهك: هوش، پروا، خه، شهرم، هيڙ، جواني، پياوه تي، شهرم... له زماني ڪورديدا ده توانري دوو جو ناوي مهعنهوي دهست نيشان بڪري:

### ۱- ناوي مهعنهوي بنجي:

ناوي مهعنهوي بنجي ٿو ناوانه ده گريته وه كه هه ره له بنچينه دا بو واتا دانراون، وهك: خه، پروا، شهرم، هيڙ، هوش...

<sup>۹۲</sup> - هندی له نووسه راني ڪورد و بيگانه و ايان داووته قه له م كه ناوي مادي دهبي ٿو شتانه بي كه ده بينرين و ده گرين. جا به و پييه وشه ڪاني وهك: (ڪوڪه، با، شنه، دهنگ...) بهر ٿو پيئاسه يه ٿو وان ناڪه وي، به لام له راستيدا هه شتيك كه بووني ههبي و بهر هه ره ڪيڪ له پيئج ههسته ڪاني مرؤڻ بڪهوي ناوي مادي به.

### ب- ناوي مه عنهي پونراو:

ناوي مه عنهي پونراو ئه و ناوانه ده گريته وه كه له وشه يه كي مادي يان مه عنهي ويه وه وهرگيراون و به ياريدهي پاشگري ساز بوون<sup>۹۳</sup>.

ناوي مه عنهي پونراويش به زوري له ناو و ئاوه ئناوه وه وهرده گيري:

أ- ناو + پاشگري (ي، هتي/يئي، ايه تي، يئي).

مندالّ + ي = مندالي

پياو + هتي = پياوه تي

دز + يئي = دزيئي

دوست + ايه تي = دوستايه تي

كچ + يئي = كچيني

ب- ئاوه ئناو + پاشگري (ي، هتي/يئي، ايه تي، ايئي).

جوان + ي = جواني

گه وره + هتي = گه وره يه تي

به رز + يئي = به رزيئي

بلند + ايه تي = بلنديه تي

قوولّ + ايئي = قوولايي

<sup>۹۳</sup> - پيناسهي (ناوي مه عنهي) و (ناوي مه عنهي بنجي) و (ناوي مه عنهي پونراو) م له به ره مي ليژنه ي زمان و زانسته كاني كۆرپ وهرگرتووه (بهوانه: سه رچاوه ي ناويراو، ل ۲۲، ۲۴) و ده ستكاريم كرديووه.

## ناو لە ڕووی ڕۆژانەو

وەک لە بەشی بەکەمی ئەم کتیبەدا نیشانمان داوە، بەشیکی لەو کارانەی دەریارەی پژمانی کوردی نووسراون، باسی ڕۆژانی ناویان کردووە. بەلام بەداخووە نەک هەر کەم و کورتی و ناتەواوی و هەڵەیان تێدایە، بەلکو بەلای زۆر کێشەشیدا نەچوون.

سەرەپای ئەو کتیب و نامیلکە و وتارانەیی لە باسی بەشە ئاخاوتنی (ناو)دا لە (ڕۆژانی ناو) دواون و ئیمە لە فەسلی بەکەمی ئەم کتیبەدا لێیان کۆلیوینەتەو، هەروەها چەند کاریکی دیش هەن کە پەيوەندی راستەوخۆیان بە ڕۆژانی وشەو هەیە. لێرەدا بەکورتی لەبارەی ئەوانەو دەدوین کە زیاتر بەرچاوان و پێوەندیان بە ڕۆژانی بەشە ئاخاوتنی (ناو)هەو هەیە:

یەکیک لەو کارە بەرچاوانە ئەو نامیلکە ۵۹ لاپەرەیییە کە مامۆستا نوری عەلی ئەمین لە ژێر ناوی ((گرتنی کەلێنکی تر لە پژمانی کوردی))دا لەبارەی (پیشگرو پاشگر)هەو نووسیویتی<sup>۹۴</sup>. هەرچەندە نووسەر لە باسەکەیدا پەنجەیی بۆ ئەو ڕانەکێشاو و لەو نەدواوە کە پیشگر و پاشگر کەرەستەیی گرنگی ڕۆژانی وشەن، بەلام بەرەمەکەیی کاریکی گەورە و بەنرخە. ئەو هەموو پیشگر و پاشگرانەیی مامۆستا نوری عەلی ئەمین ماووە بیست سالیکی لەمەوبەر دەرکی پێ کردوون و تۆماری کردوون و لێیان دواوە،

---

<sup>۹۴</sup> - ئەگەر ((بەڕین)) بە مانای ((پیشین)) بەکار بهێنرێ، هەرچەندە کەمتر بەو مانایە بەکار دەهێنرێ، ئەودەم دەبیته ناو.



ئهمرؤ له مهسه لهي ليكؤلينه وهي وشه پؤناني زماني كورديدا كه رهسته بهكي كه م هاوتان و هيشتا زمانناساني كورد شتيكي ئه وتؤيان لي زياد نه كردووه .  
بيگومان، ئه و كاره وهك تاقى كردنه وه بهكي بهكهم له باره ي پيشگر و پاشگره وه ناكري له م كه م و كورتى بي بهش بي .

ناته واوي هه رهگه وره ي نووسراوي ناوبراو له وه دايه كه نيشانه ي له گه ل پيشگر و پاشگر تيذا تيكه ل كراوه - واته به شيويه ماناي پڙيماني له بهك جيا نه كراونه ته وه . نووسه ر گه ليك نيشانه ، وهك : (ترى پله ي به راورد و (ترين) ي پله ي بالاو (ان) ي كو و (هكه) ي ناسياوي و (يك، ي) ي نه ناسياوي و كو تايي هه ندي كردار (را - له ((كي لرا، پووخينرا...))) دا و (ري - له ((ئه خوئينري، بنووسري...))) دا به پاشگر داناوه . (ئه) ي نيشانه ي موزاره عت و (ب) ي نيشانه ي فه رماني به پيشگر داوه ته قه له م . ئه و نمونانه ي سه ره وه كه پاشگر و پيشگري پڙيمانين، له گه ل پيشگر و پاشگري راسته قينه ي وشه دارپيژدا جيانه كراونه ته وه، وهك پيشگري (پا) له وشه ي ((پراهاتن، پراگرتن...)))، (پي) له وشه ي ((بيويست، پيخه ف...)) دا، (هه ل) له وشه ي ((هه لچوون، هه له ينان...)) دا، پاشگري: (ؤل) له وشه ي ((ئاسكؤل، كرمؤل...)) دا، (كه ر) له وشه ي ((نانكه ر، سوالكه ر...)) دا، (انه) له وشه ي ((جه ژنانه، پووشانه...)) دا... كه پيشگر و پاشگرن و ياريده ي پؤناني وشه ي دارپيژراو ده دن .

وهك من به ديبى ده كه م و بو ي ده چم هو ي ئه م تيكه ل كردن و جيانه كردنه وه به، ئه وه به نووسه ر به ته واوي بو ئه وه نه چووه كه پيشگر و

پاشگر چين و جياوازيان له گهل نيشانه دا چييه. ئەمەش له پيناسه ڪاني نووسهردا و له ليکدانهوه و باس ڪردني ههندي ڪهرسته دا بهدي ده ڪري.

ڪم و ڪورتييه ڪي ديڪهي ئەو ناميلڪهيه، ئەوهيه له ديارى ڪردني بار و دهوري ههندي پيشگر و پاشگر و له تيڪه لڪردني ههندي له به شه ڪاني ئاخاوتندا ههله ده بينري. بو وينه، ده رياره ي پاشگري (ين)، ماموستا نووسيويتي: ئەم پاشگره ده چيته سهر (ناو) و (ئاوه لئاو)، وه ده يانکاته ئاوه لئاو (بروانه: ل ۲۷). نووسهردا بو پي سه لماندني ئەو رايه ي ههندي نمونهي هيئاوه ته وه، وهك: ((ئاگرين، به فرين، نه رمين...)). راسته وشه ي ((ئاگر، به فر)) ناون و به ياريدهي پاشگري (ين) ده بنه ئاوه لئاو، به لام وشه ي ((نه رم)) ئاوه لئاوه و کاتيڪ پاشگري (ين) ده چيته سهر ده بيته ناو — واته ده بوو بيوتايه ده چنه سهر (ناو) و ده يڪهن به (ئاوه لئاو) و به پيچه وانه شه وه.

له به شي دووه مي پاشگري ناوبراودا، نووسهردا لهي: ده چيته سهر (ئاوه لڪردار) و ده يکاته (ناو). نمونهي ڪانيسي ئەمانهن: ((سه رين، پيشين، به رين...)). بيگومان وشه ي (پيش) ئاوه لڪرداره و کاتي پاشگري (ين) ي پيوه ده لڪي ده بيته ناو. وشه ي ((به ر)) يش راسته هه ر ئاوه لڪرداره، به لام (ين) نايکاته ناو، به لکو ده يکاته ئاوه لئاو. هه رچي وشه ي ((سه ر)) يشه ليرهدا ناوه، نهك ئاوه لڪردار. (ين) يش هه ر به ناوي هيشتوويه تيه وه.

ياخود له به شي سييه مي پاشگري (ه) دا نووسيويتي: ناو له ئاوه لڪردار دروست ده کات، وهك: ((هاوينه، پشته، زستانه، پايزه، به هاره، شه وه)) (بروانه: ل ۸). له تيڪر اي ئەو نمونانه دا ته نيا وشه ي ((پشت)) ئاوه لڪرداره

و به ياريدهي پاشگري (ه) بووه ته ناو. دهنائواني ديكه ناوي كات (اسم الزمان) ن و كه پاشگري (ه) شيان پيوه دهلكي دهبنه ئاوه لئاو (جگه له وشه ي) ((شهوه)) كه دهبيته ناو، نهك ناو. به داخه وه ئه م جوړه نموونانه له نووسراوي ناوبراودا كه م نين.

هروه ها ژماره يه ك پيشگرو پاشگر هه ن، وهك: (بي) - ((بي هوش...))،  
(به) - ((به هيژ...))، (نه) - ((نه خوژ...))، (دا) - ((دابه زين...))، (پا) -  
(پراها تن...))، (هه ل) - ((هه لچوون...))، (پو) - ((پوچوون...))، (وه) -  
(وهرگيژپان...))، (پي) - ((پيگه يشتن...))، (تي) - ((تي كردن...))، (لي)  
- ((ليئنان...))، (وه/هوه) - ((كردن هوه...))، (انـدن) -  
(سووتاندن...))... و گه ليكي تر كه توامري نه كردوون و لئيان نه دواوه.

ئهمه ش به و بهر هه مانه دا كه ماموستا دواتر بلاوي كردوونه ته وه، وا  
دهرده كه وي به شيكيان به پيشگر و پاشگر دانائي و به شيكي ديكه شياني لا  
ناشكرا نه بووه.

هرچه نده هه ندي كه م و كورتي دي له كتيبي ((گرتني كه لينيكي تر له  
پڙيماني كوردي)) ي ماموستا نووري عه لي ئه ميندا بهرچاو ده كه ون، ئيمه  
ليړه دا نووكي قه له ممان به زوري له سهر ئه و به شه داناوه، كه پيوه ندي به  
پوناني به شه ئاخوتني ناوه وه هه يه.

ماموستا فارووق عومهر صديق به ناو نيشاني ((وشه سازي له زماني  
كورديدا)) و تاريخي بلاو كردو ته وه<sup>90</sup> له پاشگري (ي) ناوي مه عنا و (ي) ي

<sup>90</sup> - فارووق عومهر صديق، وشه سازي له زماني كورديدا، ((گورقاري كوړي زانياري كوردي))،

٢، ٣، ٤، به غدا، ١٩٧٥، ل ١٩٨ - ٢٤٢.

سێفە ی نێسبێ دواوە و بە دورو درێژێ لە پەیدا بوون و گەشە کردنیانی کۆلیۆتەتووە - واتە باسی ئەو پاشگرانە ی لە زمانی فارسیی ناوە پاست و تازەدا کردوووە و لە گەل کوردیدا بەراوردی کردوون. دەوریانی لە گە یاندنی مانا و مەبەست، لە دارپشتنی وشەدا... نیشان داوە. هەرچەندە نووسەر لە چەند شوێنیکی وتارە کەیدا بە هەلە چوووە (کە نرخینەر مامۆستا مەسعوود محەمەد بەشیکی زۆریانی لە گەل وتارە کەدا راست کردۆتەو) "۹۶"، بەلام بەگشتی هەندی زانیاری نوێی لە بارە ی ئەو دوو پاشگرەو تۆمار کردوووە.

د. فاروق عومەر صدیق لە کورتە ی نامە ی دوکتۆرییە کە شیدا کە بەناوی ((پۆنانی ناو "۹۷" لە زمانی ئەدەبیی کوردی عێراقدا)) وە یە "۹۸" دەربارە ی ئەو پیشگر و پاشگرانە ی ناوی دارپێژراو (بپوانە: ل ۱۴ - ۲۰) و ئەو حالە تانە ی ناوی لێکدراویان ئی پەیدا دەبی (بپوانە: ل ۹ - ۱۴) دواوە. ئەوە ی شایانی باس بی، ئەوە یە کە نووسەر لە م کارەدا لێکۆلینە وە یە کە میژووی بو ئەو پیشگر و پاشگرانە ی لە زمانی کوردیدا لە پۆنانی ناودا هاو بەشی دە کەن، ساز کردوووە. لە پێگە ی کە لک وەرگرتنیشە وە لە چەند سەرچاوە یە کە زانستی (لە ناو هەمووشیاندا بە تاییە تی کتیبە کە ی ق.س. راستەرگویقا) توانیویتی پەسەن و دەوری پیشگر و پاشگرە کوردییە کان دیاری بکا و لە گەل زمانی

<sup>۹۶</sup> - لە بەر ئەوە ی پام لە گەل زۆربە ی تیبینی و سەرنجەکانی مامۆستا مەسعوود محەمەددا یە ک دەگرنەووە، بۆیە بە پێویستی نازانم درێژە بە باسی ئەو وتارە بە دەم.

<sup>۹۷</sup> - مەبەستی (باب الاسماو) ه.

<sup>۹۸</sup> - لێردا واز لە باسی کەم و کورتی ئەو بەرھەمە دینم، چونکە بە دەستەم وە یە بە وتاریکی سەر بە خۆ لێی بدویم. سەرە پای ئەوە لە چەند پەراویزیکی لێرە بە داوێشە وە هەندی سەرنج و تیبینیم لە بارە یە وە دەربەرێو.

فارسى ناوہ پاست و نویدا بە اوردیان بکا... بیگومان وەك ھەموو سەرہ تايەك  
ئەم بەرھەمەش بى كەم و كورتى نىيە<sup>۹۹</sup>.

ناو لە زمانى كوردیدا لە پرووى پۇنانەوہ دەبى بە دوو بەش:

۱- ئەو ناوانەى بەسەر مۇرفىمدا دابەش دەبن. وەك: كۆگا، سەرۆك،  
پاوانە، لوتكە، بەردەلان، بەردەنوڭ، خاكەناز، شەكراو، پەشمار،  
گولە بەرپۇژە... ھتد.

۲- ئەو ناوانەى بەسەر مۇرفىمدا دابەش نابن. وەك: سەر، شەپ، جۆ،  
لووت، دار، بەرد، ھىز، ژن، كچ، كور... ھتد.

كەرتكردنى ناو لە پرووى مۇرفۇلۇڭىيەوہ لە مەسەلەى لىكۆلینەوہى زمانى  
كوردیدا كارىكى گرنگە. ئەمە نەك تەنیا چۆنىەتتى پۇنان و پىكھاتن و  
دروست بوونى ناو ئاشكرا دەكا، بەلكو يارمەتتى پروونكردنەوہى تەواو  
قولتتى مانا ناوەرۇكىشى دەدات و پىوہندى لەگەل وشەى تردا ديارى دەكا.  
لە زمانى كوردیدا بۇ پۇنانى ناو چەند رىگايەك ھەيە. ئەوہى لە ناوياندا  
سەرەكى بى (دارپشتن) و (لىكدان) ھ. واتە ئەو دوو رىگەيە ھۆيەكى گرنگن لە  
دروستكردنى ناوى دارپژراو و لىكدراودا.

ناوى دارپژراو - ئەو ناوہ ناسادەيەكە لە وشەيەكى سادە و زيادى  
پىكھاتبىت. ئەو جا زيادىيەكە پىشگر يا پاشگر يا ھەردوو (پىشگر و پاشگر)  
پىكەوہ بن، وەك: كارگە، كەمەرە، ئاگردان، تاريكايى، دەسرۆكە، بى كارى،  
نەخۇشى... ھتد.

<sup>۹۹</sup> - د. فارووق عومەر صدیق، پۇنانى ناو لە زمانى ئەدەبىي كوردى عىراقدا (كورتەى نامەى

دوكتورى)، مۇسكۆ، ۱۹۷۷.

ناوى لىكدرائو - ئەو ناوھ ناسادەيە يەكەوا بەلای كەمەوھ دوو وشەى  
واتادارى تىدبایى، وەك: گوڭگەنم، پەشەبا، زەردا، لىفەدروو، هیلکەوېۋن،  
شاهەنگ، مارماسى ... هتد<sup>۱۰۰</sup>.

### ناوى دارپىژراو

وەك لە سەرەوھ باسما كورد ئەو زيادىيەى دەچىتە سەر وشەيەكى سادە  
و دەبىتە ھۆى دروستكردنى ناوى دارپىژراو برىتییە لە: پىشگر و پاشگر يا  
ھەردوو (پىشگر و پاشگر) پىكەوھ. ناوى دارپىژراو لە زمانى كوردیدا بەزۆرى  
بەيارمەتى پاشگر پىك دى<sup>۱۰۱</sup>. بۆ پۇنانى ناوى دارپىژراو ھەندى پاشگر ھەن

<sup>۱۰۰</sup> - بۆ تەرىفى ناوى دارپىژراو و لىكدرائو بەتايبەتى سوودم لەو پىتاسە وەرگرتوھ، كە  
لىژنەى ((زمان و زانستەكانى)) كۆر بۆ ناوى دارپىژراو و لىكدرائو پەسەندى كردوھ (بروانە:  
گوڭقارى كۆپى زانىارى كورد، ب ۳، ۱۳، بەغدا، ۱۹۷۵، ل ۴۰۴ - ۴۰۵).  
لىژنەى ناوبراو سنورى تەواوى لە نىوان ناوى دارپىژراو و لىكدرائو كىشاوھ و لە ھىچ شوينىكى  
باسەكەيدا تىكەلى نەكردون.

مامۇستا توفىق وەھبى ھەرچەندە لە بەشى جۆرى وشەى كىتیبى ((قواعد اللغة الكردية))،  
الجزو الاول، الباب الپانى، بیروت، ۱۹۶۵، ل ۸۱ - ۸۲ دا باسى وشەى دارپىژراوى نەكردوھ،  
بەلام وشەى لىكدرائوى لەگەل وشەى دارپىژراو تىكەل نەكردوھ و ئەو نمونانەى بۆ نىشاندانى  
وشەى لىكدرائو ھىناونىوھە جوان و لەبارن... لە كىتیبى (دەستورى زمانى كوردى، جزمى  
يەكەم، بەغدا، ۱۹۲۹، ل ۵۰ - ۵۸) یشدا بە ناوى (وشەى دروست كراو) و (وشەى لىكدرائو) ھوھ  
جىاوازی لە نىوان جۆرەكانى وشەى ناسادەى كوردیدا كردوھ و زانایانە لەو كىشەيەى  
كۆلپوھ تەوھ.

كەرىمى ئەيووبى و ئى. ئا. سمىرتوقا بە رىكويپىكى جىاوازیيان لە نىوان وشەى دارپىژراو و  
لىكدرائو داناوھ... بەداخوھ بەشىكى زۆر لە زمانناسانى كورد ئەو دوو جۆرە وشەيەيان  
تىكەل كردوھ (بروانە فەسلى يەكەمى ئەم كىتیبە).

<sup>۱۰۱</sup> - جگە لە چەند حالە تىكى كەم، كە ھەندى پىشگر بە پەگى كىرداروھ دەلكىنن و ناوى  
دارپىژرا و دروست دەكەن. ئەویش لە (لایە پە ۱۳۳) ى ئەم نووسراوھدا باسیان لپوھ كراوھ،

دەچنەسەر (ناو یا ئاوەلئاو یا کردار یا ئاوەلکردار...) ی سادە و دەیکەنە

ناوی داریژراو:

١- ئەو پاشگرانەی دەچنە سەر ناوی سادە و دەیانکەنە ناوی داریژراو<sup>١١٠٢</sup>:

١- گەر<sup>١١٠٣</sup>. وەك:

ئاسنگەر، مزگەر...

٢- دار<sup>١١٠٤</sup>. وەك:

بەلام بە پێچەوانەو لە کاری پۆنانی کرداری داریژراودا پیشگر دەوری گرنگ دەبینی. ئەمەش تاییبەتییەکەی وشە پۆنانی زمانی کوردییە.

<sup>١١٠٢</sup> - لەبەرئەوی لێردا لە باسی داریژراو دەدوین، وای بەباش دەزانین دابەشکردنەکەمان بەو جۆرەبێت - واتە پیشگر و پاشگرەکان دابەش بکەین بەسەر ئەوانەدا کە ناوی داریژراو لە ناو و ئاوەلئاو و کردار و ئاوەلکرداری سادە پێک دێن. دەنا دەتوانی لیکۆلینەووەکە بە شیوەیەکی دیش بکری - واتە هەپیشگر و پاشگریک بەجیا باس بکری. جا بۆ باش نیشانە پێکان پێگەی یەکەمان گرتوو. بۆیە کجاری پشتگۆی نەخستنی پێگەی دووهمیش، تاپادەیهک دەربارەی ئەو پیشگر و پاشگرانەی یاری دەی پۆنانی ناوی داریژراو دەدەن، لە پەراویژدا هەندێ زانیاریمان تۆمار کردوو.

<sup>١١٠٣</sup> - پاشگری (گەر) کەم بەکاردی و سەرەپای ئەوەش تەنیا دەچیتە سەر ناو. لە کرمانجی ژووڕوودا لە شیوەی (گار)یشدا بەرچاودەکەوی. مامۆستا چەرکەزی بەکۆ لە پایەدایە کە پاشگری (گەر) لە پەگی کرداری (گەریان) هەو وەرگیراوه (بپوانە: چ. خ. بەکۆ، زمانی کوردەکانی سۆڤییت، مۆسکۆ، ١٩٧٣، ل ٢٤٧). ئەوەی جیبی گومان بی، ئەوەیە کە مامۆستا بەکۆ بۆ پێ سەلماندنی ئەو پایەیی هێچ بەلگەیهکی نەهێناوەتەوه. هەروەها ئەوەش ئاشکرایە کە لە کرمانجی خواروودا کردارەکە کە (گەپان) ه، پەگەکە ی (گەپ) ه. جا دەنگی (پ) ی پەگی ئەو کردارە قەلەو و هیی پاشگرەکە لاوازه.

<sup>١١٠٤</sup> - (دار) پاشگریکی چالاکەو تەنیا دەچیتە سەرناو. هەرچەندە ناوی سادە دەکاتە ناوی داریژراو، بەلام هەندێ جار ناو سادەکە دەکاتە ئاوەلئاویش، وەك: نازدار، ناودار... ئەم پاشگرە لە کرمانجی ژووڕوودا هەر وەك کرمانجی خوارو دەبینی، وەك: گوهدار، دەرسدار (بپوانە: چەرکەزی بەکۆ، زمانی کوردەکانی سۆڤییت، ل ٢٤٦). کەریمی ئەیووبی و ئی. ئا. سمیر تۆقا لە وراپەدان کە ئەم پاشگرە لە پەگی کرداری ئیستا (الفعل المضارع) ی کرداری ((داستن))

گیاندار، دوکاندار...

۳- ساز "۱۱۰۵". وهك:

دانساز، چه خماخسان...

۴- بهند "۱۱۰۶". وهك:

نالبه‌ند، که مه‌ربه‌ند...

۵- وان/ هوان "۱۱۰۷". وهك:

گاوان، باخه‌وان...

۶- چی "۱۱۰۸". وهك:

---

(یون، هه‌یون) ی فارسی یه وه په‌یدابووه. (پروانه: کتیبی ((دیالیکتی کوردی موکری))، ل (۲۸).

<sup>۱۰۵</sup> - پاشگری (سان) ده‌چیته سهر ناو. که‌ریمی ئه‌یوویی و ئی. ئا. سمیر نۆقا ده‌لین: پاشگری (سان) له‌ره‌گی کرداری ئیستای ((ساختن)) (کردن، دروست کردن) ی فارسی یه وه په‌یدابووه (پروانه: کتیبی ناوبراو، ل ۲۹).

<sup>۱۰۶</sup> - پاشگری (به‌ند) له‌کرمانجی ژوووشدا به‌هه‌مان شیوه ده‌بینری (پروانه: قه‌ناتی کوردی، ده‌ستووری زمانی کوردی، مۆسکۆ - لینینگراد، ۱۹۵۷، ل ۲۹۹). که‌ریمی ئه‌یوویی و ئی. ئا. سمیر نۆقاش و ا‌راده‌گه‌یه‌نن که پاشگری (به‌ند) له‌ره‌گی کرداری ئیستای ((بستن)) (به‌ستن، گری دان، داخستن) ی فارسی یه وه هاتووه (پروانه: سه‌رچاوه‌ی ناوبراو، ل ۲۹).

<sup>۱۰۷</sup> - هیشتا به‌ته‌واوی پوون نه‌کراوه‌ته‌وه ئاخۆ ئه‌و بزوینی (ه) یه‌ی له‌پیش هه‌ندی پاشگروه‌دی، په‌سه‌نه یاخود پیوه‌نده، وهك: وان/هوان، وه/هوه... له‌به‌ر ئه‌وه هه‌ردوو شیوه‌که‌یان ده‌نووسین.

پاشگری (وان/هوان) چالاکه‌و به‌ناوه‌ده‌لکی. له‌دیالیکتی کرمانجی ژوووودا له‌شیوه‌ی (قان) ده‌بینری، وه: گافان، ئاشقان،.. له‌فارسی ناو‌راستدا پاشگری (پان) بۆ هه‌مان مه‌به‌ست به‌کارده‌هیترا (پروانه: ف.س. پاستورگوییفا، زمانی فارسی ناوه‌راست، مۆسکۆ، ۱۹۶۶، ل ۳۴).

<sup>۱۰۸</sup> - پاشگری (چی) ده‌چیته سهر ناو و له‌هه‌ردوو دیالیکتی سه‌ره‌کی کوردیدا به‌شیوه‌یه‌کی چالاک ده‌بینری.



چاچى، خانچى...

۷- باز<sup>۱۰۹</sup>. وهك:

سهرياز، كۆتر باز...

۸- كه<sup>۱۱۰</sup>. وهك:

نانكه، پراوكه...

۹- مهند<sup>۱۱۱</sup>. وهك:

هونهرمهند، دهولمهند...

**تېيىنى:** پاشگرى (گهر، دار، ساز، بهند، وان/هوان، چى، باز، كه،

مهند) به زورى يارمه تىي دارشتنى ناويك ددهن، كه پيشه و ئيشى يه كيكي

پى ديارى بكن. ههروهها ههنديكيان بو مه به ستي ديكهش به كاردين<sup>۱۱۲</sup>.

<sup>۱۰۹</sup>- پاشگرى (باز) ههروهها ناوه لئاوئيش پيك دىنى، وهك: فيلبان.. كه ريمى ئه يووبى و ئى.ئا.

سمير نؤفا وشهى (فيلبان)يان به ناو داناوه (بروانه: كتيبي ناوبراو، ل ۲۸). ئاشكرايه كه وا ناوبراوان له مه دا به هه له چون.

<sup>۱۱۰</sup>- (كه) به زورى ده چيته سه ر ناو و يه كيكه له پاشگره هه ره چالاكه كانى نيو كۆمه له كهى د. فاروق عومهر صديق زور پاسته كه ده لى: ئه م پاشگره به رانبهر (كه ره)ى فارسى كۆن و (كه)ى فارسى ناوه پاست ده وه ستي (بروانه: سه رچاوهى ناوبراو، كورتهى نامهى دوكتورى، ل ۱۵)

<sup>۱۱۱</sup>- پاشگرى (مهند) هه ندى جاريش ناوه كه ده كاته ناوه لئاو. له كرمانجى ژوروشدا به هه مان شيوه ده بيئرى، وهك: هونهرمهند، دهولمهند (بروانه: چه ركه زى به كۆف، سه رچاوهى ناوبراو، ل ۲۴۷). پاشگرى ناوبراو به رانبهر (ۆمه ندى/ ۆمه ندى/ مه ندى)ى فارسى ناوه پاست ده وه ستي، وهك ((سووت - سووتيمه ندى)) (سوود - سوودمه ندى) (بروانه: ف. س. پاستور گويقا، سه رچاوهى ناوبراو، ل ۳۴).

<sup>۱۱۲</sup>- كه ريمى ئه يووبى ئى.ئا. سمير نؤفا بو ئه م گروه هه شت پاشگرى (وان/هوان، باز، دار، گهر، بهند، چى، ساز، ي - سيفه ي نيسي)يان داناوه... ليره دا ده بوو: دوو پاشگرى (كه) و (مه ندى)يش باس بكن و ئه وه له گه وره يه شه نه كهن كه پاشگرى (ى)ى سيفه ي نيسي به پاشگرى دارپژى ناو دابنن. (بروانه: به رايئى ژ ۲۴).

مامۆستا نوری عەلی ئەمین هەرچەندە لە هەموویان نەدواووە و بە یەكەوێ دابنە ناوێ و وەك گروپێکی تاییەتی جیای نەکردوونەتەو، بەلام ئەوانە ی لێیان دواو، هەریەكە ی لە شوێنێكدا باس كردوو.

د. فارووق عومەر صدیق بۆ ئەم گرووپە پاشگری (كەر، كار، گەر، وان، هوان، چی، ساز، باز، ەر، یار) دەستنیشان كردوو. لە نۆی ئەم كۆمەلە ی د. فارووق دیاریی كردوو، سێ پاشگری (دار، بەند، مەند) ناویان نەهاتوو، كەچی وشە ی (كار) و دوو پاشگری (دەر، یار) لە پیزدا دانراون. ئێمە لەو پرایەدین كە: دەبوو (دار، بەند، مەند) لەگەڵ هەمان گرووپدا باس بكات، چونكە هەرسێكیان بەزۆری دەچنە سەرناوی سادەو دەیانكەنە ناوی داپۆژاو. سەرەپای ئەو شە لە پووی واتاو لە پاشگرەكانی تری گروویی ناوبراو نزیكن.

۱-د. فارووق كە (كار) ی بەپاشگر داناو، هەلە ی ق.س. راستۆر گویشا و ق. كوردۆ و چ. بەكۆ... دوویات كردۆتەو. ق.س. راستۆر گویشا وای داووتە قەلەم كە لە زمانی فارسی ناوهرستدا (كار) پاشگرە و دەچیتە سەر ناوو وشە ی ((قناس - فئاسكار)) (خەتا، گوناھ - خەتاكار، گوناھكار) بەنموونە هیناوانەتەو (بڕوانە: كتیبی ناوبراو، ل ۳۳). ق. كوردۆ (كار) ی بەپاشگر داناو و لەگەڵ (قن، دار، بەند...) دا باسی كردوو و وشەكانی (خەباتكار، سەركار...) ی كردۆتە بەلگە (بڕوانە: كتیبی ناوبراو، ل ۲۹۸ - ۲۹۹). چ. بەكۆش وەك پاشگر لە (كار) دواوو دەشلی: واتای ئەو وشانە ی بەیاریدە ی پاشگری (كار) دروست كراون، سەرنج بۆ ئەو پادەكێشن كە ئەم پاشگرە لە وشە ی (كار) هەو كەوتییەتەو (بڕوانە: كتیبی ناوبراو، ل ۲۴۸)

گومان لەو ناكړی كە (كار) وشە یەكی چالاکی سەربەخۆیە و بەمانای (عمل) و (عامل) ه. ئەم وشە یە بەهیچ جۆرێك نەبووتە پاشگر و دەوری پاشگر نابینی. هەموو ئەو نمونانە ی نووسەرانی ناوبراو هیناویانەتەو وشە ی لێكدراون، نەك داپۆژاو. لە تێكپرای ئەو نمونانەدا كە (كار) یان تێدا بە پاشگر دانراو، (كار) هەر ئەو واتایە دەبەخشی كە سەربەخۆ بەكاربھێنری. هەرچی پاشگری (گەر) و (وان/هوان) و (ی) و (ەتی) و (ەن) و (ین) و (هوان) و... ئەوانی دیشن بە تەنیا بەكار ناهێنری و هەر هۆی ئەو سەربەخۆ بەكارنەهینانەشە بوونەتە پاشگر... جا د. فارووق بێ لێكدانەو هەلە ی نووسەرانی ناوبراوی دوویات كردۆتەو - واتە وەك ئەوان (كار) ی بە پاشگر ناو بردوو هەلە ی: پاشگری (كار) دەچیتە سەر ناو، وەك: كړیکار... (بڕوانە: كورتە ی نامە ی دوكتۆری، ل ۱۵). د. فارووق نە هەر ئەو ی یادداشت نەكردوو، كە (كار) دەچیتە سەر پەگی كرداریش، بەلگە وشە ی (كړیکار) یش كە بە نمونە بۆ نیشاندانی پاشگری (كار) هیناویەتیەو زۆر لە نمونەكانی نووسەرانی پێشوو نالەبارترە، چونكە پوون دیارە (كړی) مانای (الاجرە) یە و (كار) یش واتای (عامل) ه. جا سەرەپای ئەو واتا ئاشكرا یە وشە ی

١٠- ی "١١٣". وهك:

(كار) له نموونهی ناوبراودا ههیهتی - واته جگه له پووی ماناوه - ئهگهر له پووی خۆنۆاندنیسهوه كه میك وردبینهوه، ئهوه یه كجاری گومان نامینی كه (كار) پاشگر نییه. به وینه بێتو له بریتی وشه (كری) پێشگری (بی) له پێش (كار) دابنێن، ئهوه وشه (بی) (كار) پهیدا دهبی. خۆگومان له وهدا نی یه كه (بی) پێشگره. جا ئهگهر (كار) پاشگری، ئهوه دهبی بێنێن وشه (بی) (كار) له (پێشگر+ پاشگر) دروست بووه، كه وهك ئاشکرایه ئهوه جوهره پێكهاسته له زمانی كوردیدا نییه... یاخود بێتو له وشه (كارگه) بروانن، ئهوه به پێی ئهوه پا ههلهیه بی دهبی لێرهدا پێشگر بی. جا (كار) چی دهچوو؟... سههره پای ئهوه دهیان وشه ی كوردی هه ن كه (كار) هاوبه شیبی تییاندا كردوو و له ههر شوینیكا به جوړی دهبنری، وهك: كاریه دهست، سهركار، كاریار، خۆیندكار، كاریزان، داواكار، كارهكەر، دارکاری، كاریگر... راست و دروست ئهوهیه كه (كار) وشهیه و پاشگر نییه. به پێی ئهوه بۆچوونه بی لێكدانهوهیه، دهبی (گیر) له وشه ی وهك (دهستگیر...)، (بیر) له وشه ی وهك (دهستب...). دا پاشگر بن، بهلام ئهمانیش پاشگر نین و پاشگر شتیکی دییه.

من تا ئه م ماوهیه ی دوا یی بروام وابوو له وشه ی (داواكار) دا (كار) پاشگر بی، بهلام ئیستا گومانم له وشه یه ش پهیدا كردوو.

٢- فارووق به پێی شیوازی لێكۆڵینهوه كه ی راسته كه دوو پاشگری (هر، یار) له ناو گروپی ناوبراودا داناوه، بهلام ناته واوی له وه دایه ناوی پاشگری (هوار) ی نه هیناوه، كه ئه میش به پێی هه مان شیوازی لێكۆڵینهوه دهبی له تهك (هر، یار) و ئهوانی دیدا دابنری.

١١٣ - ئه مه پاشگری ناوی مهعنایه و له گه ل پاشگری سیفه تی نیسبی جیاوازن - واته دوو پاشگری سه ره به خۆن و هه ره كه یان له سه رچاوه یه كه وه هاتوو و ئه رك و دهو ری جیاواز ده بین. و یچوونی شیوه یان بۆته هۆی ئه وه ی هه ندی له زمانناسان به یه ك پاشگریان دابنێن. شایه نی با سه مامۆستا مه سعود مه مه د، له وتاری ((به كار هینانی (ی) له پێزماني كوردیدا)) گه لێك پووی ئه وه دوو پاشگره ی پوون كر دۆته وه (بروانه): ((گۆقاری كۆری زانیاری كورد))، (با، ژ)، (به غدا، ١٩٧٣، ل ٣٩ - ١٠٢). هه روه ها مامۆستا فارووق عومه ر صدیق له وتاری ((وشه سازی له زمانی كوردیدا)) به دور و درێژی له په یدا بوون و گه شه كردن و دهو ریان دوا وه و هه رچه نده نووسه ر له چه ند شوینیکی وتاره كه یدا به هه له چووه، به لام به گشتی هه ندی زانیاری نووی له باره ی ئه وه دوو پاشگره وه تۆمار كر دوو ه (بروانه): ((گۆقاری كۆری زانیاری كورد))، (ب، ٣، ژ، به غدا، ١٩٧٥، ل ٤١٧ - ٥٢٣).

ئه وه ی پتر جیگه ی سه رنج بی ئه وه یه، نهك ئه وانه پاشگری ناوی مهعناو پاشگری سیفه ی نیسبی به یه ك پاشگر تیگه یشتوون، به لكو به شێك له وانه شی كه جیا یان كر دوو نه ته وه، به

تایبەتی زانایانی مەدرەسەیی یەكیتی سۆقیەت لەو پاپەدان كە (ی)ی پاشگری سیفەیی نیسبەیی ئەگەر چوو سەر ناویك، وەك: (هەولێری، بەغدايي، لێننگرادی...) و مەبەست لە كەسێك بوو كە خەلكی (هەولێر، بەغدا، لێننگراد...) بێت، ناویكی نیسبەیی (بەوانە: قەناتی كوردی، دەستووری زمانی كوردی، مۆسكۆ، ١٩٥٧، ل ٢٩٦ - ٢٩٧، چەرکەزی بەكۆ، زمانی كوردەكانی سۆقیەت، مۆسكۆ، ١٩٧٢، ل ٢٤٤ - ٢٤٥، كەریمی ئەیووبی و ئی. ئا. سمیر نۆفا، دیالێكتی كوردی موكری، لێننگراد، ١٩٦٨، ل ٣٩ - ٤٠، فارووق عومەر صدیق، وشەسازی لە زمانی كوردیدا، ((گۆقاری كۆری زانیاری كورد))، ب ٣، ٢، بەغدا، ١٩٧٥، ل ٥١٤ - ٥١٥...).

من لەو پاپەدام كە نووسەرانی ناوبراو لەم بۆچوونەدا بە هەڵ چوون، چونكە وشەیی (هەولێری، بەغدايي، لێننگرادی...) سیفەیی نیسبەیی. بۆ پەرێكردنەوی ئەو پاپە مامۆستا مەسعوود محەمەد راستی بۆ چوو كە دەلی: ((هیچ فەرێك نییە لەو دا پیاویك بەغدايي بێت وەیا شەربەیی ئاو بەغدايي. كاتیك (بەغدايي) دەبێتە ناو كە بكری بە (اسم علم) بۆ یەكێکی دیاریكراو، لێرەشدا فەرێك نییە ناو كە بۆ (شێرێکی باخجەیی جانە وەرەن) بێت، یاخود بۆ (كابرایەکی گەرێکی جەدید حەسن پاشا) بێت. كەواتە راست نییە بڵێن وشەیی (بەغدايي) كە بۆ مرقۆ بوو دەبێتە ناوی نیسبەیی.

لە پستەیی (كابرایێکی بەغدايي مەلەیی كرد) وشەیی (بەغدايي) سیفەتە هەرچەندە بۆ كەسێش بەكار هاتوو كە دانێشتوو بەغدايي، بە پێچەوانەو، كە كەلە شێرێك هەبوو ناوی (بەغدايي) بوو ئەوسا وشەكە لە سیفەت دەشۆرێ و دەبێتە (اسم علم) هەرچەندە كەلە شێرێكە سێش نییە)) (بۆ ئەم چەند دێرە بڕوانە ل ٥١٥ ی وتاری فارووق عومەر صدیق كە لە گۆقاری ناوبراوی كۆردا بلاوكراوەتەو). سەرەرای ئەو راستییەیی مامۆستا مەسعود نیشانی داو و گومانی لەو باسەدا نەهێشتوو، ئێمەش وا بێر دەكەینەو كە هۆی ئەو هەلەیی زانایانی ناوبراو وەرگێرانی ئەو دوو حالەتەیی بۆ سەر زمانی پوووسی. ئەگەر (ی)ی پاشگری سیفەیی نیسبەیی چوو سەر ناویك و مەبەست لە كەسێك بوو، ئەو لە زمانی پوووسیدا بەرانبەری پاشگری (یتس) دەووستی... بەلام ئەگەر پاشگری (ی)ی سیفەیی نیسبەیی چوو سەر ناویك و مەبەست شتێك بوو، ئەودەمە لە زمانی پوووسیدا بەرانبەری پاشگری (سك) دادەنرێ. جا بەر لە هەموو شتێك دەبێ ئەو لە یەك جیا بگەینەو كە لە پوووسیدا دوو پاشگر ئەو دەورە دەبینن، نەك یەك پاشگر وەك لە كوردیدا. پاشگری (یتس)ی پوووسی پاشگریكە ناو دروست دەكات، نەوێك وەك (ی)ی سیفەیی نیسبەیی كوردی كە هەر ئاوەلئاو دادەپێژی. پاشگری (یتس) لە پوووسی مەبەستەو هەندێ جیاوازی لەگەڵ پاشگری (ی)ی سیفەیی نیسبەیی هەیه. هەر زمانێكیش خاوەن تایبەتیی خۆیەتی. لە هەردوو دیالێكتی سەرەکی كوردیدا لە نێو ئەو پاشگرانەیی یاریدەیی پۆنانی ناوی داریژراو دەدەن، (ی)ی ناوی مەعنا لە هەمووان چالاكترە و دەچێتە سەر بەشە

مندالی، هە لاجی.

۱۱- هتی. وهك:

پیاو هتی، برایه تی...  
۱۲- یتتی<sup>۱۱۴</sup> وهك:

دزی تتی، كه ری تتی...  
۱۳- ایه تی. وهك:

دۆستایه تی، دوژمنایه تی...  
ناخاوتنێك (به زۆری ناو و ئاوه لئاو) و دهیانكاته ناوی مهعنا. دور و واتای پاشگری (ی) ناوی

مهعنا ی کوردی له زمانی فارسی ناوه پاستدا پاشگری (یه) خۆی ده نویتتی، وهك: ((پاتخشاه - پاتخشاهی)) (پادشا - پادشایی)، ((تاریك - تاریکه)) (تاریك - تاریکی)... (بروانه: سه چاوه ی ناوبراو، زمانی فارسی ناوه پاست، ل ۳۱). د. فارووق به هه له پاشگری (یه) ی به (ئیه) ناوبردوه. وهك ئاشکرایه، دهنگه بزۆینه كان به ته نیا ته له فوز ناكرین، بۆیه بۆ یاریده دان (ئ) له پێشیان وه دیت. هه ر به و چه شنه ئه گه ر پێشگر و پاشگر و نیشانه به بزۆین ده ست پێ بکن، دیسان له کاتی ته له فوز کردنیاندا هه مان (ئ) دیتته ناوان. جا ئه و (ئ) ه که له و شوینهدا ته نیا دوری یاریده دانی به ده مه دا هاتنی بزۆینه کانه و که ره سه ته ی پیکه ی نیه، نابێ له و جووره حاله تانه دا له نووسیندا وینه یان بۆ دا بنرێ. بیگومان د. فارووق له وه دا به هه له چووه که وینه ی (ئیه) ی بۆ پاشگری (یه) داناوه (بروانه وتاری: وشه سازی له زمانی کوردیدا، ل ۴۳۵). شایه نی باسه مامۆستا مه سعود محمه د له لاپه ره (۴۳۶ - ۴۳۷) ی هه مان وتاردا ئه وه له یه ی د. فارووقی پاست کردۆته وه.

د. فارووق له لاپه ره (۴۶۴ - ۴۶۵) ی هه مان وتاردا به شیوه یه کی پاست و زانستی ئه وه ی نیشان داوه، که دهنگی (ه) له پاشگری (یه) دا تیچووه و (ی) ماوه ته وه... لێره دا په نجه بۆ هه له یه کی لاوه کیی ئه و چه ند دێره ی نووسه ردا را ده کێشم، ئه ویش ئه وه یه که (ه) و (ی) ی به پیت ناوبردوه. وهك چه ند جار و له چه ند شویندیک ئه م کتێبه دا لیتی دواوین، ئه وانه ده ننگن، نه ک پیت.

۱۱۴ - پاشگری (هتی) و (یتتی) هه ردوکیان هه ر یه ک پاشگرن، به لام هه رچی (هتی) یه پاسته ره و زۆریش به کاردی، که چی (یتتی) به تاییه تی له ناوچه ی سلیمانی باوه. ئه م پاشگره له دیالیکتی کرمانجی ژوووشدا له شیوه ی (تی) دا ده بینرێ، وهك: شفانتی، بچوکتی...

۱۴- ښي. وهك:

كورښي، كچيني...

تښيني: پاشگري (ي) و (هتي / ښي، ايه تي، ښي) "۱۱۵" ناوي مه عنه وي دروست ده كه ن "۱۱۶". ټو جوړه ناوانه ش ماناي ته جريد (ټه بستراكت) ده به خشن و واتاي نه وعيهت و خاصيهت و بار و جوړي چالاكي... يان تښايه.

۱۵- گا "۱۱۷". وهك:

كوگا، دهزگا "۱۱۸"...

<sup>۱۱۵</sup> - ماموستا نوري علي ټه مين له دياري كوردي ټه م پاشگرانه دا (ي) و (ښي) به دوو پاشگر،

كه ريمي ټه ويوي و ټي. ټا. سمير ټوفا باسي ته واوي ټو پاشگرانه يان كردووه، به لام هه ټه ي هره گه وره يان ټه ويه كه پاشگري (اي) يان به (اي) ناو هښاوه و سه ره پاي ټه وهش نمونه يان بؤ نه هښاوه ته وه (پروانه: سه چاوه ي ناوبراو، ل ۳۰)

له م باره وه هه ټه ي زه قي د. فارووق عومر صديقش ټه ويه كه ناوي پاشگري (هتي) ي نه بردووه، كه چي باسي (يه تي) ي كردووه (پروانه: كورته ي نامه ي دوكتور ي، ل ۱۵). وهك ټاشكرايه، له زماني كورديدا هيچ پاشگريك نيه به ناوي (يه تي) ي وه، به لام ټه گه ر وشه يه ك كوڅايي به بزوين هاتي، ټو دهمه نيمچه بزويني (ي - ۷) له نيوان وشه و پاشگره كه دا په يدا ده بي، وهك: گه وره يه تي... جا ټه مه ټه وه ناگه يه ني كه پاشگره كه (يه تي) بيت، به لكو (هتي) يه و پاري كوڅايي وشه كه ټه وه ي هښاوه ته ټاروه.

<sup>۱۱۶</sup> - ماموستا نوري علي ټه مين له هه مان نووسراودا ده ټي: پاشگري وا ((ناوي مه عنه وي له ناو پي دروست ټه كړي)) (ل ۷۷)... راسته ټو پاشگرانه ناوي مه عنه وي دروست ده كه ن، به لام نووسر بؤ ټه وه نه چوو كه هه نديكيان ده چنه سر ټاوه ټناويش و ناوي لي دروست ده كه ن، وهك: بلندي، سپي تي، به رزايه تي، ره شايي...

<sup>۱۱۷</sup> د. فارووق عومر صديق راست بؤ ټه وه چوه كه پاشگري (گا) و (گه) ي شيوه ي مؤرفيم (Allomorph) ي به رانبر (گاس) ي فارسي ناوه راست، كه به ماناي (كات، شوين... ديت، دوهه ستي (پروانه: كورته ي نامه ي دوكتور ي، ل ۱۷).

<sup>۱۱۸</sup> - وشه ي ((دهزگا)) له ((دهست + گا)) پي كه اتووه. له سه ري كه وه ده نكي (ت) قووت دراوه، واته - به رياساي توتاندنه وه (Assimilation) كه وتووه. له سه ري كي دي كه وه

۱۶- گە "۱۱۹". وەك:

كارگە، پىگە...

۱۷- ستان "۱۲۰". وەك:

كوردستان، دارستان...

۱۸- خانە. وەك:

كتىبخانە، مەبخانە...

۱۹- دان "۱۲۱". وەك:

ئاگردان، گولدان، خەلووزدان "۱۲۲"...

۲۰- لان/ەلان. وەك:

(گ)كە كۆنسۇنانتى ئاوازەدار (Voiced) ە لەگەل دەنگى (ز)دا كە ئەمىش ەەر كۆنسۇنانتى ئاوازدارە پىتر دەگونجى، وەك لەگەل (س)دا كە كۆنسۇنانتى (Breathed) ە. لەم پوۋوۋە ياساى تۈاندنەۋە كارى كردوۋە.

<sup>۱۱۹</sup> - (گا) و (گە) دوو پاشگرى جيا نىن، بەلكو شىۋەى مۇرفىمى يەكن، ئەم پاشگرە چالاكە و بە شىۋەىەكى سەرەكى دەچىتە سەر ناو و جارجارەش بە ەندى بەشە ئاخاوتنى دىكەشەۋە دەلكى.

<sup>۱۲۰</sup> - لە ەردوۋ دىالېكتى سەرەكى كوردىدا ەيچ جياۋازىەك لە شىۋە و جۆرى بەكارهيتان و گەياندى واتاى پاشگرى (ستان)دا نىيە. لە زمانى فارسى ناوۋەپاستىشدا ەمان شىۋەى كوردى ئەمپوۋ ەبوو و واتاى شوين و چىگەشى دەگەيانند (بېروانە: ڈ. س. پاستەر گويفقا، سەرچاۋە ناوبراۋ، ل ۳۴).

<sup>۱۲۱</sup> - پاشگرى (دان)ى كوردى لە زمانى فارسى ناوۋەپاستىدا ەەر لە شىۋەى (دان)دا دەبىنرى، وەك: ((زىندان)) (زىندان)... (بېروانە: پاستەر گويفقا، ل ۳۰). لە دىالېكتى ژوۋروۋى زمانى كوردىدا (دان) شىۋەى (دانگ)ىشى ەيە، وەك: ەەئىر دانگ، قەند دانگ... (بېروانە: چەرەكى بەكۆ، ل ۲۴۷).

<sup>۱۲۲</sup> - لە شىۋەى سلىمانىدا ((خەلووزان)) لەگەل جۆرە گرتىنكى (ز)كەدا تەلەفوز دەكرى. دىيارە تىچوۋنى دەنگى (د) لەم وشەيەدا، ەمان دىيارەيە كە لە دەيان وشەدا بەرچاۋ دەكەۋى. بەم جۆرە(ان) لە ەندى وشەدا وەك شىۋەى مۇرفىمى (دان) دەبىنرى.

به رده لان، قاميشه لان...

۲۱- هن. وهك:

پووشه ن، چيمه ن...

۲۲- جاپ<sup>۱۳۳</sup>" وهك:

نيرگزه جاپ، توتونه جاپ...

۲۳- زار<sup>۱۳۴</sup>" وهك:

گولزار، لاله زار...

۲۴- هوار. وهك:

شوينه وار، ليپه وار...

**تبييني:** پاشگري (گا/گه، ستان، خانه، دان، لان/ه لان، هن، جاپ، زار،

هوار)<sup>۱۳۵</sup> " به شيويه كي گشتي شوين و جيگه نيشان ده دن. "<sup>۱۳۶</sup> "

<sup>۱۳۳</sup> - هه مان واتا و مه به ستي (جاپي كوردي، له زماني فارسيي ناوه پاستدا پاشگري (جاپ) به دي ده كړي. ق. س. پاسته گويفا له و باره يه وه ده لي: له زماني فارسيي ناوه پاستدا پاشگري (جاپ) ناويك دروست ده كا كه واتاي شوين و جيگه بگه يه ني، وهك: ((وزديس)) (بت) - ((وزديسچار)) (بتخانه، شويني پرستني بت)... له زماني فارسيي كو نيشدا ((گاره)) واتاي (سويا، له شگره و ((كارپچار)) يش ماناي (مهيداني شه پ) ه (بروانه: كتبي ناويراو، ل ۳۰).  
<sup>۱۳۴</sup> - د. فاروق عومر صديق له و پايه دايه كه پاشگري (زار) به رانبه ر (جاپي فارسيي ناوه پاست ده وه ستي (بروانه: كورته ي نامه ي دوكتوري، ل - ۱۸). به پاي ني مه، وهك پيشتر دهرمان بپي، (جاپ) له (جاپ) نيزيكتره.

<sup>۱۳۵</sup> - به شيك له و پاشگرانه ده چنه سه ر ناوه لئاو يا خود په گي كردار و ناوي لي دروست ده كن، وهك: نه رمه لان، پووته ن، پڙهن... دواتر لتيان ده دوپين.

<sup>۱۳۶</sup> - كه ريمي نه يووبي و ئي. ئا. سمير توكفا، هه رچه نده له ژير ناوي ((پاشگري جيگه)) دا له (گا/گه، ستان، خانه، دان) دواون (بروانه: سه رچاوه ي ناويراو، ل ۳۰ - ۳۱). به لام باسي پاشگري (لان/ه لان، هن، جاپ، زار، هوار) يان نه كردووه، كه نه مانيش هر شوين و جيگه نيشان ده دن.



۲۵- له . وهك:

براله، میړوله...

۲۶- له . وهك:

گۆزه له، دیزه له...

۲۷- ووله . وهك:

دانوله، میښوله...

۲۸- ۆله . وهك:

به رخۆله...

۲۹- ۆله . وهك:

کیژۆله، کچۆله...

۳۰- ۆل . وهك:

مچۆل، مه جۆل...

۳۱- ۆل . وهك:

ئاسکۆل...

۳۲- هل . وهك:

کۆمه ل...

نوسه ری ئەم کتێبه پێشتر دوو پاشگری (لان/هلان، زار) له نێو گروپی ناویراودا دانه نابوو (پروانه کتیبی: وشه پۆنان له زمانی کوردیدا، ل ۵۳ - ۵۴)، به لام دواى خویندنه وهى كورتهى نامهى دوکتۆرى د. فاروق عومەر صدیق، هاته سه ر ئه و پایه ی، ئه و دوو پاشگره ش ده بى له گه ل کۆمه لی ئه و پاشگرانه دا دابنرێن كه واتای شوین و جینگه ده گه یه نن. د. فاروق عومەر صدیق له نێو ئه و کۆمه له پاشگره دا ته نیا ناوی (گا/گه، ستان، لان/هلان، دان، زار) بر دووه و (خانه، هن، جار، هوار) له ته ك دانه ناون (پروانه: سه رچاوه ی ناویرا، ل ۱۷ - ۱۸).

- ۳۳- يە. وەك:  
ئەنگۈستىلە، كارىلە...  
۳۴- ۆكە. وەك:  
بىزئۆكە، دەسپۆكە...  
۳۵- ۆك. وەك:  
گۈندۆك، تىرۆك...  
۳۶- چە. وەك:  
باخچە، دەرياچە...  
۳۷- وو. وەك:  
پوشوو، پۆئوو...  
۳۸- ۆ. وەك:  
شىرۆ، ھەورۆ...  
۳۹- وولكە. وەك:  
جاموولكە، داسوولكە...  
۴۰- ۆلكە. وەك:  
تەپۆلكە...  
۴۱- يلكە. وەك:  
چاويلكە، جاميلكە...  
۴۲- چكە. وەك:  
گوپچكە، رپچكە...  
۴۳- ۆچكە. وەك:

مندالۆچكه، داپيرۆچكه... "۱۲۷"

تېيىنى: پاشگرى (له، له، ووله، ۆله، ۆله، ۆل، ۆل، هل، يله، ۆكه، ۆك، چه، وو، ۆ، وولكه، ۆلكه، يلكه، چكه، ۆچكه) "۱۲۸" به زۆرى بۆ بچووكردنه وه يا گه ياندنى ماناى نازدارى به كارده هينرين،

به لام هه نديكيان جگه له واتاى بچووك كردنه وه، مه به ستى تريس ده گه يه نن. "۱۲۹"

۱۲۷ - هه ندى پاشگرى دى ئەم گروپه، وهك (كه، ك - ik، وهك...) ده چنه سه ره به شه ئاخاوتنى ديش. دواتر باسيان ده كه ين.

۱۲۸ - كه ريمى ئەيووبى و ئى. ئا. سمير تۆفا له وه موو پاشگرانه دا ته نيا ناوى (له، يله، ووله، ۆله، چكه) يان هيناوه (بروانه: كتيبي ناويرا و ل ۳۳). جگه له وه له شوينى تردا ناوى پاشگرى (چه، وو، ۆك) يان هيناوه، به لام نه يان ووتووه كه واتاى بچووك كردنه وه شه ده گه يه نن. مامۆستا نوورى عه لى ئەميين به شيۆه يه كى فراوان باسى ئەو پاشگرانه ي كردووه، به لام پاشگرى (له، ۆلكه) ي له يادكردووه.

د. فارووق عومەر صديق به شيۆه يه كى گشتى له باسى پاشگره كانى ئەم گروپه دا ليكۆلينه وه يه كى زانستيانه و له بار و گونجاوى كردووه. ئەوه ي شايه نى باس بى، ئەوه يه كه به شيۆه يه كى ريك و پيك تيكرى ئەو پاشگرانه ي دەورى بچووك كردنه وه ده بينن، به سه ره پينج ده سته دا دابه ش كردووه:

- ۱- پاشگرى (كه) و شيۆه مورفيمه كانى: (ۆكه، ك - ik، ۆك، هك، يك، هكه، ووكه).
- ۲- پاشگرى (له/ۆله) و شيۆه مورفيمه كانى: (ۆله/ۆله، ووله/ووله، يله، ۆل/ۆل).
- ۳- پاشگرى (چه) و شيۆه مورفيمى (يچه).
- ۴- پاشگرى (چكه) و شيۆه مورفيمه كانى (ۆچك، چك)، كه له ليكدانى دوو پاشگرى (چه) و (كه) پيكه اتوون.
- ۵- پاشگرى (ۆلكه، ۆلكه، يلكه، وولكه)، كه له ليكدانى دوو پاشگرى (له) و (كه) په يدا بوون. سه ره راى سه ركه وتووبى ئەو باسه، به داخه وه دوو ناته واوبى زه ق ديته پيش چاو:
- ۱- باس نه كردنى هه ندى پاشگر.
- ۲- ناونه هينان و جى نه كردنه وه ي دوو پاشگرى (ۆ) و (وو) له دابه ش كردنه كه دا.

۴۴- ین. وهك:

هه لماتین، توپین...

۴۵- ینه. وهك:

نيسکینه، ماشینه...

۴۶- ینه. وهك:

دۆینه، مه سینه...

۴۷- وانه. وهك:

پاوانه، ملوانه

۴۸- ك - ik. وهك:

دهسك، په تك...

۴۹- كه. وهك:

له تکه، لووتکه...

۵۰- گار. وهك:

پوژگار، يادگار...

۵۱- وهر/هوهر<sup>۱۳۰</sup>". وهك:

سهروهه، جانه وهه...

۵۲- ه. "ه<sup>۱۳۱</sup>". وهك:

<sup>۱۲۹</sup> - له ديايکتی کرمانجی ژووودا له نیو ئه و پاشگرانه دا که دهوری بچوک کردنه وه ده بیسن، به تایبه تی پاشگری (ك - ik، يك، هك، ۆك) دیارن (بروانه: چه رکه زی به کۆ، سه رچاوه ی ناوبراؤ، ل ۲۴۳ - ۲۴۴).

<sup>۱۳۰</sup> - پاشگری (وهه/هوهه)ی کوردی له زمانی فارسیی ناوه پاستدا له شیوه ی (قهه/وقهه) دا ده بیسن، وهك ((جان - جانقهه)) (گیان - گیانه وهه). (بروانه: ف.س. پاسته رگویفا، ل ۳۵).

ئاگرە، شەوہ...

۵۳- ین. وەك:

سەرىن"۱۳۲"، شەرمین...

۵۴- وور. وەك:

دەستور...

۵۵- انە."۱۳۳" وەك:

۱۳۱ - لە زمانى كوردیدا (ه) پاشگىرىكى چالاكە و دەچىتە سەر (ناو، ئاوەلئاو، كردار... ) سادەو دەيانكاتە ناو، وەك: ((شەو - شەوہ))، ((پاست - پاستە))، ((كۆكىن - كۆكە))... بەرانبەر ئەم پاشگىرە لە زمانى فارسىي ناوەپاستدا پاشگىرى (ەك) ھەيە، كە ئەو دەورانەى خوارەوہ دەبىنى:

بچووك كردنەوہ، وەك:

((چەشم)) (چا) - ((چەشمەك)) (چاوك، سەرچاوە، كانى، كارىز).

دەچىتە سەر ھەندى ناو و واتاى نوئ دىننیتە كايەوہ، وەك:

((تۆخم)) (خىزان) - ((تۆخمەك)) (ھۆز، پەسەن).

ھەندى جارىش واتاى ئەو ناوہ ناگۆرى كە پىوہى دەلكى، وەك: ((چار)) (چار) - ((چارەك)) (چارە).

د - دەچىتە سەر پەگى ھەندى كردار و ناوى لى دروست دەكات، وەك: ((قنەر - پەگى - قنەرتەن)) (ھاتن) - ((قنەرەك)) (پىگا). (پروانە: ق.س. پاستەر گويفا، ل ۲۹ - ۳۰).

۱۳۲ - مامۆستا نوورى عەلى ئەمىن لە وشەى ((سەرىن))دا ((سەر))ى بە ئاوەلكردار داناوہ (پروانە: (گرتنى كەلئىنكى تر لە رېزمانى كوردى))، ل ۲۷). ھەرچەندە وشەى ((سەر)) وەك ئاوەلكردار بەكاردىت، بەلام لە وشەى ((سەرىن))دا ناوہ.

۱۳۳ - لە وشەكانى ((جەژنانە، پووشانە، پاكانە، سوورانە))دا پاشگىرى (انە) چووہتە سەر ناو و ئاوەلئاوى سادە و كردوونىتە ناوى داپىژراو. لە وشەكانى ((ژنانە، پياوانە، ژىرانە))دا ھەرچەندە ديسان پاشگىرى (انە) چووہتە سەر ناو و ئاوەلئاوى سادە، بەلام كردوونىتە ئاوەلئاو ياخود ئاوەلكردارى داپىژراو. سەرەپاى ئەوہ و اتا و دەورى ئەو پاشگىرە لە كۆمەلى يەكەمى وشەكاندا لەگەل كۆمەلى دووھمدا زۆر جياوازە. ئەمەش سەرنج بۆ ئەوہ پادەكيشى كە دوو پاشگىرى سەرىەخۆ بن. ھەرچەندە ئەمەى ئىمە تا پادەيەك بۆچوونىكى سەرىپىيە، بەلام

جه ژنانه، پووشانه ...

۵۶- هوا. وهك:

نانهوا، دۆخهوا...

۵۷- همهنی. "۱۳۴" وهك:

شیره مهنی، چاپه مهنی...

۵۸- اك. "۱۳۵" وهك:

پیتاك...

۵۹- نده. "۱۳۶" وهك:

بالنده، گازنده...

۶۰- هك. "۱۳۷" وهك:

كه وشهك... "۱۳۸"

... هتد. "۱۳۹"

ئەو پاشگری (ئەك)ەى لە زمانى فەرسى ناوەراستدا دەچیتە سەر ناو و دەیکاتە ئاوەلناو، وهك: ((مەرتانەك)) (پیاوانە) - (بېوانە: ڤ.س. راستەر گوێڤا، ل ۳۰)، هەندى پاي ئیমে پتەو دەکات.

۱۳۴ - پاشگری (هەمەنى) هەرەها دەچیتە سەر ئاوەلناو و پەگی کرداریش و هەر دەشیانکاتە ناو. لە جیى خۆیدا نمونە دینینەوه.

۱۳۵ - پاشگری (اک) دەچیتە سەر پەگی کرداریش. دواتر لێی دەدوین.

۱۳۶ - پاشگری (نده) هەرەها دەچیتە سەر ئاوەلناو و پەگی کرداریش و هەر دەشیانکاتە ناو. دواتر نمونە دینینەوه. بەرانبەر ئەم پاشگرە کوردییە لە زمانى فەرسى ناوەراستدا پاشگری (نده/هەندەك) بەرچاو دەکەوێ (بېوانە: ڤ.س. راستەر گوێڤا، ل ۳۳).

۱۳۷ - پاشگری (هك)یش بە ئاوەلناو و کرداریشەوه دەلکێ.

۱۳۸ - بۆ لیکدانەوهى بەشێک لەو پاشگرانە و هینانەوهى نمونە، سویدیکی زۆرم لە نووسراوەکانى نوورى عەلى ئەمین و کەرىمى ئەیووبى و ئى. ئا. سمیر ئۆڤا و د. فارووق عومەر صدیق و چەرکەزى بەکۆ و قەناتى کوردۆ وەرگرتووه.

ب- ئەو پاشگرانەي دەچنە سەر ئاوەلناوى سادە و دەيكەنە ناوى

دارپىژراو:

۱- ي "۱۴۰". وەك:

كوڭرى، جوانى

۲- ەتى. وەك:

گە وورەيەتى، سىپىەتى...

۳- ىتى. وەك:

بەرزىتى، سىپىتى...

۴- ايەتى. وەك:

بلىنداىەتى، كەمايەتى

۵- اىى. وەك:

پانايى، تاريكايى... "۱۴۱"

۶- ە. وەك:

خراپە، راستە...

---

<sup>۱۳۹</sup> - دەربارەي دەور و مەبەستى بەشىك لەو پاشگرانەي سەرەو ەيچمان نەنوسىو، ياخود ئەوانەش كە لىيان دواوين شتىكى ژۆر كە مە ئەويش لە بەر ئەو ەيە كە ئىمە مەبەستمان شىو ەي دارپىشنى ناو... دەنا ئەو دەزانين كە ەەر يەكك لەو پاشگرانەي ئىمە بە دوو دىرپك لىيان دواوين، لىكۆلئىنەو ەي تىر و تەسەل و تايپەتى ەلدەگرن...  
<sup>۱۴۰</sup> - ئەمە پاشگرى ناوى مەعنايە. چۆن دەچىتە سەر ناو و ناوى مەعنەوى لى دروست دەكا، ەەر بەو جۆرەش دەچىتە سەر ئاوەلناو و ناوى مەعنەوى پىك دىتى.  
<sup>۱۴۱</sup> - لە نىو پاشگرەكانى ناوى مەعنادا (ى، ەتى، ىتى، ايەتى) دەچنە سەر ناو و ئاوەلناويش، بەلام (ىنى) تەنيا بە ناو ە دەلكى و (ايى) يش بە پىچەوانەي ەەر دەچىتە سەر ئاوەلناو.

۷- لآن / ه لآن. وهك:

نهرمه لآن، سهوزه لآن...

۸- ینه. وهك:

زهردینه، سپینه...

۹- كه. وهك:

پیسکه، پهشکه...

۱۰- ك - ik. وهك:

ئهستوورك، گهرمك...

۱۱- ان. "١٤٢" وهك:

پهقان، نهрман:

۱۲- انه. وهك:

پاكانه، سورانه...

۱۳- هن. وهك:

پووتهن، تیژهن...

۱۴- هك. وهك:

بهرزهك...

<sup>١٤٢</sup> - له زمانی فارسیی ناوهراستدا پاشگریک به ناوی (ان)هوه ههیه، که ئه و حاله تانه ی خواره وهی ئی پهیدا دهبی: ناوی باوک یاخود باو باپیران نیشان دهدا، وهك: ((ئهرته خشیری پاپهکان)) (ئهرده شیری نه وهی پاپهک). ناوی ههندی شوین دهگهیه نی، وهك: ((سپاه)) (سوپا) - ((سپاهان)) (ئه سفه هان).

ج- ناو ناوه ئاوه ئئاو دروست دهکا، وهك: ((یاقیدان)) (نهر) (پروانه: ق. س. راسته رگویقا، ل (٣٠).



۱۵- ین. "۱۴۳" وەك:

نەرمین "۱۴۴" ...

۱۶- ندە. وەك:

دپندە ...

۱۷- ەمەنی. وەك:

ساردەمەنی، مزەرەمەنی

... ەتد.

ج- ئەو پاشگرانەى دەچنە سەر کردارى سادە و دەیکەنە ناوی

داپێژاوی:

هەندى پاشگر بەرەگى کردارى رابوردوو و ئیستا و ناوی چاویگ (اسم

المصدر) هوه دەلكین و ناوی داپێژاوی لى دروست دەکەن، وەك:

۱- ار. "۱۴۵" وەك:

((وتار)) لە ((وتن)) هوه.

((کوشتار)) لە ((کوشتن)) هوه.

---

<sup>۱۴۳</sup> - پاشگری (ین) دەچیتە سەر ناوو ئاوه ئناوو ئاوه لئکردار، وەك: ((سەرین))، ((نەرمین))،

((پیشین)) ...

<sup>۱۴۴</sup> - مامۆستا نووری عەلى ئەمىن وشەى ((نەرمین)) ی بە ئاوه ئناو داوه تە قەلەم:

(بروانە (گرتنى كه لىنتىكى تر له پێژمانى كوردى))، ل ۲۷. من وای بۆ دەچم كه ((نەرمین))

ناوه و ناویكى تايبه تى (اسم العلم) ه.

<sup>۱۴۵</sup> - واتا و شێوه و دەوری پاشگری (ارى كوردى زۆر له پاشگری (تارى فارسى

ناوه پاسته وه نيزیكه. له زمانى فارسى ناوه پاستدا پاشگری (تار) به زۆرى ناوی كارا (اسم

الفاعل) و ناوی کردارى (verbalnoun (substantive) دروست دهكا (بروانه: ف. س.

راسته رگويفا، ل ۳۴).

۲- يار<sup>۱۴۶</sup> " . وەك:

((پرسیار)) لە ((پرسین)) ەوہ

((کپیار)) لە ((کپین)) ەوہ .

۳- ەر . وەك:

((نووسەر)) لە ((نووسین)) ەوہ .

((دانەر)) لە ((دانان)) ەوہ .

۴- مان . وەك:

((دروومان)) لە ((دروون)) ەوہ .

((نیشتمان)) لە ((نیشتن)) ەوہ .

۵- ۆك / ۆكە . وەك:

((فرۆك / فرۆكە)) " <sup>۱۴۷</sup> " لە ((فرین)) ەوہ .

۶- ە . وەك:

((بارە)) لە ((باران)) ەوہ .

((كۆكە)) لە ((كۆکین)) ەوہ .

---

<sup>۱۴۶</sup> - د . فارووق عومەر صدیق وای نیشان داوہ کە پاشگری (یارى كوردى بەرانبەر (دارە) ى فارسىي كۆن و (دهاره) ى هيندى كۆن و(يار، دار) ى فارسىي ناوہ پاست دەوہ سستى (پروانہ: كورتە ى نامە ى دوكتۆرى، ل ۱۶).

<sup>۱۴۷</sup> - لە ھەموو شىوہ كانى كوردیدا، وشە ى ((فرۆك)) بە كاردە ھینرى - واتە پاشگرەكە (ۆك) ە، كە چى لە سلیمانى ((فرۆكە)) دەبیستری - واتە پاشگرەكە بوو تە (ۆكە). لە م بارە یەوہ سەرنج بۆ دوو خال پادە كیشم: لە ئاخاوتنى ئیستای سلیمانیدا (ۆكە) لە گەل كرداردا تە نیا لە وشە ى ((فرۆكە)) دا دەبینرى. ئەو وشە یە لە سەرەتای پەیدا بوونیدا لە شىوہ ى ((فرۆك)) دا بەرچاو دەكەوئى. بە وینتە زىوەر و بیکەس سەر و ھەلبەستیان بە ناوى ((فرۆك) ەوہ ھە یە (پروانہ: دیوانى زىوەر، ل ۴۲، دیوانى بیکەس، ل ۱۵۰).

۷- گە. وهك:

((لهوپگه)) له ((لهوهپان)) هوه.

((برپگه)) له ((برپین)) هوه.

۸- هن. وهك:

((پێژهن)) له ((پژان)) هوه.

((سووتهن)) له ((سووتان)) هوه.

۹- هك. وهك:

((کوتهك)) له ((کووتان)) هوه.

۱۰- اک<sup>۱۴۸</sup>. وهك:

((خۆراك)) له ((خواردن)) هوه.

۱۱- وه/هوه. "ه<sup>۱۴۹</sup>" وهك:

((کردهوه)) له ((کردن)) هوه.

۱۲- که. وهك:

((فرکه)) له ((فرپین)) هوه.

---

<sup>۱۴۸</sup> - له زمانى فارسى ناوه‌پاستيشدا له شيوه‌ى (اك)دا پاشگرێك ههيه، كه له پوى واتا گه‌ياندن و ده‌وريشه‌وه زۆر له پاشگرى (اك)ى كوردى نێزىكه (پروانه: ش.س. راسته گويشا، ل

(۳۵)

<sup>۱۴۹</sup> - د. فاروق عومەر صديق به هه‌له‌ وا تىگه‌يشتوه پاشگرى (وه/هوه) ناو سازده‌كا. بۆ ئەمەش نەك هەر لەگەڵ ئەو پاشگرانەى یاریدەى پۆنانى ناو دەدەن دایناوه، بە‌لكو وشەى ((گه‌پانه‌وه))شى به‌ نمونە بۆ هێناوه‌ته‌وه (پروانه: كورته‌ى نامەى دوكتۆرى، ل ۱۹)... وهك ئاشكرایه پاشگرى ناوبراو ده‌چیتته‌ سه‌ر (کردار/چاوگ)ى ساده و ده‌يكاته (کردار/چاوگ)ى داپێژراو، وهك: ((کردنه‌وه، پۆيشتنه‌وه، لیكدانه‌وه...)) ته‌نیا له‌ چه‌ند حاڵه‌ تىكى ئیجگار كه‌مدا نه‌بى كه‌ ده‌چیتته‌ سه‌ر په‌گى کردار و ده‌يكاته ناوى داپێژراو، وهك: ((کرده‌وه...)).

۱۳- هوار "۱۵۰" وهڪ:

((خويندهوار)) له ((خويندن)) هوه.

۱۴- نده. وهڪ:

((كوشنده)) له ((كوشتن)) هوه.

۱۵- همهنى. وهڪ:

((سووتهمهنى)) له ((سووتان)) هوه.

۱۶- ان. "۱۵۱" وهڪ:

((باران)) له ((بارين)) هوه.

۱۷- ده / يده "۱۵۲" وهڪ:

<sup>۱۵۰</sup> - مامؤستا نوورى على ئه مين له وشهئى ((خويندهوار، ڪوردهوار، شوپنهوار)) دا، (هوارى به يه ڪ پاشگر داناهه (بروانه: ڪتبيى) (گرتنى كه لئنيكى تر له پڙيماني ڪوردي))، ل ۲۴). ليڪدانهه هه هوه پوون ده ڪاتوهه كه له وشهئى ((شوپنهوار، ڪوردهوار)) دا واتاى شوپن و جيگه هيه، به لام هه پاشگره له وشهئى ((خويندهوار)) دا به جوڙيكي ديكه خوى دهنويئى... هه مش سهرنج بؤ هه پاده ڪيشئى كه دوو پاشگرى جيا بن، وهڪ (ى) ناوى مهعنا و (ى) سيفه تي نيسبى. بيگومان هه مهه تهنيا بير ڪردنه وهه يه ڪه، هه گينا پئويستى به ليڪولنه وهه زانستى و ميژووى هه... لي ره دا هه وهش ده خينه پيش چاو كه له فارسى ناوه راستدا پاشگرىك به ناوى (قار) هوه هه يه (بروانه: ف.س. راسته گويفا، ل ۳۵)، كه له واتا و ده وردا له (هوارى) ڪورديبه وهه نزيكه.

<sup>۱۵۱</sup> - هه پاشگرى (ان) هه ده چيته سهر په گي ڪردار تهنيا به شيوه وهڪ هه پاشگرى (ان) هه كه ده چيته سهر ناوه لئاو (بروانه: لاپه ره ۱۲۷) هه هه ڪتبهه). هه گينا له گه ياندنى واتا و ده ورينيندا جياوازيه ڪي زور له نيوانياندا هه يه. هه مش هه وهه ده گه يهنئى كه دوو پاشگرى سهر به خؤ بن. هه وهه پتر هه پايه مان بسه لميئنى، هه وهه يه كه له زمانى فارسى ناوه راستيشدا دوو پاشگرى (ان) هه يه. يه ڪي ڪيان هه وهه يه كه له په راويڙى ۵۳ هه هه ڪتبهه ماندا ليئى دواوين. هه وهه ديشيان هه وهه يه كه ده چيته سهر په گي ڪردار، وهڪ: ((قاران)) ((باران)) له ((قاريتهن)) (بارين) هوه (بروانه: ف.س. راسته گويفا، ل ۳۰).

((دیده)) له ((دیتن)) هوه .

((گه پیده)) له ((گه پان)) هوه " ۱۵۳ ."

... هتد "

د - ئه و پاشگرانه ی ده چنه سه ر ئاوه لکرداری ساده و ده یانکه نه ناوی

دارپېژراو:

۱- ین. وهك:

پیشین...

۲- ار. وهك:

بنار...

۳- هوا. وهك:

پیشه وا...

۴- وک. وهك:

به رۆك...

۱۵۲ - پهنگه پاشگره كه (یده) بی، چونكه له ژۆریه ی نمونه كاندا (ی) ده بینری. دیار نه بوونی

له وشه ی ((دیده)) دا هۆی ئه وه یه كه په گی كرداره كه به بزۆینی (ی) كۆتایی هاتوه .

۱۵۳ - كریمی ئه یووبی و ئی. ئا. سمیر تۆقا له م باره یه وه ته نیا باسی پاشگری (ار، یار، هر،

مان) یان كردوه (بروانه: سه رچاوه ی ناوبرا و ل ۳۸ - ۳۹). مامۆستا نووری عه لی ئه مینیش له

به شیکیان كۆلیوه ته وه (بروانه: كتیبی ((گرتنی كه لینیکی تر له پېژمانی كوردی))). لیژنه ی

زمان و زانسته كانی كۆر له ژۆریه یان دواوه (بروانه: پېژمانی ئاخاوتنی كوردی به پیتی

لیكۆلینه وه ی لیژنه ی زمان و زانسته كانی، ((گۆفاری كۆری زانیاری كوردی))، ب، ۴، ل ۳۸۰ -

۴۰۰). د. فاروق عومەر صدیق له به شیکی ئیجگار كه میان كۆلیوه ته وه (بروانه: كورته ی نامه ی

دوكتۆری، ل ۱۴ - ۱۸).

(۶۵) ئه و ناوانه ی له كرداره وه دروست ده بن له زانستی زماندا به (ناوی كرداری -

verbal noun (substantive) ناسراون.

... هتد.

جگه له وهی هندی پيشگريش هه ن، كه به رهگي كردار يا ناوه وه

دهلكين و ناوی داپيژراو دروست ده كه ن:

۱- پی. وهك:

((پی ويست)) له ((ويستن)) هوه.

((پی خه ف)) له ((خه فتن)) هوه.

۲- پا. وهك:

((پايه خ)) له ((خستن)) هوه.

۳- بهر. وهك:

((به چنه)) له ((چنين)) هوه.

((به ركوت)) له ((كوتان)) هوه.

۴- هاو. وهك:

هاوولات، هاوپي، هاودهرد...

... هتد.

## ناوی لیکدراو

له زمانى كوردیدا ناوی لیکدراو له مانه ی خواره وه پیک دى

۱- دوو ناوی ساده . وهك:

شاههنگ، ماستاو، مارماسی، گولاو، چلكاو، به فراو، گاسن<sup>۱۵۴</sup>،

گه لامیو...

۲- دوو ناوی ساده، به یارمه تی به كیک له م (ئینته رفيكس) انه:

أ- (ه). وهك:

به رده نویژ، مانگه شهو، گوله گهنم، چه رمه گا...

ب- (و). وهك:

هیلکه وپۆن، له رزوتا، دهنگوباس...

ج- (به). وهك:

کولیره به پۆن، کاربه دهست...

۱- ناویکی ساده و ئاوه لئاویك، به یارمه تی (ئینته رفيكس) ی (ه). وهك:

میرگه سوور، کيله سپی، که ره کول...

۴- ئاوه لئاو + ناو. وهك:

<sup>۱۵۴</sup> - هه ندی جار له وشه ی لیکدراو دا کورت کردنه وه به دی ده کریت. وهك: ((کانیسکان)) که له ((کانی + ئاسکان)) دروست بووه، ((چابوونه وه)) که له ((چاک + بوونه وه)) سازبووه، ((گاسن)) له ((گا + سن))، ((کانبی)) له ((کاک + نه بی))، ((ده ستار)) له ((ده ست + هار)) (په گی کرداری هارین))، ((مامۆستا)) له ((مام + وه ستا)) [ (و) له وشه ی ساده ی ((وه ستا)) دا کۆنسۆناته و ده توانی له گه ل دهنگی (ه) دا بیست، که به دوایدا هاتوه. کاتی له گه ل وشه ی ((مام)) دا په ک ده گرن، ئه وه ئه و (و) وه ده بی به (ۆ) - که دهنگیکی بزوینه. جا بوونه بزوینی ئه و دهنگه بووه به هۆی ئه وه ی (ه) تیدا بچي، ئه وهش له بهر ئه وه که دوو بزوین پیکه وه نایه ن.

په شمال، زهرداو، په شمار، خوشناو...

۵- ئاوه ئاويك و ناويكي ساده، به يارمه تي يه كيك له م

(ئينته رفيكس) انه:

أ- (ه). وهك:

په شه با، سه وزه گيا، ته په پياز، گه نده موو، شو په بي...

ب- (و). وهك:

گه ندو گوو...

۶- له ناويكي ساده و په گي كردار. وهك:

دارتاش، دلخواز، جلدروو، پيلانگير، پوژه لآت، چاوبه ست، ليفه دروو،

كلودروو...

۷- له ناويكي ساده و په گي كردار، به يارمه تيي ئينته رفيكسي (و).

وهك:

ده ست وبرد...

۸- له دوو په گي كردار به يارمه تيي ئينته رفيكسي (و). وهك:

هات وچو، گفتوگو، مشت و مال<sup>۱۵۵</sup>...

۹- ئاوه لكرداريک و ناويكي ساده. وهك:

به مال، ژيرپيال، پيش نويز، ژيركراس، بن باخه ل، هه ميشه به هار...

---

<sup>۱۵۵</sup> - ((مشت)) په گي كرداري ((مشتن)) ه كه هاواتاي ((مالين)) ه. وه ((مال)) يش په گي كرداري ((مالين)) ه، كه به واتاي (پاك كردنه وهی) شوينيك به گه سك يان به شتيكي ترديت. كاتي په گي ئه و دوو كرداره يه ك ده گرن، وشه يه كي نوئ دروست ده بي - ((مشت و مال)). هه رچي وشه ي ((مشت و مال)) يشه واتاي ((زاخاودانه وه و پاك كردنه وهی خه نجهر و شير و چه قو)) ده به خشي



۱۰- ناوه لگرداريك و ناويكي ساده، به يارمه تبي ئينته رفيكسي (ه).

وهك:

پاشه له قه، پاشه پوژ...

۱۱- ناويكي ساده و وشه به كي بي و اتا<sup>۱۵۶</sup>، به يارمه تبي ئينته رفيكسي

(و). وهك:

قهرزوقول، گياو گژ، گول ومول...

۱۲- رهگي كردارو وشه به كي بي و اتا، به يارمه تبي ئينته رفيكسي (و).

وهك:

كول و كو<sup>۱۵۷</sup>.

۱۳- دووپات كردنه وهی ناويك، به يارمه تبي ئينته رفيكسي<sup>۱۵۸</sup> (ه). وهك:

قرچه قرچ، ملچه ملچ، چه قه چه ق، جيره جير، لووره لوور، گغه گغ،

بوپره بوپر،<sup>۱۵۹</sup> فيزه فيژ...<sup>۱۶۰</sup>

<sup>۱۵۶</sup> - نه گهر له و دوو وشه ی ناوی لیکدراو پیک دینن بی و اتابی، نه وه نه م جوره پیکهاتنه له گهل پیناسه ی ناوی لیکدراودا، که و تراوه نه و ناوه ساده به به که و ا به لای که مه وه دوو وشه ی و اتاداری تیدابی، ناگونجی... به لام له بهر نه وه ی به زوری وشه بی و اتاکه له و اتاداره که وه داتاشراوه یا خود وشه ناساده که به شیوه لیکدراوه، بویه نه و جوره حاله تانه مان له گهل ناوی لیکدراودا باس نه کردوه.

<sup>۱۵۷</sup> - ((کول)) رهگی کرداری ((کولان)) ه که به مانای (قولپدانی شتی شل له سهر ناگر) دیت.

((کو)) و اتای سه ره خوی نییه. هه رچی (کول و کو) به مانای (کلپه ی گری ناگر) ده به خشی.

<sup>۱۵۸</sup> - به تابیته تی ناوی دهنگه سروشتیه کان.

<sup>۱۵۹</sup> - نه گهر ناوه که کوتابی به بزویی (ه) بیت، نه وه له و دوو (ه) به - واته کوتابی و پیوه ندیی

به کیکیان تیده چی و به کیکیان ده مینیتته وه.

<sup>۱۶۰</sup> - به کی له هه له زور زه قه کانی د. فارووق عومهر صدیق له باسی ناوی لیکدراودا، نه وه به

که بۆ حاله تی پیکهاتنی ناوی لیکدراو له نه نجامی به کگرتنی دوو ناوه وه، چه ند نموونه به کی

هيناوه ته وه كه زؤربه يان نه گونجاو و هه لهن. به ويينه له وشه ي ((سه رتاشخانه)) دا پاشگرى ((خانه)) ي به ناو داناوه، له وشه ي ((چيرۆك نووس)) دا ره گى كردارى ((نووسين)) ي به ناو له قه لهم داوه، له وشه ي ((شهرم كردن)) دا چاوگى ((كردن)) ي وهك ناو ته ماشا كردووه ... (پروانه: كورته ي نامه ي دوكتورى، ل ۹ - ۱۰).

۱۶۱ - زؤربه ي زؤرى ئه و حاله تانه ي ناوى ليكدراو پيئك دئينن و له سه ره وه نيشانمادان، به هه مان چه شن له ديالېكتى كرمانجى ئورودا ده بينرئين. به ويينه: ناو + ناو، وهك (ژن باش، بسام...)، ئاوه لئاو + ئاوه لئاو، به يارمه تى ئينته رفيكسى (ه)، وهك: (كه سكه سؤر...)، ناو + ره گى كردار، وهك (ماسى گر...)، ئاوه لئاو + ناو، به يارمه تى ئينته رفيكسى (ه)، وهك: كه له ميتر، پيره ژن... هتد (پروانه: قه ناتى كوردۆ، سه رچاوه ي ناوبراو، ل ۲۹۳ - ۲۹۵، بهر كه زى به كو، سه رچاوه ي ناوبراو، ل ۲۳۹ - ۲۵۰).

هروه ها له زمانى فارسى ناوه راستيشدا گه ليك له و حاله تانه ده بينرئين. به ويينه: ناو + ناو، وهك: ((كار)) (كار، ئيش) + ((نامهك)) (كتيب) = ((كارنامهك)) (كارنامه)، ئاوه لئاو + ناو، وهك: ((قيه)) (باش + چاك) + ((دين)) (تايين) = ((قيهدين)) (دينى باش)، ناو + ره گى كردار، وهك: ((سه ر)) (سه ر) + (دار - ره گى كردارى داشته ن (بوون، هه بوون) = ((سه ردار)) (سه ردار). (پروانه: ف.س. راسته ر گويفا، ل ۳۶ - ۴۳).

## ژمارەى ناو

جگە لەو کتیب و نامیلکە و وتارانەى لە باسى بەشە ئاخاوتنى (ناو)دا لە  
(ژمارەى ناو) دواون و ئیمە لە فەصلی یەكەمى ئەم کتیبەدا لیان کۆلینەو،  
هەرودەها دوو کارى سەر بەخۆش هەن، کە تەنیا دەربارەى کیشەى ژمارەى  
ناون:

مامۆستا پەشید عومەر دزەبى لە وتارى ((چەند سەرنجیكى زمانەوانى))<sup>١٦٢</sup>  
"دەربارەى کۆ هەندى زانیارى باش و بەكەلكى خستۆتە پيش چاو. بەر لە  
هەموو شتیك نووسەر هەستى بەوە کردوو کە لە هەندى حالەدا نیمچە  
بزوین لە نیوان وشەو نیشانەدا پەیدا دەبى و ئەمەش بوو تە هوى ئەوەى کە  
وەك هەندى نووسەر (ان) و (یان) بە دوو نیشانە دادەنى. هەرودەها لە کۆتایی  
وتارەكەیدا باسى ژمارەیهك لەو ناوانەى کردوو کە واتای کۆ دەدەن... بەلام  
بەداخو وە وتارى ناوبراو هەندى هەلە و کەم و کورتى بەرچاوى تىدايه، وەك:  
١- بۆ چۆنیەتیی خۆنواندنى نیشانەى (ان)ى کۆ دواى دەنگە  
کۆنسۆنانتەکان سى نمونەى هیناوەتەو، کەچى یەکیکیان وشەى  
(کانى) یە کە دوا دەنگى بزوینە - واتە نووسەر لیڕەدا بزوینى (ى) بە  
کۆنسۆنانت تى گەیشتوو.

٢- لە زۆر شویندا دەردەكەوى کە نەیتوانیووە جیاوازی لە نیوان (ى) -  
(V)ى کۆنسۆنانت و (ى - أ)ى بزویندا بکات.

<sup>١٦٢</sup> - پەشید عومەر دزەبى، چەند سەرنجیكى زمانەوانى، پۆژنامەى ((هاوکارى))، ١٥٥،  
بەغدا، ١٩٧٤، ل ٤.

۳- له سه رپاکی وتاره که دا (پیت) ی له بریتی (دهنگ) به کارهیناوه.

۴- کاتی هاتۆته سه ر نیشانه ی کۆ له کرمانجی ژووودا بی لیکدانه وه و بی به دواکه وتن، ئه وه ی مامۆستا جگه رخوین ده رباره ی ئه و کیشه یه وتویه دووپاتی کردۆته وه. جا هه مان هه له و ناراستی جگه ر خوینی گێراوه ته وه.

۵- باسی (ات) و (هها) ... ی نه کردوه.

سالی ۱۹۷۴ ئی. ئا. سمیر نوفا به ناوی ((شیوه ی ژماره ی ناو له زمانه ئێرانییه کاندا)) کتیبکی بلاو کرده وه "۱۶۳" و له لاپه ره (۱۵۸ - ۱۹۰) دا ده رباره ی ژماره ی ناو له به شه دیالیکتی موکریدا دواوه. نووسه ر له م باسه دا له گه لیک پروه وه سه رکه وتوه و ئه نجامی باشی وه ده ست هیناوه. به لام له گه ل ئه وه شدا هه ندی که م و کورتی ده بینری:

ئی. ئا. سمیر نوفا له لاپه ره (۱۵۸) دا وای داناوه که نیشانه ی (ان) ی کۆ له به شه دیالیکتی موکریدا ته نیا له دۆخی تیاندا به رچاو ده که وی "۱۶۴". نووسه ر له وه دا به هه له چوو که ده لی: نیشانه ی (ان) ی کۆ ده چیته سه ر ئه و ناوانه ی که نیشانه ی (ه) ی ناسیاویان پێوه یه "۱۶۵". له وه شدا راست نییه که (هکان) ی به پاشگر داوه ته قه له م "۱۶۶" ... هتد.

دوای که می نیشاندانی ئه و دوو به ره مه ی له سه ره وه لیان دواوین و ئه و کارانه ی له فه صلی یه که مدا باسما ن کردن، ئه وه مان بۆ ده رکه وت، که زۆریه ی ئه وه ی ده رباره ی ژماره ی ناو له زمانی کوردیدا نووسراوون هه له و

۱۶۳ - ئی. ئا. سمیر نوفا، شیوه ی ژماره ی ناوله زمانه ئێرانییه کاندا، لنینگراد، ۱۹۷۴

۱۶۴ - وه لام و ره ت کردنه وه و لیکدانه وه ی ئه و رایه له په راوێزی ژماره (۱۰۳) دایه.

۱۶۵ - بروهانه: په راوێزی ژماره (۱۰۰).

۱۶۶ - بروهانه: په راوێزی ژماره (۱۰۲).

ناته واوي و كه م و كورپيان تيڊايه و به لاي زؤر لايه ني باسه كه دا نه چوون و  
تيشكي پووناكيان ئاراسته ي گه ليك پووي نه كردوه و ئه نجاميكي  
سه ركه وتوويان وه ده ست نه هيئاوه .

\*\*\*

له پووي ژماره وه له زماني كورديدا دوو جوړ ناو هه يه :  
۱- ناوي تاك ، ۲- ناوي كو .

## ناوي تاك

ناوي تاك ئه و ناوه يه كه ته نيا كه سيك يان شتيك نيشان ده دات .  
له زماني كورديدا فؤرمي ناوي گشتي ، ئه گهر نيشانه يه كه يا خود وشه يه كي  
بو دوويات كردنه وه له گه ل نه بي ، ئه وه چؤن بو تاك ، هه ر به و جوړه ش بو  
هه موو په گه زي هاوچه شنه كه ي به كار ديټ . وه ك :

تاك

مه لا له مزگه وت هاته وه

نه سرين كچي مام هؤمه ره

كو

مه لا له مزگه وت كوړپيان به سستبوو

نه سرين و نازدار كچي مام هؤمه رن

فؤرمي ناوي تاك ئه گهر هيچ دوويات كردنه وه يه كي له گه ل نه بي ، ئه وه  
ده تواني به و اتا يانه ي خواره وه بيټ .

۱- ماناى پۆلىك ياخود شيۆه ياخود رەگەزى هاوچەشنى شتىك يان

كەسىك دەگەيەنى. وهك:

سوار تا نهگلى نابی به سوار

(پەندى پېشىنان، ل ۲۷۰)

گولەباخ بۇنى خۆشه

۲- نیشاندانى ناوى پۆلىك ياخود كۆمه لىكى هاوپرەگەز. وهك:

ئەگەر مەرم نەدىبى له هەريزا ، پشقلم ديوه له پەريزا.

(پەندى پېشىنان، ل ۳۶)

مىروولە دەعباى بچوك و وردە

سەيرى كە كە چەند بە دەست و بردە

(بىكەس، ل ۴۸)

۳- جياكردنەوى بەشىك له پۆلىك. وهك:

گۈزەى نوى ناوى ساردە

(پەندى پېشىنان، ل ۴۲)

سىوى كوستان مزە.

۴- له بەكارهينانى فۆرمى ناوى تاكدا، هەندى حالەتى وا هەيە، كە

تياياندا تەواو ئاشكرا نابی، مەبەست تاكە ياخود كۆ. وهك:

بۆ هاتوچوون و جى بهجى كردنى ئەو كارەم ئۆتۆمۆبيل پىويستە.

ئەو ئيشە بە كرىكار دەكرى

۵- نیشاندانى تاك. وهك:

ئەمپۆ له مال زوو هاتمە دەرى.

### به ختيار ژنى هيٺا.

ٺه گهر به دواى فؤرمى ناوى تاكه وه (هكه) و (ه) نيشانهى ناسياوى،  
(يک) و (ى) نيشانهى نه ناسياوى بلکين، يا خود جيٺاوى نيشاندانى (ٺه م) و  
(ٺه و)، ژمارهى (بهك) له پيشيه وه بين، ٺه و کاته ناوه كه ته ئکيد له سه ر تاك  
ده کاو واتاى تاك ده گه يه نى:

۱- فؤرمى ناوى تاك له گه ل (هكه) و (ه) ناسياويدا تاكيكى ناسراو

نیشان دده دن. وهك:

ٺيٺسته ش كه نارى حه وشه كه جيى باز و كه وشه كه،

ياربى تيايه، يا بووه ته مه عره ضى نوفور؟

(نالى، ل ۱۹۲)

دلّهى هه ژار بؤت بؤته بريانى

حه شره، هه رايه له سليٺمانى

(بيكه س، ل ۱۱۱)

۲- نيشانهى (يک) و (ى) تاكايه تى و نه ناسياوى دهرده خه ن. وهك:

هه ژار دؤست كه مه، دوژمنيك زؤره

(به ندى پيشينان، ل ۴۹۱)

جووتيك كؤترى نيرومى

ٺه گه ران له گوى چه مى

(بيكه س، ل ۱۴۳)

۳- ٺه گهر ناو به دوا جيٺاوى نيشاندانى (ٺه م، ٺه و) دا بيت و نيشانهى كو

وه رنه گرى، ٺه وه ماناى تاك به ته ئکيد وه دينيٺه گورى، وهك:

ئە م دئ يه جئ دئلم ! بئ نيشان، بئ شوين پئ  
ئە ي پەري ! سل مەكه، لامەدە بئ لارئ

(گوران، ب، ل ۳۳)

ئە وشيخه به كوم مەگره كه پەشمينه مەريده  
ئە و پيشه به سەر داره وه پيسئكي بوزانه

(ئالي، ل ۴۷۹)

۴- ژماره ي (يهك) كه له پيش ناويكه وه دئت، ئە وه ماناي تاك دئنيئته  
گؤپئ. وهك:

ئئستا ئەوا هەرچي بلئئ نيعمەت و نازه  
هەمووي ئەدا به يهك دئؤپ فرمئسكي تازه، (۷۹)

(گوران، ب، ل ۷۰)

### ناوي كؤ

له زؤربه ي زمانه كاني جيهاندا حاله تي كؤ هه يه، به لام شئوه ي كؤ له  
زماناني جياوازدا وهك يهك نين. به ويئنه له زمانئ (ملايئ)دا<sup>۱۶۷</sup> " دووپات

<sup>۱۶۷</sup> - ئئ. ئا. سمير ئؤقا له لاپه ره (۱۰ - ۱۶) ي كئيبئ ناوبراودا، هەرچه نده باسي واتاكانئ  
ناوي كر دووه، به لام هەندئ حاله تي گرنگ و ئاشكرائ يادداشت نه كر دووه. سەرەپاي ئە وه سئ  
هەله به دي ده كرى: نووسەر نيشانه ي (ئك) و ژماره ي (يهك) به يهك شت داناه... راسته  
نيشانه ي (ئك) له ژماره ي (يهك) وه وه گرپراوه، به لام وهك دوو مؤرفئمي سەر به خؤ خؤيان  
ده نوئئن و له كار كر دئياندا جياوازي له نئوانياندا به دەر ده كه وئ.

ئئ. ئا. سمير ئؤقا، ئە و (ه) يه ي ده چئته سەر ناو له حاله تي به كار هئئانئ جئناوي نيشاندا  
له پئشي وه، به نيشانه ي ناسياوي داناه. بيگومان له و جؤره نمونانه دا (ه) به ياريده ي جئ  
ناوه كه په يدا بووه و لئره دا نيشانه ي ناسياوي نيبه. به لكو ده ميك (ه) ده توانئ ببئته نيشانه ي



کردنه وه، نیشانهی کۆیه، وهك: ((orang)) – (مرؤڤ)، ((orang - ))  
((orang)) – (مرؤڤان). له زمانی (شیلووکی) ئه فریقادا گۆرپینی ئاواز  
(Intonation) کۆ دهردهخات، وهك: ((jit – ژیت)) ئه گهر به ئاوازی بهرز  
دهریبرپری، ئه وه به واتای (گویی) دیت – (گویی یان) دیت – واته له م  
حاله ته دا کۆیه. له زمانی ئه له مانیدا گۆرپینی دهنگی بزویینی په گهی وشه  
حاله تی کۆ دینیتته ئه نجام، وهك: ((Mutter)) (دایک)، ((Mütter)) –  
(دایکان)، یاخود گۆرپینی نیشانهش ههر دهوری کۆکردنه وه ده بینیت، وهك:  
((die Fenster)) – (په نجه ره)، ((das Fenster)) – (په نجه ران). له  
زمانی پروسیدا گۆرپینی کۆتاییی وشه حاله تی کۆ پیک دیتی، وهك: ((کنیگا))  
– (کتیب)، ((کنیگی)) – (کتیبان).

له زمانی (نانسس) دا<sup>۱۶۸</sup> کۆ به چوار چه شنی جیاواز خۆی ده نوینی:  
زۆربهی ناو و کردار حاله تی کۆیان به دووپاتکردنه وه پهیدا ده بی – واته

ناسیای، که بی یاریدهی جیناوی لکاو به دهرده که وی. نووسهر وای بۆ چوو که ئه گهر  
جیناوی نیشاندانی (ئهم، ئه) له پیش ناوه وه بپن، ئه وه واتای تاک پیک دی... به لام بیت و  
وردیینه وه سه دان نمونه ی وا دیته پیش چاومان که ئه و جیناوانه نه بوونه ته هۆی گه یاندنی  
واتای تاک، وهك:

رهبی خولا! ئه و براینهت ل نه ستینی، ههتتا خولا دهکا دیوانی. (تحفه مظفریة، ب، ۱، ل  
۲۹۴)

ئه و قسانه پیکه وه ده که یین... (تحفه مظفریة، ب، ۱، ل ۳۰۲) ... هتد.

له و نمونانه وه دهرده که وی که دهوری ئه م جیناوانه ته نیا ته ئکیدکردنه، ههرچی گه یاندنی  
واتای تاکایه تییبه، به ناوه که وه به نده. ئه گهر ناوه که نیشانهی کۆ وهرنه گری، ئه و ده مه واتای  
تاک ده گه یه نی.

<sup>۱۶۸</sup> - زمانی په سمی ده وله تی ئه نده نووسیایه. زمانی دانیشتوانی ئه و چه فده هه زار که سه یه،  
که له دورگه ی نیو پرؤڤیدنیس له ئۆقیانوسی ئه تله س ده ژین.

بهشیک له پهگ دووباره دهکریتهوه، وهک: ((gyat)) (مروڤ)، ((gyigat))  
 - (مروڤان)، چهشنی دووهم به یاریدهی هندی پیشگر ساز دهبی، وهک:  
 ((anon)) (دهست)، ((Ka - anon)) (دهستان)، ((Wai)) (سهول)،  
 ((lu-wai)) (سهولان). کو ههروهها بههوی گۆپینی دهنگی بزوینی  
 پهگهوه پیک دی، وهک: ((gwula)) (پالتو)، ((gwila)) (پالتویان).  
 له کۆتاییدا بهشی چوارهمی کو بههاریکاری پاشگر دیته ئه نجام وهک:  
 ((waky)) (برا)، ((wakykw)) (برایان) ... هتد"<sup>۱۶۹</sup>. له زمانی  
 فارسی ناوهراست (پهلهوی) دا بو پیکهینانی حالهتی کو دوو نیشانهیان  
 (ان) و (یها) بهکاردههینا. نیشانهی (ان) له کۆتاییی زوی حالهتی جهری  
 کۆی (انان) هوه هاتوه. له زمانی فارسی ناوهراستدا ئه و کۆتاییه واتای  
 پهسهنی خۆی ون کردوه و بووه به نیشانهی کو. ئه م نیشانهیه - واته  
 (ان)، ئیجگار زۆرتر له (یها) بهکار دههینرا و به کۆتاییی هه مو ناویکه وه  
 ده لکا، وهک: ((پتاران)) - (باوکان)، ((داناکان)) - (دانایان)،  
 ((گۆسپه ندان)) - (مهپان)، ((ئاته خشان)) - (ئاگران)، ((ئاپان)) - (ئاوان)،  
 ((مینشان)) - (فکران) ... نیشانهی (یها) ش دهگه پیته وه بو دهوری  
 کۆتاییی پهلهوی. له سه ره تادا ته نیا بو ناوی بی گیان به کار دههات. ئه م  
 نیشانهیه زۆر که متر له گه پدا بوو، وهک: له نیشانهی (ان)"<sup>۱۷۰</sup>.

<sup>۱۶۹</sup> - ئا. ئا. ریفرماتسکی، سه ره تاییکی زمانناسی، چاپی چواره م، مۆسکو، ۱۹۶۷، ل ۲۶۲  
 (له باس کردنی ئه و چه ند زمانه بیگانه یه دا مه به ستمان ئه وه یه، بلتین، هه ر زمانه خاوه نی  
 تاییه تینی خۆیه تی).

<sup>۱۷۰</sup> - ف. س. راستۆر گویدا، زمانی فارسی ناوهراست، مۆسکو، ۱۹۶۶، ل ۵۰ - ۵۱.

له زمانی فارسیی نویدا دوو نیشانهی (ها) و (ان) کو سازده که ن. هرچه نده جیاوازی له نیوان واتا گه یاندنی ئەو دوو نیشانهی هدا نییه، به لام له چالاکیدا ویک ناچن. نیشانهی (ها) ده توانی به هه موو ناویکه وه بلکی (بی) ئەوهی حاله تی بیژۆکی تیدابی. هرچی نیشانهی (ان) ه ته نیا توانای لکاندن به کومه لیکه که متر له وشه وه ههیه<sup>۱۷۱</sup>. لیره دا سه رنج پراکیش ئەوهیه که له مه سه لهی نیشانهی کو دا، زمانی فارسیی نوی له زمانی فارسیی ناوه پاست دور ده که ویته وه جوئ ده بیته وه، که چی زمانی کوردی له زمانی فارسیی ناوه پاست نیزی که ده بیته وه. "۱۷۲"

له زمانی پووشانیدا (ین) "۱۷۳" نیشانهی کو به.

له زمانی ئەفغانیدا (ونا) و (ان) نیشانهی کو جنسی نیرن. (ی) و (انی) ش نیشانهی کو جنسی مین "۱۷۴".

۱۷۱ - ئەگه ر ئەمه به لگه بی بۆ پته وکردنی پای ئەو زانایانهی، زمانی فارسیی ناوه پاست به بناغه ی زمانی فارسیی نوی دانائین، یاخود پیشکه وتن و گه شه کردن و گو پانی میژوویی زمانی فارسیی بیته، یاخود کارتیکردنی زمانی کوردی یان زمانه ئیرانییه کانی تر بی بۆ سه ر زمانی فارسی، یاخود هه ر هۆیه کی دیکه بی، بیگومان پیویستی به لیکۆلینه وهی زانستی و میژوویی ههیه.

۱۷۲ - له ئاخواتن و ئەده بیاتی زۆریه ی به شه دیالیکته کانی کرمانجی ژورودا (ین) وه ک نیشانهی ئیزافه ی کو به ده رده که وی، به وینه:

ئافه رین سه د ئافه رین هی من ژ وانرا ئافه رین  
ئێ ژ تیرین دلبه ران دائم د دل په یکان و گاز

(جزیری، ل ۲۲۱)

خورتین کورد، هۆزانین وه لاتنی ته

ئه فن پاپوونه ژ شاخ و لاتنی ته

(جگه رخوین، ل ۱۳۸)

۱۷۳ - سه رچاوه ی ناوبرا، ئی. ئا. سمیر نوفا، ل ۹۳.

له زمانى بلووچیدا نیشانه و حالهتی کۆ به گۆیهری ده‌رووبهر خۆنواندنی ناو له پسته‌دا ده‌گۆریت<sup>١٧٥</sup>."

\*\*\*

هه‌رچه‌نده‌ له زمانى کوردیدا هه‌ندى نیشانه هه‌ن، کۆ پێک دێنن و هه‌روه‌ها هه‌ندى حاله‌ت هه‌ن مانای کۆ ده‌گه‌یه‌نن، به‌لام نیشانه‌ى په‌سه‌ن و سه‌ره‌کیی کۆى ناوه<sup>١٧٦</sup> (ان)ه.

ئه‌م نیشانه‌یه (یان) نییه، وه‌ک هه‌ندى له نووسه‌ران دایان ناوه<sup>١٧٧</sup>، به‌لکو (ان)ه، چونکه له‌بارى ئاساییدا - واته کاتێک به‌دوای ده‌نگێکی کۆنسۆنانتدا دى - به‌ باشى ده‌رده‌که‌وى، به‌لام وه‌ک زۆر دیاردەى تری زمانى کوردی، له هه‌ندى حاله‌تدا به‌ شیوه‌یه‌کی دیکه‌ ده‌بینرى و ئه‌مه‌ بووه‌ته‌ هۆى نه‌ناسینه‌وه‌ى. جا به‌م بۆنه‌یه‌وه‌ سه‌رنج بۆ ئه‌وه‌ پاده‌کیشین، که:

١- ئه‌گه‌ر ناویک کۆتایى به‌ کۆنسۆنانت بێت، ئه‌وه‌ (ان)ى به‌ په‌وانى پێوه ده‌لکێنرى، بى ئه‌وه‌ى هه‌یج زیادى و که‌میه‌ک بێته‌ گۆرپ، وه‌ک:

ژن + ان = ژنان

<sup>١٧٤</sup> - هه‌مان سه‌رچاوه، ل ١٩٦.

<sup>١٧٥</sup> - هه‌مان سه‌رچاوه، ل ١١٠.

<sup>١٧٦</sup> - هه‌روه‌ها مه‌سه‌له‌ى کۆ په‌یه‌هه‌ندى به‌هه‌ندى به‌شى دیکه‌ى ئاخاوتنه‌وه، وه‌ک (ئاوه‌لئاو، جى ناو، ژماره، کردار...) هه‌یه، به‌لام ئێمه‌ لێره‌دا له‌ حاله‌تى کۆى ناو ده‌دوین.

<sup>١٧٧</sup> - گه‌لێک له‌ زانایان و پوه‌ناکه‌یرانى کورد و بێگانه‌ وایان داوه‌ته‌ قه‌له‌م، که گوايا ئه‌و ناوانه‌ى به‌ بزوینى (أ، و، ئ، ی) کۆتایییان دیت به‌هۆى پاشگر/ ئامراز (پاستر نیشانه - ئه‌وپه‌رحمان)ى (یان)وه‌ کۆ ده‌کرێنه‌وه (په‌وانه: فه‌صلی یه‌که‌مى ئه‌م کتێبه‌)... شایه‌نى باسه‌ مامۆستا په‌شید عومه‌ر ده‌زبى هه‌ستى به‌و پاستیه‌ کردووه‌ که نیشانه‌که (ان)ه‌و له‌ وتارى (چه‌ند سه‌رنجیکی زمانه‌وانى، پۆژنامه‌ى ((هاوکارى))، ژ ١٥، به‌غدا، ١٩٧١، ل ٤)دا له‌م کتێشه‌یه‌ دواوه.

ژنان ده چوون بؤ شايي

شار + ان = شاران

نال هاته زمان وتي ياران

لازمه پروبكه ينه پئي شاران

(زپوهر، ل ۷۵)

مشك + ان = مشكان

ئه گهر پشيله له مال نه بي، مشكان تليليليانه

(به ندي پيشينان، ل ۳۱)

كيو + ان = كيوان

له خه وفى طه لعته تي پؤژ هه روه كوو شيت

به پرو زهردي هه لات و كه وته كيوان

(نالي، ل ۳۳۱)

۲- ئه گهر ناويك كو تايي به بزويني (أ، و، ي، ي) بيت، ئه وه له نيوان

ناو و نيشانه كه دا (ي - ي) نيمچه بزوين په يدا ده بي، وهك:

(أ) برا + ان = برايان

برا ياني تو چاويان له مالي خه لك نيبه

(و) په پؤ + ان = په پؤيان

ئه و په پؤيانه دراون

(ي) پي + ان = پييان

ئه و پؤژه به پييان پؤيشتم

(له خه وما، ل ۲۹)

(ی) "١٧٨" صۆفی + ان = صۆفی یان

صۆفیان هاتنه مه جلیس وهرهقی دیده بشۆن  
له کن ئه و دیمی یه وشکانه له ده ریا نی یه باس

(نالی، ل ٢٣٤)

٣- ئه گهر ناویک کۆتایی به بزویینی (وو) بیئت، ئه وه له نیوان ناوه که و  
نیشانه که دا نیمچه بزویینی (و - W) دیته کایه وه، ههروهها بزویینی (وو) ی  
کۆتایی وشه که که میک له باری ئاسایی کورتتر ده وتریئت، وه ک:

به پوو + ان = به پوووان

پیاو به به پوووان تیر نابیئت

مووروو + ان = موورووان "١٧٩"

عومری گه یشته شهسته موورووان ئه کاته دهسته

(پهندی پیشینان، ل ٣٠٥)

بازوو + ان = بازوووان

به ئارهقی ناوچهوان

به قووهرتی بازوووان

(زیوهر، ل ٨٢)

٤- ئه گهر ناویک کۆتایی به بزویینی (ه) بیئت، ئه وکاته (ه) ی کۆتاییی  
ناوه که تی ده چی، وه ک:

---

١٧٨ - له حاله تی کۆکردنه وهی وشه ی کۆتایی هاتوو به (ی) دا، ههروهها شیوه ی کورت  
کردنه وهش ده بینری، به وینه، وه ک که ده وتری ((صۆفیان...)).

١٧٩ - له حاله ته شدا ههروهها شیوه ی کورت کردنه وه هه یه، وه ک که ده وتری: ((به پوووان،  
موورووان...)).

به پڙه + ان = به پڙان

ئو به پڙانه داخه

وهڪ له سه ره وه وتمان، جگه له (ان)، ههندي نيشانهي ديكه ههن، كه ڪو

سازده كهن، وهڪ:

\_ ات \_

هه رچهنده (ات) له زماني عه ره بيده نيشانهي ڪويه، به لام له ڪورديشدا

هيئنده به ڪارده هيئري، كه ناكري له باسي ڪوڊا پشتگوي بخري.

نيشانهي (ات) له زماني ڪورديدا به ره واني به ههندي وشه وه دهلڪي،

وهڪ:

باخ + ات = باخات

خاڪي عيراقم سه ره سه ر پڙ مه عدهن و دوپڙ و گوهر

جيئي عيلم و جيئي فهزل و هونهر، باخاتي پڙ ميوه و سه مهر

(زئوهر، ل ۹۸)

خه يال + ات = خه يالات

خه يالاتي شهو و پڙم ژياني ميلله تي ڪورده

ته مه ننام لاي خودا دائيم ژياني ميلله تي ڪورده

(بيڪهس، ل ۲۴)

ههندي جاريش له نيوان ناو و نيشانه كه دا دهنگي (و، ج، ه) په يدا ده بي،

به تايبه تي نه گهر ناوه كه ڪوتايبي به دهنگي بزوين هاتبي، وهڪ:

ئاغا + و + ات = ئاغاوات

ده ميڪه ئاغاوات هيڙيان نه ماوه

میوه + ج + ات = میوهجات<sup>١٨٠</sup>

میوهجات له کوردستان زۆره

دئ + ه + ات = دئهات

دوهاتی ئهروپا وهك ئههلی دئهات

له چارهی دهردی عیشقا جومله دامان<sup>١٨١</sup>

(مهجوی، ل ٢٤٢)

ئوهوش بهدی دهکری که ناو ناو بۆ سه ر ئه و ناوانه ی به یاریده ی نیشانه ی (ات) ی کۆ کۆ ده کرینه وه، نیشانه ی (ان) ی کۆشیان ئیزافه ده کری — واته ناویک له بریتی یه ک نیشانه ی کۆ، دوان وه رده گری. ههروه ها پێویسته ئوهوش له بیر نه که یین که له و حاله ته دا به زۆری نیشانه ی ناسیایی (هکه) له نیوان دوو نیشانه که ی کۆدا په ییدا ده بی، وه ک:

دئ + ه + ات + هکه + ان = دئهاتهکان

((له نیهایه تی حاسلاتدا قیমে تی ئه و وهخته ی ده غل و دان چه ند بوو،

دوو قات له ئه هالی دئهاتهکانی خۆم ئه سه ند...))

(مهسه له ی ویژدان، ل ٢٢)

<sup>١٨٠</sup> - له وشه ی ((میوه)) دا چۆن دهنگی (ج) ههروه ها دهنگی (ه) ش دهتوانی بێته ناوه وه و بوتری ((میوه هات)).

<sup>١٨١</sup> - زۆریه ی زۆری زمانه وانی کورد ناوی نیشانه ی (ات) یان نه هیناوه. مامۆستا سه عید صدقی ئه وهنده ی وتوه که ناو له زمانی کوردیدا ((بعجا به (ات) جمع ده کریته وه)) (پروانه: مختصر صرف و نحوی کوردی، ل ٧). شایه نی باسه مامۆستا عه بدولپرهمان محمه د ئه مین زه بیجی له ((قاموسی زمانی کوردی)) دا (به رگی یه که م، به غدا، ١٩٧٧، ل ٤) زانیاری به که لگی دهریاره ی ئه و نیشانه یه تۆمار کردوه و هه ندی پووی راستی ساغ کردۆته وه.



## ه ه ا

مؤرفیمی (هها)ش به کیکه له و نیشانانهی له زمانی کوردیدا کۆ پیک دینی، به لام ته نیا ده توانی بجیته سه ر ژمارهیهکی که م له ناو، وهک:

دورد + هها = دهردهها

ئو نه هاتن: دهرده، داغی ئو نه هاتن: دهردهها

کهس به دهردی من نه چی، وهک من نه بی تووشی نه هات

(مهحوی، ل ۵۹)

وهک له سه ره وه لپی دواين، ئه م نيشانهیه له زمانی فارسیی ناوه پاستدا هه بووه و ئیستاش له زمانی فارسیی نویدا نيشانهی سه ره کی کۆیه. که م به کارهینان و سستی نيشانهی (هها) له زمانی کوردیدا، ئه وه دیارده خه ن، که سه رچاوهی نيشانهی (هها)ی کۆی کوردی زمانی فارسیی ناوه پاست یان زمانی فارسی نوئییه.

\_\_ گه ل \_\_ ۱۱۸۲

هه ره هها ئه گه ر به ناوی هه ندی گيانله به ره وه مؤرفیمی (گه ل) بلکینری، ئه وه ده مه کۆ پهیدا ده بی، وهک:

کوپ + گه ل = کوپگه ل

<sup>۱۸۲</sup> - وا پئی ده که وی ئه و نيشانهیه له شیوهی (هگه ل)دا به دهرده که وی، وهک دواتر له وشه ی (کاره گه ل)دا ده بینری. لیره دا پتویسته ئه وه بلین که ئه و بزوینی (ه)یه ی له نیوان وشه و نيشانه که دا پهیدا ده بی، په سه ن نییه، به لکو په یوه ندییه و بۆ ئاسانکردنی کۆکردنه وه که - واته بۆ یاریده ی لکاندن نيشانه که به وشه که وه - هینراوه. به لگه ش بۆ سه لماندن ئه وه ی که نيشانه که (گه ل)ه، نهک (هگه ل)، ئه وه یه که هه موو ئه و وشانه ی (گه ل)یان پتوه لکاوه (جگه له چه ند نمونه یه کی زۆر که م) بی یاریده ی (ه) پیکه اتوون.

ژۆری نه ماوه كۆرپگه لی كورد بیئنه ناو كایه وه

ئه و سایه شخصی شخصی خۆی به خۆی سه نكه سار نابیی <sup>۱۱۸۳</sup>

(پیره میرد، ل ۲۸۵)

كا + كه ل - كاگه ل

كاگه ل به گرده وه پۆی، پیریژن گۆلكه سووری ئه پێچاپه وه.

(پهندی پیشینان، ل ۳۶۱)

سه گ + كه ل - سه گ كه ل <sup>۱۱۸۴</sup>

گورگ كه پیر بوو ئه بیی به مه خسه ره ی سه گ كه ل

كار + ه + كه ل - كاره گه ل

چیغیگی كۆنی پڕ له چاك و تۆز

كه بۆ كاره گه ل كرابیته به كۆز

(پیره میرد، ل ۲۷۳)

كاره گه لی وان بلباسان

به رم دایته ناو پێواسان

<sup>۱۸۳</sup> - هه رچه نده ئه و شیعره ی پیره میرد له و سه رچاوه یه دا كه لیمان وه رگرتووه، به و جوۆره ی سه ره وه تۆمار كراوه، به لام له و رایه دام كه شیوه ی پاستی به وچه شنه ی خواره وه بیته:

ژۆری نه ماوه كۆرپگه لی كورد بیئنه كایه وه

ئه و سایه شخصی شخصی بۆ خۆی سه نكه سار ئه بیی

<sup>۱۸۴</sup> - له بهر ئه وه ی له وشه ی ((سه گ گه ل)) دا دوو دهنگی (گ) - واته دوو دهنگی كۆنسۆنانتی ویکچوو - كه وتوونه ته پال یهك، له ده ربیریندا كورت كرده وه پووده دات، واته (گ) یهك قووت ده درییو ((سه گه ل)) ده وتری.

## وهرنه سهيري سهر به تاسان

(فولكلور، ل ۷۰)

تاكو ئيره ئه وه مان پوونكرده وه كه له زماني كورديدا - (ان) نيشانه يه كي سهره كي و په سني كوويه . نيشانه ي (ات) و (هها) و (گهل) يش له پله ي دووه مدا كو ساز ده كه ن<sup>۱۸۵</sup> .

ئيستاش ديينه سهر ئه و حاله تانه ي له ريگاي تره وه ماناي كو ده گه يه نن و دهرده برن:

۱- زور جار نه به ناوه وه، نه به كرداره وه نيشانه ي كو نيبه - واته چ ناوه كه و چ كرداره كه به تاك هاتوون - كه چي مه به ست ماناي كو ده گه يه ني، وهك:

### ئهرى كارگ له كوردستان شين ده بي؟

۲- گه ليك جار كو ي ناو به ياريده ي كردار يا خود ئاوه لئاو به دهرده كه وي - واته ناوه كه له حاله تي تاكدايه و كرداره كه يان ئاوه لئاوه كه كو - ئه مه ش ده بيته هوى نيشانداني ناوه كه به واتاي كو، وهك:

### سيوي گه يشتوو له دار كه وتنه خواره وه

### سيوه گه يشتوو كان له داره كه كه وتنه خواره وه

۳- هه روه ها ئه گه ر له پيش ناوه وه (ژماره)، يا خود وشه ي وهك (هه نديك، هه ندي، كو مه ل، چه پك، ده سك، ده سته، پول، تا قم، په وه، چه ند،

---

<sup>۱۸۵</sup> - هه رچه نده وشه ي ((به رخه ل)) كه له پوا له تدا وشه ي ((به رخ)) و نيشانه ي (هل) پي كه اتوه - واته (هل) كو ي ساز كردوه، به لام وا پي ده چي هه ر (گهل) كه بي و كورت كرابي ته وه، ئه ويش چونكه نمونه ي ديكه له و جو ره به رچاو ناكه وي و هه روه ها هه ندي جاريش ((به رخ گهل)) به كار ده مي نري... هتد.

بېر، ھۆز، خىل، تىرە، چىن، گەل، لەشكر، سوپا... ) كە لە بىنەپەتدا واتاى  
كۆيان تىدايە، بىن، ئەو ھەرچەندە ناو ھەكە بە تاك دىت، بەلام بە ناو ھەرۆك  
واتاى كۆ دەگەيەنى. بە ويئە:

سەد سال بىكەيت بىگانە پەرسىتى، دوايى ھەردىنيت نشوستى.

(بەندى پىشىنان، ل ۲۷۴)

لە خواری دىو ھەندى كەپرى شاش،

شايى و ھەلپەپكى تيا دەرئەكەوت باش!

(گۆران، ب، ل ۱۷۱)

بىردىانىنە بىن كۆمەلىك دارتوو

لېفەو بەرەيان بۆ داخستىن زوو

(گۆران، ب، ل ۱۶۷)

چەپكى لە گولەكەي باغەكەي سەرا

كە بە خويناوى لاوان ئاودرا

(پىرەمىرد، ل ۱۰۲)

... ھتد.

لە زمانى كوردىدا، ئەو ھەش بەدى دەكرى كە كۆ لە حالەتى ناسىاويدا

خۆى دەنوینى. ۋەك:

۱- ئه گهر ناويك (هكه) <sup>۱۸۶</sup> نيشانه ي ناسياوي پيوه بي، ده توانري (ان) ي نيشانه ي كوي بخريته سهر <sup>۱۸۷</sup>. ئه و كاته كو له حاله تي ته ئكيدا پيدا ده بي <sup>۱۸۸</sup> وهك:

كوپ + هكه + ان = كوپه كان

وا چا كه مه تاكو هم

كوپه كانم ته مي بكم

(بيكه س، ل ۱۴۱)

لووتكه + هكه + ان = لووتكه كان

كه له ناو كه پيران چله ويان گرتين،

<sup>۱۸۶</sup> - ئي. ئا. سمير نوفا له لاپه ره (۱۶۴) ي كتيبى ناويراودا، واى داناوه كه نيشانه ي (ان) ي كو ده چيته سهر ئه و ناوانه ش كه نيشانه ي (ه) ي ناسياويان پيوه به. بيگومان نووسه ره وه دا به هله چووه و (ان) ناتوانى به وشه يه كه وه بلكي كه (ه) ي نيشانه ي ناسياوي پيوه بي. هوي ئه م هله يه ش ئه وه يه، كه په يدا بونى (ه) به كو تايي ناوه وه له حاله تي هاتنى جيتاوي نيشاندان له پيشيه وه، به نيشانه ي ناسياوي تيگه يشتووه.

<sup>۱۸۷</sup> - به لام ئه گهر ناويك (هكه) ي نيشانه ي ناسياوي پيوه بي، ناكري نيشانه ي (ات) و (هه) ي كوي بخريته سهر. رهنگه ئه مه ش بتوانى بيته به لگه بو سه لماندى نارپه سه نىي ئه و دوو نيشانه يه.

<sup>۱۸۸</sup> - به شتيك له رووناكبيران و زانايان واين داناوه كه (هكان) نيشانه ي كوي به پيي ده لئين پاشگري (هكان). به داخه وه بو ئه وه نه چوون كه له (هكه) ي ناسياوي و (ان) ي كو بيك هاتووه و به هه ردوو نيشانه كه كو له حاله تي ته ئكيدا ده رده خه ن. به ويته، بپوانه، ئه حمده حه سه ن ئه حمده، پڙيماني كوردي، به غدا، ۱۹۷۶، ل ۹۱، سه باح غالب، كتيبى پڙيماني ناخاوتنى كوردي له بهر تيشكى ليكو لينه وه دا (ده ستنوس)، وه هه نديكي تر هه رچه نده ئي. ئا. سمير نوفا له لاپه ره (۱۶۴) ي سه رچاوه ي ناويراودا په نجه ي بو ئه وه راكيشاوه، كه (هكان) له (هكه) + (ان) دروست بووه، به لام هه له ي له وه دا يه كه ناوي ناوه پاشگري (هكان). بيگومان له زمانى كورديدا پاشگريك (راستتر نيشانه يه كه - ئه وپه حمان) نييه به ناوي (هكان) وه.

## زەردەى لووتكەكان پاش و پێش ئەفرین!

(گۆران، ب، ۱۷۱)

۲- ئەگەر لە پێش ناویكەوه كه به (هكه) كرابیتته ناسراو، (ژماره) یان وشەى (چەند... ) بێت، ئەو هەرچەندە ناوێكە شێوەى تاكى دەبێ، بەلام لەگەڵ تەئكیددا واتای كۆ پێك دى. وهك:

چوار نامەكەم پرەوانە كرد

چەند پیاوێكە دوور كەوتنەوه

... هتد.

۳- ئەگەر لە پێش ناویكەوه نیشانەى (يک، ی) نەناسیاوى پێوهبێ، (ژماره) یاخود(چەند، هەموو، كۆمەلە...) بێت، ئەو هەرچەندە ناوێكە شێوەى تاكى دەبێ، بەلام بە یاریدەى ئەو وشانە واتای كۆ پێك دى، وهك:

ئەو وتارە بیست لاپەرەیهك دەبێ

... چونكە قەت بە پێ نەپۆیشتبووم زۆر هیلاك و ماندوو بووم، لە پاش چەند ساعاتێك هیز لە ئەژنۆم بپرا، هەرچەندم كرد و كۆشام، توانای هەنگاویكەم نەما بوو بینیم بەرێدا.

(لە خەوما، ل ۲۹)

منیش ئەم قەرارەم زۆر پێ خۆش بوو، چونكە ئەمویست ساعاتێك زووتر بگەمە جێى مقصد و هەموو ئومیدێكم لەوى پێك بێت و لەم ناپەرەهەتى و ترس و لەرزە نەجاتم بێت.

(لە خەوما، ل ۳۱)

كۆمەلە شاخێك سەخت و گەردن كەش

ناسمانى شینى گرتۆتە باوێش

(گۆران، ب، ل ۱۴۵)

تییینی: ههروههها هه مان مه بهست له حاله تی هاتنی (زۆر، ئیجگار زۆر،

فره... یشدا، به دوا ناوی نه ناسیاوه وه، ده بیئری، وهك:

مه حمه لی دهشتیان... مه پیکێ زۆری بوو

(تحفهء مظفریه، ب، ۲، ل ۱۵۷)

بینیمان که له زمانی کوردیدا، جگه له نیشانهی (ان)ن، هه ندی نیشانهی

تر و چه ند حاله تیکێ تایبه تی هه ن که ده بنه هۆی گه یان دنی مانای کۆ...

به لام ئه وهی دیارو ئاشکرایه، ئه وهیه که نیشانهی (ان)ی کۆ له هه موان

سه رهکی تر و چالاکتر و په سه نتره. ئه م نیشانهیه له حاله تی راسته وخۆدا له

گشت به شه دیالیکتهکانی کرمانجی خواروو<sup>۱۸۹</sup> و ژوووودا<sup>۱۹۰</sup> (له چه ند

ناوچهیهکی که مده نه بی) به دی ده کری.

---

<sup>۱۸۹</sup> - گومان له وهدا نییه که له دیالیکتی کرمانجی خواروودا نیشانهی (ان)ی کۆ له دۆخی راسته وخۆدا خۆی ده نوینی. ئه وهی جیی سه ر سوورمان بی، ئه وهیه که ئی. ئا. سمیر ئۆقا له لاپه ره (۱۵۸)ی کتیی ناوبراودا، وای داناوه که له به شه دیالیکتی کوردی موکریدا ته نیا له دۆخی تیاندا بهرچاو ده که وی. به لام که رهستهی به رده ستهی ئه و به شه دیالیکته و هه ندی له نموونهکانی نووسه ر خۆی و وتاری (دیسان ده ربیره ی فۆرمی ناوی کۆ له زمانی کوردیدا، گۆقاری ((نووسراوه دیرینهکان و مه سه له ی میژووی کولتووری گه لانی پۆژه له لات))، مۆسکۆ، ۱۹۷۷، ل ۲۵۷)ی مامۆستا قه ناتی کوردۆ... به لگه ی ته واون بۆ په ت کردنه وهی پای ئی. ئا. سمیر ئۆقا سه لماندنی ئه وهی که نیشانهی (ان)ی کۆ له به شه دیالیکتی کوردی موکریدا به ره وانی له دۆخی راسته وخۆدا دیت.

<sup>۱۹۰</sup> - هه ندی له نووسه رانی کرمانجی ژوووو به هه له کۆتایی ناویان له حاله تی جیاوازی تیاندا به نیشانهی کۆی ناو داناوه. به وینه مامۆستا جگه رخوین (ین، ن، ید، یت)ی وه ک نیشانهی کۆ باس کردوه (پروانه: سه رچاوه ی ناوبراو، ل ۱۷)، مامۆستا صادق به هانه دین (ن - in)ی به نیشانهی کۆی ناو داوه ته قه له م (پروانه: سه رچاوه ی ناوبراو، ل ۷۰)، مامۆستا قه ناتی کوردۆ له کتییی ((گراماتیکی زمانی کوردی))، به ریفان، ۱۹۶۰، ل ۶۳ - ۶۴) دا (ید، ی)ی به نیشانهی کۆ ژماردوه، به لام له و کتیبهیدا که سالی ۱۹۵۷ به زمانی پووسی له ژیر

نیشانہی (ان)ی کۆ به نیسبته دیالیکتی کرمانجی خوارووه وه ئاشکرا دیاره که له ناوچهی سۆران و بابان و موکریان... زۆر باوه. بۆ به شه

ناوی ((دهستوری زمانی کوردی)) دا بلای کوردتسه وه (ل ۵۳ - ۵۶) پاستی هه لگه وتی ئه و جۆره نیشانانہی دیاری کردوه... بیگومان، ئه و چه شنه نیشانانہی له سه ره وه ناومان بردن و هه ندیکي تر، وه ک (نۆ، نه...) هه له یه به نیشانہی کۆی ناو، ناو بهرین... نیشانہی کۆی ناو ئه وه یه که له باری ئاساییدا ده بینرئ، نه ک ئه وه ی له حالاتی جۆراوجۆری پڙیمانیدا که گۆرانی به سه ردا دیت. وه ک ئاشکرایه، ناو له رسته دا گه لیک ئه رک ده بینئ و هه مه چه شن خۆی ده نوینئ. جاراست نییه که کۆتایی هه موو باریکی به نیشانہی باری ئاسایی دابنرئ. به وینه ئه گه ر ناو له حالتهی ئیزافه ی کۆدا بوو، ئه وه له زۆربه ی زۆری به شه دیالیکته کانی کرمانجی ژوو روودا نیشانہی (ید/یت) یا خود (ین)ی پتوه ده لکی، وه ک:

**زولفید خوه کرنه پایه ئەنداز**

**دهستید خوه کرنه فهرقی په روا**

(خانی، ل ۲۰۴)

**خۆرتین کورد، مۆزانین وه لاتئ ته**

**ئهفن رابوونه ژ شاخ و لاتئ ته**

(جگه ر خوین، ل ۱۳۸)

بیته ناو له دۆخی بانگه یشتنی کۆدابی، ئه وه کۆتایی به (نۆ/ینۆ) دیت، وه ک (خورتنۆ/ینۆ هه پن). له رسته ی وه ک (ئه و سوارن) دا (ن - in) جی ناوی لکاو ی که سی سی یه می کۆیه له حالتهی مه فوولیدا. هه رچی (نه) یه بۆ ده ربرینی حالتهی کۆی ناوی نه ناسراو به کاردی... و هه ندیکي تر.

له دیالیکتی کرمانجی خواروودا حالتهی به که م - واته حالتهی ئیزافه ی ناوی کۆ، کۆتایی به (انی) پاستر (ان +) دیت، وه ک (سوارانی کورد هاتن)، یا خود (کچانی گوندی ئیمه چوون بۆ سه ر کانی)... حالتهی دووه م - واته دۆخی بانگه یشتن - کۆتایی به (ینه) دیت، وه ک (هۆ کورپینه ئه وه چی ده که ن)... جانابی ئه و جۆره کۆتایی یانه له گه ل نیشانہی دۆخی راسته و خۆی ناو دا تیکه ل بکرین.



دیالیکتەکانی کرمانجی ژوووش دەبینین کە لە ناوچەی بادینان<sup>١٩١</sup> و جەزیرە<sup>١٩٢</sup> و بۆتان<sup>١٩٣</sup> و کوردەکانی سووریا<sup>١٩٤</sup> نیشانەی سەرەکی یە .  
لە نۆو زمانی کوردەکانی یە کیتی سۆفیە تیشدا زۆر بە کار دەھینری<sup>١٩٥</sup>،  
بەلام هەندێ تاییە تیییی هەیه<sup>١٩٦</sup> .

لە بەشە دیالیکتەکانی کوردی تورکەنستان و ئازربایجاندا نیشانەی ناوبراو بە دوو شیۆە دەبینری - (ان) و (ا). هەرچی شیۆە ی دوو مە کورت کراوی یە کە مە . شیۆە ی یە کە م پتر لە دوو م - واتە (ان) پتر لە (ا) - بە کار دەھینری . لە بەشە دیالیکتی کوردی ئەرمەنستانیشدا هەردوو شیۆە هەیه، بەلام لە مدا شیۆە ی (ا) زیاتر لە کاردا یە . هەرچی لە زمانی ئەدەبی (زمانی

١٩١ - بپوانە: صادق بەهائەدین ئامیدی، رژمانا کرمانجی، بەغدا، ١٩٧٧، ل ٧٠.

١٩٢ - بەوینە بپوانە بەرھەمەکانی مەلای جەزیری.

١٩٣ - بەوینە بپوانە بەرھەمەکانی ئەحمەدی خانی... ئەو نمونە یە ی خوارەوہ مشتیکە لەو خەرورە:

تە دور کریم ژ نک هە فالان

(خانی، ل ٤٨٦)

مە هجوور کریم ژ ملک و مالان

١٩٤ - بپوانە: جگەرخوین، ئاوا ئو دەستورا زمانی کوردی، بەغدا، ١٩٦١، ل ١٧ (ئەم نووسەر ژمارە یە ک نیشانە ی بۆ کۆی ناو پیزکردووہ و ((ان)) ی لە پیتش هەموویانەوہ داناوہ). هەرەها بپوانە بەرھەمی ئەدیبی نووسەرانی ئو مەئبەندە. ئەو نمونە یە ی خوارەوہش یە کیکە لە صەدان:

پشتی گە لە ک شەپ، کوشتن و مردن

(صەبری، ل ٥٢)

ئالاً شەپ داخست خوہ سپارت ترکان

١٩٥ - فۆلکلۆرو بەرھەمی ئەدەبی کوردەکانی سۆفیت باشترین بەلگە ی ئو وتانەمانن. نمونە:

(کوردی، ل ٢٢٦)

بەرتل کە ژان نەرم دکە

١٩٦ - چەرکەزی بەکۆ (باکاییف)، زمانی کوردەکانی سۆفیت، مۆسکۆ، ١٩٧٣، ل ٦٠ - ٦.

نووسىنى كوردەكانى سۆقئيت ييشدايه تەنيا شىوہى (ا) باوہ و (ان) به هيچ جورتيك بەدى ناكري.

لە بەشە دياكتەكانى كوردى سۆقئيت و زمانى ئەدەبىياندا نيشانەى (ان/ا)ى كۆ دەتوانى بە ھەموو ناويكەوہ بلكى چ گيانلە بەر بى و چ بى گيان. حالتى بيژوك تەنيا ئەو ناوانەن، كە واتايان ناتوانى كۆ وەرېگرى، وەك: (پۆن، شير، تۇراغ، ھەوا، شەكر، بەفر، ماست، ئاو، دۆ، دووكەل، ئارد، زيو، گوشت، جۆ، ھەنگوين، گەنم...). بەم وشانەوہ نيشانەى (ان/ا)نالكى، بەلام لە حالەتى ئيزافەدا ھىندىكيان دەتوانن شىوہى كۆ وەرېگرن – واتە نيشانەى ئيزافەى كۆيان پئوہ بلكى، وەك: (ئاقئيد، كانيان...).

جياوازى بەكارھىتائى نيشانەى (ان/ا) لە بەشە دىيالىكتى كوردى توركمەنستان، ئازەربايجان و ھەروہا كوردى ئەرمەنستان و زمانى ئەدەبىيدا لەوہدايە كە لە دوو بەشە دىيالىكتى بەكەمدا وەك نيشانەى كۆى ناو لە دۆخى راستەوخۆ و دۆخى تياندا<sup>197</sup> "بەكاردي، بەلام لە بەشە دىيالىكتى كوردى ئەرمەنستان و زمانى ئەدەبىيدا (ا) تەنيا وەك نيشانەى كۆى ناو لە دۆخى تياندا خۆى دەنوئى. بەويئە:

أ) وەك نيشانەى كۆ لە دۆخى راستەوخۆدا:

گولكان(ن) لە چەم دەرييى دەچيرن

بزنا(ن) ژە پرا دەرياز بوون

<sup>197</sup> - مەبەست لە دۆخى تيان (غير مباشر – Oblique case)، ئەوہيە كە ناو لە حالەتى ئيزافە ياخود نيدا ياخود كارا...دا نەبى.

له م جوړه حاله تانه دا - واته دؤخى راسته وخؤ - له به شه دياليتكى كوردى ئه رمه نستان و زمانى ئه ده بيدا، ناو نيشانه ي (ا) وه رناگرى، به لكو هه روه ك حاله تى تاك بى نيشانه ده مينيتته وه، به لام واتاى كو ده گه يه نى، وهك: (گؤلك، بزى...). ئه م جوړه به كار هيتانه له به شه دياليتكى توركمه نستان و ئازربايجاندا زؤر باوه.

(ب) وهك نيشانه ي كوى ناو له دؤخى تياندا.

**برى من به رخا(ن) ده چيرينه**

**لاوى ته له بازاپى سيقا(ن) ده فريشه**

۲- له به شه دياليتكى كوردى ئه رمه نستان و زمانى ئه ده بيدا:

**كه چكا كوليك به ره ف دكرن، خورتا زى به رخ ده شووشتن.**

له تهك نيشانه ي (ان/ا) دا له به شه دياليتكى كوردى ئازربايجاندا، هه روه ها نيشانه ي (يده، ده، نه، نه) ش نيشانه ي كؤن. له مه دا له به شه دياليتكه كانى ديكه و زمانى ئه ده بى جيايه. له و كؤمه له نيشانه يه دا، يه كه ميان زؤر به كار دى، به لام سيانه كه ي كؤتايييان زؤر كه م ده بينرئ، وهك:

**كه فريده زه مامان ده كه فن**

**ئيقاره مه ديت ك سه - چار كوره ده له ناؤ مامان فه ده ركيتن.**

**له قشتاكا مه دوو بيست ماله هه نه**

**من زه ته را قه له مه نه نانين.**

ليړه دا پرسياريك ديتته گوږى: نيشانه ي (يده، ده، نه، نه) له كويوه

هاتوون.

له بهشه ديالېكتى كوردى نازربايجاندا له حالته تى ئيزافه ي كودا (يده) ده بېنرئ و، جېناوى كهسى سېيه مى كو هه ر(يده) يه . سه رنج و ليكو لېنه وه ئه وه ده رده خه ن كه وا ئه م جېناوه گوڤانى به سه ردا هاتووه و بووه به نيشانه ي كو . نيشانه كانى ديكه ش هه ر به و جوړه په يدا بوون .<sup>۱۹۸</sup>

له كو تاييشدا سه رنج بو تاييه تى يه كى گرنگى نيشانه ي كو له زمانى كورديدا راده كي شين، كه ئه وېش ئه وه يه :

له كرمانجى خو ا رو و ژو رووشدا ئه گه ر له رسته دا دوو ناو يا خود پتر به يار يده ي (و) ي پيوهندى پي كه وه به سترابن، ئه وه دواناويان نيشانه ي كو وهرده گرئ، به لام له ناوهرؤكدا پيوهندى ئه و نيشانه يه، هه روه ها بو ناو كه ي سه رتا - واته يه كه م - يش ده گرئته وه، وه ك :

**قازو قولنگان هاتنه خواره وه**

**قيژو هوورپانه به سه ر شاره وه**

(پيره ميژد، ل ۱۴۹)

**زولما ئاغا و به گان خويا بوو**

**به رئ مه دكوت ته دكونا، هه قال**

(جگه ر خوڤن، ل ۱۳۶)



<sup>۱۹۸</sup> - چهر كه زى به كو له كتيبى ((زمانى كورده كانى سوڤئيت))، مۆسكو، ۱۹۷۳، ل ۶۰ - ۶۵  
دا له و تاييه تى يانه دواوه . بو ئه م مه به سته سووڤيكي ژۆرم له سه رچاوه ي ناوبراو وهرگر توه .

## جنسه کانی ناو

له زۆر زماندا جنسه کانی ناو به هۆی کۆتایی وشه وه بیته یاخود هه ر نیشانه و خاسیه تیکی تر بی له به که جیا ده کرینه وه . به وینه له زمانى لاتینیدا، ناو سى جنسى هه یه : جنسى نیر (genus masculinum) ، جنسى مى (genus femininum) ، جنسى بى لایه ن (genus neutrum) ئەم سى جنسه یا له پى واته وه یا له پى نیشانه ی کۆتاییه وه یا له پى پاشگره وه له به کهتر جیا ده کرینه وه<sup>۱۹۹</sup> . ناو له زمانى پروسیشدا، وه ک لاتینی خاوه نی سى جنسه ، به لام لیره دا نیشانه ی کۆتایی ده وری سه ره کیی جیا کردنه وه ده بینى . له زمانى پروسیدا جگه له و ناوانه ی که که سانی نیرینه و مینه ده گه یه نن، ئەوه له پى نیشانه وه جنس ئاشکرا ده بى ، به وینه : ۱- ئەو ناوانه ی کۆتاییان به (ا) و (یا) دیت به جنسى مى داده نرین، وه ک:

((رۆدینا - نیشتمان)) ، ((زیملیا - زهوی)) ... ، ۲- ئەو ناوانه ی نیشانه ی کۆتاییان نییه و دواده نگیان کۆنسۆنانتی تونده به جنسى نیر داده نرین، وه ک: ((لیس - دارستان)) ، ((گۆرۆد - شار)) ، ((مۆست - پرد)) ، ((دۆم - خانوو)) ... ، ۳- ئەو ناوانه ی کۆتاییان به (ۆ (یۆ، ى)) دیت به جنسى بیلایه ن ده ژمیررین، وه ک: ((پیسمۆ - نامه)) ، ((پوژیۆ - چهک)) ، ((مۆرى - ده ریا)) ... ، ۴- ئەو ناوانه ی نیشانه ی کۆتاییان

۱۹۹ - ڤ. ن. یارخۆ، ڤ. ى. لۆبۆدی، زمانى لاتینی، چاپى دووهم، مۆسکۆ، ۱۹۶۹.

نیبه و دواډه نگیان کونسونانتي نه رمن یا خود کونسونانتي (ژ، ش، چ) ن  
 نیریش و مییشیان تیدایه، وهك: أ ((دین - رپوژ))، ((ئوگول - خه لووز))،  
 ((نوژ - چه قو))، ((کارانداس - قه له م))، ((لووچ - تیشك)) - له  
 جنسی نیرن، ب- ((تین - سیبه ر))، ((ستال - پولا))، ((نوچ -  
 شهو)) - له جنسی مین... ۵- ده وشه هه ن کۆتاییان به (میا) دیت له  
 ریزی جنسی بیلايه نن، ۶- وشه ی بیگانه كه وهك وشه په سه نه كان  
 کۆتاییان به نیشانه ی جنسی بی لایه ن هاتووه، هه روه ها له ریزی جنسی بی  
 لایه ن داده نرین، جگه له وشه ی ((کوفی - قاهه)) نه بی كه له پال ناوی  
 جنسی نیر دانراوه...<sup>۲۰۰</sup> له زمانی فه په نسیدا ناو دوو جنسی هه یه:  
 جنسی نیر (Le genre masculin) و جنسی می (Le genre  
 feminin) له نووسینی زمانی فه په نسیی ئه مپۆدا ناوی جنسی می به  
 زیاد کردنی (e) بۆ سه ر ناوی جنسی نیر په یدا ده بی. له م کاره دا چۆن له  
 پووی نووسینه وه، هه روه ها له پووی ته له فوزه وه گۆران دیته گۆرپی: ۱- ئه و  
 ناوانه ی کۆتاییان به ده نگی بزوین هاتووه ته نیا له نووسیندا گۆرانیان  
 به سه ردا دیت، وهك: (( un ami \_ هاورپی نیرینه)) - ((un amie -  
 هاورپی میینه))...

۲- ئه و ناوانه ی کۆتاییان به کونسونانتي قووت دراو دیت، ئه وه  
 له پووی ده ربرپنیش و نووسینیشه وه گۆرانیان به سه ردا دیت. ئه ویش ئه وه یه  
 كه ئه و کونسونانته کاتی (e) یان ده چیته سه رته له فوز ده کرین، وهك:

<sup>۲۰۰</sup> - پروانه: ئی. گ. گۆلاتۆف، مورفولوژیی زمانی روسی ئه مپۆ، چاپی دووه م، مۆسکو،  
 ۱۹۶۵، ل ۳۹ - ۴۲.

(( chat - پشیلە ی نێر)) - (( chatte - پشیلە ی می ))، ۳- ئە و ناوانە ی له حالە تی نێردا کۆتایی یان بە دەنگی بیقڵۆک (الانفی - Nasal) ی (ن) دیت، که دەبنە می، ئە وە (ن) پوون دەبیتە وە و دەردە برییت. له حالە تی نووسینیشدا دوو (ن) تۆمار دە کری، وە ک: (( Lion - (نە پرە شیر))) - (( lionne - (دە لە شیر)))، ۴- ئە و ناوانە ی له حالە تی نێردا کۆتایی یان بە دەنگی (ف) ی تە لە فوزکراو دیت، ئە وە (ف) دە کریتە (ف)، وە ک: ((( veuf - (بیۆ ژن)) - (( veuve - (بیۆ پیاو)))، ۵- هە روه ها ناوی جنسی می له پێگە ی ئیزافە کردنی هە ندی پاشگری شه وە پەیدا دە بی...<sup>۲۰۱</sup>"

له زمانە ئێرانییە دێرینە کان (ئاویستاو فارسی کۆن) دا ناو بە پیی جنس گۆرانی بە سەردا دە هات. جنسە کانی ناو خاوە نی دە ستووریکی تە واو پێک و پێک بوون و له کاری مۆرفۆلۆژیدا دە وریکی ئاشکرا و دیاریان دە بین... له دە وری ناو هە راست و نووی زمانە ئێرانییە کاندایا چاره نووسی جنسە کانی له زمانە ئێرانییە جیا جیا کاندایا وە ک یه که نه بوون. له بە شیکیاندا به تاییه تی له فارسی و تاجیکیدا نه ماون و له هە ندیکیشیاندا پارێزراون، بە لām له گە ل ئە و پاراستنە دا گۆرانی شیان بە سەردا هاتوو. جنسە کانی ناو وە ک حالە تیکی پېژمانی زیندوو له زمانە ئێرانییە ناو هە راستە کانی، وە ک: سوگدی و خۆتە نی، له زمانە ئێرانییە نوێکانی وە ک ئە فغانی (پشتو) و دیالیکتە کانی خوارووی تاتی دیالیکتی ژوورو و هە ندی بە شه دیالیکتی خوارووی کوردیدا خۆی دە نوینی. پاشماوه ی جنسە کانی ناو، ناو ناو هە له هە ندی له زمانە ئێرانییە

<sup>۲۰۱</sup> - بره وانه: ئ. ق. کۆستیتسکایا، ژ. ی. کارداشیفسکی، پېژمانی فەرهنسی، چاپی هه و ته م،

نوڀكانى وهك: خواره زى و پرووشانى و ديالىكتى خواروى كوردى... دا  
خويان نيشان ده دن.

له زمانه ئيرانييه كو نه كاندا ناو سى جنسى هه بووه: نيرو مى و بى لايه ن.  
ئهو سى جنسه له دوو پڙوه له يه ك جيا ده بوونه وه:

۱- ناوى نيرو و ناوى بى لايه نى به (ه) كو تاى هاتوو، به رانبه ر به ناوى  
مى به (ا) كو تاى هاتوو ده وه ستان. به وي نه له ناو يستادا وشه ي ((ئه سپه  
aspa - (ئه سپ)) له جنسى نيرو و به رانبه رى وشه ي ((ئه سپا - aspa  
(ماين)) كه جنسى ميه ده وه ستى. وشه ي ((ئه كه - aka - (خراب))  
كه له جنسى نيرو و بى لايه ن، به رانبه ر به وشه ي ((ئه كا - aka - (تووره)  
كه له جنسى ميه ده وه ستى...

۲- به رانبه ر به ناوى نيرو و ناوى بى لايه نى سه ر به كو مه لانى ديكه، ناوى  
مى به (ى - ا) كو تاى هاتوو ده وه ستى. به وي نه له ناو يستادا وشه ي  
(مه س - mas - (مه زن))، بو جنسى نيرو بى لايه ن، ئه گه ر بكر يته ((مه سى  
masi)) ئه وه بو جنسى ميه. وشه ي ((نه پت - napt)) واتاى (نه وه ي  
نيرينه) ده گه يه نى، به لام كاتى (نه وه ي ميينه) ببي نه مه به ست، ئه وه ده وترى  
(نه پتى - napti)).

له زمانى ناو يستادا ئه وه هه ردوو پڙيگه يه زور له كاردا بوون، به لام له زمانى  
فارسيى كو ندا پڙيگه يه كه م پتر ده ورى ده بينى "۲۰۲".

۲۰۲ - روانه: ف. ئا. يفيموڤ، خاسيه تى گشتى پيشكه وتنى جنسه كانى ناو له زمانه  
ئيرانييه كاندا، كتيبى ((زمانه ئيرانى يه كان))، مۆسكو، ۱۹۷۶، ل ۲۳، ۲۵.



له زمانه ئێرانییهکانی دهوری ناوهراست و نویدا جنسهکانی ناو گۆرانیکی زۆریان به سهردا هات. له زمانی فارسیی ناوهراست و هندیی زمانی ئێرانیی نویدا نه ماون. له هندیی زمانی تریشدا وایان لێ هات که له حالهتی ئاساییدا نیشانهی جیاکردنه وهیان پێوه نه مینێ و ته نیا له پرستهدا بتوانن به دهریکه ون... "٢٠٣"

له دیالیکتی خوارووی زمانی کوردیدا، به تایبهتی له ناوچهی سلێمانی هندیی شوینی تردا له میژوه جنسهکانی ناو دهوریان نه ماوه و بهرگی سستیان له بهرکراوه... به لām له دیالیکتی ژوووه هندیی به شه دیالیکتی خواروودا هه رچه نده له حالهتی ئاساییدا نیشانهی جیاکردنه وهی جنس به سهرچووه، به لām له پرستهدا به تایبهتی له دۆخی تیان و دۆخی بانگهێشتن و دۆخی ئیزافه دا پوون و ئاشکرا خۆیان ده نوینن. به وینه له دیالیکتی کرمانجیی ژوووه دا ناوی جنسی می له دۆخی ئیزافه دا نیشانهی (ا) وهرده گری<sup>٢٠٤</sup>. بیگومان ئه مهش سه رنج بو ئه وه راده کیشی که ئه م (ا) بهی نیشانهی جنسی می ئیزافه ی دیالیکتی ژوووه ی کوردی له و (ا) بهی نیشانهی جنسی می بهی حالهتی ئاسایی ئاو پستاه مابیته وه که له سه ره وه لێی دواين.

له دیالیکتی خوارووی زمانی کوردیی ئه مپۆدا (به تایبهتی له زمانی ئه ده بیدا) نیشانهی تایبهتی وه ها نییه که له دۆخی ئاساییدا جیاوازیی

٢٠٣ - هه مان سه رچاوه، ل ٢٨.

٢٠٤ - شیکردنه وه و لیکدانه وهی ئه م کیشه یه، دواتر به دوور و درێژی باس کراوه.

جنسي ناو دهربخا، به لام له گهل ته وه شدا له پي و اتاوه ده توانين چوار  
چهن ديارى بكه ين:

### ۱- ناوى نير:

ناوى نير ته و ناويه كه له بنه پرتدا هر بو جنسي نير دانراييت. له  
زمانى كورديدا ناوى جنسي نير له و پوله وشانه ي خواره وه پيك دى:  
(أ) ناوى كه ساني نيريته - وهك:

پياو، باوك، كور، برا، خال، مام، زاوا، باپير، ميږد، زړياب (زړياوك)،  
خه زوور...

(ب) ناوى تايبه تيبى كوران. وهك:

شيركو، نه زاد، به ختيار، هيمن، وريا، هيو، گوران، سهردار، سمكو،  
نه وزاد، نازاد...

(ج) ناوى گيانله بهرى نير. وهك:

ته سپ، كه له شير، هيستر، به ران، كه ل...

(د) ناوى هه ندى پيشه ي پياوانه. وهك:

نانه وا، خزمه تكار، نوكر، سه پان، شوان... و هه نديكى تر.

### ۲- ناوى مئ:

ناوى مئ ته و ناويه كه له بنه پرتدا هر بو جنسي مئ دانراييت. له  
زمانى كورديدا ناوى جنسي مئ له و پوله وشانه ي خواره وه پيك دى:  
(أ) ناوى كه ساني ميته. وهك:

ژن، كچ، خوشك، بووك، پوور، دايك، خه سوو، باوه ژن، نه نك، خالوژن،

ناموژن، براژن، هيوه رژن...

(ب) ناوی تاییبەتی کچان. وەك:

نەسرین، شیرین، نازدار، پرشنگ، گولالە، پەرۆ، گولزار، شاناز، هێرۆ،  
چرا، جوان... .

(ج) ناوی گیانلەبەری می. وەك:

مریشك، ماین...

(د) ناوی هەندی پێشە ی ژنانە. وەك:

نانكەر<sup>۲۰۵</sup>، جل شۆر، كارەكەر، مامان، دایەن، بەربووك...  
... و هەندیکی تر.

تییایی: ئەگەر هەندی لە ناوی کچان و کورانی کوردی وردبیینەو،

ئەو هەندی زانیاریمان بۆ دەردەكەوی:

(أ) ئەو وشانەی واتای هێز و ئازایی و گەورەیی و تێكۆشان... یان تێدایە

کراونەتە ناوی کوران. وەك:

پۆلا، پێشەوا، پێشپەرەو، جوامیر، پشتیوان، خەبات، سەردار، نەبەز،

شێرزاد، شاسوار، شیرکۆ، دلیر،... هتد.

(ب) ناوی چیا (کە ئەمیش هەر واتای گەورەیی و بەرزیی تێدایە) و کەمیک

لە ناوی ئاویی و پووبار بۆ ناوی کوران بەکارهێنراون. وەك:

هەلگورد، بیستوون، هەورامان، موکریان، ئاراس، سیروان... هتد.

(ج) ئەو وشانەی واتای هیوا و ئامانج و خوشی و... یان تێدایە بەزۆری

کراونەتە ناوی کوران. وەك:

هیوا، ئامانج، ئومید، کامەران، بەختیار، ئازاد، دلشاد... هتد.

<sup>۲۰۵</sup> - وشە (نانکەر) تەنیا بۆ مێینە بەکار دێ و وشە (نانەوا) ش تەنیا بۆ نێرینە.

د) ناوی گولّ و درهخت و ئەستیره و پووناکی و مهل و ههرشتیکی دیکه که جوانی و نازداری و ناسکی... یان تیدابی کراونه ته ناوی کچان. وهك: شه ویۆ، هیرو، هه لاله، گولاله، گولّه، مینا، شکوفه، خونچه، گولچین، وه نه وشه، گولناز، نیرگز، یاسه مین، چنار، سه روو، ئەختەر، ئافتاو، پڕشنگ، پووناك، تریفه، چرا، قومری، ئاسکۆل، ئاواز، ئاههنگ، ئەلماس، پاکیزه، تهلا، دولبهر، ژیان، سهیران، سروه، شاناز، شیرین، فریشته، له نجه، مژده، نازهنین، ناسک... هتد.

ه) به شیک له ناوی ئاواپی بووه ته ناوی کچان. وهك: کوپستان، کوردستان... هتد.

هه رچه نده له زمانی ئەده پیدا نیشانهی نیر و می نه ماوه و زۆربه یان بوونه ته ناوی بی لایه ن، که چی سه لیکه ی کورده که وای کردوو که زۆربه ی ئەو ناوانه ی بۆ ناوانی نیرینه و میینه به کاردین له گه ل ئەسلی جنسه کانیاندا یه ک بگرنه وه. ئەگه ر له دیالیکتی کرمانجی ژوورو و هه ندی به شه دیالیکتی کرمانجی خواروودا که له دۆخی تیاندا نیشانه ی جنسی نیر و می پوون و ئاشکرا به دهرده که ون، ته ماشای ئەو ناوانه ی سه ره وه بکه ی ن، ئەوه راستی و دروستی ئەو سه لیکه یه ده سه لمینین... به لام پیویسته ئەوه ش له یاد نه که ی ن که له م کاره دا ناوه ناوه هه ندی هۆ وایان کردوو که ناوی جنسی نیر بۆ ناوانی کچان بپوات. به پیچه وانه شه وه ناوی جنسی می بۆ ناوانی کوپان به کار به ی نیریت.

### ۳- ناوی دوولایه ن:

ناوی دوولایه ن ئەو ناوه یه که بۆ نیر و می به کاردیت. وهك:

ڪوٽر، مرواري، ڪهو، پيشوڙهه، هه لڙو، گيسڪ، بهرخ، دوڙمن، هاوڙي،  
 دوست، شاگرد، بهرگدروو، ماموڙستا، قوتابي، هه قال... هتد.  
 بهشيڪ له ناوي دوولايه ن له پڙيگهي به ڪارهيٽاني وشه يه ڪه وه له گه ليدا،  
 ده توانري به لايه ڪدا بخريٽ و جنسي بو ديار بڪريٽ. وه ڪ:

<u>ناوي دوولايه ن</u>	<u>بو نير</u>	<u>بو مي</u>
ڪر	نيره ڪر	ماڪر
ڪهو	نيره ڪهو	ماڪهو
وڇ	نيره وڇ	ده له وڇ / دي له وڇ
سهگ	گوله سهگ	ده له سهگ / دي له سهگ
بهرخ	به رخه نير (به رخى نير)	به رخه مي (به رخى مي)
گيسڪ	گيسڪه نير (گيسڪي نير)	گيسڪه مي (گيسڪي مي)

... هتد.

به م جوڙه وشه ڪاني (نير، گول... ) ياريدهي ديارى ڪردنى جنسي نير  
 ده دن، وه وشه ڪاني (ما/مي، ده ل/ دي ل... ) هاريڪارى پيڪهيٽاني جنسي  
 مي ده دن<sup>۲۰۶</sup>.

#### ۴- ناوي بي لايه ن:

ناوي بي لايه ن ٿو ناويه ڪه له بنه رهدا جنسي نير مي نيهه، وه ڪ:  
 ژور، نان، دار، تري، هه نار، خوي، سهر، لووت، چاو، خوين، بهرد،  
 گهنم، جو...<sup>۲۰۷</sup> " له سهره وه وتمان ڪه گوايا له دياليڪتي خوارووي زماني

<sup>۲۰۶</sup> - راست نيهه ڪه وشه ڪاني (نير، گول، ده ل، دي ل... ) به (نيره، گوله، ده له، دي له... )  
 دابنرين، چونڪه ٿو (ه) يه مورفيمي پيوه نديهه.

كوردي ئه مړودا نيشانه ي تايبه تي جيا كرده وه ي جنس نيه، به لام پيوسته  
پونجه بو ئه وه رابكيشين كه له چند حاله تيكدا نيشانه ي وا به درده كه ون  
كه جياوازي جنس ده گه يه نن. به وينه:

### ۱- له دؤخی تياندا.

له ناوچه ي موكريان و سوران و... ته نانه ت هه ندي له ده وروپشتي  
سليمانيش، ناو ئه گه ر نيربوو له دؤخی تياندا نيشانه ي (ي) ي پيوه ده لكی،  
به لام كه می بوو نيشانه ي (ي) ي ده چي ته سه ر<sup>۲۰۸</sup>.

بيگومان، ناخاوتني خه لكی ئه و مه لبه ندانه و كه ره سته ي تومار كراويان  
به لگه ي واقعي و له بارن له چه سپاندن و گه شه پيدان و پيشخستني كي شه ي  
ليكولينه وه ي جنسه كاني ناودا. جا بو پي سه لماندني ئه و وشانه مان چاويك  
به فولكلوري تومار كراوي ئه و ناوچانه دا ده گي پين.

<sup>۲۰۷</sup> - ئه و ناوانه نه ك ته نيا له ديالكتي كرمانجی ژوربودا، به لكو له هه ندي به شه ديالكتي  
كرمانجی خوارووشدا به هوي نيشانه ي تايبه تيبه وه به سه ر نيرو مي دا دابه ش دبن، به لام له  
زمانی ئه ده بي دا نيشانه كانيان سواون و تيجوون و به مه ش هاتوونه ته ريزی ناوی جنسی بي  
لايه ن.

<sup>۲۰۸</sup> - له ناوچه ي موكريان و سوران جيا كرده وه ي نيرومي له دؤخی تياندا زور باوه.  
هه رچه نده ماموستايان: ك. ر. ئه يووي و ئی. ئا. سمير توكا له كتیبي ((ديالكتي كوردي  
موكری)) (لينيگراد، ۱۹۶۸، ل ۲۵ - ۲۶) دا، وه مه سهوود مه مه د له وتاری: هه لئانه وه ي  
چه ند رويه رييكی زمانی كوردي، ((گوفاري كوري زانياري كورد)) (بهرگي پينجه م، به غدا،  
۱۹۷۷، ل ۲۷۹ - ۲۸۱) دا په نجه يان بو ئه و راستي يه راکيشاوه و بو پي سه لماندني چه ند  
نموونه يه كيان هيناوه ته وه، به لام تيكرا شتيكي ئه و تويان ده رباره ي ئه و كي شه گرنگه تومار  
نه كرده وه، ئه و يش به تايبه تي له به ره وه ي كه ته نيا له زانيني خويانه وه بو باسه كه چوون و  
بي ئه وه ي چاويك به و كه ره سته بايه خ دارانه دا بگي پين كه له به رده ستدان.

ا\_ له ناوچهي موڪريان:

گومان له وه ناکريءَ ڪه له ڪاري ساغڪردنه وهی ڪيشه ي نير و مي له به شه  
دياليڪتي موڪريدا ڪتبيي ((تحفهء مظفريه)) باشتري سهرچاوهيه. له  
ته ماشاڪردنيڪي ناوه روڪي ڪتبيي ناوبراودا جنسي سه دان ناومان لي ئاشڪرا  
بوو. به و نووسراوه دا بومان ده رڪهوت ڪه له به شه دياليڪتي موڪريدا  
وشه ڪاني: ((دار، ئاو، شهرم، ژان، غم، ئيمان، قيامهت، دارستان، زه مين،  
پاو، شهر، ڪار، ڪويستان، گهرميان... ناوي هه موو شار و ئاوايي (جگه  
له وشه ي ((شار، دي، گوند... ڪه نيرن))...)) له جنسي مين، وه  
وشه ڪاني: ((مير، هه وير، شير، شان، ڪه باب، ئاور، دمدم، بهرد، شار، دي،  
گوند...)) له جنسي نيرن... هتد<sup>۲۰۹</sup>."

بو پي سه لماندي ته واوي ئه م مه به سته هه ندي رسته له نووسراوي ناوبراو  
ديئينه وه.

نمونه بو جنسي نير:

((... قاسد سبجهيني هه لستا، ده رڪيان لي ڪرده وه چوه ڪن خاني،

کاغزي دا به خاني...))

((تحفهء مظفريه، ب، ۱، ل ۱۸۱))

((له شڪري شاه عه بياسی پٽيان زاني...))

(ب، ۱، ل ۱۸۱)

((گوتي ده تان به مه ڪن سولتاني))

(ب، ۱، ل ۱۸۷)

<sup>۲۰۹</sup> - هيوادارم ئه م باسه به و تاريڪي تايبه تي بخه مه به رده ستي خوئنه راني ئازيز.

((جاريان له شاري دا كيشا))

(ب، ۱، ل ۱۸۶)

((پښوييك چوه كن كه له بابي))

(ب، ۱، ل ۱۹۲)

((... چوكي دادا له پيش ميري))

(ب، ۱، ل ۲۱۰)

((... خواردنه كي هينا، ده پيش ميري نا))

(ب، ۱، ل ۳۷۳)

((له سر كوشكي كاكه مهي...))

(ب، ۱، ل ۲۲۵)

((نه حمه د ناغا سهرو بهرگي پوشي چوه زگ شيري))

(ب، ۱، ل ۳۳۴)

... هتد.

له و پستانه ي سهروه ودا، وشه كاني (خان، شاه عه بياس، سولتان، شار، كه له باب، مير، مه م، شير... ) له بهر نه وه ي له جنسي نيرن و له دؤخي تياندا، نيشانه ي (ي) يان پيوه لكاوه.

نمونه بو جنسي مي:

((نه من ده زانم كاكه مه م ده گه ل يايه زيني ده ديواني خه وي لي))

كه وتوه))

(ب، ۱، ل ۳۱۲)

((له وي چاوي به خه زالي مه لا نه بييان كه وتبو))



(ب، ۱، ل ۳۱۵)

((خان نه حمه د خان شڪا چو بؤ نه سته مبولي))

(ب، ۱، ل ۱۷۹)

((... به ڪورستاني دا هات...))

(ب، ۱، ل ۱۷۹)

... هتد.

به و پييه ده بينين وشه ڪاني (يايه زين، ديوان، خه زال، نه سته مبول، ڪورديستان...) نيشانه ي (ي)يان وهرگرتووه، چونكه له جنسي مين و له دوخي تياندان.

له گه شتي ڪتيبي (تحفه مظفريه) دا گه لي جار نه وه هاتوته پيش چاومان ڪه له يه ڪ پرسته دا به ناشڪرايي هه ردوو جنسه ڪه خويان بنوين. به وينه ڪه له لاپه ره (۳۴) ي بهرگي به ڪه مدا و تراوه: ((دايڪي لاسي نيوي شه مي بو))، نه وه گومان ناڪري ڪه ((لاس)) ناوي نيرينه يه، وه ((شه م)) يش ناوي مينه يه. جا هه ره بهر نه وه و ياسا و ده ستووره ره چاواڪراوه يه ڪه ((لاس)) نيشانه ي (ي) ي پيوه لڪاوه و ((شه م)) يش نيشانه ي (ي) ي وهرگرتووه. ياخود ڪاتي ڪه حياڪيه تخوان وتوويه: ((شاه عيباس له ئيسفه هاني له شڪري نارد بؤ سه ر خان نه حمه خاني...)) (ب، ۱، ل ۱۷۹)، نه وه له گه ل وشه ڪاني ((ئيسفه هان)) و ((خان)) دا به گوپره ي جنسه ڪانين موعامه له ي له گه ل ڪردوون - واته نيشانه ي (ي) ي به و شه ي ((ئيسفه هان)) وه لڪاندووه، چونكه له جنسي مينه ي، وه له بهر نه وه ي وشه ي ((خان)) ناوي جنسي نيره نيشانه ي (ي) ي خستوته سهر...

ب- له ناوچه ي سؤران.

له رپونكردنه وه ي كيشه ي نير و مي له به شه ديالينكتي سؤراندا ناوه رؤكي  
كتيبي ((فؤلكلؤري هؤنراوه كاني كورده واري)) كه ره سته يه كي بي هاوتايه و  
ئيمه ش ده يكه ينه سه رچاوه ي ئه م به شه ي باسه كه مان.

نمونه بؤ جنسي نير:

چاوت وه كي چاوي ماري

خؤت لؤم باوي سهر ديواي

ماچت ده كه م پر به زاري

(فؤلكلؤر، ل ٦٠)

چايه كي يه ك رهنگي دامى

ئاويش له سه ماوه ري

(ل ٨٠)

بووكي ماري ميري

برديان لؤ يه خسيري

(ل ٢٠٣)

مه يله كم هه يه مه يلاني

له ناو بوخچه ي سولتاني

خوانه بي كه س نازاني

(ل ١٢)

... هتد.

نموونه بۆ جنسی می:

جانم عەیشۆكی ئۆمەری

گولێ پۆیی لۆ ئه و بهری

(ل ۴۰)

له دونیا ییم لۆ نه بووی

چت لی بکه م له قیامه تی

(ل ۹۴)

بای شه مار به هاوینی

دهیدا له پهنده ی جۆخینی

خه و خۆشه له گه ر ئامینی

(ل ۲۹)

سینگ مافووری خۆره سان

هیتام له لای لاجانی

(ل ۳۳)

... هتد.

چۆن له کتیبی ((تحفهء مظفریة)) دا، ههروهها له کتیبی ((فۆلکلۆری

هۆنراوه کانی کورده واری)) شدا پرسته ی ئه و تو دیته بهرچاو که ههردوو

جنسه که خۆیان تیدا نواندوو. به وینه:

نوشتی به کمان کردبه مه لای

بابت بچی لۆ دهشتی

(ل ۷۹)

به سه ری شیخ حوسینی

ئاوی لۆ كه پری دینی

(ل ۹۰)

... هتد "۲۱۰"

ج- له ناوچه ی سلیمان ی:

هه ندی په ندی پېشینان هه ن، كه نیشانه ی (ی) ی جنسی مییان تیدا به دی ده کری. جا ئه و (ی) یه ی خوی له و په ندانه دا نواندوه له وه ده چن پاشماوه ی جنسی می بیت له به شه دیالیکتی سلیمانیدا.

دشی دشی، به چی ده چی

(په ندی پېشینان، ل ۲۱۶)

له گه وه گه وه ی پشده ری، هۆمان كه وته قوون مزه هاجه ری.

(ل ۳۵۴)

ژن له ساجی، میرد له حه جی پیکه وه گه یشته جی.

۲۱۰- له کتیبی ((فۆلکلۆری هۆنراوه ی کورده واری)) دا گه لیک ناو جارێك وه ك جنسی می و، جارێك وه ك جنسی نیر موعامه له یان له گه ل کراوه . بۆ نمونه وشه ی ((موسل)) له لاپه ره (۸۱) و هه ندی شوینی تر دا نیشانه ی (ی) ی پیوه لکینراوه ، كه چی له لاپه ره (۴۱) دا نیشانه ی (ی) ی خراوه ته سه ر، له لاپه ره (۱۰۱) دا چه ند جارێك وشه ی ((لانك)) به کارهینراوه . به شیکیان (ی) یان پیوه لکینراوه و هه ندیکیان (ی) . به وینه له دیریکدا نووسراوه: ((بابی لانکی سه گی هاره))، كه چی پاش چه ند دیریک ده لی: ((بابی لانکی سه یی پیره))... له کتیبی ناوبراودا ئه و جوړه تیکه ل کردنه زۆره . جا ئایا ئه مه هه له ی چاپه یان هه له ی مامۆستا محمه د که ریم شه ریفه یان هۆی به ره و نه مان و تیچوونی جیاوازی جنسه یان پیویستی قافیه یه یان هه ر هۆیه کی دیکه یه شوین كه وتن و لیکۆلینه وه ی ده وی.

(ل ۳۶۴)

... هتد "۲۱۱".

۲- له زۆربه ي ديالېكتي خواروودا له دؤخى بانگهښتندا جياوازي له نيوان نيز و ميډا ده كړي. ته نانه ت له ناو سليمانيشدا كؤمه لئك وشه هه ن كه له حاله تي ناوبراودا ئه و جياوازيه يان تيډا به دي ده كړي، ئه ويش ئه وه يه كه به كؤتايي ناوي نيره وه نيشانه ي (ه) و، به كؤتايي ناوي ميوه نيشانه ي (ي) ده لكې، وه ك:

نمونه بؤ جنسي نير:

ئهي بابِه ئهي نووري نه زهر      چهند حه قى توم كه وتوته سهر

(زپوره، ل ۹۱)

ئهي مه لا" ۲۱۲" تويي خودا له م فيكره كؤنه لابه  
باسي قهبر و مار بگوره، بيړه سهر باسي وه طهن

(بيكه س، ل ۶۵)

نمونه بؤ جنسي مي:

---

۲۱۱ - له و نمونانه ي سهر وه باوه پ پتر بؤ ئه وه ده چي كه وشه كاني ((دش، پشدهر، ساج، حه ج)) ناوي جنسي مي بن، چونكه وشه ي ((دش)) له هه موو پوويه كه وه به جنسي مي داده نري. هه رچي وشه كاني ((پشدهر)) و ((ساج)) و ((حه ج)) يشن له ديالېكت و به شه ديالېكته كاني تري كورديدا وه ك ناوي جنسي مي به كار هي تراون، به لام هه ندي پهندي پيشيناني ئه وتوش به رچا و ده كه ون كه هه رچه نده نيشانه ي (ي) يان تيډا به دي ده كړي، به لام سهرنج بؤ ئه وه ده چي كه ئه و جوړه په ندانه له به شه ديالېكتي تره وه وه رگيرابن، يا خود بؤ پيكه وتني وه زن وا وترابن...

۲۱۲ - ليره دا له گه يشتنه يه كي بزويني (ا) و (ه) دا، نيشانه ي (ه) تيډا چوه.

## بووکی له گەل تۆمە، خەسوو<sup>۲۱۳</sup> گویت لی بی

(پەندی پیشینان، ل ۹۵)

پووری فەرموو بۆ لای سەروو.

کچی ناگاداری ئەو مندالە بە.

... هتد.

لیژەدا سەرنج بۆ ئەو و پادەکیشین کە (ه)ی نیشانە ی بانگه‌یشتن بە زۆری بی جیاوازی بۆ هەردوو جنس بە کار دینری. هەرچی نیشانە ی (ی)یە تەنیا بە ناوی جنسی میوه دەلکی. وهك:

پووره / پووری بۆ کوئی دەچی

کوړه وەرە بخوینه

ئەگەر بانگه‌یشتن له حاله‌تی کۆدا بی، ئەو دەمه بی جیاوازی جنس، نیشانە ی (ینه) به ناووه دەلکی، وهك:

ئە ی کوردینه، ئە ی مەردینه

با دەست له ناو دەست کەین هەموو

(زۆهەر، ل ۱۱۰)

کوړینه / کچینه خیرا وەرن.

له دیالیکتی کرمانجی ژوووشدا، هەروەها نیشانە ی تایبەتی وەها نییه کە له حاله‌تی ئاساییدا جیاوازی جنسی ناو نیشان بدات، بە لام له پسته‌دا هەموو ناویک بە گوێرە ی جنسی خۆی نیشانە وەر دەگری. بە و پێیه له م

<sup>۲۱۳</sup> - وشە ی ((خەسوو))ش هەرنای جنسی می یه و له دۆخی بانگه‌یشتندا، کە چی نیشانە ی (ی)ی پتوه نە لکاوه. هۆی ئەمەش ئەو یه کە له دۆخی ناوبراوا، ئەگەر ناو کۆتایی به بزوین بی، ئەو نیشانە وەر ناگری

ديالېكته دا كېشه ي جنس ده ستورويكى ته واوى هه يه و له ريگه ي  
ئيزافه كردنى نيشانه وه ده توانري جنسه كانى ناو ديارى بكرين:  
۱- له دؤخى تياندا.

له م ديالېكته دا، هه روهك له ناوچه ي موكريان و سوران و هه ندي شويني  
دهورويشتى سليمانى، ناو ئه گهر نير بوو له دؤخى تياندا نيشانه ي (ى) ي  
پيوه دهلكى، به لام كه مى بوو نيشانه ي (ئ) ي ده چيته سه ر.

نمونه بو ناوى جنسى نير:

ب خدمت عه رضى سولطانى

عه بير و عه نيه ر ئه فشان بت

(جزيرى، ل ۵۴۱)

(جهزيرى، ل ۵۴۴)

گوتنيت ميرى

گاڤا كو دچينه نيڤ مەزارى

دا خهلقى نه بيژتن ب زارى

(خانى، ل ۳۹۲)

وهكى ميران دهست بده خوه

وى شوورى هلهه راست و چهپ داوه شينه

(صبرى، ل ۶۰)

وان دل ب كول و دهردان

ژبانى شه خوه بهردان

(جگه ر خوین، ل ۱۷۵)

... هتد.

نموونه بڻ ناوي جنسي مي:  
پهروه رده بكي ب ثافيتابي  
هه رده م پره شيني لي گولابي

(خاني، ل ٤٤٦)

دو په شماران سه مه ن سوڀ بوو

(جهزيري، ل ٥٤٤)

مه دل مابوو د خيالي دا

يه ڪ نارمانچ

يه ڪ پڙان

يه ڪ رامان

خه باتي بكي

(صبري، ل ٦٧)

ڙ بڻ ڪوردستان

ل سهيدا گوه بديره نه ز بيڙم

چهند دلوپان ڙ خه مي بپڙم

(جگر خوين، ل ١٣٨)

...هتد. ( )<sup>٢١٤</sup>

<sup>٢١٤</sup> - ٿوريه ي ٿو نووسه رانه ي دهر باره ي نير و مي له دياليتي ڪرمانجبي ٿورويودا دواون،  
(١) يان به نيشانه ي جنسي مي و، (٢) يان به نيشانه ي جنسي نير داناوه. به داخه وه ٿو  
نووسه رانه به هه له بڻ ٿو باسه چوون و له راستيدا، وه ڪ له سهروه نيشانمان دا نه ڪ هه ر له  
دياليتي ناوبراودا، به لگو له هه ندي به شه دياليتي خوارووشدا له دڙخي تياندا نيشانه ي (٢)  
به ناوي جنسي ميوه ده لڪي و نيشانه ي (٢) يش ده چيٽه سه ر ناوي جنسي نير. جا هه رچي ٿو  
هه له يه ي نووسه رانه له وهه هاتوه ڪه نيشانه ي ٿيزافه ي نير و مي سه ري لي شيواندوون.  
بيگومان له ليڪولينه وه ي ٿو ڪيشه يه دا راست وايه ڪه نيشانه ڪاني نير و مي به گوڙيه ي



ئەو نمونانەى سەرەوہ ئەوہ ديار دەخەن، كه نيشانەى (ئى) و (ى) لە دىالېكتى كرمانجى ژوورودا دەورى جيا كردنەوہ و نيشاندانى جنسى ناو دەبينن. بەوینە لە پرستەى ((ئەز چووم نك ئەحمەدى)) دا وشەى ((ئەحمەد)) لە بەر ئەوہى ناوى جنسى نێرە، نيشانەى (ى) وەرگرتووە، بەلام ئەگەر وشەى ((نەسرین)) كه ناوى كچە لە جیى ((ئەحمەد)) دابنرێ، ئەوہ نيشانەى (ئى) وەر دەگرێ و دەوترێ ((ئەز چووم نك نەسرینی))... لە پرستەى ((ئەز مريشكى كرم)) دا نيشانەى (ئى) بە وشەى ((مريشك)) ەوہ لكاوہ، چونكە ناوى جنسى مێیە، بەلام بێتو وشەى ((ديكل)) كه ناوى جنسى نێرە بخرێتە شوینى وشەى ((مريشك))، ئەوكاتە نيشانەى (ى) دیتە ناوانەوہ و دەوترێ: ((ئەزى ديكل كرم))...

لە دىالېكتى كرمانجى ژوورودا هەندى ناو بەرچاو دەكەون، كه لە پىزى جنسى دوولایەن دابنرێن، ەك: ەه قال، سەركار، دژمن، دۆست، بەرخ، كار، گۆك، پشيك، كاڤر... و گەلێكى تر. ئەو جوۆرە ناوانە كاتى لە دۆخى تياندا بە واتاى مى دین، ئەوہ نيشانەى (ئى) يان دەچیتە سەر، خو ئەگەر بە واتاى نێر بێن، ئەو دەمە نيشانەى (ى) يان پێوہ دەلكى. بەوینە ((ئەزى بەرخى چیرىنم))، ئەوہ دەگەيەنى ((من بەرخى مى دەلەوہ پىنم))، بەلام كه دەوترێ

---

حاله تەكانيان جيا بكرێتەوہ و باس بكرین. بە وینە ئیمە لە لیکۆلینەوہ ماندا بۆمان دەركەوتوہ، لە دىالېكتى ژوورودا لە دۆخى تيان و بانگهێشتندا (ئى) و لە دۆخى ئيزافەدا (ا،ە) جنسى مى ديارى دەكەن. ەەرچى جنسى نێرە لە دۆخى تياندا (ى) و لە دۆخى بانگهێشتندا (ز) و لە دۆخى ئيزافەدا (ئى، ى) وەر دەگرێ. جا ئەو ەموو نيشانانە بە پى شوین و جنسەكانى ناو ديارى دەكەن، كه چى تازە لە ەندى باسى زمانەوانیدا، ەرئەوہ دەكوتریتەوہ كه و تراوہ، (ا) نيشانەى جنسى مێیە و (ئى) نيشانەى جنسى نێرە.

((ئەزى بهرخى چيړنم)) ئەو دەيارى دەكا كه ((من بهرخى نير دەله وه پيتم))...

به و پييه، بينيمان له ديالېكتى كرمانجى ژورودا جنسه كاني ناو دهستوورېكى پيڅ و پيكيان په چاو كردوو و له پيڅه نيشانه وه له بهر كتر جيا ده بنه وه. له دۆخى تياندا جنسى مې نيشانه ي (ى) وه رده گري و جنسى نيريش نيشانه ي (ى) پيوه ده لكى. له به شه ديالېكتى موكرى و هه ندى ناوچه ي سوړان و كه ميڅ له ده وروپشتى سليمانيدا، هه رچه نده وه ديالېكتى كرمانجى ژوروو پيڅ و پيڅ خويان ناوئينن، به لام تا راده يه كه دهستوورى خويان پاراستوو. له م به شه ديالېكتانه ي خوارووشدا هه نيشانه ي (ى) ده چيته سه ناوى جنسى مې و هه نيشانه ي (ى) ش ئيزافه سه ناوى نير ده بى. له زمانى ئەده بى و ئاخاوتنى سليمانى و هه ندى ناوچه ي تر دا نيشانه ي نير و مې (جگه له چه ند حاله تيكي زور كه م نه بى) نه ماوه.

بيگومان، نزيكى نيشانه ي نير و مې و به كگرتنه وه ي ناوى نير و مې له ديالېكته كاني زمانى كورديدا، ده توانى به يه كيڅ له و به لگه زانستيانه دابنرى، كه نيشانى به كيڅى زمانى كوردي ده دن "٢١٥".

<sup>٢١٥</sup> - ئەو هى له بوارى جنسا به كيڅى زمانى كوردي نيشان بدا، ئەو به كه نه كه هه ناو، به لكو هه ندى به شه ئاخاوتنى تريش يه كه ده گرتنه وه. به نمونه له ديالېكتى كرمانجى ژورودا، هه موو چاگه كان له پيزى جنسى مين و ئەگه ر له و پوووه له به شه ديالېكته كاني موكرىان و سوړان... وردببينه وه، ده بينين كه هه ر وه كه كرمانجى ژوروو تيكرپاي چاوگه كان له جنسى مين. بيگومان ئاخاوتنى خه لكى ئەو مه له بنده و كه رهسته ي تو ماركراويان ئەو پايه مان ده سه لمينن. به وينه له سه رپاكي كتيبي ((تحفه و مقفريه)) دا كو تايبي چاوگه كان به (ى)

۲- له دؤخي بانگهڻشتندا:

له ديالئڪتي ڪرمانجبي ژوروودا له دؤخي بانگهڻشتندا جياوازي له نيوان  
نير و ميڏا ده ڪري. ناو نه گهر له جنسي نير بوو نيشانهي (ق) ي پيوه ده لڪي،  
به لام ڪه مي بوو نيشانهي (ي) ي ده چيٽه سه:

نمونه بو جنسي نير:

قيزڪي گوت: ((باڻو تشته ڪ نابه، برا ئو من بيه، هر تو ڪه له ڪه له ن

ڙي بستينه)) (ڪورڊو، ل ۱۲۲)

مه مو دهنگه ڪي بان دڪري، دڪر: ((دلي مني ليا نه !!))

(مه مي ئالان، ل ۵۰)

نمونه بو جنسي مي:

هاتووه، ڪه له به شه ديالئڪتي موڪريان و هه ندي به شه ديالئڪتي تري ڪرمانجبي خواروو و  
ديالئڪتي ڪرمانجبي ژوروودا نيشانهي جنسي مييه. وه ڪ:

((... ده ستيان ڪرد به خواردي))

(تحفه مظفريه، ب ۱، ل ۱۸۲)

((... بو خوي پڙيه گه پاني))

(ب ۱، ل ۱۹۰)

((... ده ستي ڪرد به قه لات دروست ڪردني))

(ب ۱، ل ۱۷۹)

((نه گهر براهيم پاشا وا ده زاني، ده ست ده ڪا به شين و گرياني))

(ب ۱، ل ۲۵۹)

((يا به زين! به خولاي، نه من ده ست له تو هه لئاگرم هه نتا پڙي مردني))

(ب ۱، ل ۲۹۸)

((... ده ستيان ڪرد به هه لڪيشاني))

(ب ۱، ل ۳۴۴)

وی گۆت: ((دایکی، هه سپی من ده رخه))

(كوردۆ، ل

97

مه می گۆت: ((لایلی، زینی، ئه ز نزانم كو تو ژ من په پاستی ئان  
ده ره وینی؟))

(مه می ئالان، ل 111)

لیره شدا هه روه ك دیالیکتی خواروو، ئه گهر بانگه یشتن له حاله تی كۆدا  
بی، ئه و ده مه بی جیاوازی جنس، نیشانه ی (نۆ/ینۆ)<sup>216</sup> " به ناوه وه ده لکی،  
وه ك:

خوشكا بچووك گۆته خوشكید خوه: ((خوشکنۆ، شا بن، میرزه مه موود  
هاتی یه ...))

(كوردۆ، ل 107)

حه سه ن گۆت: ((برانۆ، نابه كو ئه م میقانی خوه ده ربده ر بگه پینن ل  
مالانه)).

(مه می ئالان، ل 95)

---

<sup>216</sup> - له ئاخوتن و كه ره سه ته ی تۆماركراوی دیالیکتی ژوورودا هه ردوو شیوه ی (نۆ) و (ینۆ)  
به رچاو ده كه ون. ده بی (نۆ) كورتكراوه ی (ینۆ) بی... هه رچی (ینۆ) ی نیشانه ی بانگه یشتنی  
كۆی دیالیکتی ژوورو و (ینه) ی نیشانه ی بانگه یشتنی كۆی دیالیکتی خواروون، ئه وا پیده چی  
كه بناغه كه یان (ین) بی و نیشانه ی (ۆ) و (ه) ی بانگه یشتنی تاکی پێوه لكابی.

## نیشانه كانى " ناسياوى و نه ناسياوى

ئه گهر بگه پڙينه وه سهر فه سلى به كه مى ئه م كتيبه و سهرنج له و شوپنانه ي پابگرين كه ده رباره ي نيشانه كانى ناسياوى و نه ناسياوين<sup>۲۱۸</sup>، ئه وه مان بؤ پوون ده بيته وه، كه ئه و باسانه ي له باره ي ئه م كي شه به وه نووسراون هه له و ناته واوى و كه م و كوربيان تيدا به و به لاي زؤر لايه نى باسه كه دا نه چوون و تيشكى پووناكييان ئاراسته ي گه ليك پووى نه كردووه و ئه نجاميكي سهر كه وتوو يان وه ده ست نه هيتاوه .

وهك بؤمان ئاشكرا بووه، نيشانه ي ناسياوى و نه ناسياوى له گه ل پاشگرى وشه دار پڙدا جيانه كراونه ته وه و ئه و نه جامه به ده سته وه نه دراوه كه ئايا نيشانه ي نه ناسياوى (ئ) به يا (ئك) ه يا (بيك) ه يا (بهك) ه، وه نيشانه ي ناسياوى (كه) به يا (به كه) به يا (ه كه) به، يا خود (ه) ش نيشانه ي ناسياوييه يان نا. خو له ديارى كردنى ده وریشاندا شتيكى ئه وتؤ نه وتراوه و شتيكى شايان له باره ي چؤنيه تى لكاندنيان و بارى جؤراو جؤريان و گؤرانيان ديار و ده ستنيشان نه كراوه .

<sup>۲۱۷</sup> - هه رچه نده له عه ره بيدا (أده) به كار هيتراوه و له كورديدا به رانبه رى (ئامرا) يان بؤ داناوه، به لام ئه و ئامرا زانه - واته ئامرا زى ناسياوى و نه ناسياوى - له پووى پڙيمانه وه (نيشانه) ن. جاله بهر ئه و هؤيه به نيشانه ناومان بر دوون.

<sup>۲۱۸</sup> - بپوانه: فه سلى به كه مى ئه م كتيبه، ل ۲۱ - ۳۲، ۲۸ - ۲۹، ۵۱ - ۵۳، ۶۶ - ۶۷، ۷۲ - ۷۳، ۷۵، ۸۱ - ۸۲، ۸۵، ۸۷ - ۸۸ ...

ئيمه ش كه ئه و ته م و مژه به سهر ئه و كيشه يه ي زمانه كه مانه وه ده بينين،  
هول ده دهن له تيكراي ئه و نائاشكراييبانه بدويين كه له سهر وه په نجه مان  
بو پراكيشان و، به پي توانست<sup>۲۱۹</sup> " ليان بكوئينه وه و بتوئينه وه .

### نیشانه‌ی ناسیاوی<sup>۲۲۰</sup>

نیشانه‌ی ناسیاوی ئه و نیشانه يه يه كه به دواي ناوه وه يا ئاوه لئاوه وه<sup>۲۲۱</sup>  
دهلكينري، بو ئه وه ي بكري به ناسياو.  
له زمانى كورديدا (هكه) و (ه) نيشانه‌ی ناسياوين.  
نیشانه‌ی (هكه):

نیشانه‌ی (هكه) هه رچه نده به دواي ناو ئاوه لئاوه وه دهلكينري، به لام  
له گه ل ناودا چالاكتره، به تايبه تي له گه ل ناوي گشتيدا. هه رچي له گه ل ناوي  
تايبه تيشدايه ناتواني خوئ بنويئي.

<sup>۲۱۹</sup> - بويه وتوومانه به پي توانست، چونكه گومانمان له وه دا ني يه، كه ئه م باسه ي ئيمه  
كو تايي به وكيشه يه نه ميناره.

<sup>۲۲۰</sup> - له زمانى فه ره نسيدا نيشانه‌ی ناسياوي به گوئره ي جنس ده گوئري: له حاله تي تاكدا بو  
جنسي نير (Le) و بو جنسي مي (La) به كار ده مينرين، به لام له حاله تي كو دا، بو هه ردوو  
جنس - واته نيرو مي - يه كه نيشانه هه يه، كه ئه ويش (Les). ه. و.ك: (La lune , Le soleil ,  
Les planètes). ده نگه بزوينه كاني (Le) و (La) ي نيشانه‌ی ناسياوي حاله تي  
تاك، ئه گه له پيش وشه يه كه وه بين كه به دهنگي بزوين يان دهنگي (h) ده ست پي بكات، ئه و  
دهمه تي ده چن.

(بروانه: ئ. ق. كو ستيتسكاي، ق. ئى. كارداشيشسكى، پڙيماني عملي (تگبىقى، پراكتيكي)  
زمانى فه ره نسي، چاپى هه وته م، مؤسمو، ۱۹۷۳، ل ۲۴.

<sup>۲۲۱</sup> - هه رچه نده نيشانه‌ی ناسياوي و نه ناسياوي به ئاوه لئاويشه وه دهلكين، به لام ئيمه  
لي رده ته نيا له رهوي پيوه نديانه وه له گه ل ناودا ده دويين.

نیشانەى ناسياوى (هكە) كاتىك دەچىتە سەر وشە، دەتوانى مانا و مەبهستى شتىك ئاشكرا بكا كه له پيشدا ناوى هاتبى، وهك ((ئازاد شيرى دايه دەستم، منيش به شيرهكه كه وتمه ناويان...)). يا خود دەتوانى ناسراوى بهدياربخا، به وینه كه دهوترى ((پياوهات))، ئەوه نازانرى كىيه يا كىن، چونكه نه ناسىنراوه، هه موو پياويك دهگرىته وه، به لام ئەگەر بوترى ((پياوهكه هات))، ئەوه بهدياردهكه وى و ناسراوه كىيه... يا خود له فرىزى ((كچى جوان)) دا، ئاشكرا نيهه كىيه يان كىن، له بهر ئەوهى نه ناسىنراوه، هه موو كچىكى جوان دهگرىته وه، به لام كه و ترا (كچه جوانهكه))، ئەوه ده مه دردهكه وى و ناسراوه كىيه - واته ئەوه كچهيه كه مەبهستمانه و قسهى لى دهكهين.

ئەم نیشانەيه (كه، هكه... نيهه، وهك هه ندى له نووسهران دايان ناوه، بهلكو (هكه)يه. چونكه له بارى ئاسايدا - واته كاتىك بهدواى دهنگىكى كۆنسۆنانتدا دى - به باشى دردهكه وى، به لام وهك زۆر دياردهى ترى زمانى كوردى، له هه ندى حاله تدا به شيوهيهكى ديكه دهبينرى و ئەمه بووه ته هوى نه ناسينه وهى. جا به م بۆنهيه وه سه رنج بۆ ئەوه پاده كىشين كه:

۱- ئەگەر ناويك كۆتايى به دهنگى كۆنسۆنانت بىت، ئەوه (هكه)ى به په وانى پيوه دهلكىنرى، بى ئەوه هيج زيادى و كه ميههك بىته گۆرى، وهك:

دل + هكه = دللهكه

خالى نى يه ((نالى)) دللهكه ت ساتى له هيجران

تا تارى وجوودت نه پسينى مه له كول مووت

(نالى، ل ۱۵۴)

نان + هکه = نانکه

قوڼی مه لگړدو نانه که ی هیئا

پووبه پووی خو ی هه مانه که ی دانا

(زټوهر، ل ۷۹)

ژوور + هکه = ژووره که

هه روا به هه ناسه ی سارده وه گه پامه وه ژووره که و دانیشتم...

(له خه وما، ل ۳۶)

۲- نه گهر ناویک کۆتایی به بزوینی (ا، و، ی) بیټ، نه وه یاخود (ه) ی

سه ره تایی (هکه) تیډه چي، یاخود له نیوان ناو و نیشانه که دا (ی - ۷)

نیمچه بزوین په یدا ده بی، وه ک:

(ا)

هه روا + هکه = هه واکه

هه واکه ی شاهۆ ناوه که ی قه ندیل

لا نه با له کورد ئیشی برینی

(زټوهر، ل ۳۵)

چرا + هکه = چراکه

چراکه (چرایه ک) کوزایه وه

(ب)

برۆ + هکه = برۆکه / برۆیه که

برۆکه (برۆیه که) که وانیه

(ی)



ترئ + ه ڪه = ترئ ڪه

سهيري ترئ ڪه ي به ژور سه رته وه

ٺه وه ناز ترئ بڪا به دهمته وه

(پيره ميڙد، ل ۲۷۹)

دئ + ه ڪه = دئ ڪه / دئ يه ڪه "۲۲۲"

دئ ڪه (دئ يه ڪه) ي ٺيمه له باڪوري سلیمانیه وه يه.

۳- ٺه گهر ناويڪ ڪوتايي به بزويني (ي) بيت، ٺه وه هرچه نده به نوري له نيوان ناو و نيشانه ڪه دا نيمچه بزويني (ي - ۷) سه ره لده دات، به لام حاله تي تيچووني (ي)، يا خود بووني به (ي) يش ده بينري، وه ڪ:

ا) سه ره لداني نيمچه بزوين:

شايي + ه ڪه = شاييه ڪه

بوو به شايي يه ڪه ي بناويله

(پهندي پيشينان، ل ۹۲)

ب) تيچووني (ي):

به لي ٺه وه شه خصه ڪه هات پوويه پوو

له سهر ڪانيه ڪه ي خدرى زينده بوو

(پيره ميڙد، ل ۳۰۲)

ج) بووني (ي) به (ي):

۲۲۲ - له به شه ديالڪتي موڪريدا، ٺه گهر ناويڪ ڪوتايي به بزويني (ي) بيت، ٺه وه دهمه ته نيا حاله تي پهيدا بووني نيمچه بزوين ده بينري، به لام له ههندي شيوه ي تردا تيچووني نيمچه بزوينيش به رچاو ده ڪه وي.

وەك تانجی كەى ئەحمەداغا لە وەختی پراوا گرووی دى.

(بەندى پېشىنان، ل ٤٦٧)

٤- ئەگەر ناویك كۆتاییى بە بزوینى (وو)بیت، ئەو لە نىوان ناوێكە و نیشانەكەدا نىمچە بزوینى (و - W)دیتە كایەو، هەرەها بزوینى (وو)ى كۆتاییى وشەكە كەمىك لە بارى ئاسایی كورتتر دەوتریت، وەك:

ئارەزوو + ەكە = ئارەزووێكە

تاكو توانى لە نان و گۆشتى خوارد

ئارەزووێكەى چووێ سەر ئاوى سارد

(زۆر، ل ٧٩)

تەرازوو + ەكە = تەرازووێكە

تەرازووێكەى هەلپى

دەستى كرد بە كێشانی

(بێكەس، ل ١٤٠)

جوانوو + ەكە = جوانووێكە

جوانووێكە دوو سالانە"٢٢٢"

٥- خۆ ئەگەر ناویك كۆتاییى بە بزوینى (ه) بیت، ئەوكاتە یەكێك لەو دوو بزوینە - واتە (ه)ى كۆتاییى وشەكە، یاخود (ه)ى سەرەتای نیشانەكە - تێدەچى و یەكێكیان دەمینیتهو، وەك:

سەرچاوه + ەكە = سەرچاوهێكە

٢٢٢ - لە وشەى كۆتایی هاتوو بە (وو)دا، هەرەها حالەتى كورت كردنەو، یاخود ناواناوه بوونی (وو)بە (ژ) دەبێنرى، وەك كە دەوترى: ((خانوێكە / خاتۆكە...)).

سه چاره كه ی عومری جوانیم هاتۆته وه قول،  
باغچه ی ژینم پرپۆته وه له نه مامی گول! ...

(گۆزان، ب، ل ۵۳)

شووشه + ه كه = شووشه كه

په نجه ره + ه كه = په نجه ره كه

شووشه كه ی تیک شكاوه په نجه ره كه م

تیکی دابا کتیب و دهفته ره كه م

(ژیوه، ل ۷۲)

وهك بۆمان دهر كه وت نیشانه ی (ه كه) كه ده چیتته سهر ناویك تاك نیشان  
ده دات، به لام دهشتوانی له حاله تی كۆدا خوی بنویتی... له حاله تی كۆدا  
(ان) ی نیشانه ی كۆ به دوا ی (ه كه) ی ناسیاوییه وه ده لكیتری. له م پوودا وه دا  
كه دوو بزوین - واته (ا) و (ه) - ده كه ونه پال یهك، ئه وه له ئه نجامدا  
(ا) ده مینیتته وه و (ه) تیده چی، وهك:

شه هید + ه كه + ان = شه هیده كان

هاتن شه هیده كان به جلی سووری خوینه وه

دایکی وه تن ده هه لسه سلاویان بسینه وه

(پیره میرد، ل ۱۰۴)

(ا)

مه لا + ه كه + ان = مه لاکان

یه کیک هاته ژوره وه وتی : قوربان مه لاکان ته شریفیان هیناره

(له خه وما، ل ۵)

(ق)

برۆ + هكه + ان = برۆكان / برۆیهكان

برۆكانی (برۆیهكانی) كه وانیه

(ع)

فهقی + هكه + ان = فهقیكان

توخوا فهضایی دهشتی فهقیكان نه میسته كهش

مه حشهر میثاله یا بووهته (چۆلی سهلم و تورور)؟

(نالی، ل ۱۹۴)

(ی)

چهرچی + هكه + ان = چهرچییهكان

نا بۆ كوردیك كفره ئیستا كوردستان وتن

(گۆران، س، ل ۴۳)

چهرچییهكانی ئیستیعمارم لئ نه بنه دوژمن

(و)

بهپوو + هكه + ان = بهپووهكان

بهپووهكان تال بوون

(ه)

ئهستیره + هكه + ان = ئهستیرهكان

یا عهكسی ئاسمانه له ئاوینه دا كهوا

ئهستیرهكانی رابكشین وهك شههابی نوور

(نالی، ل ۱۷۹)

پشيله + هكه = پشيله كان<sup>۲۲۴</sup>

پشيله كان بى به شن

مانه وه مات و پووره ش

(بيكه س، ل ۱۴۰)

... هتد.

ناو كه نيشانه ي (هكه) ي پيوه ده لكينري، له حاله تي (تاك) دا چ مانايه ك ده به خشى و چ مه به ستيك ده گه يه ني، له حاله تي (كو) شدا هر هه مان جوړه. جياوازيان ته نيا نه وه يه كه له حاله تي تاكدا مه به ست له يه كه كه س ياخود يه كه شته، به لام له حاله تي كوډا له كه سيك ياخود شتيك پتره، به ويته جياوازي نه م دوو پرسته يه: ((كوپه كه ي وه ستا عه لي كريكاره))، ((كوپه كاني وه ستا عه لي كريكارن)) ته نيا له ژماره دا يه.

له زمانى كورديدا كه ناو له ناو به دوا ناويكدا ديت، (ي - ا) ي نيشانه ي ئيزافه ده خريته سهر ناوه كه، وهك:

كچى جوان

كوپى زيرهك

به ردى گوره

له ولاويكه له ولاوه به نه م لاوه كشاوه،

يا ياسه مه ني خاوه به پووى پوژدا پژاوه!؟

<sup>۲۲۴</sup> - چون كاتى (هكه) ده چيته سهر ناوى كوډايى هاتوو به هه ندى بزوين، تيچوونى بزوين ياخود په يدا بوونى نيمچه بزوين ياخود بوون به بزوينيكي دى ده بينري، هه روه ها نه گهر نيشانه ي (ان) ي كوش به داويدا بيت، نه وه هه ر هه مان ديارده ده ميښي. به ويته ده توانري بوتري: ((مه لاكان / مه لايه كان، فه قيكان / فه قيه كان...)).

(نالی، ل ۵۳۰)

لەم جۆرە حالەتەدا:

۱- ئەگەر نیشانە ی ناسیاوی (هکه) بە ناوەکەو بەلکینری، ئەو لە سەرێکەو (ی) ی ئیزافەکە نامینی و لە سەرێکی کەو (ه) یەك دەچیتە سەر ئاوە ئاوەکە، وەك:

کچە کە جوانە

کۆرە کە زیرەکە

بەردە کە گەرە "۲۲۵"

پیشەکە ی پان و درێژە، بۆ پیا خزمەت دەکا

ظاهیره هەرکەس بە طول و عەرضی پیشییدا پیا

(نالی، ل ۱۲۸)

۲- بەلام، ئەگەر بێتو نیشانە ی ناسیاوی (هکه) بە ئاوە ئاوەکەو بەلکینری، ئەو لە بریتی (ی) ی ئیزافە (ه) یەك دەچیتە سەر ناوەکە، وەك:

کچە جوانە کە

کۆرە زیرەکە کە

بەردە گەرە "۲۲۶"

بێ ئاوازیە، دەنگە نەرەکە ی

بانە ی دا لە گویم، تیر نە ئیم ئۆخە ی!

(گۆران، ب، ل ۱۸)

۲۲۵ - لێرەدا لە ئێوان دوو بزۆیندا نیمچە بزۆینی (ی - ۷) بەیدا بوو.

۲۲۶ - لەم شوێنەدا لە کەوتنە پال یەکتەری دوو بزۆیندا یەکیکیان تی چوو.

دياره مانا و مه به ستي حاله تي به كه م له گه ل حاله تي دووه مدا جياوازه و  
ئه مه ش ده وري (ه كه) ده رده خات، كه چون ده تواني مه به ستي جوراوجور  
به ده سته وه بدات.

نیشانه ی (ه)

(ه) ش ههروهك (ه كه) نیشانه ی ناسياوی به "٢٢٧"، به لام له واتا و  
به كار هيناندا جياوازيان هه به.

نووسه راني كورد، جگه له ك. ر. ئه يوويي و سمير نؤفا و قه ناتي كوردو و  
چه ركه زي به كو... به هيچ جوريك باسي نیشانه ی ناسياويي (ه) يان نه كردوه.  
نووسه راني ناوبراويش هه رچه نده ناوي ئه و نیشانه ی به يان هيناهه، به لام به هه له  
تيي گه يشتون و ناوه روكي باسه كه يان شتيكي تره، كه ناتوانري به  
نیشانه ی ناسياوي دابنري.

نیشانه ی (ه) ی ناسياوي كاتيک ده چيته سه ر وشه، ده تواني ماناو  
مه به ستي شتيك ئاشكرا بكا كه له پيشدا ناوي هاتي، وهك:

پياويكي كورد چوو بۆ به سرا

سبه ينيان شيري ئه گيپرا

مه يموني قه پتان په يدابوو

ئه و كيسه ی ليره كه ی تياوو

٢٢٧ - له زماني كورديدا (ه) به چهند جوريك خوي ده نويني. له بهر ئه وه هه له به، ئه گه ر  
هه موويان به يه ك بده ينه قه له م، به لكو راستر وايه كه به هاويپيژ (مشترك لفظي -  
Homonym) يان دابنين. به وينه (ه) ی ناسياوي، كه نیشانه ی به كه ناو و ناوه لئاوي پي  
ده كرته ناسياو، زور جياوازه له گه ل پاشگري (ه) دا كه ياريدهي پوناني ناوي دارپيژراو ده دات،  
وهك: خراپ - خراپه، چاك - چاكه، به ند - به نده، كردن - كرده، ديتن - ديده... هند.

## فرانى و به دارا هه لگه پرا

### كورد ه ئارامى ئى پرا

(بیره میرد، ل ۴۲۴)

له دپړى يه كه مى ئەم شيعره دا، وشه ى ((كورد)) ناوېكى نه ناسراوه، به لام كاتى له دوا دپړدا نيشانه ى (ه) ى ناسياوى پيوه لكيترا، بوو به ناسراو. به م جۆره نيشانه ى ناوبراو، مانا و مه به ستى شتيكى ئاشكرا كردووه، كه زووتر ناوى هينراوه.

(ه) ى ناسياوى وهك (ه كه) به دواى ناو و ئاوه ئئاوه وه ده لكيتري. دوور نيه ئەم نيشانه يه كورتكراوه ى (ه كه) بيت<sup>۲۲۸</sup>، هه روهك چۆن (ئ) ى نه ناسياوى كورت كراوه ى (ئك) ه<sup>۲۲۹</sup>. نيشانه ى (ه) له بارى ئاساييدا به پوونى دهرده كه ويئت، به لام له هه ندئ حاله تدا به شيوه يه كى ديكه خوى دهنوينئ، وهك له و ده ستووره ى خواره وه دا به دى ده كرى:

۱- ئەگەر ناوئك كۆتايى به دهنكى كۆنسۆنانت بيئت، ئەوه (ه) ى به رهوانى پيوه ده لكيتري، بئ ئەوه ى هيچ زيادى و كه ميهك بيته گۆرئ، وهك:

دل + ه = دلّه

دلّه ى هه ژار بۆت بۆته بريانى

حه شره، هه رايه له سلّيمانى

(بيكهس، ل ۱۱۱)

مار + ه = ماره

۲۲۸ - ئەمه ته نيا رايه كى سه رپييه، دهنه هيچ به لگه يه كى ميژووييمان به دهسته وه نيهه.

۲۲۹ - پئ سه لماندئ ئەم باوه ره له به شى (نيشانه ى نه ناسياوى) دا هاتووه.



ئاگرئڪي بؤ ڪرده وه

ماره ي گهرم ڪرده وه

(بيڪه س، ل ۱۴۵)

باوك + ه = باوڪه

باوڪه هه رخه ريڪي ڪار و ڪاسبييه و...

۲- نه گهر ناويڪ ڪؤتايي به بزويني (ا، ۆ، ئ، ي، ه) بيٽ، نه وڪاته (ه)

وه رئاگرئ. له م حاله ته دا به قهرينه تيده گهين ڪه مه به ست باسيڪراويڪي

ديارييه، وه ڪ:

(ا) چرا + ه = چرا

چرا نه وتي تيڏا نه ما

ڪابرا + ه = ڪابرا

... ڪابرا ڪوتي: ((يا ره بي! نه و پياوه نه گهر گونا باره نه و شيره سهري

بپري...)).

(تحفه مظفريه، ب، ل ۱۹۴)

(ب)

مه لؤ + ه = مه لؤ

مه لؤ داي له شه قهي بال

(ي)

دي + ه = دي

دي ويړان بوو

(ی)

مراوی + ە = مراوی

... مراوی لە ترسان لەرزى...

(تحفهء مظفریە، ب، ۱، ل ۱۹۴)

پێوی + ە = پێوی

پێوی... بانگی پەپوو سلە مانکە ی کرد

(تحفهء مظفریە، ب، ۱، ل ۱۹۴)

(ە)

پەپووسلە مانکە + ە = پەپووسلە مانکە

... پەپووسلە مانکە لە ترسان هاتە دەری

(تحفهء مظفریە، ب، ۱، ل ۱۹۴)

پەنجەرە + ە = پەنجەرە

پەنجەرە کرایەو و پەشەبا خۆی کرد بە ژوردا

تیبینی: بەشیک لەو جۆرە وشانە هەندى جار بە یاریدەى نېمچە بزوینى

(ی - ۷)، نیشانهى (ە) وەرده گرن، وهك:

قه لا + ی + ە = قه لایە

دەرکی قه لایەى کردەو...

(تحفهء مظفریە، ب، ۱، ل ۱۸۱)

پێوی + ی + ە = پێوییه

سەیه کان پەدووی کەوتن... هەتا گەیشتنە رێوییه

(تحفهء مظفریە، ب، ۱، ل ۱۹۵)

۳- ئه گهر ناويك كؤتاييى به بزويىنى (وو) بيئت، ئه وسا له نيوان وشه و نيشانه كه دا نيمچه بزويىنى (و - W) ديته كايه وه، ههروهه بزويىنى (وو) كؤتاييى وشه كه كه ميك كورتتر له بارى ئاسايى دهوتريت، وهك:

$$\text{جوو} + \text{و} + \text{ه} = \text{جووه}$$

پشيله به سهگى گوت: ((ئهمه چوزانين، جووه چؤته كوي...))

(تحفه مظفريه، ب، ۱، ل ۱۹۸)

... جووه زؤرهات و چؤى مالى پادشاي ده كرد...

(تحفه مظفريه، ب، ۱، ل ۱۹۷)

$$\text{توو} + \text{و} + \text{ه} = \text{تووه}$$

ئازاد تووهى راوشاند<sup>۲۳۰</sup>

وهك له سهروهه پوونمان كرده وه، نيشانهى (هكه) كه ده چيته سهر وشه يهك تاك نيشان ده دات، به لام دهشتوانى له حاله تى كؤشدا خؤى بنويىنى. هه رچى (ه) يه ته نيا له حاله تى تاكدا به ديارده كه وي و كؤى نيه.

له ديالكتى كرمانجى ژوورودا نيشانهى ناسياوى (هكه) به هيچ چه شنيك نيه. هه رچى نيشانهى ناسياوى (ه) يه، هه رچه نده هه ندى له زانايان هه ولى نيشاندانى بوونيان داوه، به لام به داخه وه ئهم باسه يان له سهر بناغه يه كى چه وت دامه زراندوه. به ويئنه د. قه ناتى كوردؤ ده لى: كاتيک جيناوى نيشاندانى (ئه ف، ئه و - بؤ تاك)، وه (ئه فان، ئه وان - بؤ كؤ) له پيش ناوه وه به كاردين، ئه وه ناوه كه نيشانهى ناسياوى وهرده گرى.

ئه وه نيشانه يه ش (ا) يه بؤ تاك و (انا) - بؤ كؤ<sup>۲۳۱</sup>.

<sup>۲۳۰</sup> - ده بينين كه حاله تى چؤنيه تى لكاندى (هكه) و (ه) به وشه وه، به زؤرى ويكده چن.

وەك: ((ئەڤ ژنانا))، ((ئەڤ ژنانا))<sup>٢٣٢</sup> ..

هەر وەها د. چەرکەزی بەکۆ هەر بەو جۆرە لەو باسە دواوە و بەو بۆنە یەو نووسیویتی: نیشانهی (ا)ی ناسیاوی بە یاریدەیی جی ناوی (ئەڤ، ئەو)، (ئەڤان، ئەوان) بە دەردەکهوی<sup>٢٣٣</sup> ...

هەرچەندە جی ناوی نیشاندانی (ئەڤ، ئەو)، (ئەڤان، ئەوان) لە ناساندنی ناودا کاریگەرن و ئەمەش حالەتیکی تایبەتی ناسیاوییه، بەلام راست نییه کۆتایی ناو لەم حالەتەدا بە نیشانهی ناسیاوی دابنری. نیشانهی ناسیاوی ئەو یەكەمە جی یاریدە بە دەریکەوی.

لەو دەجی لە دیالیکتی کرمانجی ژووودا، وەك نیشانه، نیشانهی ناسیاوی نەبیّت. هەر بەو چەشنە لە زمانی فارسی ناوەراست<sup>٢٣٤</sup> و لە زمانە ئێرانییه نوێکاندا<sup>٢٣٥</sup> "نیشانهی ناسیاوی بەدی ناگریت"<sup>٢٣٦</sup>، بەلام بە

---

٢٣١ - دانانی (انا) لە کرمانجی ژووودا و (هکان) لە کرمانجی خواروودا بە نیشانهی ناسیاوی کۆشتیکی بی جییه.

٢٣٢ - (١٤٦) بیوانه:

أ- قەناتی کوردۆ (کوردۆییڤ)، دەستوری زمانی کوردی، لێنینگراد، ١٩٥٧، ل ٤٢.

ج- قەناتی کوردۆ (کوردۆییڤ)، بەراوردکردنی پێژمانی کوردی (کرمانجی ژووو و خواروو)، (کورتە نامەیی دوکتۆرای علوم)، مۆسکۆ، ١٩٦٥، ل ١٣.

ج- قەناتی کوردۆ (کوردۆییڤ)، زمانی کوردی، مۆسکۆ، ١٩٦١، ل ١٩ - ٢٠.

٢٣٣ - بیوانه:

چەرکەزی بەکۆ (باکایڤڤ)، بەشە دیالیکتی کوردی تورکەمەنستان، مۆسکۆ، ١٩٦٢، ل ٤٦.

چەرکەزی بەکۆ (باکایڤڤ)، زمانی کوردەکانی ئازەربایجان، مۆسکۆ، ١٩٦٥، ل ٤٧.

ج- چەرکەزی بەکۆ (باکایڤڤ)، زمانی کوردەکانی سۆڤی٤٦، مۆسکۆ، ١٩٧٣، ل ٦٨ - ٦٩.

٢٣٤ - بیوانه: سەرچاوەی ناویرا، ڤ. س. راستۆرگوییڤا، ل ٤٦.

٢٣٥ - بیوانه: سەرچاوەی ناویرا، ئی. ئا. سمیر نوڤا، ل ١٦ - ١٧.

پێچه وانه وه له دیالیکتی خوارووی زمانی کوردیدا، نیشانهی ناسیاوی ئاشکراو چالاک خۆی دهنوینی. بیگومان ئهمهش جیگه ی سه رنج و لیكۆلینه وه و گه پان و به دواکه وتنه. ئاشکراکردنی په یدابوونی و له کویوه هاتنی و پێشکه وتنی کاریکی زانستی گه وره یه.

### نیشانه ی نه ناسیاوی " ۲۳۷ "

نیشانه ی نه ناسیاوی ئه و نیشانه یه یه که به دوا ی ناو یا ئاوه ئناوه وه ده لکێنری بۆ ئه وه ی بکری به نه ناسیاو.

تایبه تیی نیشانه ی نه ناسیاوی زمانی کوردی له وه دایه که جگه له نه ناسراوی (مجهولیه)، ههروه ها تاکایه تی (افرادیه) یش نیشان ده دا.

هه ندی کێشه ی نیشانه ی نه ناسیاوی زمانی کوردی زۆر ئالۆزه، له بهر ئه وه لیكۆلینه وه ی دوورو درێژو ته واوی ده وی. ئیمه هه رچه نده له م پوه وه

۲۳۶ - به لام بۆ ده برپینی مه به ستی ناسراوی ریگه ی دیکه هه یه. به وینه له زمانی فارسیی ناوه راستدراپگه ی هه ره گرنگی ناساندن به هۆی جی ناوی نیشاندانی (ان - ((ئه وه))) وه یه. (بروانه سه رچاوه ی ناوبراو، ژ. س. راستۆر گوپفا، ل ۴۶).

۲۳۷ - له زمانی فه ره نسیدا نیشانه ی نه ناسیاوی، هه ره ک نیشانه ی ناسیاوی به گوێره ی جنس ده گوێری: له حا له تی تا کدا بۆ جنسی نێر (UN) وه بۆ جنسی می (UNE) به کار ده ی نێرن. به لام له حا له تی کۆدا بۆ هه ردوو جنس - واته نێرو می - یه ک نیشانه هه یه، که ئه ویش (des) ه. نیشانه ی نه ناسیاوی له په سه ندا له ژماره ی (یه ک) وه - (UN) - بۆ نێر، (UNE) - بۆ می - که وتۆته وه (بروانه: سه رچاوه ی ناوبراو: ئ. ق. کۆستیتسکایا، ژ. ئی. کارداشیفسکی، ل ۲۵). نیشانه کانی ناسیاوی و نه ناسیاوی له زمانی کوردیدا له کۆتایی وشه وه دین و پێی یه وه ده لکێن، به لام له زمانی فه ره نسیدا له پێش وشه وه دین و پێشیه وه نالکێن. ئه مهش تایبه تیی زمانانی جیاواز ده رده خات. له زمانی فارسیی ناوه راستدرا (ئ/ی/یف) نیشانه ی نه ناسیاوی یه، که له (ئایفا aiva) - ((یه ک)) ی فارسیی کۆنه وه وه رگه براوه. لێره دا سه رنج بۆ ئه وه راده کێشین که له زۆر زماندا نیشانه ی نه ناسیاوی له ژماره ی (یه ک) وه په یدا بووه.

نەگەیشتووینەتە ئەنجامیکی یەكجاری، بەلام توانیومانە هیندی كەرەستەى باش بخەینە پێش چاو و بیروپامان لە بارەیانەو نیشان بدەین. لە ناوچەى سلیمانی و موکریان... دا (یک) و (ئ) نیشانەى نەناسیاوین. هەرچى (ئ) یە گومانى لى ناکرئى كە كورت کراوه و تەخفیفى (یک) ه. لە دیالیکتی کرمانجی ژووو و گەلیك ناوچەى سۆراندا (هك) نیشانەى نەناسیاوییه.

لە هەندى بەشە دیالیکتی کرمانجی ژووودا (ن - in) و شیوهکانى ترى (ن - n، نە - ine، نە - ne) هەر بۆ نیشاندانى نەناسراوى بەکار دێنن<sup>٢٣٨</sup>، وەك:

مەرڤن (marivin) هاتن گوند

(هەندى پیاو هاتنە گوند)

من سیڤن (sêvin) خوارد<sup>٢٣٩</sup>

(من هەندى سیۆم خوارد)<sup>٢٤٠</sup>

<sup>٢٣٨</sup> - بپوانە: قەناتی کوردی (کۆردۆبیڤ)، دەستوری زمانى کوردی، (بە کەرەستەى

دیالیکتی کرمانجی ژووو و خوارو)، مۆسکۆ، ١٩٧٨، ل ٤٤.

<sup>٢٣٩</sup> - نیشانەى (ن - in) و شیوهکانى تەنیا لە حالەتى کۆدا دەبینرئ، لە بەرئەو دەتوانرئ بە نیشانەى نەناسیاویى کۆ دابنرئ.

<sup>٢٤٠</sup> - هەرچەندە لە دیالیکتی کرمانجی خواروودا نیشانەى نەناسیاویى (ن - in) نییه، بەلام هەمان واتا و هەمان مەبەست كە نیشانەى ناوبراو لە دیالیکتی کرمانجی ژووودا دەگەیهنئ، لە کرمانجی خواروودا دەتوانرئ لە ڕینگەى وشەى ((هەندیک / هەندى)) وه دەریبەردرئ، كە ئەویش بە ڕەسەن یەك دەگرەنەوه.

هەرچى نيشانهى نه ناسياوى (ئىك/ئى، ەك) ه له ژمارهى (يهك) هوه پهيدا بووه. نيشانهى نه ناسياوى (ن - in) و شيوه كانى ترى له جى ناوى چه نديتى (هنه - هه نديك) هوه كه وتونه ته وه.

ئىنجا با تهماشاي نيشانهى نه ناسياوى (ئىك) بكه ين له شيوهى سليمانى و موكرياندا:

۱- ئەگەر ناويك كۆتايى به دهنگى كۆنسۆنانت بيّت، ئەوه (ئىك) ي به پهوانى پيوه دهلكينرى، بى ئەوهى هيچ زيادى و كه ميبهك ببيته گۆرى، وهك:

ولات + ئىك = ولاتىك

ئەى مانگى بهرز ! سا هانايى مل بنى بۇ دوور!

بۇ ولاتىك جىي نيزام بى و سهر بهست بى و پوو سوور!

(گۆران، س، ل ۴۷)

ئاو + ئىك = ئاويك

ئەمجا مه وهسته تا دهگه ييه عه ينى (سهرچنار)

ئاويكه پر له نارو چنار و گول و چنوور

(نالى، ل ۱۷۸)

سوارىك هاتووه ئەسپى شى يه

(تحفه مظفريه، ب، ل ۲۱۲)

پياويكى ئاو فروش له شارى غه زنه يدا ئاو فروشىي ده كرد

(تحفه مظفريه، ب، ل ۱۸۵)

۲- ئەگەر ناويك كۆتايى به هەر دهنگىكى بزوين بيّت، ئەوه:

(أ) له به شي زوري ناوچه ي موكرياندا له نيوان ناو و نيشانه كه دا نيمچه بزويني (ى -) پهيدا ده ي، وه ك:

(ا)

پادشا + ى + يك

له زه مهنى قه ديمدا پادشاييك "٢٤١" بوو

(تحفه مظفريه، ب، ل ١٩٦)

(ى)

دى + ى + يك = دئيك

قه ل پوي چوه دئيك "٢٤٢"

(تحفه مظفريه، ب، ل ١٩٥)

(ى)

پوي + ى + يك = پويك

ده گيرنه وه پويك "٢٤٢" شه ويكي چوو بؤ مريشك خواردني

(تحفه مظفريه، ب، ل ١٩٢)

٢٤١ - هرچه نده له كاره كى ماموستا هيمندا به هه له ((پادشاييك)) نووسراوه، به لام ته گهر  
تەماشای ئەسلی ئەم کاره - واتە Oskar Mann, Die Mundart der Mukri  
Kurden, Teil I, Berlin, 1960 .

بكهين، نه وه ده بينين پاسته كى نه وه به كه ئوسكارمان نووسيويتي ((پادشاييك)) (بروانه: ل  
٨). به داخوه نه وه جوړه هه لانه له كاره كى ماموستا هيمندا زوره .

٢٤٢ - ماموستا هيمن ((دي يكي)) نووسيوه، به لام شيوه ي راست نه وه به كه ئوسكارمان له  
لاپه ره (٨) دا نووسيويتي ((دئيك)).

٢٤٣ - له كاره كى ماموستا هيمندا ((پويك)) نووسراوه، به لام شيوه پاسته كى  
(پويك)) ه، كه ئوسكارمان له لاپه ره (٨) دا نووسيويتي.



(ه)

پیاڵه + ی + ى + يك = پیاڵه ییك

پیاڵه ییكى ژه هری وه ژه همراری له كۆلانی پۆمی یان خه جلی! "٢٤٤"

(تحفه مظفریه، ب، ٢، ل ٢٧٦)

... هتد.

له به شه دیالیکتی ناوبراودا هه ندی جار دیارده ی تیچوونی بزوینی

كۆتایی ناوه كه ش به رچاو ده كه وی، به وینه:

(ی)

جی + يك = جیك

... هه ر جیكى "٢٤٥" نه تو پۆی نه منیش دیم

(تحفه مظفریه، ب، ٢، ل ٣٠٨)

(ه)

ئه نگوستیله + يك = ئه نگوستیلیك

پادشا...، ئه نگوستیلیكى بوو، هه رچی حوكمت لی كردبا، جی به جی

پیکى ده هیئا.

(تحفه مظفریه، ب، ١، ل ١٩٦)

... هتد.

<sup>٢٤٤</sup> - وشه ی ((پیاڵه ییكى)) و تیکرای پسته كه ی سه ره وه، ئه و شیوه راسته یه كه ئۆسكارمان له لاپه ره (٢٥٩) ی كتیبه كه یدا نووسیویتی. كه چی له كاره كه ی مامۆستا هیمندا، نه ك هه ر ((پیاڵه ییكى)) كراوه به ((پیاڵیكى))، به لكو له بریتی (وه) ش (و) نووسراوه.  
<sup>٢٤٥</sup> - ئه وه ی سه ره وه ئه و شیوه راسته یه كه ئۆسكارمان له لاپه ره (٢٧٣) دا نووسیویتی. كه چی له كاره كه ی مامۆستا هیمندا كراوه به ((جییه كی)).

بېگومان، ئەمه — واته په يدا بوونی نيمچه بزوين يا خود تېچوونی بزوين —  
په چاوكردنى دهستوورېكى راست و پرهوانى فۆنه تىكى زمانى كوردىيه.  
(ب) له به شى زۆرى ناوچهى سلیمانیدا (يهك) به كاردينن. هه رچه نده ئەمه  
له دهستوورى خۆى لای داوه، به لام له سه رىكى تره وه ته له فوزى ئاسانتره،  
هه روه ها له شيوهى ناوچهى سۆران نزيك بووه ته وه، وهك:

(ه)

دهريا + يك = دهريايهك

ههركه سى طاليب به دوپرې مه عريفه ت كۆ كردنه  
په له دوپر دهريايهكى بى مه هله كهى خنكانه شهو

(مه حوى، ل ٢٦٠)

نيگا + يك = نيگايهك

ئينشا + يك = ئينشايهك

دهست و په نجه و مه چه كيك و نيگايهك  
چى بنووسم؟ خوايه هيژى ئينشايهك

(گۆزان، ب، ل ٤٢)

(ق)

هه لۆ + يك = هه لۆيهك

له سه ر به رد ئيك هه لۆيهك هه لفرى كه وته هه وا بى غه م

به بايه كى غروورى بايى بوو، تا كه وته سه ر عالم

(پيره ميترد، ل ٢٥٤)

(ع)

پى + يك = پى يه ك

له نه شك و ناها ما جوش و خرؤشى حهولى ته نئيره

ده زانن پى به كى دووره له پيش، نه لبت ده كه ن سهر په و

(مه حوى، ل ۲۶۱)

جى + يك = جي يه ك

نه چمه جى به كى گزشت بگرم، نه ك دهر دى بگرم پى بمرم.

(پهندى پيشينان، ل ۲۶)

(و)

هيشوو + يك = هيشوويه ك

سيبهرى سهر حهوز هه مووى به ميوه

ههر هيشوويه كى تووره كه ي پيوه

(پيره ميږد، ل ۲۷۵)

پوو + يك = پوويه ك

ههر كه س حه قى خوى پى درايه وه

تو به چ پوويه ك ديته كايه وه؟

(بيكه س، ل ۱۸)

(ى)

كانى + يك = كانى يه ك

كانى يه ك تاوت لى خوارده وه، بهردى تى فپى مه ده

(پهندى پيشينان، ل ۲۲۳)

به ندى + يك = به ندى يه ك

بؤ به ندي به كه كه زينداني دلي خه مباري  
دوا ده لاقه ي گيراوه له ژوروي به هاري

(گوران، س، ل ٤٨)

(٥)

به پووله + يك = به پووله به كه

منيش چه شني به پووله به كه گول داي بيته ناو  
كي ژور شوخ بي له بهرپي يا نه وه ستم تاو تاو!

(گوران، ب ٢، ل ٦١)

... هتد.

ده بي نه وه له ياد نه كه ين، كه هه ندي جار له ناوچه ي موكريان نه وه  
شيوه به يه سليماني به كارد هينن، به پيچه وانه شه وه ناوه له ناوچه ي  
سليماني شيوه كه ي موكريان به كارد هينن. چه ند نمونه به كه بؤ به شه  
ديالكتي موكري:

كوتيان: ((چبكه ين بؤ فه قئ به كي، بؤ مه ولايه كي...))

(تحفه مظفريه، ب ٢، ل ٩٢)

ماسي به كه وه ده ركه وت... (تحفه مظفريه، ب ١، ل ١٩٩)

چه ند نمونه به كه بؤ به شه ديالكتي سليماني:

نالي ناسوده نيه طوولي نه مامي عومرت

به نه فه س ديت و ده چيت، نه صلي له سه ر باييكه

(نالي، ل ٤٦٣)

**تۆبەيىكم كىرۈۋە، ۋەك كۆيى ئاسن مەحكەمە**  
**تالە دنيا بىمىنم عەشقى چاۋمەستانى خۆم**

(نۆۋەر، ل ۳۲)

ۋەك وتمان لە دىيالىكتى كرمانجىي ژوروو و گەلېك ناۋچەي سۆراندا (ەك)  
نیشانەي نەناسياوييه . بزائين چۆن خۆي دەنويىنى:  
۱- ئەگەر ناۋيک كۆتايى بە دەنگى كۆنسۆنانت بىت، ئەۋە (ەك)ى بە  
رەۋانى پىۋە دەلكينرى، بى ئەۋەي هيچ زيادى و كەمىيەك بىيتە گۆرى،  
ۋەك:

چەند نموونەيەك بۇ دىيالىكتى كرمانجىي ژوروو:

خەبەر + ەك = خەبەرەك

ۋى ساحيرەيى ژ بۇ نیشانە

ديسان خەبەرەك كرە بەھانە

(خانى، ل ۱۰۲)

رەمز + ەك = رەمزەك

رەمزەك غەريب و فاطرى

پەيدابىت نىف خاطرى

(جزيرى، ل ۴۴)

چەند نموونەيەك بۇ بەشە دىيالىكتى سۆران:

ئەمير + ەك = ئەميرەك

ۋەزير + ەك = ۋەزيرەك

له (قوچ پاشا) وه تا ئيستا نه ميرهك  
له (ڪڙي) پهيدا نه بوو يا خود وه زيروهك

(ڪڙي، ل ۵۵)

ڪيڙ + هڪ = ڪيڙهڪ  
ڪيڙهڪ هه يه له وگه پرهگه  
ڪراسي سوور له بهر دهڪا

(فولڪلور، ل ۷۴)

۲- نه گهر ناويڪ ڪوتايي به دهنگي بزوين بيت نه وه:

أ) به زوري له دياليتي ڪرمانجي ژورودا (ه) ي (هڪ) تيده چي، ناوه  
ناو هس نيمچه بزويني (ي - ۷) ديته ڪايه وه. وهڪ:

(۱)

ئاغا + هڪ = ئاڱاڪ  
باقي وي ئاڱا، ئاڱاڪي خوين خوار  
دهستي وي دريڙ گه لهڪ سته مڪار

(جگر خوين، ل ۱۴۲)

(۵)

خاني + هڪ = خانڪ  
خانيڪي مهزن پان و بلنده  
مانه ندي سهرايه

(جگر خوين، ل ۱۳۱)

(۵)

له حزه + ي + هك = له حزه يه ك  
گهر له حزه يه كي نه كي تو گوفتار  
گهر ساته كي نه بي تو خه مخوار

(خاني، ل ۱۶۸)

... هتد.

ب) له ناوچه ي سؤراندا له نيوان ناوو نيشانه كه دا نيمچه بزوين پهيدا ده بي. نه گهر بزوينه كه (ا، و، ئ، ي) بيټ، نه وه نيمچه بزويني (ي - V) ديته ناوانه وه، خو نه گهر بزوينه كه (وو) بيټ، نه وسا نيمچه بزويني (و - W) سه ره لده دات و بزويني (وو) ش كورترتر به ده مدا دي. يا خود نه گهر ناويك كوټايي به بزويني (ه) هاتبي، نه و كاته بزوينيك تيده چي. وه ك:

نمونه بؤ پهيدا بووني نيمچه بزويني (ي - V):

شايي + ي + هك = شايي يه ك

ماره ك له سؤران يه ك له بادينان

شايي يه ك ده گه را له هه رسي دينان

(فولكلور، ل ۳۸)

كيسه + ي + هك = كيسه يه ك

له ئپوه كامتان بوو يه ك دوو باره ك

بكاتو كيسه يه ك يا خود خه راره ك

(كؤيمي، ل ۷۳)

نمونه بؤ پهيدا بووني نيمچه بزويني (و - W) :

ڪه ندوو - و + هڪ = ڪه ندووهڪ

ٺه و مام وسووه مامي منه

دهمه ڪمان ڪرد (منه من) ه

ڪه ندووه ڪمان ڪرد سهراوينه

(فولڪلور، ل ٻه)

... هتد.

لهم به شهه ديالڪتهدا، همموو ٺه و حاله تانه ته او به پيئي تاييه تيئي زماني

ڪوردي پڙيشتون و دستورپيڪي پيڪ و پيڪيان په چاو ڪردووه.

تاکو ٺيڙه، ٺه وه مان بڙ پوون بووه وه، ڪه له زماني ڪورديدا (پيڪ) - له

ناوچهي سليماني و موڪريان، وه (هڪ) - له ديالڪتي ڪرمانجي ٺوروو و

گه ٺيڪ ناوچهي سڙاندا، وهڪ نيشانهي نه ناسياوي دهورپيڪي چالاڪ ده بينن.

به لام له هه ندي جار له ده ستور لاده دن، به تاييه تي له هه ندي شوپني

ناوچهي سليمانيدا. جا ٺايا ٺه مه ته خفيه يا خود چوونه وه سه ر شيوه به ڪي

تره، يا خود هر هوپه ڪي ديڪه به، جيئي ليڪوليئه وه به.

ٺه وه ي سه رنج رايڪيشي، ٺه وه به ڪه له شيوه ي سليمانيدا، ڪاتيڪ

نيشانهي (پيڪ) ده ڪري به (ي)، ٺه وه به په واني له سه ر ده ستورپيڪي پيڪ و

پيڪ ده روا و ٺه و لادانه ناميني ڪه له به ڪارهي تاني (پيڪ) دا ده بينري، وهڪ:

ديوار - ديوارئ - ديوارپيڪ

گا - گايئ - گايهڪ

هه ٺو - هه ٺويئ - هه ٺويهڪ

موو - موويئ - موويهڪ

پيئ - پيئيئ - پييهڪ



مراوی - مراویي - مراویيهك

په نجره - په نجره يي - په نجره يهك

چەند نموونه يهك:

شيخي هه مه وهنديكي د هدا په ند و نه صيحت

ئه و قورپه سه ره ي دابووه بهر فه حش و فه صيحت

(مه حوي، ل ۲۳۵)

ئه چمه شاري كه س نه مناسي، خو م هه لئه كي شم پر به كراسي.

(په ندي پيشينان، ل ۲۶)

پي په تي هات و هه پاي كرد به بي كه وش و كلاش

تازه شاگرده به كي جووله كه يي گوچكه كه ري

(زيوه، ل ۸۴)

له مه دا ئه وه مان بو دهر كه وت كه له حاله تي به كار هيتاني (يک) دا  
ده ستووره كه شيواوه، كه چي له حاله تي به كار هيتاني (ي) دا ريک و پيکه.  
بيگومان، ئه مه ش جيگه ي پرسيار و به شويندا گه پان و ليکولينه وه يه...  
له باسي (هکه) دا ئه وه مان نيشان دا، كه ئه گه وشه يهك (هکه) ي پيوه  
بلکينري، چون له حاله تي تاكدا، هه ر به و چه شنه ش به ياريده ي (ان) ي کو له  
حاله تي کو دا خو ي ده نويني. هه رچي نيشانه ي نه ناسياوييه، هه ندي له  
زمانناسان و ايان داناوه كه به هيچ جوړيک نيشانه ي (ان) ي کو وه رناگري.  
"٢٤٦"، به لام چوونه ناو زماني كوردييه وه، ئه وه ئاشكرا ده كات كه نيشانه ي  
نه ناسياوي له گه ليك حاله تدا ده تواني له گه ل (ان) ي کو دا خو ي بنويني، وهك:

كه س + ان + يك = كه سانيك

٢٤٦ - به ويته بپوانه: ك. پ. ئه يووي و ئي. ئا. سمير توكا، سه رچاوه ي ناويرا، ل ٢٣.

بۆيىمىنى كەسانىك بون كە دىنى ئەو كارە ناپەسەندە وەستابن.

بۆڭ + ان + يك = بۆڭانىك

بۆڭانىك خەلك لە ئەشكەوتدا دەڭيان...

كەس + ان + ئى = كەسانى

زەمانە بەعضە كەسانى لەپىر كە ھەلدەبىرى

ئەوئەندە ھەلدەبىرىتەن ھەتا لە كەل دەبىرى

(مەھوى، ل ۳۵۷)

ئەوئە ھە خۇنواندىنى (ان)ى كۆ لەگەل (ەكە) و (يك)دا جىگەى سەرنج

پاكتىشان بى، ئەوئەيە:

۱- كاتىك (ان)ى كۆ لەگەل (ەكە)دا دىت، ئەوئە (ان) دەكەوئتە دواى

(ەكە)، وەك: ژنەكان، پىاوەكان، كورپەكان...

۲- كاتىك (ان)ى كۆ لەگەل (يك)دا دىت، ئەوئە (ان) دەكەوئتە پىش

(يك)، وەك: كەسانىك، بۆڭانىك، لاوانىك...

ھەروەھا نىشانەى نەناسىاوى بە ھارىكارىي ژمارە و وشەى (چەند،

كۆمەل، ھەموو...) "۲۴۷" دەتوانرى وای لى بىرى، كە ماناى كۆ بگەيەنى، بەلام

لېرەدا تا رادەيەك لە ماناى نەناسىاوى دوور دەكەوئتەو و پتر ژمارە

دەگەيەنى، وەك: (بىروانە: ئەو نمونانەى لە لاپەرە ۱۵۶ - ۱۵۷ دا بۆ ھەمان

مەبەست ھىنراونەتەو).

ھەروەھا سەرنج بۆ تايبەتئىيەكى دىكەى باسى نىشانەى ناسىاوى و

نەناسىاوى رادەكئىشىن، كە ئەوئەش ئەوئەيە:

۲۴۷ - ك. پ. ئەيووبى وئى. ئا. سمىر نۇفا تەنیا ناوى ژمارە و وشەى (چەند)يان ھىناوہ.

ھەروەھا لەوئەش نەداون، كەچى گۆرانىك پوودەدات (بىروانە: سەرچاوەى ناوبرا، ل ۲۳).

کاتیك ناو و ئاوه‌لناو پێکه‌وه ده‌گوترین، نیشانه‌ی نه‌ناسیاوی به‌ زۆری به‌ ناوه‌که‌وه ده‌لکی، نه‌ك به‌ ئاوه‌لناوه‌که‌وه، وه‌ك: ((ئازاد له‌سه‌ر دیوارێکی به‌رز دانیشتبوو))... که‌چی نیشانه‌ی ناسیاوی به‌ پێچه‌وانه‌وه پتر به‌ ئاوه‌لناوه‌که‌وه ده‌لکی، وه‌ك: ((ئازاد له‌سه‌ر دیواره‌ به‌رزه‌که‌ دانیشتبوو))... ئە‌مه‌ش یه‌کێکه‌ له‌ پووه‌ تایبه‌تییه‌کانی زمانی کوردی "٢٤٨"، به‌لام ئە‌گه‌ر ئاوه‌لناو به‌ ته‌نیا وترا، ئە‌وه‌ نیشانه‌ی نه‌ناسیاوی به‌ ناچاری پێوه‌ی ده‌لکی، وه‌ك: ((جوانیکم له‌ نیو جواناندا ده‌ست نیشان کرد))، ((له‌ پر دلیړیک له‌ دوژمن راپه‌ری))... هیوام وایه‌ خویننه‌روای بۆ نه‌چی که‌وا وشه‌ی ((جوانیک، دلیړیک)) وه‌ك ناوی پووت به‌کاره‌ینراون، به‌لکو هه‌ر ئاوه‌لناون. ته‌نیا ئە‌وه‌نده هه‌یه‌ ناوه‌کانیان له‌گه‌لدا نه‌وتراوه‌ و ئە‌مه‌ش له‌ کوردیدا باوه‌... هه‌روه‌ها پێویسته‌ په‌نجه‌ بۆ ئە‌وه‌ش رابکێشین که‌ نیشانه‌ی ناسیاوی و نه‌ناسیاوی بچنه‌ سه‌ر ناو یاخود ئاوه‌لناو، مه‌به‌ست هه‌ر ناساندن و نه‌ناسیاویکردنی ناوه‌که‌یه‌. ئە‌گه‌ر له‌ پرسته‌یه‌کدا ناوه‌که‌ش نه‌بی، ئە‌وه‌ ئاوه‌لناوه‌که‌ مانای ناوه‌که‌ ده‌گه‌یه‌نی.

له‌ دیالیکتی کرمانجیی ژووووشدا له‌ باسی نیشانه‌ی نه‌ناسیاویدا، هه‌ندی تایبه‌تی به‌رچاو ده‌که‌وی:

ده‌زانی کاتیك به‌دوا ناوی جنسی میدا، ناو یان ئاوه‌لناو یان جیناویت، ئە‌وه‌ نیشانه‌ی (ا) به‌ ناوه‌که‌وه - واته‌ دیارخراوه‌که‌وه - ده‌لکی، به‌لام ئە‌گه‌ر ناوه‌که‌ نیشانه‌ی نه‌ناسیاوی پێوه‌ بی، ئە‌و ده‌مه‌ نیشانه‌ی (ه) له‌ شوینی نیشانه‌ی (ا) داده‌نری، وه‌ك:

٢٤٨ - له‌هه‌ندی حاله‌تی که‌مدا نیشانه‌ی نه‌ناسیاوی ده‌چێته‌سه‌ر ئاوه‌لناوه‌که‌، وه‌ك: ((مام هۆمه‌ر له‌سه‌ر به‌ر شپړیک پال که‌وتبو))... وه‌ (ه‌که‌ی ناسیاویش جارجاره‌ به‌ناوه‌که‌وه ده‌لکی، وه‌ك: ((پیاوه‌که‌ نازایه‌و که‌س پینی ناویری))...)

### حهيا شهش مه مان ڪه ته خزنه ڪه گه له ڪ مه زن و گرانه

(مه مي ٽالان، ل ۵۶)

قيزه ڪه ڪورد مه ڪته به ڪه بلندا دخونه

له هه مان حاله تدا، بيٽو ناوه ڪه - واته ديارخراوه ڪه - له جنسي نير بي،  
ٽه وڪاته له بريٽي نيشانه ي (ي)، نيشانه ي (ي) داده نري، "٢٤٩" وه ڪ:

ڙ ته ره هيشت شووره ڪي تووڙو تازي

(صبري، ل ۶۰)

سواره ڪي چه له نگه ٽه و سهر دار

سه ري لاغر به رديه بي هه فسار

(جگر خوين، ل ۱۳۹)

له م چه شنه پرستانه دا، ٽه گهر ناوه نه ناسراوه ڪه به دودا بيت - واته  
ڪاتي ديارخه ري - ٽه وه شيوه ي ڪوتايي به گوڙه ي ٽه و ياسايانه ي خواره وه  
ده بينري:

۱- ٽه گهر ناوه نه ناسراوه ڪه جنسي مي بي، ٽه وه هه ميشه نيشانه ي (ي)  
وه رده گري، وه ڪ:

مالا ڙنه ڪي

خه باتا ماله ڪي

۲- ٽه گهر ناوه نه ناسراوه ڪه جنسي نير بي، ٽه وه شيوه ي ڪوتايي  
نيشانه ي (ي) ده بيت، وه ڪ:

عه لي مه مه د چوو مالا جينانه ره ڪي...

(ڪوردو، ل ۴۵)

<sup>۲۴۹</sup> - له باسي نيشانه ڪاني ٽيزافه دا به دوور ودرڙي له و تايبه تيبانه دواوين.

## مىرگا گوندەكى

### دىلى خۆرتەكى

تېيىنى: بېتو ئەو ناوانەى جنسى نىر، نىشانەى نەناسياويان پىوھ نەبى،  
ئەو دەمە بەچەند جۆرىكى جياواز خۆيان دەنوئىن، وەك:  
أ) جۆرىكىان ناگۆرپىن و وەك خۆيان دەمىننەو، وەك:  
ئەوى ھنگى گلى و دەنگى ئەحمەدى پالە بەيستىن...

(كوردۆ، ل ۱۸۰)

## مىرگا گوند

### دىلى خورت

ب) ھەندىكىان گۆرپان بەسەر دەنگى بزوينياندا دىت "۲۵۰"، وەك:

دارى خىنى (خانى)

ھەقى شقىن (شوان)

۲۵۰ - مامۇستا قەناتى كوردۆ لە لاپەرە (۵۴ - ۵۷) ى كىتىبى (زىمانى كوردى، چاپى دووھم، يەرىقان ۱۹۶۰) دا، باسى ھەندى لەو تايبەتییانەى كردووه.

## نیشانه‌کانی ئیزافه

له‌ گه‌شتی ئه‌و باسانه‌ی ده‌رباره‌ی ئیزافه‌ له‌ زمانى کوردیدا نووسراون، ئه‌وه‌مان بۆ ئاشکرا بوو که‌ که‌م و کورتیی ئه‌و زانایانه‌ی له‌سه‌ر بنچینه‌ی زمانى عه‌ره‌بى نووسینه‌کانیان دا‌رپشتوو له‌وه‌دایه‌ که‌ زۆربه‌یان ته‌نیا باسى نیشانه‌ی (ی)یان کردوو و به‌لای نیشانه‌کانى تر دا نه‌چوون، سه‌ره‌پای ئه‌وه‌ نیشانه‌ی ئیزافه‌یان به‌ پیت یاخود به‌ ئامراز داوه‌ته‌ قه‌له‌م. ئه‌مانه‌ و هه‌روه‌ها له‌ هه‌ر شوپێنیک به‌شیکى جیاوازیان داناوه‌ و به‌و پێیه‌ش ناوی بۆ داناوه‌. به‌ وێنه‌ له‌ حاله‌تى (مظاف و مظاف الیه) دا به‌ (ی)ی ئیزافه‌یان داناوه‌، به‌لام له‌ حاله‌تى (صفه‌ و موصوف) دا به‌ (ی)ی وه‌صفی یان ناو‌بردوو "٢٥١" وه‌ك گه‌پان و لیکۆلینه‌وه‌ ده‌رى ده‌خا له‌ دیالیکتی کرمانجی خواروودا (ی، ه، ...ه) و له‌ کرمانجی ژوورودا (ا، ه، ی، ید/یت، ین...) نیشانه‌ی ئیزافه‌ن... دانانى ئه‌و نیشانه‌ به‌ پیت یاخود ئامراز یاخود هه‌ر شتیکی تر هه‌له‌یه‌، چونکه‌ وه‌ك ئاشکرایه‌ مانای پێژمانی ده‌گه‌یه‌نن "٢٥٢". له‌ پوو‌ی ده‌وریشیانه‌وه‌ له‌ پرسته‌دا، که‌ به‌ یه‌که‌وه‌ به‌ستنی ديارخه‌ر (adjunct, attribute) و (attributive adherent) و

٢٥١ - (١) توفیق وه‌هبی، ده‌ستووری زمانى کوردی، جزمى یه‌که‌م، به‌غدا، ١٩٢٩، ل ١٨، ٢٠ - ٢١، یاخود (ل ٢٤) ی ئه‌م کتێبه‌.

(ب) نووری عه‌لى ئه‌مین، قواعدى زمانى کوردی له‌ (صه‌رف و نه‌حو) دا به‌رگی دووه‌م، به‌غدا، ١٩٥٨، ل ٣٥ - ٣٧، ٩٤ - ٩٥، یاخود (ل ٣٠) ئه‌م کتێبه‌.

(ج) نووری عه‌لى ئه‌مین، پێژمانى کوردی، سلێمانی، ١٩٦٠، ل ٢٠٠، یاخود (ل ٣٠) ئه‌م کتێبه‌.

٢٥٢ - بۆ ناسین و جیاکردنه‌وه‌ی نیشانه‌، پڕوانه‌: د. ئه‌ورحمانى حاجى ماره‌ف، وشه‌پۆنان له‌ زمانى کوردیدا، به‌غدا، ١٩٧٧، ل ٣٦ - ٤٠.

دیارخراو (dependent memberdeterminatum) ه "٢٥٣" له گەل نیشاناندانی پێوهندی ئیوانیان. له بەر ئەوهی ئەوانه چ له حالهتی (صفه و موصوف) و چ له حالهتی (مضاف و مضاف الیه) دا هه ره مان نیشانه ن، پێویست ناکا به نیشانە ی جیاواز بدرینه قه له م.

هه رچه نده کوردناسانی سۆقیهت و پۆژئاوا له سه ر بناغه ی دیارخه ر و دیارخراو بۆ ئەو نیشانانه چوون و هه ندیکیان ئەنجامی باشیان وه ده ست هێناوه "٢٥٤"، به لام هه ستیان به گه لێک کێشه ی گرنگی ئەو باسه نه کردووه . لێکۆلینه وه ی هه ره نوێ که ده رباره ی نیشه مانه کانی ئیزافه له دیالیکتی کرمانجی خواروودا کرابی نامە ی دوکتۆریه که ی د. کوردستانی موکریانیه "٢٥٥".

---

٢٥٣ - له عه ره بیدا دوو زاوا وه ی وا نین که به ته واوی به رانه ر به دیارخه ر و دیارخراوی کوردی بووه ستن. ته نیا ئەوه هیه که له حالهتی ئیزافه دا هه موو (صفه) و (مضاف الیه) یه ک دیارخه رن، هه رچی (موصوف) و (مضاف) یش دیارخراون. له زمانی کوردیدا به شه ئاخاوتنی (ناو، جی ئا، ئاوه لئاو...) ده توانن بینه دیارخه ر، وه (ناو، جی ئا، چاوگ...) یش بۆیان هه یه دیارخراوین.

٢٥٤ - به وینه بپوانه:

أ - قه ناتی کوردی (کوردۆییف)، ده ستووری زمانی کوردی، مۆسکۆ - لینینگراد، ١٩٥٧، ل ٨٩ - ١٠٣، یاخود (ل ٨٣) ی ئەم کتێبه .

ب - چه رکه زی به کۆ (باکاییف)، زمانی کورده کانی سۆقیهت، مۆسکۆ، ١٩٧٣، ل ٩٤ - ١١٥، یاخود (ل ٨٦) ی ئەم کتێبه ... و هه ندیکێ تر.

٢٥٥ - کوردستان عه بدولپه حمان له تیف، دیارخه رو شیوه کانی ده رپرینی پێوه ندی یه دیارخه ری یه کان له زمانی کوردیدا - دیالیکتی سۆرانی (کورته ی نامە ی دوکتۆری)، مۆسکۆ، ١٩٧٦.

هه رچه نده نووسه ری ناویراو تیشکی پروناکی به سه ر هه ندی پووی ئه و  
باسه دا پېژاندوو ه و هه ندی زانیاری نووی خستۆته پيش چاو، به لام له و  
کاره شدا هه ندی که م و کورتی و ناته واوی و هه له ده بینرین. " ۲۵۶ " به داخه وه

۲۵۶ - بهرئه وهی که میک له لیکنۆینه وه که ی د. کوردستانی موکریانی بدوین، دوو خال پوون  
ده که یه وه.

یه ک - ئه و سه رنج و تیبینیانه ی ده ریان ده برین ده ره ق به کورته ی نامه که یه، چونکه ته نیا  
کورته ی باسی ناویراو له پیش ده ستماندایه.

دوو - د. کوردستانی موکریانی له نامه که یدا له پووی مۆرفۆلۆژی و سینتاکسه وه له  
نیشانه کانی ئیزافه دواوه، به لام ئیمه له بهر پئویستی باسه که ی خۆمان ئه و لایه نانه ده گرین  
که له باره ی مۆرفۆلۆژییه وه پئوه ندیان پئوه هیه (ناواناوه یه که نه بی که هه ندی مه به ست بۆ  
بهشی سینتاکسمان پاده کیشن). هر له بهر هه مان هۆ خۆمان له و باسانه ی دیکه ش ناگه یه نین  
که له نامه ی ناویراودا سه باره ت به کیشه ی جۆراو جۆر کران.

به و پئیه ئیستا له بهشی دووه می نامه که، که به ناوی ((شپوه کانی ده برینی پئوه ندییه  
دیارخه ربیه کان له پئگی فۆرمه کانی ئیزافه وه)) یه ده دوین:

نووسه ر کاتیک هاتۆته سه ر باسی نیشانه کانی ئیزافه ده ئیت: ((ئیزافه له سۆراندیدا (راستتر  
کرمانجی خواروودا - ئه و په رحمان) دوو فۆرمی هیه: فۆرمی یه که می ئیزافه ی (ی) و فۆرمی  
دووه می ئیزافه ی (ه)) (ل ۷).

وه ک ئاشکرایه، هه ندی له کوردناسان، به تایبه تی (که ریمی ئه یووی و ئی. ئا. سمیر نۆفا،  
جه مال جه لال و ئه رنست مه کارۆس...) ئه وه یان ده ست نیشان کردوو ه که له دیالیکتی  
کرمانجی خواروودا (ی) و (ه) نیشانه ی ئیزافه ن و هه ندی لایه نی ئه و باسه یان پوونکردۆته وه.  
هه رچه نده د. کوردستان فراوانتر له و نیشانه دواوه، به لام ده بوو ئه و پاستیه بخاته پوو که  
زانایانی ناویراو پتر له ده سال له مه و بهر هه ستیان به وه کردوو و لپی دوان.

له هه ندی به شه دیالیکتی کرمانجی خواروودا، جگه له (ی) و (ه)، هه روه ها نیشانه و حاله تی  
دیکه ی ئیزافه ده بینرین، که نووسه ر ناوی نه بردوون و باسی نه کردوون. به وینته:

له هه ندی ناوچه ی سۆراندیا نیشانه ی (ی) ش ئیزافه سازده کا، وه ک:

**بایی شه مار ناکا کپره**

**له سه ر سینگی ئه نووم تپره**

**چه ند گوناچه سی هه ند خپره**



جیگە ی سەرسوپمانە کە د. کوردستان هەستی بەو تاییبە تێتییە ئاشکرایە ی مەلبەندە کە ی خۆی نە کردووە .

مەسە لە ی باس نە کردنی هەندئێ حالەتی ئیزافە پێویستی بە ئاوردانە وە یە ک لە بەشی سێیەمی نامە کە یە . هەرچەندە نووسەر لە م بەشە دا باسی چوار جور حالەتی ئیزافە ی کردووە کە بئێ نیشانە پێک دێن، بە لām جگە لە وە ی کە هەندیکیان حالەتی ئیزافە نین و بە هە لە تێیان گە یشتووە ، کە چی هەندئێ حالەتی ئاشکراو دیار هەن نووسەر هەستی پێیان نە کردووە ، بە وینە وە ک :

لە زمانی کوردیدا ناو ناوہ بئێ ئە وە ی هیچ نیشانە یە ک هاریکاری بکا، دیارخەر بە دوا دیارخراویکدا دئێ کە ناوبئێ و حالەتی ئیزافە ساز دەبئێ (بروانە باسی : ((ئیزافە ی بئێ نیشانە)) کە لە لاپەرە (٢٤٠) ی ئە م کتێبە دا لئێ دواوین).

لە هەندئێ ناوچە ی کوردستاندا بئێ ئە وە ی نیشانە یە ک لە ناواندا هەبئێ، دیارخەر بە دوا دیارخراویدا دئێت، وە ک کە دەوترئێ (پیاو ئاغا) و ناوترئێ (پیاوی ئاغا)، دە لئین (کورتو) و نالئین (کورتی تو)، (بە رخ نئێ) دە بیستئێ و (بە رخ نئێ) نابیستئێ.

دوا بە دوا ی ناو بردنی نیشانە کانی ئیزافە لە دیالیکتی کرمانجی ژوو روودا، نووسیوئێتی : ((لە کرمانجیدا (راستتر لە کرمانجی ژوو روودا - ئە وەرە حمان) فۆرمە کانی ئیزافە پترن : (أ، ئ، ه، ی، یت، ین))) لئێرە دا نووسەر نیشانە ی (ئید) لە بیر کردووە ، بە لām دواتر کە کە وتۆتە باسی چۆنیەتی خۆنۆندن و دەوریان لئێ دواوہ . لە هیچ شوێنیکدا ناوی ئە و نیشانانە شی نە هئیناوە کە لە هەندئێ بە شە دیالیکتی کرمانجی ژوو روودا دە بیستن، وە ک : (أ، ئیدە، نە، نە، یدە ... (بروانە : چەرکەزی بە کۆ، زمانی کوردە کانی سوڤئیت، مۆسکۆ، ١٩٧٣، ل ٩٤ - ١١٥).

بئێگومان ئە و نیشانانە ی ئیزافە ی دیالیکتی کرمانجی ژوو روو پتر لە بیست سال دەبئێ بە دوو رو درئێژی و بە شیوہە یکی زانستی مامۆستا قەناتی کوردۆ لئێ یان دواوہ . دواتریش مامۆستا چەرکەزی بە کۆ بە زانیاری نوێ فراوانی کردوہ ، بە لām د. کوردستان لە م بەشە ی باسە کە ییدا نە ک هیچ بەرە مێکی نوێی نە خستۆتە سەر ئە و خەرمانە ، بە لگو بە شیوہە یکی ساکار لە و باسە دواوہ و تووشی هەندئێ هە لە ش بووہ ... سەرە پای ئە وە ناوی ئە و زانیانە ی نە بردووہ کە لە و مە یدانە دا شاسوار بوون و پەردە ی بە سەر راستیدا داوہ .

نووسەر لە لاپەرە (٨) دا کە وتۆتە لئێکۆلئینە وە ی نیشانە ی ئیزافە ی (ی) و دە لئێ : ((... بە ناوی کۆتایی بە کۆنۆسنانت و بزۆین هاتووہ وە دە لکئێ . هەر وە ها دە شچئیتە سەر ئە و ناوانە ی نیشانە ی (ە کە) ی ناسیاوی تاک و (ە کان) ی نیشانە ی ناسیاوی کۆو (ان) ی نیشانە ی کۆ و (ە ک) ی نیشانە ی نە ناسیاوی پێوہ یە)).

هرچه نده د. كوردستان ئه وهى وتوو كه نيشانهى ئيزافهى (ى) به ناوى كوتايى هاتوو به كونسونانت و بزوينه وه دهلكى، به لام دهوو باسيكى گوران و شيوهى جوراوجورى نيشانهى ناوبراو له بارى جياوازدا بكات... ئه وهى سهرنج راده كيشى، ئه وه ته نهك ههر ليره دا، به لكو له سهر پاكي نامه كه دا، نووسهر ته نيا (هك)ى به نيشانهى نه ناسياوى داناوه و به هيچ چه شنك ناوى (يك، ى) ئه ببردوو... ئه وه شى يادداشت نه كردوو كه نيشانهى (ى) ئيزافه به دوا ئه ناوانه شدا ديت كه نيشانهى (ه)ى ناسياوى پئويه... له م شوينه و گشت شوينيكى تر دا (هكان)ى به نيشانهى ناسياوى كو داوه ته قه له م (سهرنجمان دهربارهى ئه و جوره هه له يه له هه ندئ شويني ئه م كتيبه ماندا دهربرپوه).

هه روه ها وا تيگه يشتوو كه ئه و نيشانانه له حالتهى ئيزافهى به ياريدهى نيشانهى (ى) سازبووا، ته نيا به ديار خراوه وه دهلكين، به لام ته ماشا كردنيكى سهرپيى ئه ده بى كوردي به كسهر ئه و پايه ي د. كوردستان رهت دهكاتوه، له بهر ئه وهى ده بيان نمونه ده بينرين كه نيشانه كانى (هك، ه) و (يك، ى) و (ان) و (هك + ان) له حالتهى ئيزافهى به ياريدهى نيشانهى (ى) سازبووا، به ديارخه ريشه وه دهلكين ( دواتر نمونهى زorman هيناوه ته وه).

دواى ئه و باسه ساكار و پر هه له يه نيشانهى (ى)، ئنجا ده ستى به تويزينه وهى نيشانهى (ه)ى ئيزافه كردوو. كاتى كه ميك له نيشانهى (ه)ى ئيزافه دواوه، ده لئى... له م حالته دا (هك)ى نيشانهى نه ناسياوى... جيناوى نيشانان و (ه)ى نيشانهى ناسياوى - (ئه و... ه)، (ئه م... ه) به ديارخراوه وه دهلكين. (ل 13).

ديسان نووسهر ته نيا (هك)ى به نيشانهى نه ناسياوى داناوه. كه چى ئه و پرسته يه پاش ديترك بو سه لماندنئ پاكي هيناويه تيه وه : (رورتيكى مه لا له پاويدا پوله مراويىكى له گوميكدا ده بينئ) - ده بينين (يك) تييدا نيشانهى نه ناسياوييه. دواتر پرسته ي (ئه و كابرايه ئاسنگه ره هاوپيى منه)ى هيناوه ته وه بو دهرخستنى ئه وهى كه به دوا جيناوى نيشاناندا چون ناسياوى ديت. له پرهنه ي ئه و پايه ي نووسهردا، ده لئيم:

له باسى نيشانهى ناسياوى (ه) دا روونم كردوتوه كه ئه و (ه)يه به دواى جيناوى نيشاناندا دئ، راست نيه به نيشانهى ناسياوى دابنري، به لكو ته واوكه رى جيناوه كه يه. ئه و (ه)يه به ديارخراوه وه دهلكى، نهك به ديارخه روه. كه چى نووسه ر واى داناوه كه ده چيته سهر ديارخه ر.

ج- ئه و (ه)ى به دواى وشه ي ((كابرايه)) دا هاتوو، بهر له هه موشتيك بئ ئه ويش پرسته كه ساز ده بئ، واته ده توارئ بوتري (ئه و كابرا ئاسنگه ره هاوپيى منه). جگه له وه ئه گه ر نووسه ر مه به ستى له (ه)ى كوتايى وشه ي ((كابرايه)) بئ ئه وه نهك له حالتهى ئيزافه دا، به لكو له حالتهى تريشدا هه رجيناوه كه ته واو دهكات، وهك كه ده وتري. (ئه و كابرايه پويشت). ليره دا

هیچ ئیزافەش لە گۆرپیدا نییە. خۆ ئەگەر مەبەستی د. کوردستان (ە)ی کۆتایی وشە (ئاسنگەرە)) بێت، ئەو لە وێشدا هەر تەواوکەری جێناوی نیشاندانە. جا بێتو هێز لە سەر وشە (ئاسنگەرە)) دابنرێ، ئەو دەبێتە خەبەر و (ە)ش دەبێتە کرداری بێ هێز. لەم حالەتدا لە دوا وشە (ئاسنگەرە)) وە دەبێ فاریزه دابنرێ.

د. کوردستان بۆ ئەو چوو، کە لە حالەتی ئیزافە بە یاری دەهێ نیشانهی (ە) پێکھاتوودا، ئەگەر دیارخەر ئاوەلناوبی، دەتوانی (نیشانهی (ە)کە)ی ناسیاوی تاک و (ە)کانی نیشانهی ناسیاوی کۆ و جێناوی نیشاندان و (ە)ی نیشانهی ناسیاوی)) (ل ۱۳) وەربگرێ، کەچی دەرکی بەو نەکردوو، کە لە حالەتی ناویراودا دیارخەر دەتوانی نیشانهی نەناسیاویش وەربگرێ، بە وینە:

**کچە کوردیک دل پیتی شاد بێ**

**(گۆران، ب، ل ۳۵)**

**وەك فریشتە و پەریزاد بێ**

هەر لە شوێنەدا کە پستە (عیسا هاو دەنگەکانی خۆی کۆکردوو و چوونە سەر ئەو دوژمنە بەهێزە))ی کردوو بە نمونە ئەو ئەو کە دیارخەر جێناوی نیشاندان و نیشانهی ناسیاوی (ە)ی وەرگرتبێ، کە و تۆتە هەمان هەڵەو کە لە پستە ناویراوی ((ئەو کابرایە ئاسنگەرە هاوژینی من)) دا تێ کەوتوو، چونکە لێرەشدا (ە)ی کۆتایی (دوژمنە)) و ((بەهێزە)) بەر لەو نیشانهی ئیزافە بن، تەواوکەری جێناوێکەن.

ئەو ئەو لە سەرەو لێی دواوین بە شیکێ زۆر کەمە لەو سەرنج و تێبینی یانە دەربارە کورتە نامە دوکتۆری خوشکە کوردستانی موکریانی هەمانە. ئەگەر بۆمان کرا لە دەرفەتیکێ تردا ئەوانی دیکەش دەخەینە پیش چاو.

بەپیتی ئەو لێدوانەمان، ئەو دەردەکەوێ کە بەرھەمی ناویراوی بە شێوەیەکی گشتی نەک هەر سادە و ساکارە، بە لکو هەلە و ناتەواویشی زۆر تێدایە. کەچی د. برایمی عەزیزی برایمی پەسپۆرپی هەمان مەیدان و لە ژمارە (۵۷)ی سالی ۱۹۷۷ی گۆڤاری ((پۆشنبری نوێ)) دا بە ناوی ((کورتە پیش چاوخستنیک نامە دوکتۆرای کوردستان عبدالرەحمان لە تیف)) (ل ۵۳ - ۵۵) وە وتاریکی دەربارە بەرھەمی ناویراوی نووسیو و نەک هەر بە کاریکی گرنگ و بایەخدار و زانستی گەورە داناو، بە لکو هیچ ناتەواوی و هەلە یەکیش سەرنجی پانە کێشاو و یەك پەرخەش چییە دەربارە نەیبوو. دیارە دەبێ هەستی بە هیچ کەم و کورتی و هەلە یەك نەکردبێ تیایدا ! ...

(تێبینی: ۱- لە چاپدانی ئەم کتێبەمان زۆری خایاندو لە ماوەیەدا دەربارە نامە دوکتۆری ناویراوی ژمارە ۷۰ی سالی ۱۹۷۸ی گۆڤاری ((پۆشنبری نوێ)) دا بە ناوی ((بەرکۆلێکی هەلە زانستیەکانی کورتە نامە دوکتۆرییە کە د. کوردستانی موکریانی)) یەو و تارێکم بلاو

ئيمهش لهه م ڪتبه ماندا له بهر ئه وهى له پرووى مؤرفولوژي به وه له ناو ده دويين، ناتوانين هه موولايه نيكي بهينه بهر تيشكى ليڪولينه وه .  
نيشانهى ئيزافه، به ونيشانه به دهوترى كه ديارخهر و ديارخراو به به ڪه وه ده به ستيت و پيوهندي وه سفي و خاوه نيتي و چونهيتي ... نيوانيان نيشان ده دات. له دياليتي ڪرمانجبي خواروودا (ي، ه... ) نيشانهى ئيزافه ن و هه ميشه به ديار خراوه وه ده لڪين<sup>257</sup> ."

نيشانهى (ي)

ههندي (به لگه وا ده گه يه نن ئه م نيشانه به له جيئاوى هه يي (الضمير الملكى – relative pronoun) هى (ئى) به وه ڪه وتبيته وه :

هه رچه نده وشهى هى (ئى) له تيڪستي ڪون و نوئي ڪورديدا، به شيويه ڪي سه ره ڪي وه ڪ جيئاوى هه يي به رچاو ده ڪه وي، به لام له ههندي حاله تدا ده بينري كه ديارخهرو ديارخراوى پيڪه وه به ستووه – واته ده وري ئيزافه ي بينيوه .

---

ڪرده وه ... 2- ئه و تارهى لهه دو ايبيه دا . ڪوردستاني موڪريانى به ناوى ((نامرازه ڪانى خستنه سه ره له زماني ڪورديدا)) وه، له ژماره 1 بهرگي 4ى سالي 1978ى گؤشارى ((زانگو)) دا بلاوى ڪرده وه، به داخه وه فرياي ئه وه نه ڪوت لهه نووسينه ماندا ليى بدويين. جا هيومانه له هه ليكي ديда بيروپامان سه بارهت به و ڪارهش ده رپين).

<sup>257</sup> - وه ڪه پهراويزي ژماره (167) دا وتمان، به شه ئاخوتنى (ناو، جيئاو، چاوگ... ) ده توانين بينه ديارخراو. به لام له بهر ئه وهى مه به ستى ئه م ڪتبه ي ئيمه باسى ناوه، بويه ديارخراو ته نيا له شيويه ناودا نيشان ده دهن.

له زمانی فارسی ناوه پاستدا (ئی) جیناوی ههیی بووه و ههروه ها کاری ئیزافه ششی به جی هیناوه – واته یاریده ی دانه پال یه کتری دیارخه رو دیارخاوی داوه<sup>۲۵۸</sup>."

جیناوی ههیی، که له ئاوپستادا (یه/یا)، (یهت/هیهت) بووه، له هه مان کاتدا وهک نیشانه ی پیکه وه به ستنی دیارخه رو دیارخاوی خۆی نواندوه<sup>۲۵۹</sup>." ئه م نیشانه یه که له وانی دیکه چالاکتر و پتر له کاردایه، به دیارخاوه وه ده لکی و به م شیوانه ی خواره وه ده بییری:

۱- ئه گهر دیارخاوی کۆتاییی به هه ر دهنگیکی کۆنسۆنانت بی، ئه وه به پره وانی نیشانه ی (ی) ئیزافه ی ده چیتته سه ر. وهک:

سه ر + ی = سه ری

ده ست + ی = ده ستی

دامین + ی = دامینی

سه ری فه رها دم و، ده ندو وکی قولنگ

ده ستی مه جنو ونم و، دامینی چیا

(نالی، ل ۱۲۵)

به هار + ی = به هاری

به هاری پوو زه رد، به هاری پوو زه رد

منیشی خسته که ژو کتوو هه رد

(پیره میرد، ل ۲۰۷)

<sup>۲۵۸</sup> - بپوانه: ف. س. پاستور گوپفا، زمانی فارسیی ناوه پاست، مؤسکۆ، ۱۹۶۶، ل ۷۳ - ۷۴.

<sup>۲۵۹</sup> - بپوانه: س. ن. سۆکۆلۆف، زمانی ئاوپستا، مؤسکۆ، ۱۹۶۱، ل ۶۵ - ۶۶.

خه یال + ی = خه یالی

پۆژ + ی = پۆژی

خه یالی پووچی دنیا وا ده ماغ و دلمی پیچاوه  
قیامهت، هه ر مه گه ر پۆژی قیامهت بیته وه فکرم

(مه حوی، ل ۲۲۱)

۲- بیته دیار خراو کۆتایی به دهنگی بزوینی (ا، و، و، ی، ه) بیته ئه وه  
به پیی یاسای فۆنه تیکی کوردی (ی - آ) ده بیته (ی - ʏ). وه ک:

(ا)

مانگا + (ی - آ) = مانگای (mangay)

ئه ئی مانگای مالوانه

(به ندی پیشینان، ل ۴۹)

چرا + (ی - آ) = چرای (ciray)

چرای ئاههنگی ناو دۆستانم پۆ!

شیری مهیدانی ناو ژیانم پۆ!

(بیکه س، ل ۱۱۲)

(و)

برۆ + (ی - آ) = برۆی (biroy)

کوانی دوو چاری مهست؟ کوانی؟

کوانی برۆی په یوهست؟ کوانی؟

(گۆزان، ب، ل ۲۱)

دۆ + (ی - آ) = دۆی (doy)

بزنه‌گەر له دۆی مالانی کردین

(په‌ندی پیشینان، ل ۸۶)

ئاسۆ + (ی - î) = ئاسۆی (asoy)

سوپاس بۆ یه‌زدان، یه‌زدانی گه‌وره

ئاسۆی هیوای کورد بێ ته‌م و هه‌وره

(بیکه‌س، ل ۲۱)

(وو)

خانوو + (ی - î) = خانووی (xanmûy)

خانووی فه‌قیر، مانگه شه‌و چرایه‌تی

(په‌ندی پیشینان، ل ۱۸۶)

پوو + (ی - î) = پووی (rûy)

له پووی زه‌مینا نی یه وه‌ك تۆ

قه‌ومیکێ دوودل، دیل و په‌نجه‌پۆ

(بیکه‌س، ل ۱۸)

(ئ)

پئی + (ی - î) = پئی (rêy)

سه‌یری کۆلانان بکه ئیستاکه چه‌ند پاکه و ته‌میزه

پیسێ یو تۆزی سه‌ره‌نگویک له پئی مه‌عبه‌ر نه‌ما

(زێوه‌ر، ل ۳۱)

کری + (ی - î) = کری (kirêy)

پوولی پاره‌یه‌کیشم پئی نی یه بیده‌م به کری ولاخ...

(له خه‌وما، ل ۳۰)

پیی + (ی - î) = پیی (pêy)

پیی ناز ئەنی بەسەر ئەرزا

جوانی لە بەژنیکی بەرزا ...!

(گۆران، ب ۲، ل ۲۰)

(۵)

پیالە + (ی - î) = پیالەیی (pyaley)

بە تۆشی جانی وەردەگرم پیالەیی زەهری هەر نیشی

بە دەردی دل بچم گەر بی لە جەوری تۆ دلم بیشی

(مەحوی، ل ۳۰۲)

میوہ + (ی - î) = میوہی (mîwey)

شەراب لە میوہی تۆ دیتە بەرھەم

ئەبی بە شیفای پەژارەو ئەلەم

(پیرەمیێرد، ل ۱۵۰)

خەندە + (ی - î) = خەندەیی (xendey)

نەغمە + (ی - î) = نەغمەیی (nexmey)

زپە + (ی - î) = زپەیی (zirey)

ھارپە + (ی - î) = ھارپەیی (harey)

ورشە + (ی - î) = ورشەیی (wirsey)

بابی خەندەیی پڕ ناھەنگ بی !

نەغمەیی نازی شوخ و شەنگ بی

زپەیی بازنی بی



بهره و لای من بى !

هاره ی هه یاسه كه ی،

ورشه ی كراسه كه ی

(كوران، ب، ل ۲۱)

۳- نه گهر ديارخراو كۆتايى به دهنگى بزويىنى (ى) بيت، نه و كاته

نیشانه ی ئيزافه ی (ى) له تهله فوزدا ده رناكه وى وهك:

پيوى + ى = رپويى

رپويى مال و شيرى دهره وه يه

(پهندى پيشينان، ل ۲۲۵)

ماسى + ى = ماسيى

ده عباى ناو نه شكه وت، ماسيى كۆمى شين

بالدارى رهنگا ورهنگ په پوله ی نه خشين <sup>۱۱۱۱</sup>

(كوران، س، ل ۵۲)

---

<sup>۲۶۰</sup> - نه گهر ديارخراو ناسياوى يا نه ناسياوى يا كۆ ... ى پيوه بوو، نه و دهمه ش ده توانى نیشانه ی ئيزافه ی (ى) وه ريگرى، به لام له م حاله ته دا، نه گهر كۆتايى به دهنگى كۆنسۆنانت هاتى، وهك: (ژنيك، ژنان، ژنه كان ...)، نه وه به رهوانى (ى) ئيزافه ی پيوه دهلكى: ( ژنيكى جوان، ژنانى سليمانى، ژنه كانى تۆ ...). به لام بيتو كۆتايى به دهنگى بزويىنى بيت، وهك: (داره كه، پياوه كه ...)، نه و دهمه (ى - ۱) ئيزافه ده بيته (ى - ۷) نيمچه بزويىنى: (داره كه ی مامۆستا، پياوى هه ژار ...).

### نیشانہی (ه) " ۲۶۱ "

هه رچه نده (ه) ش نیشانہی ئيزافه يه، به لام له به كار هيٺان و گه ياندى و اتادا هه نديك جياوازي له گه ل نیشانہی (ى) دا هه يه " ۲۶۲ "

ئه م نیشانہه يه كه له (ى) كه متر له كاردايه، هه روه ها به ديار خراوه وه ده لكى. ئه ميس به م شيوانه ي خواره وه ده بينرى:

۱- ئه گه ر ديار خراو كوٽايي به هه رده نكيكى كوٽسوانت بيت، ئه وه

به روهانى نیشانہه ي (ه) ئيزافه ي پيوه ده لكى، وه ك:

$$\text{كك} + \text{ه} = \text{ككه}$$

<sup>۲۶۱</sup> - زوره ي زوري نووسه راني پڙيماني كوردى باسى (ه) يان وهك نیشانہه ي ئيزافه نه كردوه. ئه و نووسه رانه ش كه ناويان بردوه، شتيكى ئه وتويان له باره يه وه نه خستوته پوو... هه رچه نده (ه) له زمانى كورديدا به چه ند جوړيك خو ي ده نويني، به لام ده بي ئه وه ش له ياد نه كه ين كه ئه و (ه) وهك ئينه تر فيكس له ليكدانى وشه دا هاريكارى ده كا، به ويټه ( به رده نويز ، مزه سيو ، بوكه شووشه ...)، هه مان (ه) ئيزافه يه كه ده وري دانه پال يه كدى و پيكه وه به ستنى ديارخه ر و ديارخراو ده بينى.

<sup>۲۶۲</sup> - د. كوردستاني موكريانى له و رايه دايه كه نیشانہه ي (ه) هه روهك (ى) ده وور ده بينى (پروانه: كورته ي نامه ي دوكتورى (ديارخه ر و شيوه كاني ده ربريني پيوه ندييه ديارخه ريه كان له زمانى كورديدا))، ل ۱۲).

راسته (ه) ش وهك (ى) ديارخه رو ديارخراو پيكه وه ده به ستنى، به لام نابى ئه وه له بير بكرى كه: (ى) زور له (ه) چالاكتره.

له هه ندى حالتدا ئه گه ر (ى) بكرى به (ه) واتاي جياواز په يدا ده بي، به ويټه ((پوورى نه سرين - پووره نه سرين))، ((مامى نه ريمان - مامه نه ريمان))...

ج- هه ندى جاريش بيتو (ى) بكرى به (ه) له بريتي ده وري ئيزافه ، ده وري ليكدان ده بينى، وهك: ((گولى باخ - گوله باخ))، ((چهرمى گا - چهرمه گا))... .. وهه نديكى تر

د- نیشانہه ي ئيزافه ي (ى) ده توانى بچيټه سه ر ديارخراويك ، كه نیشانہه ي ناسياوى و نه ناسياوى و كو... ي پيوه بي، به لام نیشانہه ي (ه) ناتوانى.

له مي مه يداني عيشقه، كلکه پيوي پيشي تو، زاهيد  
چ بي قه دري، ده بي گهر شيري بي تي كلکي پاكيشي

(مه حوي، ل ۳۰۳)

كچ + ه = كچه

نه لئي كچه جافيان بو دابه زاندووه

(به ندي پيشينان، ل ۴۴)

بار + ه = باره

شهرته كه ر بم باره گويزم لي بنين خپرهي نه يي  
باده مي زورو كه مي وهك بي غه مي بو خوم بريم

(بيكاس، ل ۱۱۸)

۲- نه گهر ديارخراو كو تايبي به هه رده نكيكي بزوين بيت، نه و ده مه

نيشانه ي (ه) ي ئيزافه تي ده چي. وهك:

بالا + ه = بالا

نه گريجه + ه = نه گريجه

به يادي بالا لاو لوي

چاوپه شي، نه گريجه خاوي

(گوران، ب، ل ۳۰)

هه مانه + ه = هه مانه

هاته سه ربي كه وا بچي بو ناو

به له پا كه وته سه ر هه مانه دپاو

(زيوهر، ل ۷۹)

به چكه + ه = به چكه

به چكه مه له وان، له ناوا نه خنكى

(بهندى پېشىنان، ل ۱۰۲)

ههردوو نيشانهى (ى) و (ه) ئيزافه به ديارخراوه وه دهلكين. زورجاريش نيشانهى ناسياوى و نيشانهى نه ناسياوى و نيشانهى كو دينه ناوانه وه. ئنجا با بزائين، نهو جوره نيشانانه كه دينه ناوه وه، چون خويان دهنوين:

۱- نهگه ر ئيزافه به هوئى نيشانهى (ى) وه ساز ببي، نه وه نهو نيشانه ناوبراوانه ده چنه سهر ديارخراو و ديارخريش:

أ) نهگه ر ديارخه ر به تاييه تى ناو يا خود جيئاو بى و واتاى خاوه نيئى بگه يه نى، نهو دهمه نيشانه كان به ديارخراوه وه دهلكين، وهك: (كوره كهى نه ريمان، كوره كهى تو)، (كوره كهى نه ريمان، كورپكى نه ريمان، كورپكى تو)، (كورپانى نه ريمان، كورپانى تو)، (كورپه كانى نه ريمان، كورپه كانى تو)...

با ته ماشاى هه ندى به لگه بكهين:

ديارخراو + هكه

گرده كهى ياره جيئى خوره تاوه

رېنگاى سه يرانى نه وروژ براوه

(پيره ميئرد، ل ۱۰۶)

ماله كهى تو نه خوم به به لاش، هينه كهى خوم نه خه مه پاش.

(بهندى پېشىنان، ل ۴۱۳)

دیارخراو + ێک

شەرابی لەعلی پوممانی لە ((نالی))

حەرامە بێ مەزە ماچیکی لیوان

(نالی، ل ۳۲۲)

هەموو وەزنیکی گۆرانی، لە توولانی هەتا کورتی،

بەسەر پەنجەیی هونەر کردت بە دیلی کۆششی زالت! ...

(گۆران، ب، ل ۱۳۵)

دیارخراو + ان

شاخانی ئەوروپا بە فیدای ئەم مەقامە بن

هەر مەنزەرەیی تەبیعی یەکهەمی مەحوەکا، کە دەر

(زێوەر، ل ۱۶)

حاکمانی مەحکەمە نامە سییان

قەت نەماوە غیرەت و نامووسییان

(نالی، ل ۳۲۵)

دیارخراو + (هکە + ان)

حاکم و میرەکانی کوردستان

هەر لە (بۆتان) هۆه هەتا بابان

(کۆیی، ل ۵۴)

بە یادی دیلهکانی کوردی نازدار

(سەلام، ل ۱۰)

بە حەپسی چوونە قەسری شاهی قاجار

ب) نه گهر ديارخهر ناوي گشتي ياخود ناوه لئاو بي و له حاله تي (مضاف اليه) دا بي، نه وه نيشانه كان به ديارخهر وه دهنووسين، وهك: (كوپي كورده كه، كوپي نازاكه)، (كوپي كورده)، كوپي كورديك، كوپي كوردي، كوپي نازايهك)، (كوپي كوردان، كوپي نازايان).

(كوپي كورده كان، كوپي نازاكان) "۲۸۶".

مه ندي به لگه:

ديارخهر + ه كه

ماچي دهمه كه ي دامي كه دامي سهر و مالم

بپوانه چ سه يياده، چ جه لاده به حالم (نالي،

ل ۲۸۶)

ديارخهر + ه

كوپي شوانه كه نه مه ي بيست شيت بوو، دايه كيئو،

زه ويى داگرت به تف كردن، ناسمان به جنئيو! (گوران، ب، ۶۹)

ديارخهر + يك

سهرچاوه ي ناويك، كه له كيك له سهر

ژنيك تيئو نه چي، ژنيك ديته دهر...

(گوران، ب، ل ۱۵۱)

ديارخهر + ي

سه فيل و دهر به دهر پوژي له كووچه و قوژيني شاري

<sup>۲۸۶</sup> - ليږدهدا كه ناوه لئاو (نازاكه، نازايهك، نازايان، نازاكان) به دوا وشه ي (كوپي) دا هاتووه و دهوري (مضاف اليه) ي بينيوه، هوي نه وه يه كه مه به ست (كه سيك) ه (نازا) يه و نه و ناوه ي به رده مي كه وه سفى دهكا، لبراوه.

(بیکهس، ل ۱۶)

دیارخەر + ان

له دوگمهی سهخمه دوینی نوژی شیوان

به یانی دا سفیده ی باغی سیوان

(نالی، ل ۳۲۰)

دیارخەر + (ان + هکه)

جۆگهی ئاوهکان تیا یا قه تیس ماو

هەر ئه پۆن ناکن پیچی شاخ ته واو

(کوران، ب، ل ۱۴۵)

به شیریی مه که کانی

منی به به ره م هانی

(بیکهس، ل ۱۳۶)

ج) بیته دیارخەر ئاوه ئناو بی و واتای وه سفی بگه یه نی، ئه وه نیشانه کان

ده چنه سه ر دیارخراو " " " " ، وه ک: (کورپی ئازا له به رده م مه رگدا وه ستابوو)،

(کورپیی ئازا له به رده م مه رگدا وه ستابوو)، (کورانی ئازا له به رده م مه رگدا

وه ستابوون) " " " " .

چه ند نمونه یه ک:

<sup>۲۶۴</sup> - د. کوردستان موکریانی وی داووته قه له م که ئه و نیشانانه له حاله تی ئیزافه ی به

یاریده ی نیشانه ی (ی) سازبوودا ته نیا به دیارخراوه وه ده لکین، به لام ئه و نمونه ی سه ره وه

که له به شی (ب) دا و هه روه ها ئه وانه ی له به شی (ج) دا نیشانمان داوون، ئه و رایه په ت

ده که نه وه و ئه وه ئیسپات ده که ن که ده توانن به دیارخه ریشه وه بلکین.

<sup>۲۶۵</sup> - له م باره دا (هکه) و (هکه + ان) به دیارخه ره وه نالکین.

ديارخراو + ه

حه يراني له نجه و به ژن و بالاتم

شه رابي بابي بؤ دله ي ماتم

(بيكه س، ل ۸۲)

ديارخه ر + يك

شيركو كورپيكي چاكه

(بيكه س، ل ۱۴۵)

زور به رحم و دلپاكه

چوومه لاي مه لايه كي عه سه بي

وتم: نه ي واري سي عولوومي نه بي

(زيوره، ل ۶۷)

مالتيكي ئاوه دان له سه د مالي ويران باشته

(پهندي پيشينان، ل ۱۴۵)

ديارخه ر + ان

كون و موصه ففا، لابه ري جه فا

به زم و راييطة ي ياراني وه فا

(بيكه س، ل ۸۲)

تئيني: بيگومان، گواستنه وه ي ئه و نيشانانه له ديارخراوه وه بؤ

ديارخه ر، يا خود به پيچه وانه وه له ديارخه ره وه بؤ ديار خراو ده بيتته هؤي

په يدا بووني واتاي جياواز.



۲- ٺهگر ٺيزافه به هاريڪاري نيشانه ي (ه) ي ٺيزافه پيڪ بيت، ٺهوده مه نيشانه ناوبراوه ڪان ته نيا به ديارخه رهوه دهنووسين و ديارخراو هه رگيز وهريان ناگرئ.

چهند به لگه يه ڪ:

ديار خه ر + ه ڪه

غه لپه غه لپ و هه راي مه ردم

خه وه شيرينه ڪه ي له دهس ڪردم

(زيوه ر، ل ۷۳)

گورگانه شهوي، گورگانه شهوي

به رخه بچڪوله ڪه م خه وي ئي بڪه وي

(پيره ميٽر، ل ۴۳۳)

ديارخه ر + يڪ

ڪچه ڪورديڪ دل پيئي شاد بي

وه ڪ فريشته په ريزاد بي

(گوران، ب، ل ۳۵)

ديارخه ر + ي

صه با ياراني مه جليس گه ر هه والي من ٺه پرسن ليٽ

بلي ڪيشايه مه يخانه دوچاوي بيچوه عه ياري

(ڪوردي، ل ۳۴)

ديارخه ر + (ه ڪه + ان)

ٺه سٽيره به رزه ڪان ٺه دره و شينه وه به شه و

وهك من به داخه وهن، نه سره وتيان هه يه و نه خه و

(پيره ميڙد، ل ۱۰۶)

ئه شي چاو! چه شني بازي قه فسه هه لوه ري پهرت،  
كو باله تيژه كاني نيگاي حوسني دل به رت؟

(گوران، ب، ل ۲۱)

... هتد.

تيبيني: كاتي ئيزافه به هو ي نيشانه ي (ه) ي ئيزافه ساز ده بي، ئه وه:

۱- به زوري ناو و ئاوه لئاو ده توانن بينه ديارخه ر.

۲- ئه گه ر ديارخه ر ناو بي، ئه وه ناوه كه ش ده وري ئاوه لئاو ده بيني و

وه سف ده كا.

۳- ته نيا حاله تي (صفه و موصوف) ده ور ده بيني و (مضاف و مضاف

اليه) بيك نايه ت.

### ئيزافه ي بي نيشانه

له زماني كورديدا ناو ناوه بي ئه وه ي هيچ نيشانه يه ك هاريكاري بكا،  
ديارخه ر به دوا ديارخراويكدا دي كه ناوي و حاله تي ئيزافه ساز ده بي<sup>۳۶۶</sup>.  
وهك:

خاوه ن مال<sup>۳۶۷</sup> ده ستي هه لگرت، دز ئه لي حه ق ئه گه يه نم به جي خوي.

<sup>۳۶۶</sup> - نووسه راني پڙيماني كوردي هه ستيان به بووني ئه و حاله تي ئيزافه نه كردوه.

<sup>۳۶۷</sup> - هه مان مه به ست له په نديكي تري كورديدا، به ياريدهي نيشانه ي (ي) ي ئيزافه ساز

بووه:

(په ندي پيشينان، ل ۱۸۶)

خاوه ني باخ و بيستان شهرمه زاره به زستان

(پەندى پېشىنان، ل ۱۸۶)

مل عەلەم، شىرىن " ۳۸ " قەلەم، ئاھو شكەم، مەيمون قەدەم سم خىرو  
كلك ئىسترو مەنزل بېر و عارەق نەپىژ

(ئالى، ل ۲۲۵)

كۆپى شوانى بىرژاوى ئىش، لەبەر ھەتاو قال،

مەچەك ئەستور، لەش كەلەگەت دەفەى ناوشان چال

(گوران، ب، ل ۶۸)

وردە تايبەتتېتى مەندى بەشە دىيالىكتى

كرمانجىي خوارو

۱- لە ناوچەى سۆران لە حالەتى ئىزافەدا، جگە لەو نىشانانەى باسمان

كردن، ھەروەھا نىشانەى (ئى)ش بەكار دېئىن، وەك:

داكى كوران گەردن بە خار

(قۆلكۆر، ل ۳۱)

داكى كىژان ماينى حەبە

بايى شەمار لە نەوى يان

دەنگى كۆترى، غرمەى سى يان

لە بۆى كەتمە غەربىيى يان

---

<sup>۳۸</sup> - لە زمانى كوردیدا ھەندى جار ئاوەلناو پېش ناو دەكەوى، وەك لە ((شىرىن قەلەم))دا بېنىمان. ھەمان دياردە لە وشەى لىكدراوى كوردیدا پەنگى داوہتەو، وەك: پەشمال، زەردا، پرسوود، خۆش باوہر... دا دەيان بېنىن.

(فۇلكلۇر، ل ۳۱)

مىرىن من كى لەوانە

مىرىن تۇقەلۇ جوانە

(فۇلكلۇر، ل ۳۹)

عەيشۇك ژنە بە بازنە

خوشكى تۈۋەو يارىنە

(فۇلكلۇر، ل ۶۱)

۲- لە ھەندى شوپىنى ناوچەى كوردستان حالەتى ئىزافە بەزۇرى بە بى  
نىشانە ساز دەبى. لە كاتى ئاخاوتندا ئەۋە دىتە بەرگوى، كە ئەگەر دوا  
دەنگى وشەى ديارخراو كۆنسۇنانت بوو، ئەۋە دەلېن: پياو ئاغا، كورپ تۇ،  
بەرخ نىر... كە چى پياوى ئاغا، كورپ تۇ، بەرخى نىر... نالېن.

بىتو ديار خراو بە دەنگى بزوين كۆتايىى ھاتبى، ئەۋدەمە نىشانە  
بەكارديت و دەلېن:

براى گەۋرە

پەنجەى من

... ھتد.

كاتى حالەتى ئىزافە (مضاف و مضاف اليه) بى و نىشانەى (ەكە،  
ئىك... ) بىتە ناۋانەۋە، ئەۋە نىشانەى ئىزافە پەيدا دەبىتەۋە، ەك ئەۋە  
كە دەلېن:

پياۋەكەى ئاغا ، كورپەكەى تۇ...

پياۋىكى ئاغا ، كورپىكى تۇ...

له هه مان حاله تدا نه گهر (ه كه + ان) له ناودا بي، نه وه دهمه نيشانه ي  
ئيزافه تي ده چي.

خونه گهر حاله تي ئيزافه (صفه و موصوف) بي و نيشانه ي ناسياوي و  
نه ناسياويش له ئارادابن، نه وه نيشانه ي ئيزافه نابينري.

\*\*\*

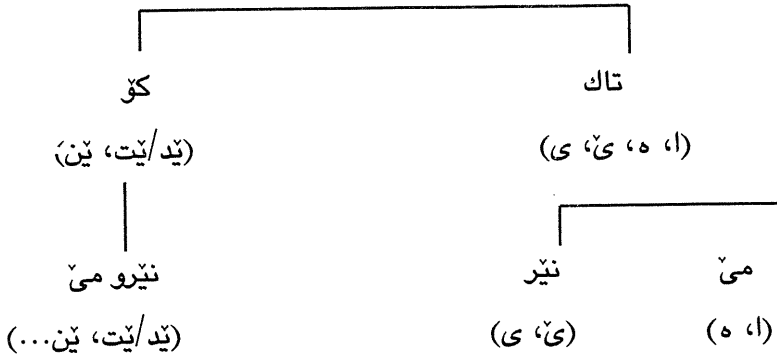
به هوي نه وه دوو نيشانه - (ي، ه) سه ره كي يه وه ندي نيشانه و  
تايبه تيتي تره وه كه له سه ره وه باسمان كردن، له دياليكتي كرمانجي  
خاروودا ئيزافه ساز ده بي. له دياليكتي كرمانجي ژوروشدا نيشانه ي (ا،  
ه، ي، ي، يد/يت، ين) وه نديكي تر<sup>٢٦٩</sup> "ئيزافه پيك دينن.

نه وه ي نيشانه ي ئيزافه له دوو دياليكتي سه ره كي كورديدا له يه ك جيا  
بكاته وه مه سه له ي ژماره و جنسه. له دياليكتي خاروودا وه ك بينيمان  
نيشانه ي ئيزافه به ژماره و جنسه وه به ند نيبه. هه موو نيشانه ناو براوه كان  
له حاله تي تاك و كو و نير و مي دي ارخاودا جيا نابنه وه. هه رچي دياليكتي  
ژوروه نيشانه كانئيزافه به پي ژماره و جنس خويان ده نوينن تيايدا:  
نيشانه ي (ا، ه) به دي ارخاوي ژماره ي تاكي جنسي ميوه ده لكين.  
نيشانه ي (ي، ي) ئيزافه ي دي ارخاوي ژماره ي تاكي جنسي نير ساز ده كه ن.  
هه رچي (يد/يت، ين...) يشه به دي ارخاوي كو ي نير و ميوه ده نووسين. وه ك  
له و خسته يه ي خواره ودا ده بينري.

<sup>٢٦٩</sup> - وه ك (ا، يد، نه، ه، نه، يده...) كه تايبه تين به هه ندي به شه دياليكت و دواتر ليبيان

ده نوين.

### نیشانه‌کانى ئیزافه



### نیشانه‌کانى ئیزافه‌ی تاک

۱- نیشانه‌کانى ئیزافه‌ی تاكى جنسى مى:

(ا) و (ه) نیشانه‌ی ئیزافه‌ی تاكى جنسى مین.

نیشانه‌ی ئیزافه (ا)

هه‌ندى له زمانه‌وانان له و رایه‌دان كه نیشانه‌ی ئیزافه‌ی (ا) له جیناوى

هه‌یى تاكى جنسى مین (ئیا) وه كه وتۆته وه<sup>۲۷۰</sup>."

(ا) كه نیشانه‌ی ئیزافه‌ی تاكى جنسى مین، كاتیک به دیارخراوه وه

دهلكى كه نیشانه‌ی (هك) نه ناسیاوى پیوه نه‌بى، وهك:

كهس نینه ب لوتف و حسنئ مه‌شهور

ئىلا كول دهفته را مه سطور

<sup>۲۷۰</sup> - به‌وینه بروانه: چه‌رکه‌زى به‌کۆ، زمانى كورده‌کانى سوڤیت، مۆسكۆ، ۱۹۷۳، ل ۹۴.

(خانى، ل ۱۳۶)

شه معا ويصالى هەر گه شه

شه وقا شه مالى ئاتە شه

(جزيرى، ل ۶۳)

كا شېخ ته نه دى بۆته چ انى

خه ونا خوه بېيژه

(جگر خوئين، ل ۱۳۳)

... هتد.

نیشانەى ئيزافەى (ه)

(ه) ش هەر نیشانەى ئيزافەى تاكى جنسى مئيه، به لام جياوازى له گه ل  
نیشانەى (ا) دا به تاييه تى له وه دايه ئه و كاتيك به ديار خراوه وه ده لكى كه  
نیشانەى (هك) ي نه ناسياويى پئوه بى، وه ك:

ئەگەر چاڭى ته كه تيبه ل قيزه كه به ك و غايين كوردانه،

(مەمى ئالان، ل ۵۷)

ئەوى دەرى قەكر و ديت: قيزه ك تيدا پۇنشتى يه ل بهر وئى ئى تازىكى

زىپى و كئوريشكه كه زىپين قردا ويدا درفن.

(كۆردۆ، ل ۹۸)

دبېژن وه فده كه كوردى

له سەر زينات و سته مكاريا ئەسەم

(صەبرى، ل ۵۴)

... هتد.

۲- نیشانه کانی ئیزافه ی تاکی جنسی نیر:

(ی) و (ی) دوو نیشانه ن که بو ئیزافه ی جنسی نیر به کار دین.

نیشانه ی ئیزافه ی (ی)

باوه ری کوردناسان وا ده گه یه نی که سه رچاوه ی نیشانه ی ئیزافه ی (ی)

جیناوی هه ییی تاکی جنسی نیری (ئی) بیټ " ۲۷۱ "

(ی) نیشانه ی ئیزافه ی تاکی جنسی نیر، هه روه ک (ا) ی نیشانه ی

ئیزافه ی جنسی می، ده میک ده چیتته سه ر دیارخراو که (ه) ی نیشانه ی

نه ناسیاوی پیوه نه بی، وه:

رابه هه ره زووب بیژه تاجدین

گه ردی ته سنی به فی، مه می زین

(خانی، ل ۱۶۸)

لاوی من، سه ری میران وه ک چیا یی بلند هه ر ب مژو دومانه.

(مه می ئالان، ل ۷۷)

خورشیدی نه خواهش له سه ر که ری ره ش پالدا یه وسا خواهش

(جگه ر خوین، ل ۱۳۱)

... هتد.

نیشانه ی ئیزافه ی (ی)

ئه م نیشانه یه ش بو جی ناوی (هی) " ۲۷۲ " له دیالیکتی کرمانجیی خواروودا

ده گه ریته وه " ۲۷۳ "



(ي) نيشانه ي ئيزافه ي تاكي جنسي نير، ههروهك (ه) نيشانه ي ئيزافه ي تاكي جنسي مي، كاتيڪ به ديارخراوه وه دهلكي كه نيشانه ي (هك) نيه ناسياوي پيوه بي. وهك:

### دهرمانه كي صيحه ت و شيفايي

### مزگين و به شاره تا وه فايي

(خاني، ل ۳)

دهست د دانه هه ه ب دهلكي گهرم ته ه ناگرو پييت.

(صبري، ل ۴)

### هوزانه كي زيرو زانايه بيدياري

### ب زاري كوردي تم دكي زاري

(جگهر خوين، ل ۱۳۹)

... هتد

### تييبيني:

(أ) دوو نيشانه ي (ا) و (ي) ته نيا له حاله تي نه بووني نيشانه ي (هك) نيه ناسياوي، به ديارخراوه وه دهلكين، كه چي دوو نيشانه ي (ه) و (ي) به پيچه وانه وه، كاتيڪ ده چنه سه ر ديار خراو كه نيشانه ي (هك) نيه ناسياوي پيوه بي<sup>۱۱۷</sup> ۲۷۴.

۲۷۲ - نهو جيئاوه له به شه ديالكتي كوردي نازه ربايجاندا له شيوه ي (ي) دا ده بينري. سه ره راي نه وه شيوه ي ژماره و جنسي نيه (بروانه: هه مان سه رچاوه، چه ركه زي به كو، ل ۹۵).

۲۷۳ - بروانه لاپه ره (۲۲۶ - ۲۲۷) ي نه م كتبه.

۲۷۴ - ماموستا قه ناتي كوردو له لاپه ره (۹۱) ي كتبي (ده ستوري زماني كوردي) دا، موسكو - لينينگراد، ۱۹۷۳ نه و راستيه ي خستوته پوو. كه چي له ديواني مه لاي جزيري دا كه

مامؤستا صادق به هائهددين چاپی کردووه، دهیان نمونه ده بیئرین که (ی) به دوا دا (هک) دا هاتووه و (ی)ش به بی له ناواندا بوونی (هک) به دوا دیارخراوا هاتووه. به م پییه دیوانی مه لای جزیری پای مامؤستا کوردی رت ده کاته وه. جا بؤ ساغکردنه وه وه یه ک لاکردنه وه ی ئه و کیشیه، ژماره یه کی ژور له تیکستی ناوچه ی جیوازی کرمانجی ژوروم خوینده وه و به ره مه کانی ئه حمه دی خانی و عوسمان سه بری و جگر خوین ۴۰۰۰ م ورد ته ماشاکرد. دوا ی ئه و همو گه رانه که وتمه پرسیارکردن و گوپراه له کردن و له ئاخواتنی هه لگرانی ئه و دیالیکته ... ئه مانه هه مو گومانیان په وانده وه و گه یاندمانه ئه و ئه نجامه که نیشانه ی (ی) ئیزافه ته نیا له حالته ی نه بوونی نیشانه ی (هک) ی نه ناسیاویدا، به دیارخراوه وه ده لکی، هه رچی نیشانه ی ئیزافه ی (ی) یشه کاتیک ده چیتته سه ر دیارخراو که نیشانه ی (هک) ی نه ناسیاوی پیوه بی - واته : ۱- ئه وه ی بیست سالیک له مه و بهر مامؤستا قه ناتی کوردی وتوویه ته واو له گه له واقیعی زمانی کوردی ده گونجی، ۲- چاپی نویی دیوانی مه لای جزیری که ئه رکی مامؤستا صادق به هائهددینه پر هه له و نادرستییه. له نووسراوی ناوبراوا گه له شیوه ی وه ها به رچاو ده که وی که باوه ر ناکه م به لای هیچ ناوچه یه کی کرمانجی ژوروه وه له کاردایی. به وینه با پروانینه ئه و چه ند دپره :

جانا تویی من جان گولی بی خاری گرم بی  
مننه ت کر نه وه ک بولبولی محنته عه به سم ئه ز

(جزیری ، ل ۲۱۵)

پوچ و په وانی من حه بیب دیسا ب ته لبیسا په قیب  
په نجید کر مسکین غه ربب ته رکا دلی ئه حبابی دا

(جزیری ، ل ۸۹)

.... وه گه لیکی تر.

ده بیئین له شیعی به که مدا (بولبولی محنته) ی تۆمار کردووه، به لام نه ک شاعیریکی مه زنی وه که مه لای جه زیری، به لگو له هیچ کرمانجیکیش به و شیوه به نابیسترئ. واته راستی به که ی (بولبولی محنته) ه. له شیعی دووه میشدا له (پوچ و په وانی من) و (دلی ئه حبابی) دا، هه ره مان هه له کراوه. ئه وه ی پتریش ئه و پراه مان سه لمینئ، ئه وه یه که مامؤستا صادق له په راویزی (۱۲) و (۱۳) دا په نجه ی بؤ ئه وه پاکیشاوه، که له هه ندئ دهنوسدا (پوچ و په وانی من) و (دلی ئه حبابی) دا تۆمار کراوه. به پیچه وانه شه وه له دهیان شویندا ده بیئرئ که (ی) له جیی (ی) دانراوه، وه ک:

زولفه کی ئه و به ست بوون

عه قره بیان گه ست بوون

(جزیری ، ل ۶۰۸)

ب) دوو نيشانهي (ي) و (ه) چؤن له حاله تي تاڪدا ههن، ههر به و چه شنه له حاله تي ڪؤشدا خؤيان دهنوئين. سه ره پاي گه ياندني واتاي تاك و ڪؤ، ههروهه ها ئه وهش به دي ده ڪري ڪه له حاله تي ڪؤدا پئوهنديان به جنسه وه نيبه.

### نيشانه ڪاني ئيزافهي ڪؤ

وه ڪ له سه ره وه ليئي دواين (يد/يت، ين... ) نيشانهي ئيزافهي ڪؤن و به جنسه وه پئوهنديان نيبه و به گوئره ي جنس گوڙانيان به سه ردا نايه ت.

### نيشانه ي ئيزافهي (يد/يت)

(يد) نيشانهي باو و چالاڪي ئيزافهي ڪؤيه و له زؤربه ي زؤري به شهه دياليڪته ڪاني ژووروودا له گه ردايه. مامؤستا چه رڪه زي به ڪؤ له و پايا دايه ڪه

.... هتد.

له هه موو ئه و به دواڪه وتن و گه رانه مدا ته نيا چه ند نمونه به ڪي زؤر ڪه م و بي هيزم به رچاو ڪه وتن، ڪه وه ڪ حاله تي بيژڪ له ده ستور لايان داوه، ئه ويش هؤي لادانيان پوون و ئاشڪرايه. ئه و چه ند نمونه ڪه مهش به هيچ جوڙيڪ نه يانتوانيوه ڪار بڪه نه سه ر ئه و ده ستوره پيڪ و پيڪه، به لام ئه گه ر زمانناسيڪ به ختي وا بيني و ته نيا چاپي ناوبراوي ديواني مه لاي جزيري سه رچاوه ي ليڪؤلينه وه ي بي، ئه وه ئه و ده ستوره له بار و چه سپاوه زينده به چال ده ڪا. بيگومان، چاپي باسڪراوي ديواني مه لاي جزيري پئويستي به چاره سه رڪرند.

هه رچه نده له باسي نيشانه ڪاني (ي) و (ي) دا ژماره به ڪه نمونه ي له بار و گونجاومان خسته پيش چاو، ڪه هه موو هه لکه وتي دياليڪتي ڪرمانجي ژوورو نيشان ده دن، ديسان بؤ پتر پوون ڪرند هه و ته وار په تکرند هه ي چاپه پر هه لکه ي جزيري به يتيڪ له ڪتبيي ((مه مي ئالان)) هه و ديئينه وه ڪه هه ردو نيشانه ي (ي) و (ي) تي دايه و ڪورد واته ني به ڪارها تون:

ب هه فره ديين: ((ژ ڪه رها به زنداني پاك بنئين، ئه ڇ خورته ڪي چه له نگ، و چ جانه!))  
له ته ماشا ڪردي ئه و به يته دا ده بينين:

- ۱- (ي) به دواي وشه ي ((به زندان)) دا هاتوه ڪه نيشانه ي نه ناسياويي (ه) ي پئوه نيبه.
- ۲- (ي) به دوا وشه ي ((خورته ڪ)) دا هاتوه ڪه نيشانه ي نه ناسياويي (ه) ي پئوه يه.

(ئىد) كەرت و پارچەى (ئىدە) يە، كەلە ھەندى بەشە دىالىكتى ژوورودا بەكاردى. ھەروھا دەلى، كە (ئىد) بۆ جىناوى ھەيى كۆى (يىدە) دەگەرپتەوھ<sup>۱۱۳۵۱۱</sup>.

نىشانەى (ئىد) لە شىوھى (ئىت) ىشدا دەبىنرى. واتە ھەرچى (ئىت) ھ شىوھى فۇنەتىكى (ئىد) ھ<sup>۱۱۳۶۱۱</sup>.

چەند نمونەيەك:

زولفئىد خوە كرنە پاىبە ئەنداز

دەستئىد خوە كرنە فەرقى پەرداز

(خانى، ل ۲۰۴)

ھنەك ئاغا و ميرئىد كوردا قرار كرن كۆمەكى بدەن خانى چەنگ زېرىن.

(كوردۆ، ل ۲۱۳)

قەولئىت وى سەر سەرى گوزافن

فيعلئىت وى جملەتەن خىلافن

(خانى، ل ۴۴۰)

<sup>۲۷۵</sup> - بىروانە: سەرچاوەى ناوبراو ، ل ۱۰۵.

<sup>۲۷۶</sup> - ھەندى لە نووسەران، بەتايبەتى د. جمال نەبەز و د. كوردستانى موكرىانى (ئىد/ئىت) بە دوو نیشانە تىگەيشتوون و دەرکيان بەوھ نەکردووھ كە (ئىت) شىوھى فۇنەتىكى (ئىد) ھ. ديارە ئاگادارى ئەوھ نىن كە لە ھەندى باردا دەنگى (د) ى كۆنسۇنانتى ئاوازدار وەك (ت) ى كۆنۇنانتى كپ تەلەفوز دەكرئىت. ئەم دياردەيە واتە كپ بوونى دەنگىكى ئاوازدار كە لە زانستى زماندا (تواندەوھ - Assimilation) ى پى دەوترى، لە زمانى كوردیدا جگە لەوھى لە دەنگى (د) دا ، ھەروھا لە چەند دەنگىكى تریشدا دەبىنرى.

### نیشانە ی ئیزافە ی (ئین)

له ئاخاوتن و ئەدەبیاتی زۆریه ی به شه دیالیکته کانی کرمانجی  
ژووودا (ئین) "۲۷۷" وهك:

ئافه رین سه د ئافه رین هی من ژ وانرا ئافه رین  
ئۆ ژ تیرین دل به ران دائم و دل په یکان و گار

(جزیری، ل ۲۲۱)

### خورتین کورد هۆزائین ولاتی ته

ئەقن رابوونه ژ شاخ و لاتی ته

(جگەر خوین، ل ۱۳۸)

### ورده تاییه تیتیی هندی به شه دیالیکتی کرمانجی ژووو

۱- له به شه دیالیکتی کوردی تورکمه نستان و ئازهریایجاندا (أ)ش وهك  
نیشانە ی ئیزافە ی تاک به کاردی. ئەم نیشانە یه کورت کراوه و بچووکراره ی  
(ی)یه. واته (أ) شیوه ی فۆنه تیکی (ی)یه "۲۷۸". وهك:

باڤ (bavi) وی دۆها چوو یا شیر.

۲- له به شه دیالیکتی کوردی ئازهریایجاندا (یدە، هە، ینە، هە،  
یده)ش وهك نیشانە ی ئیزافە ی کۆ دور ده بینن.

۲۷۷- له زمانی پۆشانیدا (ئین) نیشانە ی کۆی ناوه (بپوانه: سه رچاوه ی ناویراو، ئی . ئا . سمیر  
تۆشا، ل ۹۳). هه روه ها له دیالیکتی خوارووی زمانی کوردیدا شیوه یی (ین) له وشه ی  
(چه ندین)) دا وهك نیشانە ی کۆ خۆی ده نوینی.  
۲۷۸- چه رکه زی به کۆ، سه رچاوه ی ناویراو، ل ۹۴ ، ۹۸.

۳- له بهشه دياليكتي كوردي توركمه نستاندا (يڊه، يڊه) ش كاري نيشانه ي ئيزافه ي كو به جي دينن "۳۷۹".

### هه ندي خاسيه تي

#### نيشانه ي ئيزافه له دياليكتي ژوروو و خواروودا

۱- نيشانه كاني ئيزافه ي هه ردوو دياليكته سه ره كي يه كه ي زماني كوردي له گه ياندي واتا و بينيني ده وردا هيچ جياوازيه ك له نيوانياندا ني يه . ته نانه ت واتا به خشيني نيشانه كاني (يڊ/يت، ين...ي) كوي دياليكتي ژوروو، له دياليكتي خواروودا ده توانري به ياريده ي نيشانه ي كو + (ي) ئيزافه ده ربپرئ. وهك:

#### براده ران و پره فيقاني خوم مه بن غافل

له ته ربي يه و نه ده ب و سه نه تئكي به كار

(ژيوهر، ل ۱۵)

ته دگولو كورپد من د دينن

نا بيژيه من : ستي و زينن

(خاني، ل ۱۵۰)

#### پرسپاس ژوره هه لايون جيهان

ل پيش وه دبن نم دوزه ك پرگران

(سه بري، ل ۲۳)

۲- له تيكراي دياليكت و بهشه دياليكته كاني زماني كورديدا واپري ده كه وي له يه ك رسته دا له دوا ديارخه ره وه كومه له ناويك به دوا يه كدا دين و نيشانه ي ئيزافه وهرده گرن و هه مووشيان ده وري ديار خه ده بينن.

۳۷۹- هه مان سه چاوه ، ل ۱۰۷.

وهك:

كه لى شير و پلنگ و باز و شاهيى شه ههناهي  
وهكو ((نالى)) به دل نيچيري راوي چاوي جادوتن

(نالى، ل ۳۳۰)

خه لى گوندى پۆخى زىي بادين و كۆي وانيك بيه  
تووش فه قهت زۆر گوشتى ماسى و پيىستى سه گلوت هه يه

(زىوه، ل ۲۱)

تاجى فه رقى سه رى مه حبووبانى  
تو ب شيرانى و له ب شه كه رى

(جزيرى، ل ۵۱۸)

يهك مه ولانا خه لى لى سه ردى

(جگه ر خوین، ل ۱۳۸)

سواری هه سبى كيموه شى كوردى

... هتد.

۳- له کرمانجی ژوووو و خوارووشدا ئەگەر له پرستەدا دوو ناو یاخود پتر به یاریدهی (وی) پێوهندی پێکهوه بهسترابن و دهوری دیارخراو ببینن، ئەوه دوا ناویان نیشانهی ئیزافه وهردهگرێ. بهلام له ناوهرۆکدا پێوهندی ئەو نیشانهیه، ههروهها بۆ ناوهکهی سه رهتا - واته به کهم - یش دهگه پێته وه.

وهك:

بيست و ههوت سا له من په نجهرى تۆم  
به نان و ناو و جل و بهرگی خۆم

(پێکهس، ل ۲۴)

هه میشه به هار له کهنارى چه م  
بوو بووه لاگیره و گۆلى سه رپه رچه م

(پیره میرد، ل ۱۴۱)

مىقدار و شكلى هندهسى

(جزيرى، ل ٦٩)

كىم زىده يه ك پى ناخهسى

ملك و مالى دنى لازم دبه ژ بۆ تهنگى و پوومه تانه

(مه مى ئالان، ل ٧٤)

... هتد.

\*\*\*



# قواعد اللغة الكردية

المجلد الاول  
(المورفولوجيا)

القسم الاول

الاسم

ان قواعد اللغة ((grammar)) كمادة علمية ماهي الا من مكونات الفيلوجيا و مجموعة من القوانين و الضوابط حول تغيير الكلمة وتركيبتها في الجملة. فان مصطلح ((grammar)) مقتبس من اللغة اليونانية، وان اساس قواعد اللغة من حيث هي علم انما وضعت لبناتة في اليونان منذ القدم. وتطلق كلمة ((grammatika)) في اللغة اليونانية على قواعد اللغة وهي انما تعني ((فن الكتابة)). من هنا كان

علماء اللغة القدامى ينظرون الى قواعد اللغة على انها قبل كل شيء يجب ان تعلم الانسان صحة الكتابة من حيث الاملاء و اسلوب التعبير.

على ان لكل لغة قواعدها الخاصة. و على موادها الثابتة تصاغ قواعدها من حيث هي علم، ومع ذلك فان ثمة قواعد عامة كمادة علمية هي الاخرى و هي تعنى ضبط الاسلوب العام في دراسة تكون قواعد اللغة. وبالرغم من ان لكل لغة موادها الخاصة و اسلوبها المختلف و استعمالاتها المستقلة و تشترك في هذه الخواص مختلف اللغات، غير ان ثمة بعض الاسس التي لا معدى من اخذها الاعتبار في اساس دراسة اي لغة " ٢٨٠ ". و من اجل استيعاب الطرق الرئيسة لقواعد اللغة الكردية لا بد من مراجعة بعض المشكلات العلمية للغة و تفسيرها و تحليلها.

ان قواعد اللغة من حيث هي علم تشكل شقين مهمين:

١- علم الصرف ((المورفولوجيا)) – Morphology

٢- علم النحو – Syntax<sup>٢٨١</sup>

ان الدراسات العلمية العميقة الجادة لشقي قواعد اللغة: علم الصرف و علم النحو للغة الكردية تتطلب الدقة و البحث و توفير المراجع و الوقت الكافي معاً و تقتضينا دون شك بالتالي ان نسود مئات الصفحات بها... و انى عاكف بحماس منذ مدة على تحقيق ما اقدمت

<sup>٢٨٠</sup> - ظ . ظ زينوطرادوظ، اللغة الروسية المعاصرة (المورفولوجيا)، موسكو، ١٩٧٢ ص ٢٢.

<sup>٢٨١</sup> - يرى بعض علماء اللغة ان الفونتيك يشكل جزء من القواعد، ولكن معظم علماء اللغة يعتبرونه جزء خاصا من هذا العلم ولا يدخلونه ضمن القواعد.

عليه. فبعد استقصاء طويل في المورفولوجيا اسطعت ان انجز القسم المتعلق بالاسم ناشرا اياه في كتاب مستقل. اما اقسام الكلام الاخرى فعازم على ان اقدمها كتابا كتابا. وستكون دراستي للنحو الكوردي على الشاكلة ذاتها. وان عملنا هذا المكرس لدراسة قواعد اللغة الكردية يتألف من جزئين: الجزء الاول يتناول (علم الصرف - المورفولوجيا)، ويتناول الجزء الثاني النحو. ثم يتألف كل جزء من عدة اقسام، و الكتاب الذي بين ايدي القراء، وهو حول الاسم، يشكل القسم الاول من الجزء الاول.

(الاسم) وحدة مهمة في الدراسات المورفولوجية. ويتألف المحتوى الاساس للمورفولوجيا من دراسة اقسام الكلام وتكونها واقسامها وتغيرها.

والذي يستأثر بالاهتمام اكثر من غيره في اللغات مسألة اقسام الكلام اذ من تفسير مسألة اقسام الكلام يبدأ البحث في قواعد كل لغة. من هنا وجدنا لزا ماعلينا ان نراجع تكون اقسام الكلام وتطوره. وتحديثنا في مراجعتنا هذه عن تلك الخطة الاولى التي وضعها العلماء اليونانيون في الاسكندرية (القرن الثاني ق. م) للغة اليونانية كما تحدثنا عن الكيفية التي نقل بها الرومان هذه الخطة بتصرف قليل الى اللغة لاتينية وكيف اصبحت هذه الخطة القديمة تستخدم بفضل تأثير اللغة اللاتينية في ثقافات القرون الوسطى في دراسة بعض اللغات الاوروبية الحديثة ثم اصبحت ذات فائدة للغات العالم الاخرى ووضحنا كيف ان ثمة لحد الان اراء مختلفة حول تحديد عدد اقسام الكلام..

وكيف ان الكتاب الذين درسوا قواعد اللغة الكردية في ضوء قواعد اللغة الانجليزية، قسموا الكلام الى ثمانية اقسام فى حين ان المتأثرين بقواعد اللغة الروسية قسموه الى عشرة اقسام. كما نبهت على الفرق بين اراء الفريقين مضييفا الى ذلك رأى الخاص باقسام الكلام فى اللغة الكردية.

وقد جاءت هذه البحوث و بعض الابحاث المهمة الاخرى فى مقدمة كتابنا هذا.

يتألف الكتاب من مقدمة وفصلين كبيرين: يحتوى الفصل الاول بعنوان ((موازنة موجزة للاعمال التى انجزت فى هذا الحقل)) عرضا لمجمل الكتب و الرسائل المتعلقة بالاسم الذى هو جزء من الكلام، ولا سيما نتاجات الذوات: سعيد صدقى كابان، توفيق وهبى، نورى على امين، رشيد كورد، جگرخوين، محمد امين هورامانى، صادق بهاء الدين، لجنة اللغة الكردية و علومها فى المجمع العلمى الكردى، د. جمال نبز، احمد حسن، لجنة الدراسة الكردية، قناتى كوردو، چركزى بكو، كريم ايوبى، و ئى. ئا. سمير نؤفا... وغيرهم.

وفى استعراضنا هذا نبهنا على ان ما كتب حول هذه الاعمال بصدد المسألة المطروحة تعوزه الدقة والنظرة الشمولية الى جوانب المتعددة منها. وعلى سبيل المثال ان ادوات التعريف لم تميز حتى الان عن اللواحق المكونة للكلمة، ولم يتم التوصيل الى ما اذا كانت اداة التنكير (ئى) او (يِّك) او (يِّك) او (يِّك) او (يِّك). وما اذا كانت اداة التعريف (كه) او (يه كه) او (هك) او (هكه)، وما اذا كانت (ه) اداة تعريف ام لا؟

كما لم يذكر شيء يعتمد عليه حول دور هذه الأدوات وكيفية لصوقها بما تلحق بها واوجهها المختلفة والتغيرات التي تطرأ عليها.

كذلك فان غالبية الكتاب لم يميزوا بين الاسم المشتق ولمركب من الاسماء، اذف الى ذلك انهم غفلوا عن ذكر كثير من اللواحق و السوابق الواضحة للعيان جدا، فضلا عن وقوعهم في اخطاء صارخة.

وبصدد ذكر الجمع عدوا (يان) اضافة الى (ان) لاحقة (وبالأحرى علامة - الؤلف) في حين انها ليست شيئا من ذلك بل هي في الاساس (نصف طليق) وتأتي غالبا بين محركين من حروف التحريك. وعلية فان العلامة هي (ان)، الا ان ظهور (النصف الطليق) من حروف التحريك هو الذي فوت عليهم تحديد علامة الجمع من حيث الاساس.

وثمة نواقص اخرى تشوب مسألة الجمع، فانهم لم يذكروا علامتي (ات، ه ها، ...) غافلين عن بعض الكلمات التي تكون صيغ الجمع ايضا. وكما ذكرنا سابقا فان معظم العلماء المار ذكرهم انما تصوروا مشكلات اللغة الكردية بذهنية قواعد اللغة العربية حيث لم يذكروا من علامات الربط بين المضاف والمضاف اليه والصفة والموصوف الا (ى) ولم يتطرقوا الى غيرها، كما انهم اعتبروا علامة الاضافة اداة او حرفا. وعلى الرغم من ان علماء الكردولوجيا في الاتحاد السوفيتي وفي الغرب تطرقوا الى جملة من العلامات متوصلين الى استنتاجات معقولة الا انهم لم يحسوا بالاهمية القصوى لهذه المسألة كما يجب. وفيما يتعلق بتحديد انواع الجنس في اللغة الكردية لم يتطرقوا الا الى نوعين منها

المذكر والمؤنث في حين ان ثمة نوعين آخرين احدهما مزدوج الجنس والثاني حيادي. فانهم في الوقت الذي تحدثوا عن علامة التأنيث في الاضافة بالنسبة لهجة الكرمانجية الشمالية نسوا العلامة نفسها وهي (ى) للمذكر و (ي) للمؤنث في حالة المفعولية، وهو يكون اساسا لموضوع الجنس للأسماء، ومهما قلنا من النواقص والاختفاء فان ثمة اساسا يمكن الركون اليه ويبشر بالخير اذا كرست لهذا الاساس مواد ضرورية وبذلت في دراساتها محاولات جادة جديدة تمهد السبيل الى نتائج موفقة وحصائل منطقية. والجدير بالذكر ان ما كتبه الاساتذة: توفيق وهبي، نوري علي امين، قناتي كوردو، ضرکزي بكو، حول الاسم، عمل ناجح وقد لعب دورا ايجابيا.

اما الفصل الثاني الذي يعد اساسا لهذا الكتاب فيضطلع بدور رئيس في دراسة تلك المشاكل المهمة التي تخص الاسم في اللغة الكردية من جهتي المورفولوجيا وعلم اللغة.

ففي مستهل هذا الفصل قدمنا تعريفا للاسم مستشهدين بامثلة زائدة لة، ثم يلي ذلك البحث في الاسم من حيث مضمونه مقسما الى الاسم الخاص والاسم العام واسم الجمع، ونبه على كثير من جوانب هذه الانواع من الاسماء.

ثم نظر في الاسم من حيث مصدوقه، فميزنا بين المادى منه والمعنوى، وفيما يتعلق بالمعنوي فرعناه الى الاساسي والموضوع، ففي البحث في المعنوي الموضوع نبه على انه يتكون في الاكثر من

الاسم وصفته باضافة اللواحق التى قدمت نماذج منها كثيرة. ثم يتدرج البحث الى دراسة مفصلة بعنوان (الاسم من حيث بناؤه) ثم قسم الاسم من حيث بناؤه الى:

١- الاسماء التى تنقسم على المورفيم نحو: كوگا، سه روك، پاوانه، لووتكه ... شه كراو، بهرده نويز، ره شمال، خاكه ناز...

٢- الاسماء التى لا تنقسم على المورفيم مثل: سهر، شه پ، جو، لووت، دار، بهرد، هيژ...

اما الاسماء التى تقسم على المورفيم فنوعان من حيث وقوعها في اللغة الكردية: اولا المشتق وثانيا المركب.

نعني بالمشتق ذلك الاسم البسيط الذي يتكون من كلمة بسيطة وزيادة. سواء اكانت الزيادة سابقة ام لاحقة او سابقة ولاحقة معا.

يتكون الاسم المشتق في الغالب بواسطو الاحقة "٢٨٢". ومن انواع هذه الاحقة ما يلحق الاسم او الصفة او الفعل او متعلقات الفعل البسيط ويجعلها اسما مشتقا... ووردت المجمال هذه اللواحق امثله كافية. ومما له اهمية علمية اننا حاولنا ان نبرز اصالة هذه اللواحق مستشهدين بامثلة كافية فى اللهجة الكرمانجية الشمالية مع مقارنتها

٢٨٢- فضلا عن حالات اخرى تلتصق فيها بعض السوابق بجذر الفعل مركبا منها الاسم المشتق، وقد تحدثنا عن ذلك في الصفة (١٣٣) من هذا الكتاب. اما في تركيب الفعل فان السوابق تلعب بالعكس دورا مهما. وهذا من خصائص اللغة الكردية.

بلغة الابستاق و الفارسية القديمة و الفارسية المتوسطة (البهلوية)  
والفارسية الحديثة...

نعني بالاسم المركب - ذلك الاسم البسيط الذي يتألف في الاقل  
من كلمتين مستشهدين بمجمل الحالات التي تكون الاسم المركب في  
اللغة الكردية.

ثم يأتى بعد لك موضوع بعنوان (اسماء العدد) في اللغة الكردية  
مشيرين في المقدمة التي الحالات المختلفة للاسم المفرد فالجمع.

وبغية الولوج في الموضوع ولا يبرز خصائص كل لغة في التعبير عن  
مفهوم الجمع، فقد قام كاتب هذا البحث بجولة سريعة بين بعض من  
اللغات الاجنبية ذات الجذر الواحد مع اللغة الكردية وبرز اختلاف صور  
الجمع في هذه اللغات، واعار اللغة الفارسية الوسطى والفارسية الحديثة  
وبعض اللغات الايرانية اهتماما خاصا، كمدخل للحديث عن اصل علامة  
(ان) بوصفها العلامة الاساسية والاصلية للجمع في اللغة الكردية.

تحدث المؤلف في البداية عن علامة (ان) وحدد صورتها الصديحية في  
اللحوق بمختلف انواع الاسماء من حيث اختلاف اواخرها وما اذا كانت  
حروفا صحيحة ام حروف علة او أى حرف من حروف العلة بعينه.

ثم قام بتحقيقات في علامات اخرى للجمع هي (ات، هها، گهل).  
وهكذا فقد اوضح صاحب البحث ان (ان) هي العلامة اريسة للجمع في  
اللغة الكردية، وان (ات) و (هها) و (گهل) تشكل علائم للجمع من  
المرتبة الثانية. ثم تحدث عن طرق اخرى لاداء معنى الجمع، فأفاض



في الحديث عن الحالات التي يؤدي فيها مفهوم الجمع لا من خلال  
علائمه وانما عن طرق اخرى.

هذا كله بالنسبة لهجة الكرمانجية الجنوبية. اما بالنسبة  
للكرمانجية الشمالية فقد بذل محاولات لالقاء الضوء على اوجه الالتقاء  
بينها وبين لهجة الكرمانجية الجنوبية في هذا المجال.

وفي ختام بحثه لفت كاتب البحث الانظار الى بعض خصائص جمع  
الاسم غي اللغة الكردية. و كمدخل الى دراسة الاسم من حيث الجنس و  
بيان خصوصية أي لغة قدمنا عرضا في المقدمة حول عدد من اللغات  
الاوروپية القديمة والحديثة ثم عرضنا من خلال اللغات الابستاقية و  
الفارسية القديمة و الفارسية المتوسطة امعانا في تشخيص حقيقة مفهوم  
الجنس للاسم في الكردية، ثم اجرينا مقارنة بين الكردية وعدد من اللغات  
الايرانية الحديثة لابرز تطور تلك المشكلة.

كان للاسم في اللغات الايرانية القديمة ثلاثة اجناس: المذكر والمؤنث  
والمحايد و كانت هذه الاجناس الثلاثة يتميز بعضها عن البعض  
بطريقتين:

(١) كان الاسم المذكر والاسم المحايد مختومين ب(الفتحة)، يقابلهما  
الاسم المؤنث المختوم بالالف، فان كلمة (اسپ = نئسپه) في  
الابستاقية (الحصان) اسم لمذكر يقابله (أسپا = الفرس) وهو مؤنث.

٢) اما الاسم المذكر و الاسم المحايد من المجموعات الاخرى فيقابلهما الاسم المختوم بالياء (ي) فان كلمة (نبت) تعني (الحفيد)، واذا اريد لهذه الكلمة ان تدل على الحفيدة قيل (نبتى).

كانت طريقتهما التمييز في الابستاقية شائعتي الاستعمال بكثيرة غير ان طريقة التمييز الاولى كانت هي الاكثر شيوعا في الفارسية القديمة. لقد تطورت اجناس الاسم كثيرا فى اللغات الايرانية المتوسطة.

ففي الفارسية المتوسطة و بعض اللغات الايرانية الحديثة تلاشت علامات التمييز و اصبحت في بعض اللغات الاخرى في حالاتها الاعتيادية عديمة الوجود الا في الجمل.

ففي اللهجة الجنوبية للغة الكردية و خاصة في منطقة السليمانية اختفت علامات التمييز بين اجناس الاسم منذ مدة طويلة ولم يبق له دور الا في حالات قليلة الورد. غير انها في اللهجة الشمالية و بعض اللهجات الجنوبية (الموكرية و السورانية) وان كانت في الحالات الاعتيادية قد انتهى دورها، الا انها في الجملة و خاصة في حالة المفعولية والنداء والاضافة تظهر بوضوح. فان اسم الجنس المؤنث في اللهجة الكرمانجية على سبيل المثال في حالة الاضافة يميز بعلامة (ا). وهذا مما يثير الانتباه الى ان علامة (ا) الخاصة بتأنيث الجنس في حالة الاضافة في اللهجة الشمالية هي نفسها كعلامة تأنيث الجنس في الحالة الاعتيادية في الابستاقية التي مر ذكرها انفا. وبعده دراسة مسهبة و استشهاد بامثلة و ادلة ضافية بينا ان اجناس الاسم في اللهجة

الكرمانجية الشمالية تخضع الى قاعدة مطردة ويتميز بعضها عن بعض بعلامات خاصة.

ففي حالة المفعولية يتميز الجنس المؤنث ب(ئ - Ê) والجنس المذكور ب(ى - أ). اما فى اللهجة الموكرية وبعض مناطق اللهجة السورانية و الى حد قليل فيما حول السليمانية وان لم تتميز هذه الاجناس كما في اللهجة الكرمانجية الشمالية بصورة مطردة الا انها تحتفظ الى حد ما بقواعدها الخاصة بها. ففي اقسام اللهجات الجنوبية هي الاخرى يميز اسم الجنس المؤنث ب(ئ) و يميز اسم الجنس المذكور ب(ى) على ان هذا التمييز في اللغة الادبية ولهجة السليمانية وبعض المناطق الاخرى وان كانت عديمة الورد غير ان بقاياها في بعض الكلمات والامثال الثائرة ماتزال تحتفظ بنفسها، وفيما قدمنا من عرض و تحليل ينبغي الاستدلال بان تشابه علامات التمييز بين المذكور و المؤنث و اتحاد الاسم المذكور و المؤنث في لهجات اللغة الكردية يدل على ان اللغة الكردية من حيث قواعدها الاساسية لغة واحدة، وفيما اوردناه ما ينهض بالدليل على هذه الوحيد " ٢٨٣ "

وفي الحديث عن ادوات التعريف والتنكير في فصل اخر بدىء بدراسة علامة التعريف وهي (هكه) و (ه) و فصل القول فيها باسهاب.

<sup>٢٨٣</sup> - ان الدليل على وحدة اللغة الكردية في مجال الجنس ليس محصورا في الاسم فقط بل يوجد في اقسام الكلام الاخرى كذلك. ففي اللهجة الكرمانجية الشمالية مثلا تندرج المصدر تحت الجنس المؤنث كما تندرج في اللهجات الموكريانية و السورانية وغيرها كما يستدل من تحدث قاطني تلك المناطق ومدوناتها.

ومن الجدير بالملاحظة ان كاتب هذا البحث لم يكشف النقاب عن الاخطاء الصارخة حول هذه العلامة فحسب، بل قدم كذلك معلومات ضافية و جديدة حولها حتى انه يمكن القول بأنه هو اول من احس بوجود علامة التعريف (ه) في اللغة الكردية.

ثم يتكلم الكاتب على علامة التنكير بانها (يک) و (ی) في منطقة السليمانية وموكریان. اما (ی) فلاشك في انها مخففة من (يک). ففي اللهجة الكرمانجية الشمالية وعدد من مناطق اللهجة السورانية فان علامة التنكير ذاتها (هک)، كما ان (ن -) في بعض اقسام اللهجات الكرمانجية الشمالية و (ن -، نه -، نه -) في اللهجات الاخرى هي علامة التنكير.

وفي الفصل التالي حديث عن علامات الاضافة. فان علامة الاضافة في اللهجة الكرمانجية الجنوبية (ی، ه). ويشير بعض الدلائل الى ان (ی) انما نشأت من ضمير الملك (هي/ئی).

ففي الفارسية المتوسطة (الپهلوية) كانت (ئی) الضمير الملكي اضافة الى انها كانت تربط بين المضاف والمضاف اليه. ومن المعلوم ان الضمير الملكي في الابستاقية كان (يه / يا)، (يهت / هيهت) التي كانت تقوم بدور الربط بين المضاف والمضاف اليه.

ففي الكردية تبدو علامة الاضافة (ی) انشط واكثر استعمالا، ويعروها التغير وفق نهاية الكلمة.

اما (ه) فعلامه للاضافة ايضا، ولكن هناك بعض الفوارق بينها وبين (ى) في الاستعمال و الدلالة على المعنى. وعدا ما ذكرنا من علامتي الاضافة فان علامة (ي) هي الاخرى شائعة الاستعمال في حالة الاضافة في بعض اللهجات السورانية. اما علامة الربط بين المضاف والمضاف اليه فغير محسوس بها لفضاً وكتابةً في بعض المناطق.

والخلاصة ان علامتي (ى، ه) الرئيسيتين وبعض العلامات و الخصوصيات الاخرى التي تحدثنا عنها سالفاً تربط في اللهجة الكرمانجية الجنوبية بين المضاف والمضاف اليه.

وقد يكون المضاف والمضاف اليه صفة و موصوفاً و يعاملان معاملة المضاف و المضاف اليه. اما في اللهجة الكرمانجية الشمالية فان (ا، ه، ى، ي، يَد/يَت، يِن) تربط بين المضاف والمضاف اليه.

والذي يميز علامة الاضافة في اللهجتين الرئيسيتين فهي اسماء العدد والجنس. فعلامه الاضافة في اللهجة الجنوبية لا ترتبط باسماء الاعداد واسماء الاجناس.

فالعلامات المذكورة جميعاً لا يتميز بعضها عن بعض في حالات الافراد و الجمع و التذكير و التانيث، في حين يتميز بعضها عن بعض في اللهجة الشمالية بحسب اسماء العدد واسماء الجنس، فعلامات(ا، ه) للمفرد المؤنث، وعلامتا (ى، ي) للمفرد المذكر.

اما (يَد/يَت، يِن) فلجمع المذكر والمؤنث. لافرق بين علامات الضافة من حيث الدلالة على المعنى ودورها الوظيفي في كلتا اللهجتين

الرئيسيتين في اللغة الكردية، حتى يمكن التعبير عن علامات (يَد/يَت، يَن) في جمع الاسماء في اللهجة الشمالية بمساعدة علامة الجمع مع (ي) المستعمل للاضافة في اللهجة الجنوبية. هذا وغيره من الامور العلمية يطالع القارئ في هذا الكتاب.

استعملنا في هذا الكتاب بعض المصطلحات الخاصة في اللغة - القواعد، فوجدنا من الضروري ان نجعلها منشورة في نهاية هذا الكتاب.

وقد اعتمد المؤلف لاعداد هذا الكتاب على (٨٤) مصدرا كرديا و فارسيا و روسيا و عربيا و انگليزيا، كما فاد من (٢٢) كتابا من وثائق الفولكلور الكردي و دواوين الشعراء، وذلك للاتيان بالامثلة و الشواهد اللغوية التي يبرهن بها على صحة ما ذهب عليه.

\*\*\*

## (\*) فەرھە نڭۆك

	اداة	ئامراز
Conjunction	حرف العطف	– ئامرازی په یوه ندى
Interjection	اداة التعجب والنداء	– ئامرازی سه رسوپمان و بانگه یشتن

\*- ئیمة له نووسینی ئەم کتیبەدا پتویستمان بە هەندى زاراوه بوو. ئەوهى له لایەن كۆپى زانیاری كورد و بەرپۆه بەریتى گشتى خویندى كوردییه وه دانراوه و بەلامانە وه له بارو پەسەنە وەرمان گرت. ئەوش كە نەبوو بە سەلیقەى خۆمان جیگەیمان پیکردەوه. له بەجى هینانى ئەم كارەدا بەزۆرى پەنامان بردۆتە بەر زمانى كوردى و ماىەى خۆشییه زمانەكەمان دەولەمەندە و توانیومانە وشەى وها بەهینەنە كایەوه كە گەلیك لەبار و گونجاو بن و جیگەى زاراوهى بیگانە بە تەواوى بگرنەوه. بیگومان ئەگەر زاراوهیهك له كوردیدا نەبى، یاخود پڕ بەپیستی عەرەبیەكەى نەبیت، ئەوسا هەر عەرەبییهكەیمان وەرگرتوو. ناوه ناوهش پەنامان بردۆتە بەر لاتینی، بەتایبەتى له و زاراوانەدا كە زمانناسە عەرەبەكانیش هەر شیوه لاتینییهكەیان بەكارهیناوه، بەوینە وهك: (مۆرفیم – المورفیم، مؤرفۆلۆژى – المورفولوجیا...).

لێرەدا پەنجە بۆ ئەوه پادەكیشین كە كەمى جیاوازی له نىوان زاراوهكانى بەرپۆه بەریتى گشتى خویندى كوردى و كۆپى زانیاری كورددا هەیه. جا بۆ ئاسان كردنى تیگەیشتن ئەوه دەخەینە پیش چاوكە جگە له وانەى ئیمة له م نووسینەماندا پەسەندمان كردوون، ئەو شیوه بەكارهاتنانەى خوارهوش دەبینرین:

ئاوه لفرمان ، ئاوه لكار – الظرف

پاناو – الضمير

فرمان ، كار – الفعل

ناسراو – المعرفة

نەناسراو – النكرة

ناوى بەرجهسته – الاسم المادى

... هتد.

Intonation	نعمة الكلام	ئاواز
Voiced	المجهور	ئاوازه دار
Adverb	الظرف	ئاوه لکردار
Derivational adverb	الظرف المشتق	- ئاوه لکرداری دارپێژراو
Simple adverb	الظرف البسيط	- ئاوه لکرداری ساده
Compound adverb	الظرف المركبة	- ئاوه لکرداری لیکدراو
Adjective	الصفة	ئاوه لئاو
Derivational adjective	الصفة المشتقة	- ئاوه لئاوی دارپێژراو
Simple adjective	الصفة البسيطة	- ئاوه لئاوی ساده
Compound adjective	الصفة المركبة	- ئاوه لئاوی لیکدراو
Diminutive	التصغير	بچووک کردنه وه
Syllable	المقطع	بپرگه
Vowels	حروف العلة	بزۆین
Parts of speech	اقسام الكلام	به شه کانی ئاخاوتن
Particles		پارتیکل
Suffix	اللاحقة	پاشگر
Preposition	حرف الجر	پریپۆزیشن
Letter	الحرف	پیت
Prefix	السابقة	پیشگر
Singular	المفرد	تاک



Assimilation	المماثلة	تواندنه وه
Gender	الجنس	جنس
Genders of noun	اجناس الاسم	- جنسه ڪاني ناو
Neuter gender	الجنس المحايد	- جنسي بي لايه ن
Epicene	الجنس المزدوج	- جنسي دوولايه ن
Feminie gender	الجنس المؤنث	جنسي مي
Masculine gender	الجنس المذكر	جنسي نير
Pronoun	الضمير	جيٽاوا
Infinitive	المصدر	چاوگ
Derivation	الاشتقاق	دارپشتن
Unit	وحدة	دانه
Sound	الصوت	دهنگ
Case	الحالة	دوخ
Cases of noun	حالات الاسم، اعراب الاسماء	- دوخه ڪاني ناو
Direct case	حالة الاسم الصريح	- دوخي ناسايي
Postpositional attributive group	حالة الاضافة	- دوخي ٽيزافه
Vocative case	حالة المنادى	- دوخي بانگهيشتن
Oblique case	حالة الاسم غير الصريح	- دوخي تيان
Dependent member, determinatum		ديارخراو
(Attribtive (adherent adjunct, attribute		ديارخه ن

Sentence	الجملة	پرسته
Root	جذر	پهگ
Roots of verb	جذر الفعل	– پهگى كردار
Grammar	القواعد	پڙمان
Language	اللغة	زمان
Linguist	عالم اللغة، لغوى	– زمانناس
Linguistics	علم اللغة	– زمانناسى
Iranian languages	اللغات الايرانية	– زمانه ئيرانىيه كان
Indo-European languages	اللغات الهندو أوروبية	– زمانه هيندو ئه وروپايىيه كان
Pahlavi		– زمانى فارسى ناوه پراست (پهلهوى) اللغة الفارسية الوسطى (البلهوية)
Numeral	العدد	ژماره
Syntax	علم النحو	سينتاكس
Allomorph	نمط المورفيم	شيوهى مورفيم
Phrase	العبارة (العقدة)	فريز
Phraseology	علم الكناية، علم العبارات الاصطلاحية	فريزيولوزى
Phonetics	علم الاصوات	فونتهتيك
Phonology	علم وظائف الاصوات	فونولوزى
Phoneme	الوحدة الصوتية	فونيم
voiceless	المهموس	كپ
Verb	الفعل	كردار

Present tense	الفعل المضارع	- كىردارى ئىستا
Transitive verb	الفعل المتعدى	- كىردارى تىپەر
Intransitive verb	الفعل الازم	- كىردارى تىنەپەر
Derivational verb	الفعل المشتق	- كىردارى دارپىژراو
Past tense	الفعل الماضى	- كىردارى راپوردوو
Simple verb	الفعل البسيط	- كىردارى سادە
Compound verb	الفعل المركب	- كىردارى لىكدرائو
Plural	الجمع	كۆ
Consonants	الحروف الصحيحة	كۆنسۇنانت
Composition, Compounding	التركيب	لىكيدان
Lexicology	علم المفردات القاموسية	لىكسىيولوژى
Meaning	المعنى	مانا
Derivational meaning	المعنى الاشتقاقي	ماناى دارپىژە
Relational meaning	المعنى النسبي	- ماناى نىسبى
Morphology	علم الصرف، المورفولوجيا	مۆرفولوژى
Morpheme	المورفيم	مۆرفيم
Root morpheme	المورفيم الجذري	- مۆرفيمى پىشەيى
Derivational morph	المورفيم المكون للكلمة	- مۆرفيمى وشە دارپىژ
In flexional morph	المورفيم المغير للكلمة	- مۆرفيمى وشە گۆر
Feminine	المؤنث	مى
Noun	الاسم	ناو

Proper noun	الاسم الخاص، اسم علم	– ناوی تایبەتی
Action noun	اسم المصدر	– ناوی چاوگ
Derivational noun	اسم المشتق	– ناوی دارپێژراو
Simple noun	اسم البسيط	– ناوی سادە
Verbal noun (substantive	اسم الفعل	– ناوی کرداری
Collective noun	اسم الجمع	– ناوی کۆمەڵ
Common noun	الاسم العام	– ناوی گشتی
Compound noun	الاسم المركب	– ناوی لێکدراو
Material noun	الاسم المادي	– ناوی مادی
Abstract noun	الاسم المعنوي	– ناوی واتا (ناوی مەعنەوی)
Marker	العلامة	– نیشانه
Definite articles	علامة التعريف	– نیشانهی ناسیاوی
Indefinite articles	علامة التنكير	– نیشانهی نەناسیاوی
Semi – Vowel	نصف الطليق	– نیمچە بزویین
Masculine	المذكر	– نێر
Word	الكلمة	– وشە
Autosemantic word	الكلمة التامة	– وشە ی تەواو
Derivational word	الكلمة المشتقة	– وشە ی دارپێژراو
Simple word	الكلمة بسيطة	– وشە ی سادە
Compound word	الكلمة المركبة	– وشە ی لێکدراو

Syntactic word	الكلمة ناقصة	- وشه ي ناته واو
Homonym	المشترك اللفظي	- وشه ي هاوييژ
Synonym	المرادف	- وشه ي هاوواتا
Word – formation	بناء الكلمة	وشه پونان
Stress	النبرة	هيز

## نیشانه‌ی نمونه‌کان (\*)

۱- (بیگه‌س)

دیوانی بیگه‌س، محمه‌دی مه‌لا کریم ریگی خستوو و سه‌رپه‌رشتیی له چاپ دانی کردوو، به‌غدا، ۱۹۷۰.

۲- (په‌ندی پیشینان)

په‌ندی پیشینان، کۆکردنه‌وه‌ی شیخ محمدی خال، چاپی دووهم، ۱۹۷۱.

۳- (پیره‌مێرد)

پیره‌مێردی نه‌مر، محمه‌د په‌سولّ هاوار، به‌غدا، ۱۹۷۰.

۴- (تحفة مظفریة، ب ۱)

ئۆسکارمان، تحفة مظفریة، به‌رلین، ۱۹۰۵. پیشه‌کی و ساخکردنه‌وه و هیئانه‌ سه‌ر ریئووسی کوردی هیمن موکریان، به‌شی یه‌که‌م، به‌غدا، ۱۹۷۵.

۵- (تحفة مظفریة، ب ۲)

ئۆسکارمان، تحفة مظفریة، به‌رلین، ۱۹۰۵. پیشه‌کی و ساخکردنه‌وه و هیئانه‌ سه‌ر ریئووسی کوردی هیمن موکریان، به‌شی دووهم، به‌غدا، ۱۹۷۵.

---

\* - بۆ پی سه‌لماندن و چه‌سپاندنی ئه‌و ده‌ستوو به‌رێمانیانه‌ی لییان دووم، به‌زۆری له‌ که‌ره‌سته‌ی فۆلکلۆر و ئه‌ده‌به‌وه‌ نمونه‌م هیئاوه‌ته‌وه و کردوو منه‌ته‌ به‌لگه‌. بیگومان ئه‌م جۆره‌ ریپازه‌ش پتر شیوازی زانستی ده‌داته‌ لیكۆلینه‌وه‌ی زمان... بۆ هه‌ر نمونه‌یه‌ك كه‌ هیئاومه‌ته‌وه، سه‌رچاوه‌که‌یم دیاری کردوو، به‌لام له‌به‌ر که‌م داگیرکردنی جیگه‌ و دوویات نه‌بوونه‌وه، نیشانه‌م بۆ داناون. جا لێره‌دا ناو‌نیشانی ته‌واویان ده‌نووسم.

۶- (جزیری)

دیوانا مه لایبّ جزیری، توپژاندنا صادق به هائه دین ئامیدی، به غدا، ۱۹۷۷.

۷- (جگر خوین)

جگر خوین، سه ورا ئازادی، شام، ۱۹۵۴.

۸- (خانی)

ئه حمه دی خانی، مه م و زین، ئه سته موول، ۱۹۶۰، م. بۆز ئه رسه لان له

چاپی داوه.

۹- (زیوه)

دیوانی زیوه، به غدا، ۱۹۵۸.

۱۰- (سه بری)

عوسمان سه بری، باهۆز و چه ند ئقیسارین دن، شام، ۱۹۵۶.

۱۱- (فۆلكۆر)

فۆلكۆری هۆنراوه كانی كورده واری، كۆكر دنه وهی محمه د كه ریم

شه ریف، كه ركوك، ۱۹۷۴.

۱۲- (كوردۆ)

كۆمه له تیکستی فۆلكۆری كوردی، پروفیسۆر قه ناتی كوردۆ له زاری

كورده كانی سۆقیتته وه تۆماری كردووه. شوكر مسته فاو ئه نوهر قادر

هیناویانه ته سه ر پینووسی كوردی، به غدا، ۱۹۷۶.

۱۳- (كوردی)

دیوانی كوردی، چاپی كوردی و مه ریوانی، به غدا، ۱۹۳۱.

۱۴- (كۆبی)

حاجى قادرى كۆيى شاعىرى قۇناغىكى نوپپە لە ژيانى نەتەوہى كورد،  
محەمەدى مەلا كرىم، بەغدا، ۱۹۶۰.

۱۵- (گۆران، ب)

گۆران، بەھەشت و يادگار و، فرمىسك و ھونەر لەگەل دوو ھاوينە گەشت،  
سليمانى، ۱۹۷۱.

۱۶- (گۆران، س)

گۆران، سروشت و دەروون لەگەل ئۆپەرېتتى ئەنجامى ياران، سليمانى،  
۱۹۶۸.

۱۷- (لە خەوما)

جەمىل صائب، لە خەوما. پېشكەش كردن و ليكۆلېنەوہى جمال بابان،  
بەغدا، ۱۹۷۵.

۱۸- (مەھوى)

ديوانى مەھوى. ليكدانەوہو ليكۆلېنەوہى : مەلا عبدالكريمى مدرس و  
محەمەدى مەلا كرىم، بەغدا، ۱۹۷۷.

۱۹- (مەسەلەى ويژدان)

ئەحمەد موختار جاف، مەسەلەى ويژدان. پېشەكى و ليكۆلېنەوہى  
د. ئىحسان فوئاد.

۲۰- (مەمى ئالان)

مەمى ئالان، چىرۆك نقيس كۆي كردووتەوہ و پېشەكى بۆ نووسيوہ.  
صالح عەلى گوللى و ئەنوەر قادر محەمەد لە پېنووسى لاتىنييەوہ ھىناويانەتە  
سەر پېنووسى كوردى، بەغدا، ۱۹۷۷.



۲۱- (نالی)

دیوانی نالی. لیکۆلێنەوێ و لیکدانەوێ : مەلا عبدالکریمی مدرس و فاتح

عبدالکریم، بەغدا، ۱۹۷۶.

22- O.Mann Oskar Mann, Die Mundart der Mukri – Kurden,  
Teil I, Berlin, 1906 .

\*\*\*

## سەرچاوه

### به زمانى كوردى

- (۱) ئەحمەد حەسەن ئەحمەد، پېژمانى كوردى، بەغدا، ۱۹۷۶.
- (۲) د. ئەوپرەحمانى حاجى مارف، بەركوئىكى ھەلە زانستىيەكانى كورتەى نامەى دوكتورىيەكەى د. كوردستانى موكرىانى، گوڤارى ((پۆشنىبرى موى))، ژ. ۷۰، بەغدا، ۱۹۷۸، ل ۱۱ - ۱۸.
- (۳) د. ئەوپرەحمانى حاجى مارف، چى لەبارەى زمانى كوردى يەو نووسراوه، بەغدا، ۱۹۷۴.
- (۴) د. ئەوپرەحمانى حاجى مارف، زمانى كوردى لەبەر پۆشنایى فۆنەتىكدا، بەغدا، ۱۹۷۶.
- (۵) د. ئەوپرەحمانى حاجى مارف، كۆى ناو لەزمانى كوردیدا، ((گوڤارى كۆپى زانىارى كورد))، ب، بەغدا، ۱۹۷۸، ل ۱۸۵ - ۲۲۵.
- (۶) د. ئەوپرەحمانى حاجى مارف، وشەپۆنان لە زمانى كوردیدا، بەغدا، ۱۹۷۷.
- (۷) د. ئەوپرەحمانى حاجى مارف، وشەى زمانى كوردى، بەغدا، ۱۹۷۵.
- (۸) د. ئەوپرەحمانى حاجى مارف، ھەولئىكى سەرەتايى بۆ دۆزىنەوہى نيشانەكانى ناسياوى و نەناسياوى لە ديالىكتى كرمانجى خواروودا، گوڤارى ((زانكو))، ب، ۳، ژ، سلیمانى، ۱۹۷۷، ل ۱۲۲ - ۱۶۶.

(۹) د. برايمى عهزىزى برايمى، كورته پيش چاوخستنئىكى نامهى دوكتؤراى كوردستان عهبدولره حمان له تيف، گوڤارى ((پؤشنبىرى نوى))، ۵۷ژ، بهغدا، ۱۹۷۷، ل ۵۳ - ۵۵.

(۱۰) توفيق وهه بى، دهستورى زمانى كوردى، جزمى يه كه م، بهغدا، ۱۹۲۹.

(۱۱) جگر خوڤن، ئاوا ئو دهستورا زمانى كوردى، بهغدا، ۱۹۶۱.

(۱۲) د. جهمال نه بهز، زمانى يه كگرتوى كوردى، بامبىرگ، ۱۹۷۶.

(۱۳) رهشيد عومه رده بى، چه ند سه رنجئىكى زمانه وانى، پؤژنامهى ((هاوكارى))، ۱۵ژ، بهغدا، ۱۹۷۱، ل ۴.

(۱۴) رهشيد عومه رده بى، چه ند سه رنجئىكى زمانه وانى، پؤژنامهى ((هاوكارى))، ۱۵ژ، بهغدا، ۱۹۷۴.

(۱۵) رهشيد كورد، پڙيمانا زمانى كورمانجى، چاپخانه يا كه ره م، ۱۹۵۶.

(۱۶) پڙيمانى ئاخاوتنى كوردى به پئى ليكؤلئنه وهى ليژنهى زمان و زانسته كانى، ((گوڤارى كؤرى زانيارى كورد))، ب ۳، ۱ژ، بهغدا، ۱۹۷۵، ل ۳۹۸ - ۴۹۶، ب ۳، ۲ژ، بهغدا، ۱۹۷۵، ل ۲۴۱ - ۳۵۸، ۴ژ، بهغدا، ۱۹۷۶، ل ۲۸۹ - ۴۰۰.

(۱۷) پڙيمانى ئاخاوتنى كوردى به پئى ليكؤلئنه وهى ليژنهى زمان و زانسته كانى، بهغدا، ۱۹۷۶.

(۱۸) زارواه زانستىبه كان، دانان و ليكؤلئنه وهى ليژنهى زارواه زانستىبه كانى كؤر، بهغدا، ۱۹۷۶.

(۱۹) سه عيد صدقى، مختصر صرف و نحوى كوردى، بهغدا، ۱۹۲۸.

(۲۰) صادق بەهائەدین ئامیدی، رێزمانا کرمانجی، بەغدا، ۱۹۷۶.

(۲۱) صەباح غالب، کتێبی رێزمانی ئاخاوتنی کوردی لەبەر تیشکی لیکۆلێنەوهدا، پۆژنامەی ((هاوکاری))، بەغدا، ۱۹۷۷، بەشی یەکەم، ژ ۳۶۵، ل ۴، بەشی دووهم، ژ ۳۶۶، ل ۴ و ۱۱، بەشی سێیەم (ئەم بەشە و تار چاپ نەبوو... ئێمە دەستنووسەکیمان بینیوه)، بەشی چوارەم، ژ ۳۶۸، ل ۴ و ۱۱، بەشی پینجەم، ژ ۳۶۹، ل ۴ و ۱۱، بەشی شەشەم، ژ ۳۷۰، ل ۴، بەشی حەوتەم، ژ ۳۷۱، ل ۴ و ۱۱، بەشی هەشتەم، ژ ۳۷۲، ل ۴ و ۱۱.

(۲۲) عەبدولرەحمان محەمەد ئەمین زەبیحی، قاموسی زمانی کوردی، بەرگی یەکەم، بەغدا، ۱۹۷۷.

(۲۳) عەبدوللا شالی، د. عیزەدین مستەفا پەرسوول، د. ئەمین عەلی، نووری عەلی ئەمین، فەرەیدوون عەلی ئەمین، عەلائەدین سەجادی، کەمال مەحمود فەرەج، ئەبووزەید مستەفا سەندی، زمان و ئەدەبی کوردی، بۆ پۆلی یەکەمی ناوەندی، بەغدا، ۱۹۷۶، بۆ پۆلی دووهمی ناوەندی، بەغدا، ۱۹۷۶، بۆ پۆلی سێیەمی ناوەندی، بەغدا، ۱۹۷۶، بۆ پۆلی چوارەمی ئامادەیی، بەغدا، ۱۹۷۶، بۆ پۆلی پینجەمی ئامادەیی، بەغدا، ۱۹۷۶، بۆ پۆلی شەشەمی ئامادەیی، بەغدا، ۱۹۷۶.

(۲۴) فاروق عومەر صدیق، وشەسازی لە زمانی کوردیدا، ((گۆفاری کۆری زانیاری کورد))، ب ۳، ژ ۱، بەغدا، ۱۹۷۵، ل ۱۹۸ - ۲۴۲.

(۲۵) قەناتی کوردۆ، زمانی کوردی، چاپی یەکەم، یریفان، ۱۹۴۹.

(۲۶) ليسته ي چواره مي زارواه كاني كؤر، دانان و ليديواني ئه نجومه ني كؤر و ليژنه كاني، پيشه كي و پيخستني د. ئه وره حماني حاجي مارف، به غدا، ۱۹۷۵.

(۲۷) محمه د ئه مين هه وراماني، سه ره تايي ك له فيلؤژيي زماني كوردي، به غدا، ۱۹۷۳.

(۲۸) مه سهوود محمه د، به كارهي تاني (ي) له پڙيماني كورديدا، ((گؤقاري كؤري زانياري كورد))، بهرگي به كه م، به شي به كه م، به غدا، ۱۹۷۳، ل ۳۹ - ۱۱۴.

(۲۹) مه سهوود محمه د، هه لدانه وه ي چه ند رووپه پيكي زماني كوردي، ((گؤقاري كؤري زانياري كورد))، بهرگي پيجه م، به غدا، ۱۹۷۷، ل ۲۶۴ - ۳۱۱.

(۳۰) نووري عه لي ئه مين، پڙيماني كوردي، سلي تاني، ۱۹۶۰.

(۳۱) نووري عه لي ئه مين، گرتنني كه لين يكي تر له پڙيماني كوردي، به غدا، ۱۹۵۸.

(۳۲) نووري عه لي ئه مين، قواعد يي زماني كوردي له (صرف و نه حو) دا، بهرگي به كه م ن به غدا، ۱۹۵۶، بهرگي دووه م، به غدا، ۱۹۵۸.

### به زماني فارسي

(۳۳) دكتور پرويز ناتل خانلري، تاريخ زبان فارسي، جلد اول، ۱۳۵۴، جلد دوم، ۱۳۵۴، جلد سوم، ۱۳۵۴.

(۳۴) ذوالنور دستور پارسي در صرف و نحو و املاي فارسي، تهران، ۱۳۴۳.

(٣٥) سيد كمال طلقاني، دستور زبان فارسي، چاپ ششم، ١٣٥١.

(٣٦) علي برناك، دستور زبان فارسي، ١٣٤٧.

(٣٧) محسن ابو القاسمي، دربارةء زبان اسي، ١٣٤٨.

(٣٨) محمد كيوان پور، نامهاي پرنندگان در لهجه هاي كوردي، تهران،

١٣٣٦.

### به زماني عهده بي

(٣٩) ابو العباس محمد بن يزيد المبرد، المذكر والمؤنث. حقة وقدم لة وعلق

عليه: الدكتور رمضان عبدالتواب و صلاح الدين الهادي، الجمهورية العربية المتحدة،

١٩٧٠.

(٤٠) الدكتور ابراهيم انيس، من اسرار اللغة، الطبعة الرابعة، القاهرة، ١٩٧٢.

(٤١) الدكتور ابراهيم سامرائي، فقه اللغة المقارن، بيروت، ١٩٦٨.

(٤٢) الدكتور ابراهيم سامرائي، مباحث لغوية، النجف، ١٩٧١.

(٤٣) توفيق وهبي، قواعد اللغة الكردية، الجزء الاول، الباب الثاني، بيروت،

١٩٥٦.

(٤٤) عبدالباقي الصافي، دراسة مقارنة للكلمة و علم الصرف في اللغتين

العربية و الانكليزية، مستل من مجلة كلية الاداب جامعة البصرة، العددان ٤ و ٥

(٤٥) عبدالمهدى مطر، دراسات في قواعد اللغة العربية، الجزء ١ - ٣ النجف،

١٣٨٥هـ.

(٤٦) الدكتور علي عبدالواحد وافي، علم اللغة، الطبعة السابعة، القاهرة، ١٩٧٢.

(٤٧) فتحية توفيق صلاح، التيسير، في النحو والصرف، عمان، ١٩٧٨.

## بە زمانى پووسى

- (۴۸) ئۆ. س. ئاخمانتۇفا، فەرھەنگى زاراۋەكانى زمان، مۆسكۆ، ۱۹۶۶.
- (۴۹) ك. پ. ئەيوۋىي وئى. ئا. سمىر تۇفا، دىيالىكتى كوردى موكرى، لىنينگراد، ۱۹۶۸.
- (۵۰) ئى. م. ئورانسكى، زمانە ئىرانىيەكان، مۆسكۆ، ۱۹۶۳.
- (۵۱) د. ن. ئوشاكۇف، فەرھەنگى زمانى پووسى، مۆسكۆ، بەرگى يەكەم، ۱۹۳۵، بەرگى دووہم، ۱۹۳۸، بەرگى سى يەم، ۱۹۳۹، بەرگى چوارەم، ۱۹۴۰.
- (۵۲) ئى. پ. ئىقانۇفا، س. پ. بالاشۇفا، د. ن. بۇرىسۇفا، ن. ق. قارگىنا، ل. پ. فىنوگرادۇفا، م. ئا. كاشىيىفا، ق. ق. مېنكۇفا، ئى. ئا. پۇتاپۇفا، ل. ن. سۇلۇقىۋفا، ل. پ. چاخۇيان، پىكھاتنى ناو لە زمانى ئىنگلىزىدا، مۆسكۆ، ۱۹۷۵.
- (۵۳) چ. خ. باكايف، بەشە دىيالىكتى كوردى توركمەنستان، مۆسكۆ، ۱۹۶۲.
- (۵۴) چ. خ. باكايف، زمانى كوردەكانى ئازەربايجان، مۆسكۆ، ۱۹۶۵.
- (۵۵) چ. خ. باكايف، زمانى كوردەكانى سۇقىت، مۆسكۆ، ۱۹۷۳.
- (۵۶) س. ق. برۇملىي، ل. ن. بوولاتۇفا، دەربارەى مۇرفۇلۇژى بەشە دىيالىكتەكانى زمانى پووسى، مۆسكۆ، ۱۹۷۲.
- (۵۷) ق. س. پاستورگويفا، زمانى فارسىي ناوہپاست، مۆسكۆ، ۱۹۶۶.
- (۵۸) ئا. ئا. رىفۇرماتسكى، سەرەتايىكى زمانناسى، چاپى چوارەم، مۆسكۆ، ۱۹۶۷.

- (۵۹) ئى. ئا. سمير تۇفا، شىۋەي ژمارەي ناو لە زمانە ئىرانى يەكاندا،  
لېنينگراد، ۱۹۷۴.
- (۶۰) س. ن. سۆكۆلۇڭ، زمانى ئاويستا، مۆسكۆ، ۱۹۶۱.
- (۶۱) فارووق عومەر صديق، پۇنانى ناو لە زمانى ئەدەبىيى كوردى عىراقدا  
(كورتەي نامەي دوكتۇرى)، مۆسكۆ، ۱۹۷۷.
- (۶۲) ئا. فورۇلۇڭا، زمانى بلووجى، مۆسكۆ، ۱۹۶۰.
- (۶۳) ن. س. قالگىنا، د. ئى. پۇزىنتال، م. ئى. فۇمىنا، ق. ق.  
تساپىكىڭچى، زمانى پووسىي ئەمىرۇ، چاپى چوارەم، مۆسكۆ، ۱۹۷۱.
- (۶۴) ق. ق. قىنىۋگراڭوڭ، زمانى پووسىي ئەمىرۇ (مۆرفۇلۇژى)، مۆسكۆ،  
۱۹۷۲.
- (۶۵) كوردستان عەبدولرەحمان لەتيف، ديارخەرو شىۋەكانى دەرىپىنى  
پىۋەندىيە ديارخەرىيەكان لە زمانى كوردىدا — دىيالىكتى سۇرانى (كورتەي  
نامەي دوكتۇرى)، مۆسكۆ، ۱۹۷۶.
- (۶۶) ق. كوردۇ، بەراوردىكى پېژمانى زمانى كوردى (كرمانجىي ژووروو و  
خواروو)، (كورتەي نامەي دوكتۇراي علوم)، مۆسكۆ، ۱۹۶۵.
- (۶۷) ق. كوردۇ، دوو بنچىنەي پۇنانى وشە لە زمانى كوردىدا، ((كورتەي  
دەنگوباسى ئامۇڭگاي پۇژھەلاتناسى))، ۱۹۵۹، ب ۲۹.
- (۶۸) ق. كوردۇ، دەستورى زمانى كوردى، مۆسكۆ، ۱۹۵۷.
- (۶۹) ق. كوردۇ، دەستورى زمانى كوردى (بەكەرەستەي دىيالىكتى  
كرمانجىي ژووروو و خواروو) مۆسكۆ، ۱۹۷۸.



(۷۰) ق. كوردۆ، دیسان ده‌رباره‌ی فۆرمه‌ی ناوی كۆ له زمانی كوردیدا، گۆفاری ((نووسراوه دیرینه‌كان و مه‌سه‌له‌ی میژووی كۆلتووری گهلانی رۆژه‌لات))، مۆسكۆ، ۱۹۷۷، ل ۲۵۶ - ۲۵۹.

(۷۱) ق. كوردۆ، پۆنانی وشه له زمانی كوردیدا، ((پېژمان و میژووی زمانه‌كانی رۆژه‌لات))، لېنینگراد، ۱۹۵۸، ل ۱۰۹ - ۱۴۲.

(۷۲) ق. كوردۆ، زمانی كوردی، مۆسكۆ، ۱۹۶۱.

(۷۳) ئی. ئۆ. كۆستیتسكایا، ڤ. ئی. كارداشیڤسكی، پېژمانی فه‌ره‌نسی، چاپی هه‌وته‌م، مۆسكۆ، ۱۹۷۳.

(۷۴) ئا. ن. گۆفۆزیدیف، زمانی ئەده‌بیی پووسی ئەمپۆ، به‌رگی یه‌كه‌م، چاپی سی‌یه‌م، مۆسكۆ، ۱۹۶۷.

(۷۵) ئی. ئا. گۆلانۆڤ، مۆرفۆلۆژیی زمانی پووسی ئەمپۆ، چاپی دووه‌م، مۆسكۆ، ۱۹۶۵.

(۷۶) ڤ. ن. یارخۆ، ڤ. ئی. لۆبۆدی، زمانی لاتینی، چاپی دووه‌م، مۆسكۆ، ۱۹۶۹.

(۷۷) ڤ. ئا. یفیمۆڤ، خاسیه‌تی گشتیی پېشكه‌وتنی جنسه‌كانی ناو له زمانه ئێرانییه‌كاندا، كتیبی ((زمانه ئێرانییه‌كان))، مۆسكۆ، ۱۹۷۶، ل ۲۳ - ۳۴.

### به زمانی ئینگلیزی

78- G.O. Curme, A Grammar of English Language, London, N - Y., 1933

79- H. A. Gleason, Linguistics and English Grammar, New York, 1966

80-James Sledd, A Short Introduction to English Grammar, Chicago, 1959

81- J.c. Nesfield, English Grammar. Past and Present, London, 1931

82- Norman C. Stageberg, An Introductory English Grammar, New York 1965

83-Paul Roberts, Patterns of English, New York, 1956

84-A.V. Williams Jackson, Avesta Grammar, Part I, Stuttgart W. Kohlhamer, 1892



## ئاۋەرۈك

پېشەكى ..... ۵

كورتە ھەسسەنگاندېكى ئەو كارانەى لە مەيدانى

لېكۆلېنەۋەى (ئاۋ)دا كراۋون ..... ۲۰

سەئىد صدقى، تۆفېق ۋە ھبى، نوورى عەلى ئەمىن،  
رەشىد كورد، جگر خويىن، مەمەد ئەمىن ھەۋرامانى،  
لېژنەى زمان و زانستەكانى كۆپى زانىارى كورد، سەباح  
غالب، د. جەمال نەبەز، ئەحمەد ھەسەن ئەحمەد،  
لېژنەى بەرپۆۋەبەرېتېى خويىندى كوردى، صادق  
بەھائەدىن، د. قەناتى كوردۆ (كوردۆيېف)، د. چەركەزى  
بەكۆ (باكايېف)، د. كەرىمى ئەيۋوبى و د. ئى. ئا. سمىر

تۆقا. ....

لېكۆلېنەۋەكانى خۆم لە بارەى (ئاۋ) ھۋە .....  
.....

ئاۋ. .... ۱۰۲

- ۱۰۳ ..... ناو له پووي ناوه رۆكه وه
- ۱۰۷ ..... ناوي تاييه تي، ناوي گشتي، ناوي ڪۆمه ل.
- ۱۰۹ ..... ناو له پووي هه بوونه وه
- ناوي مادي، ناوي مه عنه وي، ناوي مه عنه وي بي بنجي، ناوي مه عنه وي بي پۆنراو. ۱۱۰ .....
- ۱۱۱ ..... ناو له پووي پۆنانه وه
- ناوي داپيژراو: (أ - ئه و پاشگرانه ي ده چنه سه ر  
ناوي ساده و ده يانكه نه ناوي داپيژراو، ب - ئه و  
پاشگرانه ي ده چنه سه ر ئاوه لئاوي ساده و ده يكه نه  
ناوي داپيژراو، ج - ئه و پاشگرانه ي ده چنه سه ر ڪرداري  
ساده و ده يكه نه ناوي داپيژراو، د - ئه و پاشگرانه ي  
ده چنه سه ر ئاوه لڪرداري ساده و ده يكه نه ناوي  
داپيژراو). ۱۱۷ .....
- ناوي ليڪدراو . ۱۴۲ .....
- ژماره ي ناو. ۱۴۶ .....
- ناوي تاك ل ۱۴۰، ناوي ڪۆمه ل ل ۱۴۳: (نيشانه ي - ان -، - ات، - وات، -  
هات، - جات - هها، - گه ل .) ۱۴۸ .....
- ناوي ڪۆ. ۱۵۱ .....

جنسه كاني ناو ..... ۱۷۲

ناوي نير، ناوي مي، ناوي دوولايه ن، ناوي بي  
لايه ن، جنسه كاني ناو له ديالكتي خوارووي زماني  
كورديدا: (۱- له دؤخي تياندا: ا- له ناوچه ي موكريان،  
ب- له ناوچه ي سوران، ج- له ناوچه ي سليماني، ۲-  
له دؤخي بانگيشتندا). جنسه كاني ناو له ديالكتي  
كرمانجي ژوروودا: (۱- له دؤخي تياندا، ۲- له دؤخي  
بانگيشتندا)

نیشانه كاني ناسياوي و نه ناسياوي ..... ۱۹۶

نیشانه ي ناسياوي: (نیشانه ي - ه كه -، نیشانه ي - ه -). نیشانه ي  
نه ناسياوي.

نیشانه كاني ئيزافه ..... ۲۲۹

له ديالكتي كرماني خواروودا: (نیشانه ي - ي -،  
نیشانه ي - ه -، ئيزافه ي بي نیشانه، ورده تاييه تيتي  
هه ندي به شه ديالكتي كرماني خوارو). له ديالكتي  
كرمانجي ژوروودا: (نیشانه كاني ئيزافه ي تاك:  
نیشانه كاني ئيزافه ي - ا -، نیشانه ي ئيزافه ي - ه -،  
نیشانه ي ئيزافه ي - ي -، نیشانه ي ئيزافه ي - ي -،  
نیشانه كاني ئيزافه ي كو: نیشانه ي ئيزافه ي - يد / يت ،

نیشانە ی ئیزافە ی - ین -). ورده تایبە تیی تی هەندی

به شه دیالیکتی کرمانجی ژوووو، هەندی خاسیە تی

نیشانە ی ئیزافە له دیالیکتی ژوووو و خواروو دا. .... ۲۶۱

کورتە یه ك به زمانی عەرەبی ..... ۲۶۴

فەرەه نگوک ..... ۲۷۸

نیشانە ی نمونە کان ..... ۲۸۵

سەرچاوه ..... ۲۸۹

\*\*\*

